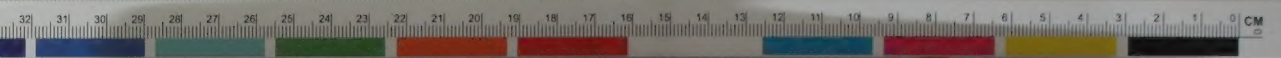


Bu eserin;
kataloglanması, dijital ortama aktarılması ve
elektronik ortamda kullanıma sunulması
İstanbul Kalkınma Ajansı (İSTKA)'nın desteğiyle
İBB Kültür ve Sosyal İşler Daire Başkanlığı
Kütüphane ve Müzeler Müdürlüğü (Atatürk Kitaplığı)
tarafından gerçekleştirilmiştir.

Proje No	:	İSTKA/2012/BİL/233
Destek Programı	:	Bilgi Odaklı Ekonomik Kalkınma Mali Destek Programı
Projeyi Destekleyen	:	İstanbul Kalkınma Ajansı (İSTKA)
Proje Adı	:	Osmanlı Dönemi Nadir Eserlerin Kataloglanması, Dijital Ortama Aktarılması ve Elektronik Ortamda Kullanıma Sunulması
Proje Sahibi Kuruluş	:	İBB Kültür ve Sosyal İşler Daire Başkanlığı
Proje Yüklenicisi	:	Yordam BT Ltd. Şti.
Proje Uygulama Yeri	:	Kütüphane ve Müzeler Müdürlüğü - Atatürk Kitaplığı İSTANBUL – Beyoğlu



İSTANBUL
BÜYÜKŞEHİR
BELEDİYESİ
ATATÜRK KİTAPLIĞI





OSMAN ERGİN
KİTAPLARI

2089

OSMAN ERGİN
KİTAPLARI

No 1639

فهرسة الكتاب

صفحة	صفحة
٦٨ المقول منه او عنه	٠٢ المقدمة
٦٨ المقول لاجله	٠٧ مدخل الكتاب
٧٠ الباب الثالث في الضمير	١١ ملاحظات على بعض الحروف العربية
٧١ احوال الضائر المنفصلة	٢٧ بحث الحركات
٧٨ جدول الضائر المنفصلة	٣٠ بحث حروف الاملاء التركية
٧٩ الضائر التخصيصية	٣٤ بحث الحروف والحركات الفارسية
٨٢ الضائر المنصلة	٣٧ الحروف والاشارات الاجنبية
٨٢ الضائر الخيرية	٤١ الباب الاول في الاسم
٨٧ جدول الضائر الخيرية	٤١ العرب والتكبير
٨٧ الضائر الفعلية	٤٣ التثنية والجمع
٨٨ الضائر المركبة او الموصولة	٤٤ اذاعة الجمع الفارسية
٨٩ في الضائر الخيرية	٤٦ حال التبريد بالاسم
٩٠ الضائر النغمية	٤٦ حال الاضافة
٩٣ تكرار الضائر النغمية	٤٩ علامة المضاف
٩٥ الضائر الفارسية	٥٥ حذف علامة المضاف
٩٧ الضائر العربية	٥٣ تكرار علامة المضاف
٩٨ الباب الثالث في اسم الاعاوة	٥٤ حذف علامة المضاف له
٩٨ اسم الاعاوة البسيطة	٥٥ حذف علامات الاضافة كمالاً
١٠٢ جدول اسم الاعاوة البسيطة	٥٥ الاضافة الفارسية
١٠٢ المتصرفية	٥٦ التركيب الاضافي الفارسي
١٠٥ كلمات ملحقة باسم الاعاوة البسيطة	٥٧ حال المقول
١٠٧ اسم الاعاوة غير المتصرفية	٦٠ حذف علامة المقول به
١١٠ اسم الاعاوة المركبة	٦٠ المقول اليه
١١٢ جدول اسم الاعاوة التركية	٦٢ المقول منه
١١٥ اسم الاعاوة العربية	٦٥ المقول فيه



İSTANBUL
YÜKSEHİR
BELEDİYESİ
TÜRK KİTAPLIĞI

صفحة	صفحة
٤٢٤ الفعل الشرطي الاصل	٤١٢ نفي فعل التعجيل
٤٢٥ الفعل الشرطي المركب	٤١٣ صيغ متروكة — صيغة المقاربة
٤٣٨ حكاية الشرطي	٤١٤ صيغة التعقيب
٤٣٨ «ايه» المبهمة	٤١٥ صيغة البنية
٤٣٩ «ايه» بمعنى «أما»	٤١٦ صيغة الاستقرار والمجازة
٤٤٠ «ايه ده» الاستدراكية	٤١٦ صيغة العطف
٤٤١ اداة الحال والاستدراك	٤١٨ معنى صيغة العطف
٤٤٢ فصل في الاستفهام	٤١٩ كيفية استعمالها في الكلام
٤٤٤ اسم الفاعل والمفعول	٤٢٢ اداة العطف التركيب بعد صيغة
٤٤٦ الصيغة الثانية لاسم الفاعل	العطف
٤٤٨ صيغة متروكة	٤٢٢ الفرق بين معنى العطف
٤٥٨ نفي اسم الفاعل	٤٢٣ فعل الحكاية
٤٤٩ اسم المفعول	٤٢٥ افعال الحكاية المركبة
٤٥٠ مقابلة اسم الفاعل	٤٢٥ حكاية الماضي السهوي
٤٥١ الصفات المشبهة	٤١٦ حكاية الماضي النعتي
الباب الحادي عشر	٤٢٧ حكاية الحال للماضي
في الادوات وحرف المعاني	٤٢٨ حكاية المضارع
٥١٣ ذيل باب الادوات	٤٢٩ حكاية الاستقبال
٥١٩ الحاء	٤٣٠ صيغة الفاعل في الحكاية

— ٥٥٥ —

إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ

فِي

تَفْصِيلِ قَوَاعِدِ اللِّسَانِ الْعُثْمَانِي

محمد كامل

باش كاتب مجلس ادارة ولاية طرابلس الغرب سابقاً

طبعة اولي

برخصة من نظارة المعارف الخليل سرقه بعدد ٦٠١ مورخة

في ١١ مارس سنة ١٣١٣

حقوق ترجمته واعادة طبعه محفوظة لمؤلفه وكل نسخة منه محتومة بختمه

ATATÜRK KİTAPLIĞI

طبع بمطبعة «قصبار» الثالثة في مادة «الباب العالي»

رقم «٢٥» برار السعادة

سنة

١٣١٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين . أما بعد فإن اللسان التركي العثماني الذي هو لسان رسمي لدولتنا العلية العثمانية إيدها الله وخلفه قد صار من أحسن السنة العالم وأوجها السهولة قواعد الأساليب ولكثرة اقتباسه من العربي في المعاني مع اختلافه لما هو ضروري من اللغات الأجنبية . وهو في ذلك قد أخذ في التعميم والاختصار فصار أسهل جداً من ذي قبل ولم يشأ على الألسنة الأجنبية اعتناء حتى الإحتناء بقبولها ومبطله بأن تركها كلها من الألفاظ والعبارات العربية والعاجية التي ليست بضرورية والزموا قواعد اللسان العثماني وتقديم الجمل بعد أن كانت تكتفب متشعبة متشعبة بعضها ببعض بحيث يصعب فهمها حتى على أهل اللسان .

وتد على ذلك توسع نطاق المعارف واتساعها شتواف المطبوعات والمؤلفات المتنبية في السنين الأخيرة بطل مرآة حضرة سيدنا ومولانا أمير المؤمنين خليفة رسول رب العالمين سلطان العرب وشاهان البحرين خادم الحرمين الشريفين السلطان ابن السلطان السلطان الخافزي عبد الحميد خان الثاني نصره الله وأجاء وبالله في الدارين غناه .

(ملحة)

ولا حاجة لبیان درجة أهمية اللسان التركي ولزومه لجميع تبعه الدولة العلية عموماً وأبناء العرب خصوصاً لأن السهولة التي يجدها هؤلاء في تعلمه واتقائه واضحة لشدة امتزاج العربي وكثرة استعماله ولكون الحروف واحدة في اللسانين لا فرق بينهما إلا في جزئ .

أما ما موروا الحكومة من أبناء العرب على اختلاف درجاتهم ومأمورياتهم فهم أحق وأجوز من غيرهم لتحصيل هذا اللسان اللطيف . ولا تنكر وجود كثيرين منهم يتكلمون ويكتبون باللسان التركي إلا أن كلامهم وكتاباتهم بل كتابة أكثر أبناء الترك أيضاً لا تخلو من غلطات وسقطات . وما ذلك إلا من فقدان الكتب الكافية التي يمكن بها تعلم قواعد اللسان ودقائه تفصيلاً مع كثرة المؤلفات في هذا الباب سواء باللغة التركية نفسها أو بالعربية . أما الكتب المؤلفة باللسان العربي فهي على الإطلاق شحيحة واتس من غيرها ولا تخلو أكثرها من غلطات كثيرة . وأما كتب القواعد المحررة باللسان التركي فيسترجع على أبناء العرب الاستفادة منها لأنها من قبيل تفسير المال بلغة فضلاً عن كونها محدثة ذاتها غير كافية لهم لخلوها من جميع الدقائق اللسانية التي هي عندنا ترك بدوية لأحاجة تدوينها إذ قد رضخوها مع الخطيب بيد أنها محدثة مشروطة عند العرب بلهملهم لها كلياً .

لهذه الأسباب قد تمسح على أبناء العرب اتقان تحصيل اللسان التركي واتحسرت وسائل تعلمهم في السماع والممارسة وهما اللبكتيان غالباً ملزم لكن أساس القواعد ودقائقها معلومة مدونة . حالة كونهم قد يتعلمون في مدة قليلة أصاب الألسنة الأجنبية ويتقنونها جيداً وما ذلك إلا السهولة ووسائل درسها كما هو واضح عندنا في التجربة .

فقد الجأ حتى تلك الأسباب الى خدمة العرب في هذا الباب بأن ارتب لهم كتاباً عربياً يعلمهم قواعد اللسان العثماني على التفصيل وبين لهم دقائق المهمة التي يجب فهمها ومراعاتها سواء في التكلم او الكتابة مع الفرق الذي بينهما وما هو ضروري من القواعد الفارسية ايضاً . فكتبت بتوفيق الله هذا الكتاب وسميت به " غاية الأمان " في تفصيل قواعد اللسان العثماني . ووضحت كل ما اوردته فيه من القواعد بأمانة كافية وجمعت فيه كثيراً من دقائق القواعد التي لم تكون بعد حتى في اللسان التركي . وقسمته على ابواب جعلت قلبها مدخلاً مهماً في بيان الحروف والحركات والاشارات على وجه التفصيل .

ثم اني لم اراع في اسلوب تحريره الا سهولة الفهم ووضوح المعاني فلم اذني مجبوراً لاتباع التقسيمات المتخذة في غيره من كتب القواعد فقسمت الابواب والفصول وربتها حسب رأيته مناسباً . وقد ذكرت كثيراً من القواعد في غير بابها تبعاً لمناسبة المقام لكنني اشترت اليه في محله . كما اني تسهلاً للمراجعة واجتناباً للتكرار قد وضعت بعضها متسلسلاً من اول الكتاب الى آخره في رأس كل قاعدة مستقلة .

ومن الغنى عن البيان ان هذا الكتاب مرتب لاجل ابناء العرب الذين يعرفون لسانهم ويفهمون الاصطلاحات الصرفية والنحوية وغيرها فلذلك لم اتصد لتعريف شيء من تلك الاصطلاحات ولم ارا لزوماً للتفريق بين القواعد الصرفية والقواعد النحوية اجتناباً للتكرار وحرصاً على عدم تشتت المباحث .

لائي فرضت ان من يقرأ هذا الكتاب لا بد له من ان يكون

قد تعلم في لسانه ما هو الاسم والفعل مثلاً او الفاعل والمفعول الخ . فان حقيقة هذه الاصطلاحات واحدة في جميع اللغات ولو تبدلت اسماؤها . ومن هذا تعلم درجة وجوب تحصيل الصرف والنحو للذين هما اول الوسائل لتعلم اللغات .

والله سبحانه وتعالى يعلم ان ليس قصدي من تحريره اظهار الاقدار بل غاية ابي خدمة الدولة والوطن بما في وسعي . ولا يخاطر في بلى ان ادعي كون ما كتبت خالياً من السهو والنقصان اللذين هما من خصائص الانسان لكنني اقول اني صرفت منتهى جهدي في استكمالها واقفانه فجاء والله الحمد اشمل وواضح من جميع ما سبقه في باب بحث يتيسر للطالب اللبيب ان شاء الله ان يتعلم به قواعد اللسان العثماني بدون احتياج الى معلم . وارجوا ان تكون نواقصه محدودة وسقطاته خفيفة معدودة فلتكماله الله .

دار السعادة في ٢١ رمضان سنة ١٣١٤

العبد الفقير

(عبدكامل) باشا كاتب مجلس ادارة ولاية

طرابلس الغرب سابقاً ابن المرحوم

(محمد اسعد) ائقدي الجركسي

الآسماني احد المتفاعدين

العبدية

❦ شعر لكاتبه ❦

- اليكم ايها القوم التجيب . كتاباً سهل مأخذهُ بطيب
 جمعت قواعد التركي فيه . بأبضاح له نسق عجيب
 دقائقه تضمنها ابتكاراً . فليس عليه مشكلة تقب
 بفضل الله جاء على مرامي . ولم يك فيه اغلاق صعب
 بذات مكاتب علمياً فطلي . بمعنى ان يكون لي التصيب
 لقد سبق الكثير لثل هذا . ولكن جل ما قالوا غريب
 احببت لعمري ان قلت أني . بمضار اللسان انا المصيب
 لسان التراك اضحى في اتساع . وخلف ليس ينكره ادب
 فن افة الجنان حتى ثماراً . وغيرها لسان يستط
 من العربي أكثره قتيلاً . فهل من رامة منكم عجيب
 خذوه بهمة وثبات عزيز . فيخرج بالمعارضة اللب
 (أمانى) كأملى الأخلص رقت . اليكم ايها القوم الشجيب

❦ مدخل الكتاب ❦

(في بيان الحروف والحركات وما يتعاقب بها وفيه خمسة ابحاث)

❦ البحث الاول - في الحروف ❦

١ حروف الهجاء في اللسان التركي ثلاثة وثلاثون حرفاً ثمانية وعشرون منها عين الحروف العربية والخمسة الباقية حروف فارسية وتركبة لا توجد في العربي ، وهذه هي جميع حروف الهجاء :

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز س ش
ص ض ط ظ ع غ ف ق ك گ ل م ن و ه ی

٢ حروف الاتصال وحروف الانفصال — من العلوم ان اكثر حروف الهجاء متصل في الخط بما قبله وبما بعده وبعضها لا يتصل الا بما قبله فتعني على قسمين « حروف اتصال » و « حروف انفصال » فحروف الاتصال سبعة وهي « ا د ذ ر ز و » و ما عداها حروف انفصال . والفرق الذي بين هذين القسمين له اهمية في القواعد التركية أشار اليها عند اللزوم في هذا الكتاب .

❦ الحروف الزائدة عن العربية ❦

٣ الحروف الخمسة الزائدة عن العربية هي الباء والجيم والزاء والكاف الفارسيات والكاف التركية وهاك تعريف كل منها وبيانها :

٤ الباء الفارسية تلفظ اشد من الباء العربية بتسريق الشافعين عند اللفظ (كأنها باء عربية مخروجة بقاء من مخروج واحد) وتوجد سواء في الكلمات التركية الأصل أو الفارسية والأجنبية وعلامتها ثلاث نقط تحتها . مثل :

بَجرَه (تركي) روش . شبك . طاقة .

بَدَر (فارسي) اب . والد

بَاطُو (أجنبي) . ساكو . (نوع معروف من الملابس)

٥ والجيم الفارسية تلفظ اشد من العربية كأنها تاء مثناة ممزوجة اثنين مصححة من مخرج واحد وتوجد كذلك في الكلمات الفارسية والتركية والأجنبية . وعلامتها مثل الباء الفارسية ثلاث نقط تحتها . نحو :

جُوجُوق (تركي) طفل

جَاه (فارسي) بئر

جَنتُو (أجنبي) نوع معروف من الثياب قاوم تأثير الماء .

٦ والزاي الفارسية تلفظ كالجيم العربية اخف قليلاً منها ولا توجد الا في قبل من الكلمات الفارسية وتستعمل في الاملاء التركية عوضاً عن الجيم العربية في بعض الكلمات الأجنبية ويوضع فوقها ثلاث نقط تميزاً لها من الزاي العربية . مثل :

زَئْكَ (ف) صدأ . خراز .

مُرْزَدَه (ف) بشارة

زُونَال (ج) جنرال . جريدة .

زاندارمه (ج) جندرمه . ضابطه .

ويستقى من ذلك كلمة « جنرال » التي مع كونها أجنبية تكتب بالجمع العربية حسب العادة ولا تستعمل وكذلك كلمة « آجك » التي هي وكيل البابورات ومانبها . ثم ان الزاي الفارسية لا توجد أصلاً في الكلمات التركية .

٧ اما الكاف فهي كما يفهم من حروف الهجاء السابق ذكرها على ثلاثة انواع مختلفة . فبذلك اعتبرها ماها ثلاثة احرف حسب انواعها خلافاً لبعض المؤلفين الذين يذكرون بين حروف الهجاء الكاف العربية فقط ويشيرون بمجموع الحروف ٣١ حرفاً ثم يتكلمون على الكاف الفارسية والتركية . وهذه انواع الكاف :

٨ النوع الاول — الكاف العربية ولا حاجة لتعريفها وتوجد دائماً في الكلمات التركية والفارسية وغيرها ولا قبل الا الحركات الخفيفة . وتلفظ الخف وأرق قليلاً مما هي عليه في العربي وتبقى على اصلها ما لم تكن في آخر كلمة تركية اوفى حكم تركية فتغير حينئذ صوتها الاسلي وتلفظ بقاء او اراً اذا لم يفتح ما يوجب تحريكها من الضماير والادوات حسب ما يدرك في محله .

٩ النوع الثاني — الكاف الفارسية وتلفظ مثل لفظ الجيم في مصر والقف في طرابلس الغرب وتوجد في الفارسي والتركي وفي بعض الكلمات الأجنبية ولا قبل الا الحركات الخفيفة ايضاً . والغالب على الظن ان تسميتها فارسية مع كثرة وجودها في التركي انما نشأت عن قصد تفريقها من الكاف التركية الآتي ذكرها .

والها علامة في كتب الصرف تميزها عن غيرها وهي خط فوق مدتها
الأسلية كيشاهد في رسمها بين حروف الهجاء نكس هذه الإشارة مادرة
الاستعمال في غير تلك الكتب. ولهذا يستمر التفرق بين الكاف الفارسية
وغيرها. فقد اشترى في هذا الكتاب الى اواع الكاف عند ابروم بين
مدورده من الائمة وغيرها. وهذه امثلة الكاف الفارسية :

كَرْدَنْ (ف) رقة. عنق

كَه (ت) حامل. حَبْلِي

كَجِيد (ت) تمر. ورطة

كَتَنْ (ف) لون

اككثره (ج) بلاد السكيز. اككثره

كُوكِرْكَه (ج) ظهر ابرك (تلفظ كُوكِرْكَه)

١٠. تنبيه :- هذه الكاف الفارسية واجبة سواء في اواخر الكلمات

او اواسطها، واواخرها. فاذ كانت في الوسط وكان ما قبلها مفتوحاً ما قبلها
واو خفيفة جداً مائة ثلثه سواء كانت هي متحركة او ساكنة كـ كُوكِرْكَه

كُوكِرْجِين - ختام تلفظ كُوكِرْجِين

كُوكُس - صدر " كُوكُس

دُوكُون - عرس " دُوكُون

اُوكُومَك - الطحن. الرعي اُوكُومَك

دُوكُوم - عقدة " دُوكُوم

اُوكُومَك - المدح " اُوكُومَك

١١. ويفهم من هذه الامثلة انها اذا كان ما قبلها مضموماً وكانت

هي مضمومة أيضاً لكن صيغة مقبوضة تلفظ بالفتح "دُوكُون" و"دُوكُوم".
المار ذكرها. ومن هذا القبيل تركب "بُوكُون" الذي معناه هذا اليوم.
فقد تلفظ "بُوكُون" بتبديل الكاف ياءً.

١٢. واذا كانت في وسط الكلمة ايضاً وكان ما قبلها مفتوحاً تلفظ

كالباء التختانية دائماً سواء كانت متحركة او ساكنة. مثل :

اَكُنْكَ - اَلْحَيُّ تلفظ اَيَكُنْكَ

اَكْرَ - اِذَا (حرف شرط) تلفظ اَيَرُ

اَكْرَ - نرحب " اَيَرُ

اَكْرَ - رقة " اَيَرُ

اَكْرَ - قُور. قية. نين " اَيَرُ

١٣. وان كانت ساكنة في آخر الكلمة وكان ما قبلها مكسوراً

تلفظ بالفتحة "اَيَرُ" لان هاء الياء. كذا ان لا تظهر فتكون الكاف في الهمزة
كالخزوفة. نحو :

اَيَكُنْ - مغزل تلفظ اَيُ

اَيَكُنْ - قِي. (غير مطبوخ) " اَيُ

وقد ارب من - حتى هذا النوع من كافي العربية بالكاف اليازية
رماية الصورة نفسها .

١٤ - النوع الثالث - الكاف اليازية وهي تلفظ كالسكون
ومحدودة كالكاف التركية . وتسمى ايضا « صاكراف » اي « كافي
صم » بسبب فقدانها لصوت الكافي المعروف وكانت تلفظ قديماً غلظة
من الحبشوة كما هو جاري الآن في كثير من بلاد الترك بين العوام . لكن
لقد تغير مثل النون العادية اللطيف والفتح . وقد تسمى بكاف الخطاب
كما سيذكر في باب الضمير . وتقبل الحركات الحذيفة والتخيلة . وعلامتها
في كتب القواعد ثلاث نقط فوقها كما يشاهد في رسمها بين حروف
الهجاء . وهذه العلامة متروكة ايضا في غير تلك الكتب الاعدا الضرورة
مثل علامة الكاف العربية التي مر ذكرها .

ثم ان الكاف التركية لا تكون الا في اواسط الكلمة او آخرها فلا
توجد في اولها . وهذه كلمات حاوية للكاف التركية :

بَكْ - خال . شامة . تلفظ بَنْ

بَكْزُ - لون الوجه . » بَزْ

دَازْ - بحر . » دَزْ

أَلْ - عرض . » أَنْ

سِيَكْ - ذباب (دبان) سِيَكْ (الكاف الاخيرة عربية)

سِيَكْزُ - عصب سِينِر

جَانْ - جرس بافوس » جَانْ

طَوَكْزُ - الاعصاد » دَوَع

١٥ - تليها - اعتاد بعض مشاهير الادباء ان يستعمل هذه الكاف
التركية مكان النون في تركيب « بان بك » الذي معناه « حُباً لجنب » اي
« متحاباً » وكان الاكبر ان يكتب « بان يانه » على القاعدة فعذف الاديب
المشار اليه الالف من « يانه » الثانية وبذل نونها بكاف تركية فصار
« بان بك » . اما نحن فلا نرى لزوماً لهذا التغيير في املا، التركيب المحكي عنه
لكننا لا نرى بأساً ايضاً في تقليده على طريق الشذوذ لأن مروهجه
ادري منا بمقتضيات القواعد والاملاء وانما ذكرناه هنا بياناً لاصله
وتحياً للقاعدة .

١٦ - قاعدة - اذا انت بعد الكاف التركية الساكنة لام اصلية
او حذيفة حروف الكلمة لاصلية فهذه اللام لا تلفظ في التكلم بل تدغم
بالكاف وتلفظ الكاف نوناً مدخلة مشددة وتأخذ حركة اللام . ولا بد
في هذا الادغام من ان تكون الكاف ساكنة واللام متحركة . نحو :

أَكْلَمْزُ - الفهم تلفظ : آتَمْزُ

بَاكْشُ - عاطف » بَاشْ

ويجوز طهار كل من الكاف الصماء واللام في اللفظ لكن الوجه الاول
اي الادغام هو الغالب في التكلم . ثم ان سبب قولنا « لام اصلية » هو
ان اللام الزائدة التي تأتي بعد كافي تركية ساكنة لا يجوز ادغامها
بل يقرأ كل منهما على حدة . نحو :

الا ان الاسباب ان تكتب مكانها هاء هوز . وقد تكتب غلطاً مكان الحاء المعجمة سواء في الكلمات التركية او العربية والعرب لاحاجة لهم للتنبيه في هذا الباب فانهم بمجرد السماع والممارسة يثبتون الخطأ في استبدال الحاء بالحاء .

٢٥ والحاء المعجمة تلفظ قريبة من الحاء المهملة ويندر وجودها في الكلمات التركية . نحو :

حَالِي [١] - سَاط . مرقوم خِرَجِيْن - شكس الاخلاق .
ماثل للزراع

خَاوِر - وَرَر (زغبره) خَاوُلُو - منشفه . فوطه
لَحَنَه - كُرُنْب (ملفوف) خِرْمِيْز - سارق

وقد تكتب ايضاً في بعض الكلمات التركية الدالة على الاصوات . مثل :

خُوْزَلَمَق - الشخير اثناء النوم خَيْرْدَمَق - الحشوة (مثل سمكة خويلامق)
التكلم حين عدم الرضا بصوت غير واضح (البريسه) .
خوموردافق -

٢٦ وكانت الحاء تكتب وتلفظ في اواسط بعض الكلمات التركية مكان القاف . نحو :

آخْشَام - المساء بُوْخْسه - وألا أُوْخُو - النوم
بُوْخْسُول - فقير . مَقْل - أُوْخْشَامَق - الملاطفة فعلاً
[١] يجب تلفظ هذه الكلمة بقصر فتحة الحاء وكسرة اللام مع تقسيم اللام .
فلا تلفظ مثل كلمة « خال » العربية .

لكن هذه الحاء تكتب وتلفظ الآن قافاً فيكون املاء الكلمات المذكورة الصحيح هكذا :

آقْشَام . يوقسه . اوقو . يوقدول . اوقشامق
اما في الفارسي فتوجد الحاء المعجمة كثيراً سواء في اوائل الكلمات او اواسطها واخرها . مثل :

خُوْزْشَد - شمس بُخْتَن - الطبخ خُوْب - جبل
بُخْج - عرق (شرش) شاخ - غصن كبير
٢٧ والذال المهملة توجد كثيراً في الكلمات التركية لكنها لا تقبل غالباً الا الحركات الخفيفة وقد تقبل الثقيلة . مثل :

أودون - حطب دومان - دخان
صبيق في بحث التاء المثناة ذكر استعمال التاء مكان الدال قديماً في بعض الكلمات التركية والآن نقول ان الدال تلفظ مثل التاء في هذه الكلمات :

كاغِد [١] - مَوْرَقْ مكاغد دَسْهِي - جَرَه . عِيَار
دَسْتَر - مَشَار دَسَه - رُزْمه دسته

دَقَر { ينظهما العوام : قفتر . مائة
ماده

٢٨ وتلفظ تاء ايضاً في الافعال اذا كان قبلها حرف ساكن من هذه الحروف د . پ . ت . ج . س . ش . ص . ط . ق . ك . هـ .
[١] تلفظ « كات » بفتح الكاف العربية وتبدل العين هاء .

وذلك اذا كانت حركاتها خفيفة اما اذا كانت ثقيلة فقامت مدمجة
فمن الماء .

٣٥ - كان تلفظ ثاء مدمجة فكانت ساكنة في آخر كلمة تركية
وكان قافها حركة ثقيلة خصوصاً صفة . نحو :

نحو - خمس آرمود - انجاس - بوند - فخذ

٣٦ - فقال - خدام - يومية في الانية ومشابهها أود - نار
(متركة) .

٣٧ - كلمة «بود» التي بين هذه الائمة كتبت ابشاً - بوط
لطاء حينما سيوضح في بحث اللطاء المهملة .

٣٨ - والذال المدمجة تلفظ في التركي مثل زاء «هوز» بلا فرق

ولا في الكلمات التركية اما في الفارسية «هوز» مع
كانت . نحو :

شذذة - مدني - فلفل - بذر - قابل - وراسي (رأس - من)

٣٩ - ل من صفة مشبهة اسمها امرحدر فترك مع الائمة

٤٠ - والراء المهملة لا توجد في اول الكلمات التركية الا نادراً
جاء . نحو :

٤١ - حرموس - رجل - بيع من الخيل

٤٢ - في اول الكلمات التركية والراء لها فتوحدة وتقبل مع

٤٣ -

٤٤ -

كل كلمة تبدأ بالراء المهملة وهذه الهمزة تأخذ حركته اواء وارايتي
متحركة على اصلها . نحو :

ربع (ع) - ربع . تلفظ «أرب» بحذف العين

روم - روم . «أروم»

رؤبة (ج) - البسة خارجية «أرؤبة»

لكن هذه الهمزة متروكة مفارقة للفصاحة وان تكن جارية عند
القرويين وانما اشترنا اليها تقيماً للفاضة .

٤٥ - والزاء المدمجة يندر ايضاً وجودها في اوائل الكلمات
التركية . مثل :

زوكورت - مفلس . طفران - زئيكين - غني . مقول

٤٦ - زوؤؤؤ - مهذار .

اما في الاواسط والواخر فتوجد وتقبل جميع الحركات . الا انها
تلفظ قريبة من اللطاء المدمجة اذا كانت حركاتها او الحركة التي قبلها

ثقيلة . نحو :

زاور - صب - آز - قليل

٤٧ - والسين الهملة تلفظ في التركي على اصلها ولا تقبل الا الحركات

الخفيفة لكنها قد تستعمل مكان الصاد في بعض الكلمات التي حركاتها
ثقيلة . مثل :

قنراق - فرس . اخي الحبل - صازملاق - توم

آفسزق - العطس - آساق - اعرج

وقد تكتب هذه الكلمات وامثالها بالصاد .

٣٤ والصاد المهمة تلفظ اخف قليلاً من صوتها العربي .
وتوجد حسب الاملاء الحاضر في اوائل الكلمات التركية او واسطها
و او اخرها . نحو :

شو - ماء - صُورمق - السؤال

باشق - الطبع - الضغط - الكبس - باص - سدأ - (حرار)

٣٥ والصاد المعجمة تلفظ غالباً مثل الصاد المعجمة الا في كافي
وقاضى . و ه فصادرة . فتلفظ على اسمها بل اخف من صوتها العربي
قريبة من الدال المهمة . وكذلك تبقى على اسمها في الكلمات الدخيلة المستعمل
في اللسان التركي . ولا توجد اصلاً في الكلمات التركية ولا في الفارسية

٣٦ والطاء المهمة تلفظ ايضاً اخف من صوتها العربي وهي
في الكلمات التركية على نوعين . النوع الاول مثل للطاء العربية الا انها
تلفظ اخف منها كما ذكر . نحو :

طاش - حجر - طوب - مدفع - طورباق - طراب -
والنوع الثاني يلفظ كالدال المعجمة قريباً من صوت الدال وشدات
سميتها بالطاء الدالية . نحو :

طار - ذيق - طنا - عجب - طوز - كروان - (باس)

آطه - جزيره - طوغرى - صحج - مستقيم

٣٧ تنبيه - قد اراد بعض الكتبة المتأخرين استعمال الدال
المهمة مكان هذا النوع من الطاء قصداً لحصول المطابقة بين اللفظ
والاملاء . لكن في ذلك محذوراً واشكالاً وهو وقوع الالتباس والاشتباه

حيث يكثر من الكلمات المتخالف المعاني . فالأشهر - لم يتباع الاملاء
المشهور الذي يعلم بالمداورة .

ولا علامة فارقة بين نوعي الطاء المذكورين بل يُعرفان بالاستعمال .
اما في هذا الكتاب فقد اشترطنا عند اللزوم الى كل منهما بأن قانسا
ه طاء عربية . او طاء دالية . ثم ان الطاء لا تقبل الا الحركات الثقيلة .

٣٨ والطاء المعجمة تلفظ ايضاً اخف من اسمها العربي ولا
توجد الا في الكلمات العربية ويندر جداً استعمالها في التركية فيستعملون
مكانها الزاء المعجمة .

٣٩ والمين المهمة مخصوصة بالكلمات العربية ولا وجود لها
في التركي ولا في الفارسي . ولا تلفظ في التركي بصوتها المعروف بل مائلة
للهمزة او مثلها سواء كانت في اول الكلمة او في وسطها . اما اذا كانت
في آخر الكلمة فتكاد ان لا تلفظ اصلاً بل يستغنى عنها بلشباع الحركة
الى قبلها . نحو :

رجيع - نافع - بديع - اتباع .

٤٠ وتشمعل المين غاطاً مشهوراً في مثل الكلمات الآتية :

شوية - كروية - غلو - لهب - غنوي - ثوب (زبون)

(عيار)

والاصح ان تكتب آتية . آلو [١] . فتدري - حسب العلق قال
هذه الكلمات ليست عربية . ومن هذا القليل استعمال المين في الكلمات
الاجنبية فلا وجه ولا لزوم لتجوزها بل يلزم كتبها بالهمزة . نحو :

[١] كلمة فارسية اصلها « آلو » لكنها تلفظ في الترك بقصر فتحة اللام
فتعذف الالف التي بعدها .

عَلَيْكُمْ بِأَنْدَرُ - اسكندر - صوابها: أَلَكْسَانْدَرُ

سَبِيْقَه - أثر قديم - آتِيْقَه

٤١ والذين المعجمة تلفظ شبهة بلقظ الجيم في مصر أو القاف في طرابلس الغرب ونستعمل لتدل على هذا الصوت أيضاً في الكلمات الأخرى. نحو:

عِزَّان دوق - أقب كبير يعطى لأكبر أبناء الملوك

غَارِبْشَانْدِي - اسم أحد مشاهير الصليان

قُونُشُو - قطعة في دواخل إفريقيا .

ثم أنها توجد في الكلمات التركية والفارسية. وفي التركي لا تقبل إلا الحركات الثقبية ويندر جداً وجودها في أوائل الكلمات كما أنها تكاد أن لا تلفظ إذا كانت ساكنة ويظهر صوتها قليلاً إذا كانت متحركة في أواسط الكلمات . مثل:

صُوعُوق - بَرْد . يارد (تكون اسماً وصفة)

صاغق - الحَابُّ - اوبيقون - مناسب - موافق - ملائم

طَارِغِين [١] زعلان . غضبان . (حرجان)

سَالَمِين - هاجم . واند . مستولى (وتكون سفة للأمراسم الواحدة)

صاغ - حجة . عيين . عيمن . باغ - كَرَم

طاغ - جل - آغ - شبكة

[١] الطاء دالية راجع رقم ٣٧

٤٢ وتلفظ قافاً في كلمة «غُرُوش» بمعنى «فرش» أو «غرش» وعلى كل حال فإن اتقان تلفظهما يكون بالباع .

٤٣ والباء لا توجد في أوائل الكلمات التركية إلا في بعض الكلمات الدالة على الاصوات والحركات. نحو:

فِرْلاَمَق - القيام والمبادرة بسرعة . الهروب بسرعة . الطيران . الاقتران .

فِيرْلَامَق - الوشوشة .

فَارْفَارَه - خفيف المشرب .

فِرْلَانَق - آلة من لعب الأطفال يُدَوِّرُونَهَا فتبقى تدور بهرقة بنفسها .

فِيرْدَامَق - ابتداء الفليان في الماء وغيره . (البقية) .

وتقبل جميع الحركات ثم أنها توجد في الفارسي سواء في أوائل الكلمات أو في وسطها أو آخرها نحو:

فَرْمَان - امر (فرمان)

أَقْدَان - الوقوع . السقوط

نَسَافَقَن - النسخ

بَرْف - الثلج

٤٤ والقاف تلفظ اخف والطف من صوتها العربي وتوجد في سائر جهات الكلمة ولا تقبل إلا الحركات الثقيلة . وتقبل شيئاً إذا كانت ساكنة في آخر كلمة تركية ولزم تحريكها حينها بوضوح في باب الاسم وغيره .

٤٥ واللام لا توجد في أول الكلمات التركيبية بل توجد في الأواسط والأواخر وتقبل جميع الحركات فتكون على نوعين في الكلمات التركيبية خفيفة وثقيلة فالخفيفة مثل لام والله وانقبل مثل لام والله، ولثقل تلفظ خفيفة مع الحركات الخفيفة وثقيلة مع الثقيلة. مثل الخفيفة:

أَل - يَد - بَل - خَصِر

ومثال الثقيلة: آل - اِحمر (عكرى) بال - عَسَل

٤٦ ثابته - في الكلمات العربية الكثيرة الاستعمال في التركي بين العوام تلفظ اللام معجمة اذا كان قبلها او بعدها حركة ثقيلة نحو: بَقَال - عَرْضَال - بَطَال .

٤٧ والواو تلفظ على اسمائها وبقل وجودها حرفاً اسماً في الكلمات التركية. وتلفظ بغاية الرقة اذا كانت حركاتها خفيفة. نحو: أَوْت - نَعَم - دَوَه - نَجَل - أَوْ - يَدَس - مَلَرَس (جونس) كما انها تلفظ ثقيلة مع الحركات الثقيلة. نحو: أَوْت - طَاوُوشَان - أَوْت - طَاوُوق - دَحَاج - فَاو - حَوَاقِل

ثم انها تكون علامة لصفة فتعبر حرف دلالة. كـ سِيَاكِر - قِيَاكِر. ثم انها تكون علامة لصفة فتعبر حرف دلالة. كـ سِيَاكِر - قِيَاكِر. ٤٨ فائدة - كلمة « نوبت » تأتي اسماءها عربى « نوبة » بمعنى « مرّة » دفعة. « دور » تلفظ « نوبت » بضم نون ومعها حذيفة فتكون الواو وكحرف اداء مع كونها حرفاً أصلياً.

بحث الثاني - في الحركات

٤٩ الحركات الاسماء في الاداء التركي ثلاثة وهى الفتحة والكسرة والضمة واسماؤها بالتركية « أُوْتُون » وه « اِسْمَرَه » وه « أُوْتُووه » .

٥٠ الادغام والتونين - لا وجود للتشديد اى الادغام في التركي فاذا تكرّر حرف في كلمة يكتب مكرراً ايضاً نحو:

اللى - خَسُون - بَللى - ظَاهِر - معلوم .
والتونين لا يوجد ايضاً في الكلمات التركية .

٥١ الحركات الاصيلة المذكورة لها اقسام وانواع. فالفتحة والكسرة كلاهما على قسمين خفيفة و « ثقيلة » فالخفيفة مثل:

أَلْت - غِرْمَال دَقِيق (مدخل) دَهْمَك - التَّحْبَرَة

اِسْمَرَه - قَتَر - بَرَه - رَشَه (اثر الضمة او الضرب في الجسم) .
والثقل نحو: طَبَاق - آتِيَه معروفة غير معدنية (صحن سونية) سَاو - عَدِيَه شَمَان - نِين

٥٢ ثابته - كلما حركت الهمزة بالفتحة انقلبت وصارت عليها علامة للدهد (-) نحو:

أَمَاج - سَجَرَة - آيَاق - رِجَال - آتُون - ذَهَب
الا ان هذه الهمزة الثقيلة التركيبية لا تقرأ بمدودة كاهمزة المدودة امرية بل تلفظ بصورة فيجب الانتباه لذلك .

٥٣ والكسرة الخفيفة مثل:

بعدها ياء علامة لها مثل الكسرة وهي قليلة ولا تكون الا في اول الكلمة. نحو:

ديك - القول آمك - الممل - الفعل ويرمك - الاعطا
كيؤثمك - الارغاء - ذويرمك - القلب (قلب شئ)
قام او مركز

ومن هذا القليل ان كل فتحة خفيفة بعدها كاف يائية تكون مائلة للكسرة والكاف اليائية المذكورة تلفظ ياء دائماً سواء كانت متحركة او ساكنة. نحو:

اكه - مبرد - اكرى - اعوج - ذكرى - مدور
تكرلى - ذوقية. مثين

حتى ان كلمة «تكرلى» التى بمعنى «ليس» قد تلفظ بكسر الدال والكاف. [فلا يجوز والحالة هذه ان تلفظ الفتحان المذكورة كأنها فتحات عربية عادية بل يجب الانتباه الى تأطيفها ورفيقها] ذكر

البحث الثالث - فى حروف الاملاء التركية

٥٨ حروف الاملاء فى التركى اربعة: الألف والواو والياء والياء. وهاك تفصيل كل منها:

فالألف تكون علامة للفتحة الثقيلة غالباً. مثل:

باش - رأس - صاج - شعر - صبان - محرات

وقد تكون علامة للفتحة الخفيفة فى بعض صيغ الافعال على ما سأتى فى محله. وذلك انما هو يقتضى العادة والاستعمال.

٥٩ والواو تكون علامة لجميع انواع الضمة ولذلك يصعب تفريقها عن بعضها وقد وضعت لها فى بعض كتب الصرف علامات لكنها لم تنعم. فذلك قد استسبنا تصريح نوع الضمة فى الكلمات التى توردنا بين الأمثلة فى هذا الكتاب.

٦٠ والياء تكون علامة للفتحة الخفيفة غالباً وقد تدل على الثقيلة. مثال الثقيلة:

آبة - قابله - برءمك - التزين - سبره - خضره

ومثال الثقيلة: قره - بر - اسود (تكون اسماً وصفة) يؤوه - غش وكان الأنسب استعمال الألف دائماً مكان الياء فى الفتحات ارمية إلا ان من الضرورى اتباع الاىاء المشهور لدفع الالتباس. ومع ذلك فقد اختارها ههنا للكتابة فى مراعاة هذه القاعدة كما يشاهد فى

الأمثلة. ٦١ الياء تكون علامة للكسرة خفيفة كانت او ثقيلة.

مثال ثقيلة:

إليك - ع - نخاع - إيبك - عُرِف (عرف الديك)

ومثال الثقيلة:

إشيق - ضوء نور - صريق - عمود - عصا كبيرة. هراوة
٦٢ تنبيه - اذا تكررت حركة متتابعة من جنس واحد فى

كلمة تركية فموجب الاستعمال الغالب لا يتكرر حرف الاملاء فى

مثلاً ان قرأنا فيقول : غنى ورث وعقل ، او : عريق - بن ورث
ومثله : اج - حتى ان كلمة حيدر ، اشتراك في ركن و مرفى لا
تعد في تركي ثاني امرين بل وحيداً كغيره لانهما في الالف
حرف الاملاء علامة الكسرة والفتحة ، ومن على ذلك :

الاشكال : مربية - وقد حركها على الالف من حيث المد
واقصر الالف منها لئلا يستعمل في الالف او في غير الالف
فبذلك يوفقون لفظه على حركاته التي وسبب ذلك :

٦٦ وما يجب الالتباه اليه ايضاً ان الفتحات المدودة التي في
الكلمات العربية نحو مسائل - ارسال - داخل - ايمان - امتاع - الخ
تقرأ فيها مفتوحة مثل فتحة الف والهمزة في قولهم : طاب ، ولا
تعد في امرين وسبب ذلك قوة الفتحة متوافقة على ثباتها في الركن
ولكون الالف علامة للفتحة الثقيلة .

٦٧ اجت الرابع في ملاحظات على الحروف

والحركات المتوسطة

٦٧ الحروف المستعملة في التركي هي : الحروف
في التركي سوى الكاف التركية حسب ما ذكره . والحركات الفارسية
كالحرركات العربية اى عبارة عن الفتحة والكسرة والضمه ولا اعتبار
فيها بغير الفتحة كما في الرى لان الالف تفتح من غير المد

و المدودة ، فمفتوحة وهي الالف مثل الالف في : وكان اما
قصيرة او مدودة . مثال القصيرة :

مُزغ - طير - دُرْدُ - سارق - تُرْش - حامض (قارص)
والمدودة يزداد بعدها واو اشباعاً لها نحو :

حُوب - جيل - بُوئ - راتحة - دُرُغ - كذب
والضمه المبسوطة نادرة ولا تكون الا مدودة . نحو :

دُؤست - عجب - زور - صعوبة - اشكال - قوة
خُوش - طيب - جُوبان - راعى

وكذلك الفتحة والكسرة تكونان مقصورتين او مدودتين ، نحو :

رأس - دُر - باب - دام - فح (طيفة)

مكت - سكون - يرشك - دمع سم - فضة (فجرة)

الا انهم لا يقدرون ان يفسدوا الالف المدودة في الالف المدودة اذا
كانت على الحرف الذي لا قبل عنده الاطراف الخمسة . نحو :

سوت - صوب - صوب - صوب - صوب

كشافة - مفتوح

كلام - كلام

٦٨ حروف الاملاء الفارسية عين التركية وهي : ا . و . هـ . ي .
لكنها لا تستعمل الا في الحركات المدودة حسبما ذكره . ثم ان الهاء
مخصوصة بالفتحات الخفيفة القصيرة التي في آخر الكلمة فلا تستعمل
في اولها ولا تنون على الفتحات الثقيلة او على الالف المدودة .

وتم ان املنا ان السان العربي مبسوط من اقدم فلا يجوز ان يلى
مواقع حروف الاملاء الفارسية او حدة وانتمتها من ما في التركي السى
لن يفسد الاملاء بعد صورة قصية .

٦٩ حركة احواء الفارسية الحاء في الفارسية لها اهمية
مخصوصة من حيث انها تكون دون غيرها من الحروف نارة خفية
وتدفعها الى مفتحة وذلك في معنى الفتح والضم فقط . ففى كتاب
مفتوحة او مكشورة على العادة بحركة مدودة يزداد بعدها الف او ياء
فقط على اربعة الحروف . واذا كانت فتحها او كسرتها مدودة كى
مع التفتيح يزداد قبل الالف او الياء او املائية لتبين فحامة الحركة
وهذه الواو لا تقرأ بنفسها بل تحمل الفتحة او الكسرة مائلة للضمة
كايضهم من الامثلة الآتية :

خاء مفتوحة فتحة مدودة اعتيادية : خاء مفتوحة فتحة مدودة مفتوحة

خاء - شوك خوار - خيم - خيل - خيل

خاء - بيت - دار - حوش - حوان - مائدة - حواجر - خاء

خاء مكشورة مدودة اعتيادية : خاء مكشورة مدودة مفتوحة

خيزد - يقوم (مضارع) حوش - نفس (غير مهم)

هذا وان زيادة الايضاح في بحث الحروف والحركات الفارسية
من متعلقات الكتب المختصة بالسان الفارسي فلم نزلو ما لبيان اكثر مما
ذكرنا .

بحث الخامس

(في ملاحظات على الحروف والاشارات الاجنبية المستعملة في التركي)

٧٠ ذكرنا في مقدمة الكتاب ان اللسان العثماني يحتوي على كثير
من اللغات الاجنبية غير العربية والفارسية . فحروفه وحركاته كافية
للتطبيق هذه الكلمات الاحرف ٧٠ الا فرغى الذى يلفظ كانه فاء
مخروجة يواو فيلفظه الا تراك غالباً مثل الواو لكن مع غاية الرقة
ولا يفرق بين الواو والواو واحد واخرى واخرى . وقد اسهل ذكره
العرب ان يكتبوا هذا الحرف هكذا دى . فاء فوقها ثلاث نقط
وهالك بعض كلمات اجنبية حاوية لهذا الحرف :

ياور - باور - باخرة - واغون - كروسة سكة

الحديد (غير ياور)

كروسة سكة - كروسة سكة - كروسة سكة

كروسة سكة - كروسة سكة - كروسة سكة

الاشارات او اصول التقييد

٧١ من جهة الاصلاحات الواقعة على اللسان التركي منذ سنين
قليلة اعتاد استعمال بعض اشارات اجنبية في الكتابة وخصوصاً

[١] ضمة الباء الفارسية ثقيلة مبسوطة [٢] ضمة الفيل ثقيلة مبسوطة [٣]

ضمة الواو الاولى وهي القائمة مقام الفاء الاجنبية ثقيلة مبسوطة في الكاتين .

والاشارة والاحوية فيسمى في كلامهم بـ «مط» . وقد نقوه
مقدمة الاشارة المعرصة (رقم ٧٧) .

٧٦ - «مقط» يستعمل في مقدم كلام مخصوص مسكوت
فيه القاصد . ولا يكون أقل من ثلاث . وقد استعمل في كلامين
أو جملتين وبين ارقامهم وروايتهم في جملتين وغيره . وقد استعمل بعض
المفسرين .

٨٥ - «مقدم» في قولين [١] و [٢] . وفي قولين
المراد دلالته على وجود شرح أو كلام في ما قبله . أو
توضيح إيساً في أول ذلك الشرح بياناً لمرجعه . وقد يوضع مكان
الجملة بين القوسين رقم أو ارقام كما هو مستعمل في هذا الكتاب .

ثم انما تقدمت قوائم الناس أو الامور فيكون جملتها
في مقدم كلمة محدودة . كقوله [١] «مقدم» .

قوله يستعمل في
المراد في
ثم المدخل

الباب الاول . في الاسم

٨١ - «مقدم» لا اعتبار في [١] ولا في الفارسي
للذكور فذا لم يصرح عن انسان أو حيوان كونه ذكراً
و انى به دون كلمة تدل على ذلك . وكذا ذكوت كلمة تدل على
انسان أو حيوان وثبتت مجردة فهم ان المقصود بهم هو ان لا يأتى
بالم يقع الصريح بالانثى . نحو :

آشچی - طباخ - تزیی - خباط خواجہ [١] - معلم
« قادی [٢] - طباخة » قادی - خباطه - قادی - معلمة
دوہ - جل - مرکب - حار

دش [٣] - فافه - دشى - حمرة
المراد بالحيوان فلا اعتبار فيها بالذكور والانثى اطلاقاً . وهذه
المراد في قولهم «مقدم» .

المراد العريف والشكير

٨٢ - «مقدم» لا يوجد حرف التعريف إيساً في [١] ولا في الفارسي [٢]
[١] هذه الكلمة فارسية وقد سبق الكلام على كيفية تلفظها بالفارسي في مدخل
[٢] «قادی» بكسر الدال الفصحى كلمة تركية معرفة من «خاتون» وتستعمل
في «مرأة» لكن مع بعض تعظيم .
[٣] «بكر الدال والشرين الخفيفتين» معنى «انثى»

مضمومة (او) صديق - ... اصديق

ويسمى من هذه القعدة الكلمات الآتية :

أوقر - سهم طوق ٢ - شيعان

فلا تسمى قفهما عما اذا تحركت بل تبقى دائماً على اصلها .

٩٩ واسم كل كلمة تركية (اوفي حكم تركية) منتهية بكاف عربية

ساكنة وكما ان تحركت هذه الكاف تقرأ بـ «و» في اللفظ فقط ولا تبدل في الخط . نحو :

فَلَاك (ع) مَلَك (ع) أَلَك (ت) (الخل)
فَلَاك مَلَك أَلَك

تلفظ «فَلَيْن» و«مَلَيْن» و«أَلَيْن»

ويستعمل في هذا ان يكون الكلمة المشبهة بكاف مركبة من كلمتين

من هجاء واحد او ان يكون فيها اكثر من حركة واسمها ان كانت ذات هجاء واحد لا تبدل كالف بل تلفظ بصورتها الاصلية . نحو :

رُك - نوى كُوْزُك - فروه

كُوْشُك [٣] - بيت منفرد في البرية (قصر)

ويسمى من ذلك كلمة «كوك» التي تعني «الشمس» وهي هذه الكاف

الفارسية صممة حديثة مسبوطة والكاف الاخيرة عربية فاذا تحركت

[٢] او [٣] الضمتان قبلتان مبوطتان والطاء عربية .

[٤] ضمة الكاف الاولى خفيفة مبسوطة في «كوشك» ومقبوضة في «كوك»

هذه الكاف لا تبقى على اصلها بل تبدل واواً رقيقة .

١٠٠ كاف المضاف اليه المذكورة مخصوصة بالكلمات التي آخرها حرف صحيح ساكن كاتقدم . اما في الكلمات التي آخرها حرف املاء فيزداد قبل الكاف نون تقرأ مكسورة ان كان ما قبلها الفاً او هاءً او ياءً ومضمومة اذا كان واواً . نحو :

الْمَالِكُ بَكَّةُكُ كِبْكُكُ قُوقُوكُ
... التفاح ... الحنك ... العنز ... الرائحة

١٠١ استثناء - كلمة «صو» اذا صارت مضافاً اليها لا يزداد بعدها اي قبل كاف الاضافة نون بل يؤتى عوضاً عنها بياء مضمومة تبعاً

لضمة الصاد فيقال :

صُوكُ - الماء

وقد يقال «صُوكُ» بالنون على القاعدة العمومية .

تسمية - الاضافة في الضائر لها علامات مخصوصة من الضائر تذكر

في باب الضمير .

١٠٢ علامة المضاف

علامة المضاف ان يكون آخره مكسوراً فيزداد في آخره ياء

فقط اذا كان حرفاً صحيحاً ساكناً . نحو :

كتابي - كتاب ... قبلي - فلم ... ألي - يد ...

باشي - رأس ... صاجي - شعري ... ديلي - لسان ...

اما اذا كان آخره حرف املاء اي متحركاً سواء كان الفاً او واواً

اولاً انه هذه قزاق فقط ... من مكسورة لا تقصر ...
 حذره ... و ... و ... و ...

طاسی [۱] - عقی ... قورقوسی - خوف ... قورقوسی - جل ...
 بری ... حط ... و فی ... و فی ... و فی ...
 علامه المضافی کون مضافاً فی له اب ...

فی باب المضاف

۱۰۳ قاعدة تلفظية - آخر المضاف لا یقرؤ مکسوراً دائماً
 لی اذا كانت الحركة الاخریة فيه فتحة او كسرة فقط . اما اذا كانت
 ضمة وقرو آخره مضمومةً ... فی ابدی الیه ...

بازمک ایچی کتاب جدیدی
 لب الوز جلد الكتاب
 خانمک نظارتی نظارة الدار

او کوزک یوزوی [۲] کلک قورقوسی [۳] بولک یوزی [۴]

قرن الثور وانج اورد ...
 فواخر المضاف الیه والمضاف فی المثال الاول ...
 قرو مکسورة لان الحركة الاخریة فی کل من هادم . راجع . کتاب .
 جلد ... طارت ... فذا اولدرة ... فی مثال الرابع ...
 [۱] الطاء دالية تلفظ كالضاد .
 [۲] اوکوز بضم الهمزة خفيفة مبسوطة وضم الکاف العریة خفيفة ايضاً
 کن . و ... و ... و ... و ... و ...
 الفارسیة ضمة خفيفة مقبوضة . فوق الضمة الاولى مبسوطة والثانية مقبوضة .
 [۳] ... و ... و ... و ... و ... و ...

والا ادرس فیافظ آخر اضاف الیه و ابدی مضمومة لان الحركة الاخریة
 فی کل من . اوکوز . یوزوز . کل . قوقو . یول . یوز . ضمة
 فیجب الانتباه الی هذه القاعدة وتجربین اللفظ علی موجدیاتها
 لیست بمخصوصة بالاضافة فقط بل تجری ایضاً فی الضاهر وفی صیغ
 الافعال حسبما سیوضح فی علاقه .

حذف علامة المضاف

۱۰۴ قاعدة - اذا كان المضاف الیه والمضاف مضافین معاً
 لكلمة اخرى فلا یلزم تكرار علامة المضاف المبحوث عنه بل تحذف
 فأذا لمسا مثلاً : قهو قوطوسی . ای علیة قهو . وأردنا ان نضيف
 هذا التركيب الى الجار مثلاً نقول : قومشونک قهو قوطوسی . بدون
 تكرار علامة المضاف ونكتفي بافظ : سی . الذي فی آخر قوطو .
 ... هذه الكلمة مضافة الی کة قهو . وكان الملازم ان تأتي بالفتحة سی .
 ... فاما في المثالين ... کوز مضاف فی ... الی کة قومشونک
 ... علامة المضاف کوز مضاف حذو ما قبله من الهمزة والفتحة
 وتحذف . ومن هذا القبيل التراكيب الآتية :

قورقاسی [۱] ... معلوم طهورک قول قاسی - قول آتاسی الطهور
 قورقاسی - حقه البان اوسمک قورقاسی - حقه باب الاوسه
 بوزولا طاسی [۲] حرج شتم امدینک بودو طاسی - حرج شتم امدین
 ۱۰۵ ويستنی من ذلك جميع التراكيب الاضافیة التي یکون فيها

[۱] قول بضم الفاق مبسوطة واللام مفتحة ساكنة .

[۲] ضمة الباء والزاء خفيفتان مقبوضتان .

مضافاً ، مضافاً ، فلا تحذف علامة المضاف الثانية اذا كان التركيب مضافاً . وقيل مثلاً :

يؤكثراً | بورباشيسى
طابورك | يكي يكي
فرشكرك | بيل ماشيسى
خداك | اوپه ماشيسى
الملكب | بامور الحان (الغندق)

تكرر علامة المضاف

١٠٦ قد يؤتى بملاقي المضاف مع بدون تكرار الازداف في هذه الكلمات :

صباح آفتام
الصبح اسماء ست - سيدة
فيقال في اضافتها : صباحي صباحي
صباح ... آفتامي ... سيدة ...
وهذا شاذ فلا يقاس عليه والاصح ان يقال : صباحي ، وافتامي ،
وه غامى ، على القاعدة .

حذف علامة المضاف اليه

١٠٧ تحذف علامة المضاف اليه وحدها في هذه الحالات الثلاث :
اولاً - اذا كان المضاف اليه والمضاف معاً اسماً لشيء واحد
اوكان المضاف هو المقصود الاصلى مثل :

[١] ضمة الباء مبسوطة واللام مقبوضة وكلتاها خفيفتان .

١٠٣ يُون [١] باغي جِيَك صوبي اُون باغي يُون باغي يُون خالوسي
ربطة الرقبة ماما الزهر " " منفشة الوجه
دَكْرَ صوبي
ماما البحر

وامثال هذا كثيرة جداً . اما اذا كان المضاف اليه هو المقصود بالذات والحكي عنه فلا يجوز حذف علامته نحو :

كَلَمُ قُوْقَه منه رعاية ديكته تحمل اجماليد
ينجب تحمل شوك الورد راحة راحة
كلك ياي صوبان جوف قيمتيد
الورد زيشه امن جداً من مائه

ثانياً - تحذف علامة المضاف اليه كلما كان نكرة . نحو :

قَرَمَشُو [٢] جوجوي تزي جراي
وله جاي ساع حياط
بقال دكاني
دكان قال

ثالثاً - اذا كان المضاف اليه مبتدأً فقط ، بـ ، اسماء ذكره
فصحت ايترياب والتذكير (رقم ٨٢) فلا تحذف علامة الامة . مثلاً مع
كثرة مبهماً يعتبر كانه مرفاً بالجنس . ويكون هو المقصود فيدخل تحت
الاستثناء المذكور اعلاه نحو :

بو آدم طرابلسده . بر تاجرك اوغلدير
هذا الرجل هو ابن احد التجار في طرابلس

[١] ضمة الباء ثق . مب . وضمة الياء ثق . مق .
[٢] ضمة الفاق مب . والثين مق . وكلتاها ثق .

ألفاء واو مبرد بعضها فملاً وحماً به مكسورة الطاء ككثرة
الضاد نحو:

استغنى قصور	زوى أمين
استغنى القصور	وجه لارنس

١١٢ فملاً طردت - كل كمة ورسيه كسرة عدا اسمايه
لارسيه وقامه الب او واو يجوز حذف الالف واو او انهم
نحو:

زوى - زو - وجه - بوى - بؤ - راحة
وهذا الخفيف كثيرا الاستعمال ويكون عدا في شعر السمرية او وزن
اوفى بعض تراجم مشهوره.

١١٣ و فملاً ثابته في بعض لى آخره - ريت املا
ادان آخره هاء او ياء فملاً فملاً وحماً به مكسورة
حائض بار - ذورى رواد - شوى صدر - شوى راس
يت الحبيب - بعد الطريق - شوى راس - شوى راس

✽ التركيب الإضافى التامى ✽
١١٤ قد تحذف كسرة الالف من بعد ودى السكون ويغزو
آخره ساءاً ويبنى معى الاضافه فيسمى هذا التركيب تركيب
الاضافى المقطوع نحو:

سرخيل - رئيس جماعة	سرخيل - شوال - القاب
سرخيل - رئيس دائرة الحرم	سرخيل - رئيس الامور - عنوان

١١٥ وقد يتقدم المضاف اليه على المضاف ويحذف علامة الاضافه
ايضاً فيحصل تركيب اضافى مقلوبه ويكون المضاف والمضاف اليه
فى حكم كلمه واحده. حتى انهما كثيراً ما يكتبان متصلين ان كان آخر
المضاف اليه حرف اتصال. وهذا التركيب المقلوب كثيراً الاستعمال نحو:

امزياه - اسلمه نامتاس - اسلمه اسلمه
سمن نزل - برك سمن - ورق الياسمين

كلكوشه - كوشه كلاًه - طرف الطاقة (الطروش)

مقرن زامن - رعين مقرن - بلاد العرب

نماد - راد شاه - ابن السكاس

ناب - بارزال - قوسه حيز

آب كلى - ما والورد

بوردش - بوردش - جرد.

✽ التركيب الإضافى الناقص ✽
١١٦ قد يتقدم المضاف اليه على المضاف ويحذف علامة الاضافه التى
من المضاف او من الراسبب الوصفى. فمثلاً نصح مكيتها
من المضاف والمضاف اليه مثل هذه الامثله التى من الاضافه والا
فن الوصفية.

✽ حال المفعولية ✽

١١٦ الثالث من احوال الاسم حال المفعولية وهى على ستة

اقسام: المفعول به الصريح والمفعول اليه والمفعول معه والمفعول منه والمفعول فيه والمفعول من احواله .

١١٧ اما المفعول به — فعلامته كسر آخره بزيادة ياء رسبية فقط اذا كان آخره حرفاً صحيحاً ، ككتبا ، سواء كان اسماً او مفعولاً .
مثل :

حَبَّيْكَ سَوْرَم كَتَابِي أَجْلَيْم دَرِيْمِي أَقُوْم
أَحِبُّ الزَّهْر (النوار) فَحَمْتُ الْكِتَاب قَرَأْتُ دَرِيْمِي

١١٨ واذا كان آخره حرف علة فزاد ياء اخرى مكسورة قبل ياء المفعولية فتصير علامة المفعولية هكذا هي . نحو :

أَوْطَيْمِي أَجْدَم قَبُوِي قِيَادَم لُجْجِي قِي بُوَادَم أَتَانِي يِيْدَم
فَحَمْتُ الدَّار غَلَقْتُ الْبَاب وَحَدْتُ الْمَوْس (السكين) أَكَلْتُ التَّفَاحَةَ

١١٩ واذا كان الاسم جمعاً او في آخره ضمير او غيره من الأدوات فعلامه المفعولية تأتي بعدها اي تكون من الاشياء نحو :

قَمَلِي كَسَدَم مَكْتُوبِي يِيْزِدَم اَمْرِي كَرِي اَمْرِي اِيْدَم
بَرِيْثِ الْاَفْلَام كَتَبْتُ مَكْنَانِي اَجْرِيْثِ اَمْرِي
تَبْلِيْكَ سَوْرَم لَا أَحِبُّ الْكَسَل .

١٢٠ واذا كان المفعول به مضافاً على القاعدة التركيبية بآياء فقد يكون آخره حرفاً صحيحاً فتزاد نون مكسورة قبل ياء المفعولية وتُحذف ياء الاضافة ان كان ذلك الحرف الصحيح حرف اتصال ونبت ان كان حرف انفصال . نحو :

قَوَاعِدُ دَرِيْمِي اَوْ قَوْدِي بِدَرِيْمِيْكَ فِكْرِي اَكْلَام
قَرَأْتُ دَرِيْمِي الْقَوَاعِد فَهَمْتُ فِكْرِي اَيْكَم

١٢١ اما في المضاف المتعل الآخر الذي علامته اضافته لفظ « مي » حسبما ذكر في بحث الاضافة (رقم ١٠٢) فتُحذف منه الياء فقط وتزاد بمدالين علامة المفعولية وهي « المذكورة » نحو :

تَوَجَّهْتُكَ بِقَابِيْنِي نَمِي اِيْدَم يِرَادَرِيْمِيْكَ اَقَادَمِيْنِي دِيْمَتِيْم
اَتَمِي بَقَا، تَوَحَّهْم اَسْتَمْتُ اَفَادَةُ اَخِيْم

١٢٢ نبيه — النون المذكورة التي تزداد قبل ياء المفعولية تقرأ مكسورة ان كانت الحركة التي قبلها فتحة او كسرة فقط اما اذا كانت الحركة التي قبلها مدية فلانطق مشعومة ، تتبع الحركة المذكورة في الحجة وانقلبه ايضاً حسبما تقدم في بحث الاضافة (رقم ١٠٣)

١٢٣ وهذه خلاصة ما تقدم من علامات المفعول به الصريح مع مواضع استعمالها كالمسألة السابقة :

- ١ — مفعول به مكسور ياء في آخره حرف صحيح ساكن اسماً او مزيداً .
- ٢ — مفعول به مكسور ياء في آخره حرف صحيح ساكن اسماً او مزيداً .
- ٣ — مفعول به مكسور ياء في آخره حرف صحيح ساكن اسماً او مزيداً .
- ٤ — مفعول به مكسور ياء في آخره حرف صحيح ساكن اسماً او مزيداً .

١٢٤ [...] ياء مفعول به مكسور ياء في آخره حرف صحيح ساكن اسماً او مزيداً .
والا ياء مفعول به مكسور ياء في آخره حرف صحيح ساكن اسماً او مزيداً .
وهو ايضاً غير مقبول . اما العلامة الرابعة فكانت تُحذف ياءها في الاملاء القديم في بعض النسخ . وكان ياء مفعول به مكسور ياء في آخره حرف صحيح ساكن اسماً او مزيداً .
في ثروا شعره . وكان ياء مفعول به مكسور ياء في آخره حرف صحيح ساكن اسماً او مزيداً .

ياجه أو وودي (١) بورايه قويدى (٢) أو صبح كيدى ذكرته تسمى
جلس فى حى وسبح حيا دخل فى ابدان روى فى البحر
فلا يفل فى زحمة هذه الامثلة ورمى الى البحر او وضع الى هنا
الخ. فهو استعمال فى هذه الامثلة او ما شابهها صيغة المفعول فيه الآتى
داره تسمى تيدلا حيا. فلو قلنا مثلا بوراده قويدم يفهم
معه من تحت الاذن وضعت هنا وهو المتبادر للذهن والاصح
ان يقال فيه بورايه قويدم والشافى وضعت وانا هنا أى اداة
المفعول فيه تقديران فعل لوضع وقع هنا. وكذلك لو قلنا دكترده آدم
أى اثن المعنى وضعت وانا فى البحر ونايه اولى ونايه ونايه ونايه
فالتبادر منه جلس وانا بجانبه أى وانا حاضر فيجب الاقواء للصورة
استعمال علامة المفعول له فى مثل هذه الحالات.

الاستعمال المفعول معه

١٢٩ اذا لمفعول معه فى تركب كلمة ونايه كسم الله ونايه
اللام الحذفية وهى تسمى وضع ونايه ونايه ونايه ونايه
بعد الاسم كغيرها من الأدوات. نحو:

احمدايه كيدى على ايد كيدى
جئت مع احمد ذهبت مع على

١٣٠ قاعدة — جميع الأدوات التركيبية التى فى اولها همزة

(١) ضمة همزة ميسولة والناء مقبوضة والاثنتان ثقلتان. [٧] ضمة
الناف ميسولة.
(٢) بكسر الاء العربية وفتح الجيم الفارسية وكلتا الحركتين ثقلتان.

مكسورة امداياه املاية مثل كمة ونايه التى نحن بسندها يجوز
حذف هذين الحرفين أى همزة والياء معاً من اولها لاجل التخفيف
اذا كانت الكلمة التى قبلها منتهية بحرف صحيح ساكن او ياء سواء كانا
اصليين او مزيجين. نحو:

واپورله كيدم احمدله كيدم پديرله اوقودى چاقيله قازيدم [٨]
جئت مع البابور ذهبت مع احمد قرأ مع ابيه برشت او حكيت بالموسى
وقد تحذف همزة فقط من كلمة ونايه اذا كان قبلها كلمة منتهية
بهاء وسمية لكن ذلك مخصوص بالشعر عند ضرورة الوزن.

اما فى التلغظ فتحذف همزة دائماً وبكسر آخر الكلمة التى قبلها
ان كان ساكناً. وهذه القاعدة مطاردة فى التلغظ فقط فى جميع الكلمات
التركيبية او الفارسية او العربية التى اولها همزة فتحذف عند الوصل
لكنها تبقى على حالها فى الخط.

وقد اكتفينا هنا بالكلام على كلمة ونايه اذ هى موضوع البحث
وسنذكر بقية حرف همزة والياء من اوائل غيرها من الأدوات
على ما يلى.

١٣١ وهذه حالات احوال ونايه :

١ — ياء ايله على هيئتها الاصلية تستعمل بعد أى كلمة كانت
(بمعنى ايله) ونايه الاشارة وبكسر الضار.

٢ — يله. يتحذف همزة فقط. بعد الكلمات المنتهية بهاء
رسمية. فى الشعر فقط.

[٩] فائدة — الفرق بين «چاي» و«چيان» هو أن «چاي» يطلق على
الموسى الصغير الذى يلقى او يلقى غالباً و«چيان» هو السكنى الكبيرة.

٣ ... له. بخوف الهمزة والياء. عدد الكلام المنزه بحرف
يحي. ح. او ياء.

وكمية لحوقه ايله ، نساء الاشارة و بعض الضائر تحيات قبلا
عما ذكر حتما يوضح في محلاته .

۱۳۲ تنبيه مهم - متى كانت واليله بمعنى دمع اى متى اريد بها معنى المده فقد يجب ان يضاف مدها كلمه وبرايه ففتح البائين العربيتين وهذه الكلمه تكون حرفا او صفة بمعنى دمع او مدها ف يقال مثلا : احمدله رار اكدم - جئت مع احد او جئت واحد مدها .

اذ لو يتذكر « رابر » يحصل الالتباس في معنى « ايله » هل هي تاني « ا »
الاصلاق او الاستعانة او هي للمعية . فاذا قلنا مثلاً « كاغدى ياره ايله آلم »
كان المعنى « اخذت الورق بالدرهم » اما اذا قلنا « كاغدى ياره ايله رابر
آلم » فيكون المعنى « اخذت الورق مع الدرهم » .

۱۳۳ ثم ان « رابر » قدمكز وحدها اوانحق بهما الغشائر
المتصلة فتكون اسماء بمعنى « والعمية » ويجب حينئذ ان يسمي بعض الغشائر « رابره »
الطرفه الاخرى ذكرها قريباً وهي فقط « دده » نحو :
رابر دده - في مقيع -

وقد تكون هـ باربه وحدها مجردة فتأتي بمعنى «معاً» وتسمي
في جميع الاشخاص. نحو:

برابر گنبدیلر — جاؤا معاً برابر گنبدیکیز — ذہیم معاً الخ
وقد تستعمل في مقام الخبر فتكون بمعنى «ساوی» او «معادل» نحو:
آمریکیز بائیلہ اوتوز — امریک معروضی ای مساوی لر اسی

١٣٤ أداة «إله» تلحق وحدها أو مع «برابر» أو آخر بعض الصيغ الفعلية فيبدل ماضيها حسبما سيوضح في باب المصدر.

٥- المفعول فيه

هـاء وسمة وهي تزداد في آخر المفعول مثل غيرها من الأدوات لكن بدون تبديل شيء من آخره سواء كان حرفاً صحيحاً أو حرف إعلال نحو:

مكتبه أو قودي [١] استأنولده أو غدي [٢]

قُرأ في المكتب وُلِد في استانبول

آپلەدە ئوتۇرسۇن [۳] قەۋدە تۇرىيۇن [۴]

تقيم في الجزيرة واقف بالباب

۱۴۶ - اما اذا خلقت بآخر اسماء الاشارة او بعض الضمائر فيزيد
قائما نون ساكنة حسانا سيد كر في محالته .

١٣٧ / قال سيبويه: تلفظ تاء أو طاء تبعاً لحقة الكلمة وثقلها إذا كان قبلها حرف يستوجب ذلك كما ذكر في مدخل الكتاب (رقم ٢٨)

١٣٨ تنبيه - اداة دة على نوعين احدهما دة الطرفية وهي علامة

[٢] الطاء دالية مضمومة ثبيلة مبسوطة .
[٣] ضمة الهزة ثمة ؛ ب - وضمة التاء ايضاً ثمة . مق . اما ضمة الباء

الامور فيه التي ذكرناها وانما هذه الامور هي مخفية من لغة ودخى ودال
 ممة حذرة متوسعة من غير وجه حذرة ايضا مكتوبة بياء املائية بمعنى
 واوا ممتدة وايضا وكذاها تانيان بعد المعطوف . اما دده العاطفة
 فهي غير من دخى . فان هذه لا تستعمل الا في الكتابة بخلاف دده
 فانها تستعمل كثيرا سواء في الكتابة او في التكلم . ثم ان دخى قد
 تستعمل نادرا في التكلم لكن بتطويل فتحة دالها وتضييقها وهذا في
 لسان العرب .

١٣٩ فلتفريق بين دده الظرفية ودده العاطفة يلزم في
 الخط وصل الظرفية بالكلمة التي قبلها ان كان آخرها حرف اتصال .
 اما العاطفة فلا بد من تحررها منفصلة دائما لدفع الالتباس . نحو :

كتابده	كتاب ده
في الكتاب	والكتاب او الكتاب ايضا

١٤٠ دده العاطفة التي سواء بدالها او دده الظرفية والاشمال
 وغيره من دخى . ان هي امة ودخى في الكلام .

المفردات او عطف الجمل .
 ثم ان دده العاطفة قد تستعمل في التكلم غالبا في مثل الكلام
 اجوب . كما قد حذرت على كلامه من دده الظرفية .
 الخطب به . مثلا ادان . دده الظرفية .
 يريد الذهاب فسالوه عن سبب ذهابه وكان له شغل لا يريد تأخير
 فيقول :

ايتم وارده . . . لي شغل ولذلك . . . (اي ولذلك قُت)

١٤١ وقد تراء دده العاطفة في آخر المعطوف تارة ايضا مع
 انها مخصوصة بالمعطوف فتفيد حينئذ تأكيد المساوات بين المعطوف عليه
 والمعطوف من حيث المعنى . نحو :

ترتجبه نيك قواعديده قولاً يذير املاسيده .

التركي قواعده سهلة واملاؤه ايضا .

كتابك جلدنيده كاغدينيده كوردم .

رايت سواء جلد الكتاب او ورقه اي كلاً منهما .

ويشبه من هذين المثالين انه متى تكررت دده العاطفة على هذه
 الصورة يجوز ذكر المعطوف بعد تمام الكلام او قبله سواء كانت الجملة
 فعلية او اسمية . ففي المثال الاول وهو جملة اسمية ذكر المعطوف مؤخراً
 اي بعد انتهاء الجملة . وفي الثاني تقدم على صيغة الفعل ويجوز تأخير
 ايضا وان تغير في ابي .

١٤٢ العلم ان الخط دده الذي نحن في صدده سواء كان للظرفية
 او العاطفة يكون دائما في الناطقة كلمة . في بعضها من حيث الثقل والخفة
 في حركة الهمزة . الاخير منها خفيفة قرئ خفيفاً ولا ثقيلاً .

١٤٣ تارة مهم جميع الهمزة اربعة اى تكون في اواخر
 الكلمات التركيبية او في اواسطها واواخر الكلمات الفارسية انما هي
 علامة للفتحة فقط ولا تقصد منها ان يقرأ الحرف الصحيح الذي قبلها
 مفتوحاً فلا يجوز اظهارها في اللفظ اي النطق بها كأنها هاء ساكنة
 بل يكفي بفتح الحرف الذي قبلها فلا يقال في النطق دده او
 دده . مثلاً يظهر الهاء في دده و دده .

ومن هذا القبيل الواو والياء اللتان هما من حروف الإملاء أيضاً فلا تعطى كأنهما حرف ساكن .

وأصغف المفعول فيه من المصادر والأفعال معاني مخصوصة نذكر في محلاتها .

✕ المفعول منه أوعته ✕

١٤٤ اداة المفعول منه فقط وذن دال مهيبة مفتوحة بعدها نون ساكنة . وهذا اللفظ يأتي أيضاً في آخر المفعول ويتبعه والحقه والنفقة . نحو :

أؤذن كيدم احدثن آلام ديوارذن آنلادی [١]
جئت من البيت اخذت من احد وثب عن الحائط

ولاداة وذن قواعد ومعاني مخصوصة في أسماء الإشارات وبعض الضمائر وفي المصادر والأفعال توسع في محلاتها .

✕ المفعول لأجله ✕

١٤٥ اداة المفعول لأجله هي كلمة ويجون بكسر الهمزة وسيم الجيم الفارسية بمعنى حذيفة مقبولة هكذا أصلها الخال أنها في النظم تألف بكسر الجيم الفارسية دائماً . وفي هذا الاسم كسرهما من الألف والواو نحو :

الله ويجون سورم — أحب لوجه الله

وإذا أنت ويجون بعد الضمائر أو أسماء الإشارة أو بعد كلمة كيم .

[١] ديوارذن وذن بمعنى وا أن كثيراً فقط صمدال نقابة مدونة .

الاستفهامية يلزم أن يكون مقادها في حابة المضاعف اليه حسبها سبوتج في محلاته .

١٤٦ تنبيه — قاعة حذف الهمزة والياء المار ذكرها في هذا الباب (رقم ١٣٠) تجرى أيضاً على كلمة ويجون ، بعينها غير أن هذا الحذف قبل الاستعمال الأفي صغ الأفعال المنتهية بياء فائدة كثير الوقوع كما سيذكر في محله .

الباب الثاني - في الضمير

١٤٧ الضمائر اتركبة على قسمين منفصلة ومنصلة . فاضمير المنفصلة ستة وهي هذه :

- ١ - بَنَ اَنَا - لَكُمْ وحده .
- ٢ - سَنَ . اَنْتَ . اَنْتِ - لفرد المخاطب المذكر او المؤنث
- ٣ - اَوْ [ا] . هُوَ . هِيَ - لفرد الغائب
- ٤ - يَرْ . نَحْنُ - لَكُمْ ومعه غيره .
- ٥ - يَسِرْ . اَنْتُمْ اَنْتُنَّ - لثنية مخاطب وجمعه في المذكر والمؤنث .
- ٦ - اَنْلِرْ (اونلر) . هَا . هُم . هُنَّ - لثنية الغائب وجمعه

١٤٨ تنبيه - في الخطاب يستعمل ضمير جمع المخاطب عاماً لافردته ولو كان مخاطب مفرداً سواء بين الاقران او بين الكبير والصغير او بالاعكس خصوصاً اذا كانت المحاوره رسميه او شبه رسميه واما في الخطاب من مقضى آداب اللسان . اما ضمير مخاطب المفرد فلا يستعمل الا اذا كان المخاطب اصغر كثيراً من المتكلم سناً او مقاماً او اذا كان المخاطب من خوة المتكلم او من آباءه او في المنحورات الحسوسيه بشرط ان لا يكون بين المتكلم والمخاطب ادنى تكليف او يكوما من افراد عائلة واحدة فيجوز بل يجوز حيثئذ ان يستعمل ضمير مفرد المخاطب بينهما .

اما في الدعاء والخطاب للمولى سبحانه وتعالى والواحد الانبياء العظام والاولياء الكرام فيستعمل ضمير مفرد المخاطب لاجمع لسقوط التكلفات

التعظيمية النبوية . فيقال مثلاً « ياربى ! بن بيليرسك » اى « يارب ! انت تعلم » ولا يقال « سز بيليرسكز » واما في الشعر فيجوز استعمال ضمير المفرد ولو كان المخاطب اعظم من المتكلم .

وفي الغائب يستعمل ضمير الجمع في مقام المفرد ايضاً تعظيماً . كما قد يستعمل ضمير جمع الغائب في مقام المخاطب خصوصاً في المحررات الرسمية . ويجوز زيادة اداة الجمع على ضمير « بَر » و « سز » فيقال « بزلر » و « سزلر » بعض « نحن » .

احوال الضمائر المنفصلة

١٤٩ احوال الاثمن التي ينهاها في بابه تجري على الضمائر المنفصلة لكن مع بعض اختلاف فكنتفى هنا بذكر ما هو خارج عن قواعد الاثمن .
١٥٠ فضمير « بَن » اذا صار مفعولاً اليه تبدل نونه بكاف تركبة مكسرة . كَمَا - لِي . اِلَى . كما تبدل فتحة بابه بفحة ثنية تبعاً لفتح الكاف التي هي صلة ايضاً .

واذا صار مضافاً اليه يزداد في آخره عوضاً عن كاف المضاف اليه ميم مكسرة ونونه مكسورة للزوم تحريكها فيقال « بَنِم » كما ان الكلمة التي تلي في ليلها الضمير يزداد في آخرها عوضاً عن الياء ميم ساكنة . كما وكسر ما بينهما ان كان ساكناً بشرط ان تكون الحركة الاخيرة من الكلمة فتحة او كسرة نحو :

نَمَ كَتَابِم	بَنِم قَلِيم	بَنِم آيَم
كَتَابِي	قَلِي	حَصَانِي

أما إذا كان الحرف الأخرى التي هي حرف ساكن تامة
فيحرك هذا الحرف الساكن - صرتمها إلى - ساكن دائما
مقبوضة ولا تتبع تلك تامة إلا في حلة واحدة فقط نحو:

تكونه عيني بنو أو في

فإن تامة الحرف الأخرى التي هي حرف ساكن تامة
الحرية على برء مقبوضة لكنها حقيقه يسهل.

كان تامة الهمره في «أوق» نقيه مبسوطة وسمه الحرية على
أفاق نقيه لكنها مقبوضة.

أما إذا كان آخر الحرف متحركاً فينبى على حده ونزاد منه الميم
الساكنة. نحو:

نم تزيه	نم قبوه	نم استغناء	نم أو طعم
خياطي	بابي	استغاث	داني

١٥١ شبه - إذا كان آخر الكلمة الزاء ميماً أو نوناً
منفصل هاء - رسمية أو في حكم رسمية فكانت تامة الأصلية التي
يزاد في آخرها مفصلاً أي أنه لا يوصل بذلك الهاء ولو تكن في حلة
ذاتها من حروف الاتصال. نحو:

مأذنه	أفادته	مأذنه
مادني	أفادني	مأذني

وهذه القاعدة تجرى في جميع الأدوات التي تزداد في آخر الكلمة
وكتبت منفصلاً كـ كان الحرف الأخير من الكلمة - رسمية أو في

حكم رسمية. وأما من قولنا «أوق» حكم رسمية. هو أن كثيراً
من الأساء العربية التي في آخرها تاء التانيث تكتب توهها هاءً وتلفظ
تأها هاء رسميه نحو «لايحه» «أقاده» «قوه» «عباره» فيكتب يفتح الحرف
الصحيح الذي في أو آخرها.

وهذا التمهيد مخصوص بالهات الرسمية أو العربية التي أصابها
علامة تانيث كـ «دس» أما الهات الأصلية التي تكون في آخر
الكلمات العربية أو الفارسية فهي بالطبع مستثناة وتعد حرفاً صحيحاً
فتصل بها ضميراً بالإضافة. نحو:

(ع) اشتباه. انقياد. شبهة. ترفية. وجه.

(ف) بياه. ماه. بياه.

ملجأ. قمر. شهر. عسكر.

١٥٢ «شبه» «بزه» «بصير» في حلة المضاف إليه وزم، كـ «بكر» «زاي»
«وراد» في آخر الكلمة «لفظ» «مز» «ميم» «مكسورة» «بدها» «زاه» «معجمة»
«ساكنة» «هوا»

زيم كتابي

قشيره ميز

ملجأنا. حامي

١٥٣ إذا كان ما قبل ضمير «مز» حرف اتصال ولزم تحريكه
بالكسر حسبما تقدم (رقم ١٥٠) فتزداد غالباً بعد ذلك الحرف ياء رسمية
أظهاراً لكسره نحو «بديزم» «بوانه» و«برادريزم» «اخونا».

وتحذف الياء من كلمة «أقدي» إذا لحق بها ضميراً بالإضافة في التثنية

وحده او مع الباء فكتب «افده» «افدم» وقد كتبت في الحكم مع غير «د» بغير «ب» الباء.

ثم ان الباء في «د» لا تقرأ دائماً مكسورة بل تضم ان كانت الحركة الاخرى من الكلمة التي تأتي في آخرها ضمة. والضمة التي تأتي حينئذ على الباء تكون دائماً مقبوضة وانما تتبع تلك الضمة الأخيرة اى في الكلمة في الحقة والثقله فقط. نحو:

قَبُولُهُ أَوْ قُبُولُهُ [١] أَوْجُزُ [٢] بُوْجُزُ [٣] بُوْجُزُ [٤]

بَابُ غَضَابًا تَلَانِثًا دَبَابًا

١٥٣ اما ضمير «ن» فتبدل نونه ايضاً بكاف تركية في حالة المفعول اليه كما في ضمير «بن» فيكتب «سك» لك اليك وتبدل ايضاً فتحة السين الخفيفة بفتحة ثقيلة تبعاً لفتحة الكاف التي هي ثقيلة.

واداءت «ن» في جميع القواعد العمومية فتتحقق في جميع الاساكنة وتحركت «ن» بكسر لوجود فتحة السين قبلها في جميعها ايضاً. وزاد في آخره كاف «ن» ساكنة ويكسر ما قبلها الا في بعض الحالات ذكر في بحث مضاف «بن» تماماً (رقم ١٥٠) نحو:

سَنِكَ كِتَابُكَ كُوزُكَ [٥] أُمُوزُكَ [٦]

كِتَابُكَ دَبُوكُ كِتَابُكَ

[١] ضمة الهمزة خه. مب. وضمة التاء خه. مه. [٢] ضمة الهمزة والميم الفارسية خه. مه. [٣] ضمة الباء قه. مب. وضمة الميم ث مق. [٤] ضمة الباء قه. مب. وضمة الباء قه. مه.

[٥] يضم الكاف الفارسية خه. مب. وضم الزاء خه. مق. [٦] ضمة الهمزة مب. والميم مق. وكلتاها ثقيلتان.

١٥٤ واما ضمير «سز» فيصير في المضاف اليه «سزك» زيادة الكاف على القاعدة العمومية ويزاد في آخر مضافه لفظ «كز» كاف تركية مكسورة بعدها زاء معجمة ساكنة ويكسر ما قبل الكاف ان كان ساكناً. نحو:

كِتَابُكَ - كِتَابُكَ قَلْبُكَ - قَلْبُكَ

وقد تزداد الباء الرسمية قبل ضمير «كز» اظهاراً للكسرة العارضة المذكورة خصوصاً ان كان ما قبلها حرف انفصال. نحو:

يَذْكُرُكَ - اِبْرُكُ بَرَادِرُكَ - اخوكُ

ثم ان كاف «كز» تقرأ مضمومة ان كانت الحركة التي قبلها ضمة جميعاً ذكر في ضمير «من» (رقم ١٥٢).

١٥٥ واما ضمير «او» فيصير في المضاف اليه «آك» بتبديل ضمة الواو بالفتحة المضمومة بفتحة ثقيلة وتحذف الواو التي انما هي علامة لتلك الضمة ثم يزداد في آخره سلامة المضاف المتحرك الآخر وهي «ك» كفي الاسماء (رقم ١٠٠) الا ان ضمير «آك» هذا يلفظ في التكلم «اولك» بضم الهمزة كما في اسله وقد يكتب في الاملاء الجديد هكذا ايضاً وهو الاسح لموافقته الاصل والتلفظ الا ان تحذفه الصورة «آك» اعم استعمالاً.

وفي مضاف «آك» تزداد الياء وحدها او مع السين كما في الاسماء (رقم ١٠٢) نحو:

آتاك كتابي آتاك أوى آتاك أذنه
كتابي يله (حوشه) أذنه

وفى المفعول إليه بصير « آتاك » على وزن « تك » و « آتاك » في المفعول به بصير « آتى » لكنه يلفظ فى المفعول به « وكى » بضم الهمزة حسب الأصل كما يلفظ فى المفعول به « أوى » بضم الهمزة أيضاً وبسبب « سمع أوى مقبوضه »

وفى المفعول منه بصير « آدن » زيادة التون ولفظ « آدن » أو « آندن » بضم الهمزة حسب أصاله.

١٥٦ وأما ضمير « آتاك » فيقع القاعدة العمومية فى الإضافة لوجود أداة الجمع فى آخره فيكون مضافاً إليه زيادة الكاف الصماء فى آخره مع كسر ما قبلها وهى الراء . ومضافه يزداد فى آخره الياء وحدها أو مع السبب كما فى مضاف مفردة . نحو :

آتارك كتابي — كتابي آتارك خانه — بيتي

تأنيده — علامه متضاف « آتارك » هى الياء حسب القاعدة العمومية إلا ان الأنسب ان يزداد قبلها أداة الجمع قصير « لرى » لتفيد معنى جمع الغائب لأن الياء وحدها تأتى أيضاً فى مفرد الغائب . فإذا ذكر ضمير « آتارك » فى العبارة يجوز حذف أداة الجمع من مضافه فيبقى بالياء وإن لم يذكر وجب إثبات أداة الجمع فى مضافه ليطهر المعنى . فبقال مثلاً « آتارك بدرلى » أو « آتارك بدرى » أو « بدرلى » كما بمعنى « أبوه » لكن إذا قيل « بدرى » فقط كان المعنى « أبوه » لا « أبوه » . وهناك دقيقة أخرى يجب الانتباه لها وهى انه اذا كان مضاف

ضمير « آتارك » مما يمكن تعدده وجمه فزيادة أداة الجمع فيه أو عدمها تكون تابعة لمقتضى المتكلم . فإذا أراد ان يكون المضاف بمعنى الجمع أثبت أداة الجمع فيه والاحذفها . نحو :

آتارك خانه لرى — بيتي آتارك خانه — بيتي

١٥٧ وأما فى المفعول معه والمفعول من أجله فلا بد من ان جميع الضمانات المذكورة تكون فى سبغه المضاف اليه المار ذكرها ثم تأتى بعدها أداة كل من المفعولين امد « أوى » وهما « اليه » و « أيجون » اللتين سبق الكلام عنهما فى باب الأسم (رقم ١٢٩ و ١٤٥) . وبينتني من ذلك ضمير جمع الحساب فانه يبقى على حاله لوحد علامه الجمع فى آخره . كما يفهم من الأمثلة الآتية :

ضمائر منفصلة فى حالة المفعول معه

بيتي اليه سرك اليه آتاك اليه بزم اليه سرك اليه آتارك اليه
بيتي سرك آتاك بزم سرك آتارك

صغار منفصلة فى حالة المفعول من أجله

بزم ايجون سرك ايجون آتاك ايجون بزم ايجون سرك ايجون آتارك ايجون
لاجل لاجلك لاجله لاجلنا لاجلكم لاجلهم
« آتاك » مضاف الى الهمزة والياء (رقم ١٣٠) من « اليه » فقال :

بزمه سركه آتلكه بزمه سركه آتلكه

وقد تحذف نادراً فى الكتابة وخصوصاً فى الشعر الهمزة والياء من « ايجون » أيضاً فيقال :

بزمجون سركجون آلكجون

في تركب الجبه وتبقى وحدها قدسب زهر تحو به في ان ترجمها فقط
 و متاعه او متبعه او متاع المستعملة في لسان العوام نحو :
 متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك
 و كثيراً ما يزداد في آخره احد الضمائر الخبرية التي يذكر . نحو :
 بوزك بجمد سكر ح
 هذا الكتاب متاعى انه متاعك

و بدت في كون هذه الضمائر خبرية فيكون مضى فيها
 اما مذكورا قبلها او معلوما بقريضة حسبا تقدم . ولا تجمع ولا تدخل
 في حال الاضافة او المفعولة عن هتئا هذه لأنها مفعولة اسب حذف
 مضافها و كان مقدم في اذكر عليها .

١٦٢ واما الضمائر التخصيصة التامة فهي ايضا عند الناقصة
 لكن بزيادة اداة التخصيص في آخرها وهي القطر في كتاب عربي
 مكتوبة بعدها باء رسمية . نحو :

متاعى متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك
 و لم توجد اداة في هذه كذا مستقيمة عربية انما هي الامتداد
 معنى التامة والتخصيص اذا كانت بعد ضمير وغيره بشرط ان يكون
 ماقابها في صيغة المضاف اليه ففقره مقام مضافه . نحو :
 كتابك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك

١٦٣ وتأتى ايضا بعد اداة الظرفية او ظروف الزمان والمكان

بدون او بدون في حال اضافة اليه [حسبا سيد كر في ماها] فكان
 حينئذ لاصلة والقسمة . نحو :
 بزهدي — الذي عندنا خاتمه دي — الذي في البيت
 بورادهدي — الذي هنا اورادهدي — الذي هناك
 ثم انما يتولد في جميع احوال الاسم في الاساهة والمفعولة
 سواء كانت بضم او بمعنى الصلة . وتنبع جميع قواعد الاسم . لا
 انها في مثل ياتيه بون في حالي المفعول فيه والمفعول منه
 فقط .

بزمكيدن { من متاعا }
 بزمكيدن { من متاعا }
 بزمكيدن { من متاعا }
 بزمكيدن { من متاعا }

توقد يزداد بعدها ضمير مفرد الغائب المضاف وهو . و ذلك
 في كتاب عربي مكتوبة بعدها باء رسمية . نحو :

متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك
 و كانت اداة التخصيص المذكورة مضافة في
 آخر اداة التامة مضافة فلا يجوز ذكر المضاف معها فلا يقال
 مثلا «ما في بيتي في مقام احمدك كتابي» اما اذا لم يكن ماقابها
 في صيغة المضاف اليه ففقره مقام مضافه . نحو :
 كتابك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك متاعك

ثم ان علامة المضاف اليه قد تفيد وحدها معنى التخصيص بدون

زيادة لفظ وكى. اذا كان المضاف مضموماً او مقدماً في الذكر كاسم قريباً
في بحث الضائر التخصيصية النافعة نحو:

نوكت ابن احمد كبر - هذا الكتاب لاحد عليك - لعل
الان وكى. تقوى معنى التخصيص.

الضائر المتصلة ❦

١٦٥ الضائر المتصلة ثلاثة انواع. الاول هي الضائر التي
ذكرناها للمضاف اليه والمضاف في بحث الضائر المتصلة فانها ضائر
متصلة وتسمى ايضاً ضائر الاضافة. وانما ذكرناها هناك لتعلقها
بالضائر المتصلة من حيث الاضافة. ولا حاجة هنا لتكرارها.

الضائر الخبرية ❦

١٦٦ والنوع الثاني من الضائر المتصلة الضائر الخبرية
ويعود لها ايضا تسمية اكثر رجحاً تسميتها بخبرية لانها تحمل
الكلمة التي تابعها خبراً مبتدأ اوليات. انما هو اجوابها في
من معانيها. وتزاد في آخر الاسم. والصفات ومتعلقاتها وفي بعض صيغ
الافعال (حسباً بوضع في باب الفعل) وهي:

١٦٧ الا - وهم - مع ساكنة للمتكلم وحده وهي مخصوصة
بالكلمات التي آخرها حرف صحيح ساكن. وفي بعض النسخ في
تحريك ذلك الحرف بالكسر ان كانت الحركة التي قبله فتحة او كسرة
وبالفهم ان كانت ضمة. نحو:

ماجزم - اتي عاجز
ممنوم - اتي ممنون
برادوم - اتي اخ
بورغوم - اتي تعبان

١٦٨ اما اذا كان آخر الكلمة متحركاً أي حرف املاء فتراد
قبل الميم الساكنة المذكورة ياء تقرأ اما مكسورة او مضمومة حسبما
ذكر. نحو:

عثمان ييم - اتي عثمان يوراده ييم - اتي هنا
اورولوم [١] - اتي مفتي. اورولوم [٢] - اتي صائم

١٦٩ ثانياً - هـك - سين مهملة مكسورة وكاف تركية أي
نونية ساكنة وهي كاف الخطاب. وهذا الضمير مخصوص بمفرد الخطاب
ويلحق في آخر أي كلمة كانت سواء كان آخرها حرفاً صحيحاً او حرف
املاء. الا ان السين لا تلفظ دائماً مكسورة بل تضم ان كانت الحركة
الاحيرة التي قبلها ضمة - واما كانت اصلية او حادثة. فتألف في الكسرة

ماقليلك - انك عاقل كوزلك - انك جيل

ومثلها في الضمير

ممنولك - انك ممنون طوقك [٣] - انك شعبان

١٧٠ ثانياً - بعض متأخري الكتبة استنبوا ان يكتب ضمير
الحرف في مورد الخطاب الذي نحن في بابه نالياً. والنون بعد السين هكذا
سين شبيهة للتلفظ. والحال ان الاصح والانسب ترك هذا الضمير
على املائه القديم بالكاف التركية لان هذه الكاف مستعملة دائماً

[١] الاولى من هذه الضمائر مبسوطة والاخر مقبوضات وكلهن خفيفات.

[٢] الضمة الاولى مب. والباقيات مق. وكاهن تق.

[٣] الق. حربية وسننبر مب. اما بعد السين تق. ب.

في الحطاب حتى اتم انتهزت بكاف الخطابات وهي موجودة بساً في جمع الخطاب من الضمير المذكور حسبما سيذكر قريباً .

١٧١ ثالثة - ونذكره ذلك مهمة مكسورة بعدها راء ساكنة . وهذا الضمير مخصوص بمجرد الحذف وحكمه حكم ما قبله من حيث كسر داله وضمها وتقديس وحذفها ولا يتغير سواء كان آخر الكلمة في براد في آخرها حرفاً صحيحاً او حرف علة نحو :

كاتب . انه كاتب محزون . انه محزون
وتزدهان الدال في دوره تلفظ تاء اذا كان قبلها حرف من الحروف المذكورة في المدخل (رقم ٢٨) كما في « كاتب » .

١٧٢ ضمير دوره المذكور يسمى ايضا باداة الخبر . ويقال به في الفارسي لفظ « است » همزة خفيفة مفتوحة بعدها سين وتاء ساكنتان وجمعه واده على وزن « است » وتحذف الهمزة فيهما عند الاتصال بنحو :

عاشت - انه عالم عالتد - امه عالمون
زنده است - انه حي زنداند - انهم احياء

لكن هذين الضميرين الفارسيين لا يستعملان في التركي وانما اذا كانا في كثيرة وجودهما في المرات والاشعار الفارسية .

١٧٣ ثالثة مهمة - استعمال ضمير دوره مخصوص بالانحياز فلا يستعمل في الياء بل تحذف تماماً الا اذا اريد التأكيد للمنى والاحوال الظن والاحتمال والفرق بينهما يعلم من لهجة التكلم وصورة تلفظه هل انه يقصد التأكيد ام الظن . مثلاً اذا قلنا « واحد » فيستفاد منه مقاسمين الاموال « واحد » والثاني « المظنون انه واحد » والمضى الثاني

هو المنبسط في التكلم . وهكذا حكمه بعد جميع الافعال كما - بوضوح في باب الفعل .

١٧٤ ثالثة - ضمير دوره المذكور كان يلفظ قديماً بضم الدال وكانوا يزيدون في آخره واء ثانية ساكنة بعد ان يحركوا الراء الاصلية بالضم ايضاً فيسير « دارة » فيستعملون في الضمير فقط لا كالدال الورد كما يشاهد في الكتب القديمة التركية . اما الآن فلا حوار لذلك وانما ذكرناه ليُعلم .

١٧٥ رابعا - « زاده » معجمة ساكنة . وهي للتكلم مع الغير فتزاد في آخر التكمات المتبينة بحرف صحيح ويقرب ذلك الحرف اما مكسوراً او مضموماً تبعاً للحركة التي قبله . كما يزداد قبلها ياء اذ لحقت بكلمة آخرها متحرك قصير « زه » وهذه الياء الزائدة تلفظ ايضاً اما مكسورة او مضمومة كما مر في بحث جميع التكلم وحده تماماً (رقم ١٦٧ و ١٦٨) نحو

مفتاد - اسما مسلمون موزر - اسما مخونون
بورادوز - اسماها اوروخونوز - « ساتون

١٧٦ ثالثة - قد تبدل هذه الراء بكاف اوافق تبعاً للحمزة في النسخة . لكن ذلك غلط مردود . فغير كياً لا تصاحبه فان التكلف اوافق مخصوص به الصيغة جمع التكلم من الفعل الماضي فقط حسبما سيذكر في محله .

١٧٧ خامساً - « سكر » بكسر السين والكاف التركية وسكون الزاء . وهذا الضمير مخصوص بجميع الخطاب . وتبدل حركاته بضمين مقبوضتين اذا كانت الحركة التي قبله ضمة . ويقع ايضاً ما قبله في الحقة

والثقلة ولا يتبدل سواء كان الحرف الأخير الذي قبله صحيحاً أو حرف املاء . وهذه أمثلة :

منصف - انكم منصفون عاقب - انكم عاقلون
ناموس - انكم اهل ناموس

١٧٨ سادس - درء او درءه وهو ضمير مركب من درء المار ذكرها ودرء اداة الجمع المذكورة في باب الاسم (رقم ٨٤) وهذا الضمير المركب مخصوص بجمع الغائب ويجوز تقديم اداة الجمع على الضمير او تأخيرها الا أن تقديمها أكثر استعمالاً في صيغ الافعال كما سيوضح في باب الفعل . اما في غير الافعال فيتقدم الضمير عليها نحو :

طالدرل - انهم طلون قاعتكاردرل - انهم قوعون
ولا حاجة لتكرار كيفية التلفظ في ضمير درء من حيث كسر الدال او ضمها فقد سبق ذلك (رقم ١٧١) . وأما قول ان اداة الجمع ايضا تتبع الكلمة في الحقة والثقلة .

١٧٩ قد تحذف هذه الضمائر الخيرية بشرط أن يكون الضمير المنفصل او ما يقوم مقامه مذكوراً في العبارة وان يكون الحذف مكرراً في الغالب . نحو :

باباسي حسنة - ابوه مريض احد قصه - احد قصير
سز بوراده بن اوراده - انتم هنا وانا هناك
بن يقين سزاو زاق - انا قريب وانتم بعيدون

ثم ان هذا الحذف يكون غالباً في مفرد الغائب ولو لم يكن مكرراً . وهو مخصوص بالتكلم مع جوازه في الكتابة .

جدول الضمائر الخيرية

١٨٠ تسهلاً لضبط الضمائر الخيرية جمعناها في هذا الجدول مع مواضع استعمالها :

- ١ - م... - لمفرد المتكلم . في الكلمات المنتهية بحرف صحيح ساكن
- ٢ - سك - لمفرد المخاطب . في سائر الكلمات
- ٣ - در... - لمفرد الغائب
- ٤ - ز... - لجمع المتكلم . بعد حرف صحيح ساكن
- ٥ - يز... - بعد حرف املاء
- ٦ - سكر - لجمع المخاطب . في سائر الكلمات
- ٧ - درل - لجمع الغائب

الضمائر الفعلية

١٨١ والذوق الثالث - من الضمائر المتصلة . الضمائر الفعلية . وهي في الحقيقة علامات مخصوصة بصيغ الافعال واما اعتبارها من اعتبار المتصلة لضمها بمعنى الضمير وقيامها بمقامه فهي الضمائر الخيرية التي مر ذكرها قريباً فانها تلحق ببعض صيغ الافعال وتذكر مع غيرها من الضمائر العامة في باب الفعل بعد فعلها . فكتبني هذا لالاشارة اليها .

الضمائر المركبة او الموصولة

١٨٢ قد اتفق الضمائر المركبة الموصولة على خمسة اقسام

ذكرهم ضمير ضمائر ومركبة او موصولة قبيل :

نحن - ولسانهم بن ... م - في اما

سنتك - وس ... ستك - بك انت

نودر - ه او ... در - انه هو

بزف - ه بز ... ز - انا نحن

سزسكر - سز ... سكر - انكم انهم

آنلردر - ه آنلر ... در - انهم هم

وفي كل من هذه المركبات يجب ان يلفظ الضمير المتصل اي الاوّل

اقوى قبلًا من المتصل . وهذه ضمائر لا تستعمل الا في جملة

الضمير في جملة . اي انها متى ذكرت كان بعدها ضمير في جملة التركي

قبيل (بقة منه ، او اسم فعل ، او اسم مفعول ، او اسم فاعل)

جول - قول - من هو ؟ كبرهم من هذا الامور

كلهم بنم - اي اما الذي جئت

كيدن بزف - اما نحن اماهون

شوز ديكيم سنتك - انت انت الذي رأيت

كوز ديكيم آنلردر - انهم هم الذين رأيتهم

كيدن ؟ - من هو ؟ بنم - هو اما

بشتاف من الاشياء المذكورة ان الضمائر المركبة التي نحن في صدها تكون دائما في مقام الخبر . لكنهم قد تقدم على مبتدأهم كقوله بمعنى نحو :

سنتك بنام ، سنتك معين - انت الخطي وان معني

كما انها قد تخفف لوصف الضمائر المتصلة من اوامرهم . نحو :

قباحتل بن - اما الخطي

في الضمائر الخبرية

١٨٣ بمناسبة الضمائر الخبرية ولمشاهدة معانيها للفعل يليق بنا

ان نبين كيفية التي فيها . فنقول اذا اردنا ان في جملة . بولسة ضمير

خبري اي جملة اسمية فتزاد قبل الضمير المذكور كلمة « دكل » بفتح

الدال المهملة وكسر الكاف والياءية وسكون اللام وكل من حركتها

خفيفة وتلفظ كافها بـ « دكل » كما مر في المدخل (رقم ١٢) وهي بمعنى

« ليس » تماما وبخصوصية بنى الحديث في الجمل الاسمية . اما موضعها

من جملة الضمائر الخبرية وانما يكون في جملة الضمائر الخبرية . اسما للمتصل

الخبري . نحو :

دكل - سنتك دكيتك - سنتك دكيتك - ليس

دكل - لسا دكسكيز اسم دكيتك - ليسوا

بن عفل دكلم - اما انت انت فعل من جاعده . انت متجاهل

بز باشي دكتر - نحن هنا احباب سر بوراني . اسم من هنا

او كات ددر - هو ليس كتاب آنلر عام . اسما بعلماء

١٨٤ كايه - يوجد في التركي ادان . اي وهي مط

« سر » بكسر السين وسكون الراء على وزن « سز » ضمير جمع مخاطب .
الآن هذه الاداة مخصوصة بـ « سى » الاسماء وتزاد فى آخر الاسم المقصود
تليه . ولا تثنى معى الحدث بل تقدم معى « بدور » او « اء » او « بقر » نحو :

لذاتيز - بدون لذة فاندسيز - بدون فائدة

فوقوسز [١] بلا راعمة طووسز - [٢] بلا ملح او قليل الملح

وفهم من المتالين الاخيرين ان سبقتها تلفظ مضمومة ان كانت الحركة
التي قبلها سمة حسب قواعد العمومية (رقم ١٠٣) والفرق بينهما ان
« دكل » من حيث المعنى واضح . وستذكر تفصيلاً فى غير هذا الباب .

فائدة - يبادل « دكل » من الفارسية لفظ « تا » وبعادل « سز » اداة
« بى » نحو :

(فارسية)	(تركى)	(عربى)
ناسزا	لايق دكل	غير لائق
نارتوا	جائز	غير جائز
بيود	وقاسيز	بلا وفا
بيديا	رياسيز	« رياء »

الضمائر النفسية او التأكيديّة

١٨٥ الضمائر النفسية او التأكيديّة تتركب من لفظ « كندى »

[١] ضمة الفاء الاولى مب . والثانية مق . [٢] ضمة الطاء والسين تقي .
مق . والطاء عربية .

التركى (١) يفتح الكاف العربية وسكون الون وكسر الدال ومن ضمائر
الاضافة المارة ذكرها (رقم ١٦٥) فتلحق هذه الضمائر بآخر اللفظ الذى كور
ويتصرف فى سائر الاشخاص هكذا :

كندى لمفرد الغائب - هو . نفسه . ذاته . بنفسه

كنديل لجمع الغائب - هم . نفهم . ذاتهم . بنفسهم

كندك لمفرد مخاطب - انت . نفسك . ذاتك . بنفسك

كنديكز - لجمع « - اتم . نفسك . ذاتكم . بنفسكم

كنديم - للمتكلم وحده - انا . نفسى . ذاتى . بنفسى

كنديمز - مع الغير - نحن . نفسنا . ذاتنا . بنفسنا

١٨٦ تليه - ان لصيغة الغائب من هذه الضمائر شكلين كشاهد
فى تفسيرها اعلاه يقال فى المفرد اما « كندى » او « كنديسى » فاول

الضمائر اصل الكلمة « كند » والياء ضمير اضافة وهذا غير صحيح والى
باعتبارها « كندى » ثم يزداد بعدها ضمير الاضافة المخصوص بالكلمات

التحريك الاخر وهو « سى » وكل من الشكلين جائز منه الى الان
« كنديسى » اصح .

١٨٧ ثم ان هذه الضمائر النفسية اخص واغوى من الضمائر
العادية كما يفهم من معناها فتعمل عند قصد الحضر والتاكيد . وتدخل

[١] كلمة « كندى » كانت تكتب بالواو « كندوى » فى الاملاء القديم وقد تكتب
الآن ايضا كذلك الان تحريرها بالياء اصح وانسب . ثم ان كافها كانت ولم تزل
عند بعض الترك تلفظ فارسية لكن تلفظها عربية اصح .

كندی كندیه كیدیور - یذهب من تلقاء نفسه . او وحده
 " كندیزه كندیك - قطعاً " " نفساً . او وحدنا
 " كندیه كندیه - حثت " " نفسی . او وحدي
 " كندیكزه او قویكز [١] اقرؤا بنفسكم . " وحده

١٩٢ فائدة - اذا ارید من هذا الضمیر المكرر معی الوحدة
 او احصر فقط فكثير ما يدل الضمیر الثاني بلفظ «باشنه» وهو مركب
 من «انث» بمعنى «الرأس» و«نه» علامة المفعول اليه في المضاف لمفرد
 الفاعل كفي آخر «كندیته» ومعنى التركيب لغة «رأسه» اصطلاحاً
 «نفسه» او «لوحده» فيقال مثلاً:

كندی باشنه كیدیورم - اذهب وحدي
 كندی باشنه بازار - يكتب وحده

١٩٣ وقد يزداد في آخر «كندی» اداة «باشنه» بكسر الهمزة
 وسكون الالف العربية [٢] ثم ياتي بعدها احد الضمائر الثلاثة
 (رقم ١٦٥) ثم اداة «دن» التي بمعنى «من» وهي علامة المفعول منه .
 فيصير التركيب بمعنى «من تلقاء نفسه» ويستعمل في جميع الاشخاص
 لكنه ياتي هكذا على صيغة المفعول منه ولا يدخل في صيغة أخرى إطلاقاً .
 ولذلك احذف النوع الذي لا ينصرف من الضمائر النفسية التي تحذف في سندها
 وهذه امثاله:

[١] الاولى من الضمائر مب والباقيات مق . وكلهن ث .
 [٢] اداة «لك» لها معاني مختلفة فكون المصدرية والذنية والتعصبية وغير
 ذلك كما يوضح في مواضعه .

كندیلكمذن - من تلقاء نفسي كندیلكمذن - من تلقاء نفسك
 كندیلكمزدن - " " نفسنا كندیلكمزدن - " " نفسك
 كندیلكمندن - " " نفسه كندیلكمندن - " " أنفسهم
 وتستعمل هذه المركبات في مكان الضمائر النفسية المكررة غير
 المنصرفة (رقم ١٩١) الا ان بينهما فرقاً دقيقاً وهو ان هذه الضمائر
 المركبة لا تفيد معنى الحصر والوحدة وانما تضمن معنى الطاعة فقط
 بخلاف تلك فانها تستعمل في كلا المعنيين .

١٩٤ يجوز حذف الضمائر المنفصلة مع جميع الضمائر النفسية
 سواء كانت عادية او مكررة وذلك لتأكيد المعنى مقال مثلاً:
 بن كندیم - بن كندیك - او كندیسی
 «كندی كندیته» «كندیلكمذن» «كندیلكمندن الح .

١٩٥ فائدة - يقال ففد «كندی» من اعرابي «بالذات»
 فتستعمل في مقامه لكنها لا تبدل بل تنقح هكذا في جميع الضمائر . نحو:
 بالذات كندی - بالذات كندیك - بالذات كندیسی - دهبوا بنفسهم
 لو قد تستعمل «بالنفس» عوضاً عن «بالذات» لكن هذه اكثر
 استعمالاً . ثم ان جميع التراكيب العربية المستعملة في التركي تقرأ
 او اخرها ساكنة فلا يقال «بالذات» او «بالنفس» او «فوق العادة» او
 «كذلك» بل يكتفى بكون التاء والسين والهاء والكاف .

الضمائر الفارسية

١٩٦ لا يستعمل تحت القواعد التركية شيء من الضمائر الفارسية
 سواء كانت منفصلة او متصلة . الاكلة وتركيب معدودين من الضمائر

الفعلية وهي في «خود» ضم الحاء ضمة نافية مقبوضة وتارة أمط
مقبوضة وتارة مفتوحة «خود بخود» فتح الحاء أى هي من الأدوات
الفارسية «ضمير» خوده يستعمل في مقام ضمير «كبدى» التركى
الآية لا يتبع إلا «خود» وإضافته لا تكون إلا على القاعدة الفارسية
التي ذكرت في باب ذاته (رقم ١٠٩) فيقال مثلاً:

رأى سوادى برى نفسه فكر خوديله - شكر بنفسه

ثم ان استعماله بين ومخصوص بالكتابة ولا يستعمل الا في المعانيات
كالتربى واعلم «خود» ومثابه ذلك فلا يضاف إليه شئ من المادات
كأن يقال «كتاب خودى» بمعنى «كتاب نفسه».

١٩٧ اسرار «خود بخود» فيستعمل كثيراً سواء في الكتابة
او التلوة كـ «خود بخود» او «كبدى كبدى» «امبار»
ذكره غير انه لا يلقى على هيئة هذه في جميع الاشخاص فلا يلقى في
شئ من الاسماء والادوات. وهذه كيفية استعماله:

خود بخود كبدى - جاء من تلقاء نفسه

خود بخود كبدى - حدث من تلقاء نفسى

١٩٨ «خود بخود» وبين اسرار التي تعادله
من التركى او امرئى فردى «خود» من حيث المعنى وهو ان التركى «خود»
بخود «خود» «خود» من التركى والاعتراض من افعالهم فمثلاً
«فلان خودت» «خود» بمعنى «فلان ذهب من تلقاء نفسه» «فلان
الحكى» «خود» «خود» ان يفعل ذلك لكنه عمل برى نفسه فمثلاً
من هذا «خود» «خود» لا يجوز استعماله بمعنى «من تلقاء نفسه»

او «بذاته» «مطلقاً» بل يؤتى به غالباً عند قصد الاعتراض او التوبيخ والتوبيخ
حسباً ذكره.

ويدخل ضمير «خود» في بعض تراكيب وصفية فارسية تستعمل
باللسان الثماني لكن لاتلقى لها بالقواعد التركية. نحو:

خود اندیش - لا يفكر الا نفسه خود گام - حريص على نفع ذاته

خود رست - مفرط في حب ذاته خود رأى - عامل برأى نفسه

خود بین - معجب بنفسه خود سر - قليل الانقياد لغيره

١٩٩ ولا بأس بأن تذكر هنا الضمائر المفصلة الفارسية ضمناً
للفائدة مع معانيها العربية والتركية وهي هذه:

فارسی:	من	تو	او	اما	شما	ایشان
ترکی:	بن	سن	او	بزر	سز	آنرا (اولر)
عربی:	اما	ات	هو	نحن	انتم	هم

الضمائر العربية

٢٠٠ لا يستعمل في التركى من الضمائر العربية الا ضمير افعال
من المحدثات والجمع وذلك في بعض تراكيب عربية لاتلقى لها
بالقواعد التركية. فمثلاً هذا يذكر اشهرها:

من له الاسم	موسى ايليا	موسى الياما	موسى ايلام	موسى اليه
مشاربه	مشار	مشار	مشار	مشار
مدعى	مدعى ايلام	مدعى ايلام	مدعى ايلام	مدعى ايلام
مدعى	مدعى	مدعى	مدعى	مدعى

تسمية ضمير جمع المؤنث لا يستعمل ولو في مثل هذه التغيرات
بل يكتب عنه بمفرده .

باب الثالث - في اسم الإشارة

(اسم الإشارة البسيطة)

٢٠١ اسماء الإشارة في التركي قديماً وبسيطة و مركبة .
والبسيطة على نوعين منصرفة وغير منصرفة فتنصرف ثلاثة لسان منها
اصليان وهما :

بؤ [١] - هذا شؤ [٢] - ذاك

والثالث ضمير غالب ملحق باسم الإشارة وهو «او» وقدم ذكره
في باب الضمير (رقم ١٤٧) ومعناه في الضمير «هو» وفي الإشارة «ذاك»
فكلمة «بؤ» للقريب و «شؤ» و «او» للبعيد . لكن كلاً من هذه الثلاثة
قد يستعمل مكان الآخر ان لم يكن المشار اليه موجوداً في الخارج اى
متهوداً فلا يستعمل حينئذ كلمة «او» الالبعيد لكونها مخصوصة بالاعيان
في اسماها .

٢٠٢ اسم الإشارة يدخل على الاسم المشار اليه اى يسبقه في التركيب
وفي جمع هذه تزداد نون ساكنة قبل اداة الجمع وكذلك اذا ردت في آخر
اسماء الإشارة هذه اداة «دين» علامة المفعول به تراد ايضاً في آخرها
نون ساكنة قبل اداة «دين» او «ده» الظرفية وقبل علامة المفعول به
التي هي الياء فيقال :

بونلر - هؤلاء بونده - في هذا شونده - في ذاك
شونلر - اولئك بوندن - من ه آندن - من ه

[٢٠١ اصليان - من]

شوندن - من ذاك بؤنى كودرم - رأيت هذا
آنى آلدن - اخذت ذاك شونى آل - خذ ذاك

٢٠٣ حكم اسماء الإشارة المذكورة اذا كانت جمعاً لحكم الاسم
تماماً في احوال الاضافة والمفعولية لكنها لا تكون مضافة وحدها الا
مع المشار اليه فضاير الاضافة تلحق به وهى تبقى مجردة . نحو :

احمدك شوكتانى - كتاب احمد هذا . اى هذا الكتاب المنسوب لاحد
منك بوسوزيكى - كلامكم هذا
بنم او جوابم - جوابي ذاك

٢٠٤ ومع ذلك فقد تلحق الضائر المذكورة بآخر «بؤ» و
«شؤ» فقط معاً ويستعملان مترادفين اما مفروقين او مقرونين بدون
حرف عطف بينهما في كلا الحالين . فيقال مثلاً :

آلك شوسى بوق بوسى بوق - هو ليس له كذا وليس له كذا اى ان
له توافق شى

آلك شوسى لازم بوسى لازم - يلزمه كذا ويلزمه كذا . اى ان له
لوازم شى

سرك شوكر وار بوكر وار - ان عندك كذا وعندك كذا . اى عندك
اشياء شتى

الا في المتكلم وحده فلا يجوز الخاق ضمير الاضافة باسمى الإشارة
رئساً فلا يقال مثلاً «شوم» و «بوم» لما فيه من الهجنة للافظية بل
يزاد بعد اسم الإشارة كلمة «شى» فيقال :

شو شينم وار بو شينم وار — ان لي كذا ولي كذا اي لي اشيء مختلفة
ثم ان «شو» به يستعملان كثيراً مترادفين هكذا سواء في حالة
التجريد او المفعولية او الاضافة وتقدم «شو» على «بو» غالباً نحو:
شوني بوني آلم — اشتريت او اخذت هذا وهذا اي اشيء شئي
شوني كوردم بوني كوردم — رأيت كذا ورأيت كذا
شوكا بوكا باقه — لانتظر الى هذا وذاك او الى زيد وعمرو
شو بو سوبابور — يقول زيد وعمرو اي يقال بين الناس
شوندن بوندن ايشتم — سمعت من زيد وعمرو او من هذا وذاك
شوندن بوندن آلم — اخذت او اشتريت من هذا وذاك
شونك بونك سوزيه باقه — لانتظر الى كلام زيد وعمرو

٢٠٥ تنبيه — ان بين اقتران «شيو» و «بو» واقترانهما
حسباً ذكر فرقا دقيقاً وهو انه متى كان مقرونان يفيدان الاسم
والتعظيم فقط اما اذا اقترعا فيقهم منهما التدرج والاضمار اليه
اهما في حالة الاقتران لا يشترط ان يكونا مربوطين بفعل واحد
بصفة واحدة بل يجوز ان يكون لكل منهما صيغة فعلية او غير فعلية
ترابطه على حدة فتحصل منهما جملتان مستقلتان من حيث المعنى
مربوطتين معاً نحو:

شو كيدر بو كيدر — هذا يذهب وهذا يأتي اي يذهب احدهم فيأتي الآخر
شوني ويربوني آلم هات هذا وخذ هذا
شوايي بوفنا — هذا طيب وهذا ردي

لكن يشترط عند اقترانها ان لا يكون بينهما كلام كثير

تضمف قوة التركيب والتعقيب. وهذا الترادف المقرون والمفروق من
مخصوصات التكلم فيقول استعماله في الكتابة.

٢٠٦ اما في المفعول اليه فيقال «بوكا. شوكا. آكا» بتبدل
النون الحادثة بكاف تركية واما في المفعول معه وفي المفعول من اجله
فتأتي اسماء الاشارة المذكورة على صيغة المضاف اليه ثم يزداد بعدها اداة
المفعول معه او المفعول فيه فيقال:

بونك اليه	{ مع هذا . بهذا .	شونك اليه	{ مع ذاك . بذاك
بونكلكه		شونكلكه	
بونك ايجون — لاجل هذا	{ آك اليه	شونك آك	{ آكلكه
شونك — — — — —		شونك	

وكذلك اذا اتت بعدها كلمة «كبي» التركية بكسر الكاف العارسية
والدالة على معنى «مثل» فتجعل اسماء الاشارة في حالة المضاف اليه
فيقال حينئذ:

بونك كبي	شونك كبي	آك كبي
مثل هذا	مثل ذاك	مثل ذاك

يجوز في هذه الحالة زيادة لفظ «سي» الذي هو علامة المضاف
بآخر «كبي» وتجزئ حينئذ عليها احوال المفعولية. نحو:

بونك كيسي واردر	شونك كيسي كوردم
يوجد منه ما هو مثل هذا	ما رأيت منه ما هو مثل هذا

٢٠٧ قاعدة — اذا زيد في آخر «بونكلكه» لفظ «برابر» المار

ذكره في باب الاء (١٣٢) وسير تركيب كثير الاستعمالات في موقع
شبهه ووثني في مقابلة الاء برك . نحو :

بن يوتو . بركه بركه بركه بركه . المفعول مع بن يوتو في معنى
وهذا التركيب يعمل بين جنس فقد سواء كان مفعولاً ومفعولاً
بعض من مفعول مع بن يوتو في معنى المفعول ولا ينفصل في
البناء . ويرتفع في مكانه احد هذه التركيبات العربية وهي مفعول مع
مع هذا مع هذه الاء التركيب مع مفعول من مفعول في معنى
في مفعول مع بن يوتو في معنى المفعول في موقع مفعول او
في مفعول . اما في التركيب في مفعول لا ينفصل في معنى المفعول
سواء في الكتابة او التكلم وقد يراد به معنى ولكن فقط . نحو :

بتركيب عربي مع مفعول لسان تركيده صورت استعماله عربي .

ان هذا التركيب عربي لكن صورة استعماله في النطق
كما في

جدول استماء الاشارة البسيطة المنصرفه

٢٠٨ انما البسيط اسم الاشارة البسيطة المنصرفه قد جمعا
في هذا الجدول ولا حاجة لتكرار معانيها

مجرد	مضاف اليه	مفعول به	مفعول الى
بو	بوك	بوي	بوكا
شو	شوك	شوي	شوكا
او	او	اوي	اوكا

جمع
بونل بونارك بونلري بونلره
شونل شونارك شونلري شونلره
آنل ارك آنلري آنلره

مفعول فيه	مفعول منه	مفعول معه	مفعول لاجله
بونده	بوندن	بونكله	بونك ايجون
شونده	شوندن	شونكله	شونك ه
آنده	آندن	آنكله	آنك ه
بونلرده	بونلردن	بونلرله	بونلر ايجون
شونلرده	شونلردن	شونلرله	شونلر ه
آنلرده	آنلردن	آنلرله	آنلر ه

٢٠٩ قاعدة — اذا كان الاسم المشار اليه جمعاً وذكر مع اسم
الاشارة فعلمة الجمع لاتاني الا بعد الاسم المشار اليه اما اسم الاشارة فيبقى
مفرداً فيقال مثلاً :

بونل ايجون او كود شونلره
هذه الاحوال تلك الايام تلك الافادات او الاقوال

ولا يقال : بونل ايجون او كود شونلره
فيكون اذا كان الاسم المشار اليه جمعاً عربياً او فارسياً فأسم الاشارة
في دائماً مفرداً . نحو :

بونل ايجون او كود شونلره
هذه الافادات هذه الاحوال تلك الرجال

اما اذا كان المشار اليه محذوفاً فلا بد من الاتيان بأدات الجمع بعد
اسم الاشارة ان كان المشار اليه جمعاً .

ناب . متى كان المشار اليه مذكوراً فجميع الأدوات تراد

في آخره هو لا في اسم الإشارة ولا يدخل بينهما شيء إلا إذا كان صفة
للمشار إليه نحو:

بو آدمع شوكتامد او مده الحون

من هذا الرجل في هذا الكتاب لأجل تلك الأدلة

بو اي سودن شو فابوله او طالي موبلر الحون

من هذا الماء أخذ في هذا الطريق الردي لأجل تلك المواقف البديدة

٢١٠ قاعدة — قد تستعمل كلمة «شو» فقط زائدة في أول
الجملة لتبسيح المحاطب وتأكيدها بمعنى فلا تكون حينئذ اسم إشارة بل
تكون حرف تبيين مثل «آلاء العريسة» والجملة التي تدخلها تبتدئ
بألف بضمير نحو:

شونيم بوراده اولديمى نصل او كرندي؟

تري كيف استخبراني موجود هنا؟

شوسر وار ايكي بشقسته مراحمت ايجيم

لاندعوني اراجع غير لا مع وجودك اتم.

ولا يستعمل من أسماء الإشارة زائداً إلا كلمة «شو» وهي كانت
زائدة لا تكون إلا مفردة مجردة.

٢١١ تبيين — أداة التحديد التي هي لفظ «كي» الذي ذكرها

في باب الضمير رقم (١٦٢) تزداد في أواخر أسماء الإشارة التي تنسب إلى
سدها بعدان تحيل اسم الإشارة في حالة انصرف اليه ذكرها، لك
تقبلاً نحو:

بونلكي شونلكي آنلكي

مناع هذا مناع ذلك مناع ذلك

وتجمع وتجرى عليها كل القواعد المينة في باب الضمير (رقم ١٦٣)

(١٦٤ و)

٢١٢ وتزداد أيضاً بعد أسماء الإشارة أداة «جه» كما مر في

الباب المذكور (رقم ١٦٠) كما أنها متى كانت في حالة المفعول فيه تفيد

معنى العندية أو المعية أيضاً كما وضع هناك فراجع. إلا أن «بو» و «شو»

متى ألحق بآخرها أداة «جه» بزيادة النون في آخرها كما في الضمير

يستعملان على وجهين. الأول أن يبقيا اسمي إشارة. نحو:

بونجه آدم بونجه در [١] — عند هذا أو برأى هذا إن الإنسان هكذا

والثاني أن يكونا حرفين بمعنى الكثرة فينتفي منهما معنى الإشارة

نحو:

بونجه سته لردنبري — منذ سنين عديدة

شونجه ايشلرم وار — انلى مشاغل جمة

لكن «بونجه» في هذا المقام أكثر استعمالاً من «شونجه» أما

«اوشه» فلا تستعمل حرفاً للكثرة.

— كلمات ملحقة بأسماء الإشارة البسيطة —

٢١٣ وهناك ثلاث كلمات تركية الحقاها بأسماء الإشارة البسيطة

أولها «أونيه» وهي هذه:

أونيه شونيه نونيه

كذلك كذلك كذلك

[١] صفة الباء في «بونجه» خ م ب. ومناعها «هكذا» وتذكر قريباً.

[٢] كل صفت في هذا الكلمات حبة مسبوحة فلام أيضاً مسبوحة.

وكلها لا تجمع ولا تصرف ولا تدكر وحدها الجمع الاسم المشار اليه
بها اي انه لا يمكن لمن اراد مثلاً قول «هده» ان يقول «اشبه» او
«اول» او «شول» وبسكت ولو اشار بيده الى الشيء الذي يقصده.

٢١٧ اما «اشرو» فهي قابلة الاستعمال ومخصوصة بالكتابة ولا تستعمل في التكلم وتكاد تكون منحصرة بالكتابة الرسمية ويستعمل من معناها نوع تبيينه وإيقاظ للمخاطب فهي اقوى من غيرها واحصوا استعمالها:

أولاً - في الإشارة إلى السنين أو الشهور والأيام الحاضرة خصوصاً عند ذكرها في ابتداء الكلام في السندات وغيرها، نحو:

اشبو پىك اۇخپوز اۇن دۇت سىنە ھجرىەسى

سنة اربع وثلثمائة والف الجارية الهجرية .

اشبه صورت أصانه مطابقدر — هذه الصورة مطابقة لاشبه
ثانياً في أواخر السندات والمضايقات والمطابقدر
الكلام. نحو:

اشبو مصطحه تنظيم قانیدی
 ثقلت هذه القضية
 اشبو سند تمهیر واعطا اونیسی
 حتم واعطى هذا السند
 وعلى كل حال فان اشبو ، مخصوصة للاشارة الى القرب الحاضر

۲۱۸ و اما «اول» و «شول» فهما قبیعتان کاد ان یکو
متروکین والظاهر انها مشتقان من «او» و «شو» المار ذکرهما
(رق ۲۰۱) اما منها فواحد مثل «او» و «شو» وها ايضا لاجمعان
ولانصرفان ولانذکران وحدها، و یکتبان غالباً متصلین بالاسم

المشار إليه بهما ان كان اولة حرف اتصال. ثم ان استعمالهما قابل جداً حتى ان «شول» متوكلاً كلياً في الانشاء الجديد. اما «اول» فكانت منحصر بهذه الثمرات:

اول وجهه - بذلك الوجه اول صورته - بتلك الصورة

اولدرجهده — بتلك الدرجة اولوقت — حينئذ. وقتئذ

اولمرتبهه — بتلك المرتبة اولايده — في ذلك الباب

اولمقدر بذلك المقدار اولمركزده بذلك المركز

و لا يستعملان الا في الكتابة و خصوصاً في المحررات الرسمية .
و المرجع تركهما و الاكتفاء بلفظ « او » في التعابير المذكورة اعلاه
فقال :

اوووجهله . اووورتله . اومرتبه . او درجده . الخ

الاف في تركيب « او اوبده » فالأولى ابها . ولول « لكثرة استعماله
على هذه الصورة » في حوائج المحررات الرسمية . نحو :

اولا بعد اراده احدكم في الارادة في ذلك الباب لسببكم [١١]

(١٧) - يَرْفَعُ يَدَهُ أَوَّلَ سَمِيرٍ مِمَّنْ دَعَاكَ مِنَ الصَّائِرِ الْحَبَرِيَّةِ (رَفَعَ)

على ما سيوضح في غير هذا المحل فيقال «اولدركه» بمعنى «هواة» وهذا التركيب مخصوص بمثل هذه العبارات؛

رسم تصغير سند أولئك
باعت لتطير السند هواه
بأى ترفيع وثيقه أولئك
البأى لترقيم الوثيقة هواه

اسماء الاشارة المركبة

٢١٩ اسماء الاشارة المركبة ثلاثة أيضاً وهى:

أوتكى [١] برىكى [٢] اوبرى [٣]

فالأولى للبعد ومناهاه الأقصى، والثانية للقرب ومناهاه الأدنى. الأقرب، والثالثة للبعد مثل «أوتكى» وكلها تصرف وتدخل في جميع أحوال الاسم كالضائر التخصيصية المنبهة بالفد «كى» كما مر في باب الضمير (رقم ١٦٢) وتعمل اما وحدها او مع الاسم المشار إليه بها نحو:

ذلك الرجل } أوتكى آدم
 } أوبر آدم

والفرق بين هذه الكلمات وغيرها من اسماء الاشارة هو ان هذه تفيد غالباً تفريق الشيء المشار إليه بها بين امثاله المتعددة الحاضرة معه حساً او معنى أى ان الشيء المشار إليه بهذه الكلمات لا يكون غالباً متوحد بل يكون معه آخر او آخرون من جنسه. مثلاً اذا اردنا الاشارة الى رجل بين ثلاثة رجال وكان المطلوب هو الأقرب اليه قلنا «برىكى» بمعنى «هذا الأدنى» واذا كان متوسطاً قلنا «أوتكى» وان كان هو الأبعد قلنا «أوبرى» وهالك ايضاح هذه المركبات:

[١] يضم الهزة غ م ب. وفتح التاء وكسر الكاف العربية [٢] يفتح الباء وكسر الراء [٣] يضم الهزة مبسوطه تق. او خف.

«أوتكى» و «برىكى» مركبتان من «أوته» و «برى» اللتين هما من ظروف الزمان والمكان (وستذكران في بابهما) ومن اداة «كى» التخصيصية السابق ذكرها في باب الضمير (رقم ١٦٢) وكلمة «برى» تكتب في الأملاء القديم «برو» بالواو أى يضم الراء ضمة ثقيلة مقبوضة بخلاف تلفظها فتحريها بالباء حسب النطق بها انب واحسن وهو الجارى الآن. اما «أوبرى» فركبة من ضمير «أوه» الذى سبق انه ملحق باسم الاشارة للبعد ومن لفد «برى» الذى هو فى الأصل اسم عدد وبمعنى «واحد».

وقد يلفظ تركيب «أوبرى» بتبديل ضمة الهزة الثقيلة المبسوطة بضمة حفيفة مبسوطة أيضاً.

٢٢٠ تنبيه — تركيب «أوبرى» اذا استعمل وحده فلا بد من ان يضاف فى آخره ضمير الاضافة الغائب وهو (رقم ١٥٥) اما ياء فقط او سين وياه «سى» ويجوز استعمال كل من هذين الضميرين فيقال «أوبرى» او «أوبرسى» بمعنى «هذه» او «الآخر» اما اذا ذكر معه الاسم المشار إليه فلا حاجة لضمير الاضافة.

اسماء الاشارة المركبة التى نحن فى صددها تجمع اذا ذكرت وحدها وكان مرجعها جمعاً فيقال «أوبرلى» بمعنى «أولئك» او «الآخرون» اما اذا ذكر معها الاسم المشار إليه فعلازمة الجمع تلحقه هو واسماء الاشارة تبقى مفردة كسائر اسماء الاشارة فيال مثلاً:

أوتكى آدملى برىكى قلملى او برىكى بار
أولئك الرجال هؤلاء الاقلام أولئك الكتب

ولا يقال «أوتكىلى آدملى» «برىكىلى قلملى» الخ

و هذه كيفية استعمال اسماء الاشارة المركبة في جميع احوال الاسم :

(مجرد)	(مضاف اليه)	(ضاف)	(مفعول به)
اوتنه كي	اوتنه كينك	اوتنه كيي	اوتنه كيي
اوتنه كيي	اوتنه كيسك	اوتنه كيي	اوتنه كيي
بريكي	بريكيك	بريكيي	بريكيي
بريكيي	بريكيكسك	بريكيي	بريكيي
او بري	او بريك	او بريي	او بريي
او بريي	او بريكسك	او بريي	او بريي
(مفعول اليه)	(مفعول فيه)	(مفعول منه)	
اوتنه كينه	اوتنه كينده	اوتنه كيندن	
اوتنه كييه	اوتنه كينده	اوتنه كيندن	
اوتنه كيسنه	اوتنه كيسنده	اوتنه كيسندن	
بريكنه	بريكنده	بريكنندن	
بريكييه	بريكيده	بريكييندن	
بريكيينه	بريكيينده	بريكيينندن	
او بريته	او برينده	او بريندن	
او بريته	او برينده	او بريينندن	

٢٢١ نبيه - يستفاد من الجدول المتقدم ان هذه الاسماء المركبة تستعمل سواء بالياء فقط او بالسين والياء في حالة التجريد.

فتأخذ في حاشي الاشارة والمفعولية اما نونا فقط او سينا ونونا وكلا الوجهين جائز مستعمل لجواز بل للزوم الحاق ضمير الاشارة بأواخرها فأنها ليست كغيرها من اسماء الاشارة فلا تستعمل الا عند قصد تعيين شيء بين اشياء متعددة من جنسه موجودة معه حاضراً او مفصلاً كما تقدم. ولهذا يلحق بأواخرها ضمير الاشارة ويكون مرجعه تلك الاشياء نحو: بو قنلرك بريكيي اوزون. [١] اوتنه كيي قيصه. اوبريي قالييندر هذه الاقلام قريبها طويل وبعيدها قصير واقصاها غليظ .

فهذا المثال يفيد ان المتكلم اشار الى ثلاثة اقلام احدها قريب منه فقال عنه « بريكيي » و الثاني ابعد من الاول فأشار له بافظ « اوتنه كيي » و الثالث ابعدها فعبّر عنه بتركيب « او بريي » فالسين والياء التي في كل من هذه التراكيب هي ضمير المضاف في مفرد الغائب اما المضاف اليه فهو « قاملرك » وعلامته الكاف التركيبية في آخره .

٢٢٢ قاعدة - وقد تستعمل « اوتنه كي » و « بريكي » مع بعضها هكذا « اوتنه كي بريكي » بدون حرف عطف بينهما وفي غير مقام الاشارة فمضمران من التراكيب المهمة وتفيدان لغة معنى « القاصي والبيان واسطلاحاً « زيد وعمر » نحو :

بوني اوتنه كي بريكي سونيوز [٢] - هذا بقوله زيد وعمر (اي

في اقواء الناس غير معينة)

[١] الضمتان ثقلتان مقبوضتان

[٢] منه السين ح. م. واللام مكسورة اما صلة الياء وقبالة معسوفة.

تنبه — قد يذكر هذان الاسمان معاً بحرف العطف هكذا «اين وان» وحرف العطف لا يلفظ بل يكتب عنه بضم النون في «اين» ويكون معنى هذا التركيب «ريد وعمرو» مثل تركيب «اونكى بريكى» التركى السالف ذكره (رق ٢١٩) الا ان تركيب «اين وان» نادر الاستعمال.

الباب الرابع

(في الت اى الصفة)

(الفصل الاول — في القواعد التركية للصفة)

٢٢٦ الصفة في التركى تتقدم على الموصوف بعكس العربى وتكون دائماً مفردة ولو كان الموصوف جمعاً ولا علامة للذكور فيها مجرداً على حاله نحو:

آتى آدم [١] كوزل آت مكرم آدملى مهم ايشلى
رجل طيب حصان مليح رجال مكرميون امور مهمة
و يجوز تركيب صفة عربية او فارسية او تركية مع موصوف تركى

[١] فائدة — كلمة «آدم» معلومة، الا انها تستعمل في التركى بمعنى «رجل» او «شخص» وتكون للمذكر غالباً ولملفظ تعجب وجه الدال وتفسير وجه الهمزة الظلية ايضاً. اما اذا اريد منها معناها الاصل اى اسم سيدنا آدم (ع.م) فترفع على صحتها فتح الهمزة اكن مع المعجم وتكتب وجه الدال.

او فارسى او تركى على القاعدة التركية. الا ان الصفة لا تتبع الموصوف لافى التذكير والتأنيث ولا فى غيرها ولو كان كلاهما عربياً بل تبقى على حالها وتكون دائماً هينة التذكير اذا كانت عربية ولو كان الموصوف مؤنثاً. نحو:

عالى بنا دائمى دقت ملحق لوالر جسيم مواد
بناء على دقة دائمة الوية ملحقة مواد جسيمة

الا فى طرز الانشاء المخصوص بالوثائق الشرعية فنقتضى الاصطلاح ان تراعى الموافقة بين الصفة والموصوف من حيث التذكير والتأنيث او الجمع اذا كانا عربيين.

٢٢٧ اذا تعددت الصفة فيجوز فى الكتابة وضع واو العطف فيها او حذفها. نحو:

بيوك وكيش برآؤ بيت كبير واسع
علمه فاضل. مقتدر برذات — رجل عالم فاضل مقتدر
والا نسب فى التحيز حذف الواو عند تعدد الصفات واستبدالها بعلامة الفصل (رغم ٧٣) اما فى التكلم الاعتيادى فلا تستعمل واو التفاضل بين الصفات ولا بين غيرها كما سيذكر فى باب الادوات.

٢٢٨ تنبيه — من المعلوم ان الصفة متى ذكرت بدون موصوف تكون فى حكم الاسم فتجوز عليها جميع احواله حسب القواعد التى مرت فى بابها.

الصفات المؤكدة القياسية

٢٢٩ الصفات المؤكدة على نوعين قياسية وسماعية. فالقياسية

هي التي يزداد فيها أداة التأكيد وهي « بك » بآ فارسية خفيفة مفتوحة
لدها كافي عربية ساكنة. وهذه الأداة تدخل على جميع الصفات
سواء كانت تركية أو عربية أو فارسية. نحو:

بك كوزل جميل جداً — بك دُرّ — قوى الحاذبة في الحسن
« شيرين — جلوه دُرّ (أي في غاية اللطافة) — لطيف — اضيف دُرّ
وتزيادة التأكيد قد تزداد بعد أداة « بك » كلمة « جوق » [١] بمعنى
« كثير » فيقال مثلاً:

بك جوق كوج [٢] — صعب جداً للغاية

« قولاي [٣] — سهل »

وقد تستعمل « جوق » في مكان « بك » نحو « جوق كوزل —
جميل جداً » ولا يكون بينهما فرق من حيث المعنى.

الصفات المؤكدة السماعية

٢٣٠ الصفات المؤكدة السماعية هي صفات يزداد في أو ثلثها
الفاظ مهمة تؤكد معناها بما أفهم وهي كثيرة. لكن السماعية هي التي
عليها فنورد هنا أشهرها تيمناً للأمانة مع معانيها وهي هذه على حروف
التهجئة:

آب آجيق — مفتوح كلياً. طاهر. علي.

آب آشكار — علناً، غير مخفي ولا مستور، على ملا الناس
آب آشكاره

[١] الهم فارسية مضمومة بضمة ثقيلة مبسوطة والواو علامة لها.

[٢] الكاف فارسية مضمومة بضمة خفيفة مقبوضة والهم أيضاً فارسية.

[٣] دى مضمومة بضمة ثخينة ممدودة واللام مفتوحة والياء ساكنة.

آب الإخوة — دقيق أورقيق جداً.

أوب أوزون — طويل جداً.

بم بياض — [١] نقي البياض.

بام باشقه — مفاير ومخالف جداً. متبدل كلياً.

بوم بوش — [٢] خالي أوفارغ بالكلية.

باص بياخی — [٣] عادي. ادنى. دونى.

بسن بلی — [٤] ظاهر. صريح. واضح. وتكون بمعنى

« مختل » أو « مظنون » أو « ملحوظ » إذا

دخلت على جملة.

بستون — [٥] كلياً. بالكلية.

سسن سینه — ابيض مائل الى الحمرة او احمر شديد

الميل الى الياس.

نظيف نقي جداً.

جيم جاي — [٦] نحيف للغاية. (يوصف بها ايضاً الحظ

الكثير الرقة على غير قاعدة)

[١] الضار تلفظ كالطاء المعجمة لكن اخف منها.

[٢] آيا فيهما ضمة مضمومة مبسوطة.

[٣] الذين في « بياخی » تكاد ان لا تلفظ وقد تخفف مع الياء كلياً فقرأ

(بيا) اما الياء فتقيلة مفتوحة.

[٤] الياء فيهما خفيفة مفتوحة واللام الثانية مكسورة.

[٥] الياء فيهما مضمومة مقبوضة والياء كذلك.

[٦] الهم فيهما مكسورة واللام كذلك مكسورة مقبوضة.

جبر جَبَلَق { — [١] صريان بالكتابة.

ديب دِرَى — حتى. صحح الجسم. شيد.

دوم دُوز — [٢] فى غاية الاستواء سخياً.

ديب دِينُورَى دَقِيقُ الرَّأْسِ اى العُزْفُ العُلُوى (نحو شجرة اوعود وماشاهما)

صاب صاغلاق قوى. متين. سالم من العال والعيوب.

صاب صارى — شديد الصفرة. اسفر قوى المون.

صير صَيْقَلَام كثير البلل. ملول للغاية.

صيم صِيْفَى — مشدود. محكم الربط او الضبط معنى او مادة.

طوس طُوبَارَلَق — [٣] مستدير الجسم لكن على شكل غير منتظم (مكرب. مكنبل. مدبل)

طوس طُوغَرَى — [٤] رأساً. تَوَأ. فى غاية الاستقامة على غاية الصدق. (يكون ضرباً وصفه)

[١] الجيم الفارسية فيها مكسورة وكل الحركات ثنية.

[٢] الدال فيها خفيفة مضومة مقبوضة.

[٣] الطاء عربية فيها مضومة مبسولة.

[٤] الطاء دالية فيها ومضومة بضمة ثنية مبسولة ثم ان الراء فى «طوغرى» تقرأ مضومة ثنية مقبوضة لامبسولة.

طيم طَيْقِز — [١] ملتان او عشى جداً. (نحو صندوق او كيسة اوقفة او ما شابه ذلك) سين بلا استغاخ.

(داجن)

قاب قَارِه — كالح السواد (اسود فامق) كثير السواد.

قاص قَاتَى — صلب. يابس جداً. عديم اللينة.

قوب قُورَى — [٢] كثير اليوسة والجفاف. عديم الرطوبة.

قوس قُوجِه — كبير. ضخيم. جسيم. (تستعمل فى الحقيقة قوس قُوجِه مان) — وفى المجاز لا أعظام شخص اوشى او امرئ

قيب قِرْمِزَى — شديد الحمرة.

قِب قِصَه — قصير جداً.

قبس قِزْبَاق — محكم الربط والوثاق.

كوس كُودُوك { — [٣] ابرز. مقلوع الذيل او الزوائد. كوس كُودُوك }

ماصى ماوَى — شديد الزرقه. ازرق قوى اللون.

مُوس مَور — [٤] ازرق بنفسجى فامق.

[١] الكلمة عربية فيها ومكسورة ثنية.

[٢] القاف فيها مضومة مقبوضة والراء فى «قورى» لا تقرأ مكسورة بل مضومة مقبوضة مثل القاف.

[٣] الكاف فيها يجوز تلفظها اما عربية او فارسية وهى على كلا الحالين مضومة خفيفة مقبوضة.

[٤] الميم فيها ثنية مضومة مبسولة.

- بَيْتِي حديد غير مستعمل. قريب العهد.
 بَيْتِيل شديد الحصورة. أحسن قوى ابون.
 بَام بَاتِي [١] مفتح. غير بارز السطح. مستوى الوجه.
 بُون بُونِرو [٢] بمعنى «طوس طويلاق» المار ذكرها. الا
 ان «بُونِرو» تطلق على الاشياء الصغيرة
 بالنسبة للؤلؤ «طويلاق».
 بُون بُونِارلاق [٣] مستدير الجسم بانتظام اى على شكل كرة.
 (مكرب. مكبل. مدبل)

تتبعه — زيادة الايضاح في معاني هذه الصفات المؤكدة السابعة
 من متعلقات كتب اللغة ولا اهمية له من حيث القواعد. ثم ان هذه
 الصفات المؤكدة من مخصوصات انكلم واكثرها تتبع نوع تزييف
 واستحفاف كما يفهم من معانيها فتستعمل في التكلم بقصد الاحسان ولا
 يأتى في استعمالها في الكتابة عند الروم. والفرق بينهما وبين الصفات
 المؤكدة القياسية ظاهر من حيث المعنى فالقياسية تفيد مجرد التكرار
 في معنى الصفة. والسابعة تفيد التأكيد مع المبالغة فلا يكون لها كيدها
 حقيقياً دائماً.

ولا يجوز ادخال لفظ «بك» المار ذكره على الصفات المؤكدة
 في حد ذاتها فلا يقال مثلاً «بك آب آجيق» بل «آب آجيق» فقط.

[١] بتشديد الصاد المكسورة.

[٢] ضم الباء. قريب عهد.

واللزام ايضاً لادخال اداة التفضيل ولا اداة الترجيح الآتى ذكرها
 قريباً.

الصفات التفضيلية

٢٣١ الصفات التفضيلية هي التي يزداد في اولها اداة التفضيل
 وهي لفظ «آ» حمزة مفتوحة خفيفة وكاف تركية اى نونية ساكنة.
 نحو:

آك بيوك	آك عاقل	آك جوق
آك كبير	آك افعل	آك كثر
آك مهم ايشار	آك كوزل سوزل	آك كوجوك
الامور الأكثر اهمية الاقادات الأكثر حسناً الأصغر		

تتبعه — اداة التفضيل تدخل على جميع الصفات مثل اداة
 التثنية القياسية (رقم ٢٢٩) سواء كانت الصفات تركية او عربية
 او رومية. الا انه لا تدخل على صفة عربية في صيغة التفضيل نحو
 «آك أكبر احسن» الخ. لعدم لزومها حينئذ. فلا يقال مثلاً:
 «آك ربيع مواسمك آك احسن والمفيد» بل «احسن والمفيد»
 بمعنى وفصل الربيع احسن المواسم والمفيدة. وشرح في باب
 الأدوات صورة استعمالها فيما يشابه الصفات.

الصفات الترجيحية

٢٣٢ تتبع هذه الصفات زيادة اداة الترجيح وهي لفظ

دهاء ، دال مهمبة مفتوحة بمدها هاء مفتوحة تقية أيضاً ثم الب
علامة لفتح الدال . نحو :

دها كوزل دها على دها آني دها نيوك
أهل أعلى أحسن أكبر

وبشرط في دها هاء ان يكون المرحوح في صيغة المفعول منه (رقم
١٤٤) اما الراجع فيكون مجرداً وكلامه يأتيان قبلها ثم يأتي بها مع
الصفة . نحو :

فيل دوه دن دها نيوكدر — القيل أكبر من الجمل
آي كوشدن [١] دها كوجوكدر — القمر اصغر من الشمس
وكثيراً ما حذف اذا الترجيع ويستغنى عنها باداء دهن اي علامة
المفعول منه التي في آخر المرحوح فيقال ايضاً :

سز بدن بيوكسكيز بن سندن اوزونه

اتم أكبر مني انا اطول منك

بدرم برادر بكنزدن كوجوكدر بواذن ببادر

ابي اصغر من اخيكم هذا اصغر من ذلك

ويجوز ان يزداد قبل دها لفظ ديك او دجوق لئلا يكتف
بمعنى الترجيع . او يزداد لفظ آزه بمعنى قلب ، لتقابل الترجيع .
ويقال مثلاً :

يك دها اوزون — اطول كثيراً آزه دها قيصه — اصغر قليلاً
جوق دها كنيش — اوسع آزه دها اكلي — اعرض

[١] الكاف فارسية خفيفة مضمومة مقبوضة . والدال في دهن نالظ تاء
لوجود السين .

٢٣٣ تنبيه مهم — يُطل من معاني الائمة السابقة لصفات
التفضيلية والترجيحية انهما شيء واحد والحال بخلاف ذلك : فان
بينهما فرقة دقيقة يجب التنبيه عنه وهو ان دها قيد التفضيل مطلقاً
وهي اقوى من دها هاء اما هذه قيد الترجيع وبشرط فيها ذكر الراجع
والمرجوح واما ديك هاء فهي لاطاق التأكيد بدون تفضيل ولا ترجيح
كما يفهم من هذا المثال :

مثال { بوشو حوقلر ايچنده مصطفي عيلدن دها اوزوندر لكس اناوزونو
احمددر محمدده يك قيصه ذركيدر .

معناه { بين هؤلاء الاولاد مصطفي اطول من علي . لكن اطولهم هو
احمد . اما محمد فليس بقصير جداً .

فيجب الانتباه الى هذا الفرق وعدم استعمال واحدة من ديك هاء
التي دها هاء مكان الأخرى لأن جميعها قد تفيد في العربي معنى افعل
التفضيل . حسب جريال العبارة .

الصفات التشبيهية القياسية

٢٣٤ علامة الصفات التشبيهية القياسية لفظ دسي . مهم ساكنة
بها سين مهملة مكسورة ثم باء املائية . وهذه العلامة تزداد في
آخر الصفة المسلوقة معها تشبيهية ، واذا كان الحرف الأخير من الصفة
ساكناً فيحرك بالكسر ان كانت الحركة التي قبله كسرة او فتحة .
وبالضم ان كانت ضمة . نحو :

شيشي — شيبه بالأخضر . مائل للخصورة . مستخضر .

قرمزى - شبه بالآخر . مثل حمرة . مستحضر .

مايخى - مسترق - استرقى - مستحضر .

شبه بالآخر .

وقد تراد هذه العلامة في اواخر الاسماء ايضاً تفيد معنى التشبيه

والتقريب نحو:

قلمى - شبه بالقلم كغدىسى - شبه بالورق

فيمى - استعمال علامة التشبيه هذه قابل واكثره في النظم .

ثم ان بينها وبين كلمة كى التى هي حرف تشبيه بمعنى «مثل» فرقا

وهو ان كى تفيد مشابهة اقوى من «مى» فان هذه لا تفيد

مشابهة تامه بل نوع شبه تقري . وسنكلم على كى في باب الادوات

تفصيلاً .

الصفات التشبيهية السماعية

٢٣٥ يوجد ايضاً علامتان تقومان في التسماع فقط وهما علامتا

التشبيه القياسية السام ذكرها (رقم ٢٣٤) لكن استعمالهما مخصوص

بعض صفات قلبية . وهي لفظ «رت» تاء بكسرة حميدة وراء هاء

مفتوحة ثم كاف عربية ساكنة و «راق» تاء بكسرة حميدة وراء مفتوحة

ايضاً لكن ثبوتان ثم الف علامة اعجبه الراء ثم قاف ساكنة . فاولى

وهي «يرك» بحذف وصة . الكلمات اخفقه الحركات وانثنية وهي

راق . بنقبة . وقد جعلنا اشهر الصفات التشبيهية السماعية التى تعمل

في عدنان العلامتان . وهي :

يشبىرك - مستحضر صابىراق - مستحضر

اكشبرك - مستحضر بياىراق [١] - مستحضر

مايخرك - مسترق قرمزىراق - مستحضر

ولا فرق من حيث المعنى بين «مى» السام ذكرها (رقم ٢٣٤)

وبين هاتين العلامتين الاختصاص هاتين ببعض صفات محدودة وكون

استعمالهما سماعياً وكونهما لا استعمالان في الاسماء بخلاف «مى»

الصفات الخففة المعنى القياسية

٢٣٦ لاجل تخفيف معانى الصفات التركية او العربية يزداد في

آخرها اداة تركية وهي لفظ «حه» - هم عربية مفتوحة بفتحة حفيفة

او ثقيلة تبعاً لحركات الصفة واعد الجيم هاء رسيمة علامة لفتحتها

نحيفة

يوحه - كير تاللا - كوجوكة - صغر قابلا - طاباجه - حلو قابلا

اورجوه - بويل - حريفجه - ظريف - باركه - هلبه

مشكاجه - شكل - مهمجه - مهم - اوجورجه [٢] - رخص قابلا

٢٣٧ قاعدة اذا لى بعد الصفة الخففة لمى مصدر اوسفة

فعله فتبنى غالباً معنى التخفيف من اداة «حه» وتكون بمعنى التخييل

نحو:

ايجه ديكاهمه - اتفقت جيداً كورطه آكلاده - فهت جيداً

١ - ديكاهمه كمال المعنى لكن اصل ديكاهمه

٢ - ديكاهمه

٢٣٨ وتزاد أداة «جه» في اواخر الاسماء ايضاً فتكون علامة

للتعريف او المبالغة. نحو:

مالجه — مالا. اى من جهة المال او فيما يتعلق بالمال

نفوسجه — نفوساً. اى « النفوس او » بالنفوس

عددجه — عدداً. اى « العدد او » بالعدد

وتزاد بعد اسماء الالسة فتفيد معنى التميز والنسبة. نحو:

عربجه — عربياً. او باللسان العربى. او اللسان العربى

تركجه — تركياً. او « التركى. او » التركى

فرانسزجه — فرانسواياً. او باللسان الفرنساوى. او اللسان الفرنساوى

فارسيجه — فارسياً. او « الفارسى. او » الفارسى

وقد سبق الكلام (رقم ١٦٠ و ٢١٢) على صورة استعمالها بعد الضائر

واسماء الاشارة. ثم انها تاتى في اواخر الافعال فيقبل معناها عما ذكر

حسبما سيوضح في محله.

صفات مخففة المعنى سماعية

يؤوك — كير كوجوك — صغير — اوقاتى [١] — صغير

٢٣٩ هذه الصفات التركية الثلاثة متى اريد تخفيف قوة معناها

فتأتى تارة على صيغ مخصوصة بها بخلاف القاعدة السابقة (رقم ٢٣٧)

فيقال:

يؤوك — كير قليلاً كوجورك — صغير قليلاً اوفارق — صغير قليلاً

وتارة تاتى موافقة للقاعدة. فيقال ايضاً « يوكجه. كوجوكجه.

[١] بضم الهمزة ثق. مق.

اوقاتى. بدون فرق فى المعنى. وسنذكر فى « باب اسم التصغير » كيفية

تصغير « كوجوك » و « اوقاتى » مع غيرها من الصفات.

الصفات النسبية

(او الاسمية)

٢٤٠ الصفات النسبية او الاسمية هى اسماء يزداد فى آخرها

ادوات مختلفة تحملها صفة او بمعنى الصفة. وهى على قسمين « قياسية »

و « سماعية » فأدوات القياسية اربعة:

اولها — أداة «لى» بكسر اللام او «لو» بضمها مقبوضة وتبع

الاسم الذى يزداد فى آخره من حيث الحقة والثقلة فتلغظ لامها اما

خفيفة او مفخمة. وهى اداة التاميك والنسبة وتزداد فى آخر جميع الاسماء

سواء كانت تركية او عربية او فارسية. ومعناها « ذو » وتكون

بمعنى النسبة ايضاً. فاما «لى» فتلاحق بالاسماء التى آخر حركة فيها فتحة

او كسرة. واما «لو» فتزداد فى آخر الاسماء المنتهية بضمه. كما يفهم من

هذه الامثلة:

مرحى — ذو مرحه. رحيم — ديللى — ذولسان. نظوق

كللى — ذو عرض. عرضى — صبرى — ذو صبر. صبور

بورلى — ذو طول. طويل — اورجولو — ذو صيام. صائم

بورجولو — ذو دين. مدين — اوصلو — ذو عقل وهدى.

عاقلى — هادى.

بورلو — ذو وجه

كوزل بورلو — ذو وجه مابيح

طاتلى سوزلو — ذو كلام عذب.

٢٤١ تبي في الاملاء القديم نكتب هذه الاء بواو ولو
سواء كان مائه مفتوحاً أو مكسوراً أو مضموماً أكل الاء تخرجها
على وجهين بالياء وبواو حسباً كرتباً للناظ وهو الغالب الآن وليس
فيه ادنى محذور .

٢٤٢ اداة ولي او ولو المذكورة اذا انت في آخر اسماء
البلدان تفيد النسبة لا تلك فتجعل تلك الاسماء اسماء مضمومة . نحو:
استانبوللو - استانبولي طرابلسي - طرابلسي شاملي - شاملي
وتستعمل ايضا بالنسبة العربية كما يذكر في باب الاسم المأخوذ .

٢٤٣ وتاليا - اداة سز - بكسر السين الممثلة وكون الزاء
المعجمة مثل ضمير جميع المخاطب المنفصل (رقم ١٤٧) وهي مخصوصة
للتنقي في الاسماء فقط . فتزاد في آخر الاسم المراد فيه وتقرأ - فيها
مكسورة ان كانت الحركة الاخيرة من الاسم فتحة او كسرة ومضمومة
اذا كانت ضمة . فالاسم المتني هكذا يكون كالصفة وهو كثير . نحو:

ويانيز - عديم اللان . ايكم - عقلت - عديم العقل . احمق
مرحتيز - والمرحة . مناسبيز - مناسب .

٢٤٤ يوزيز - عديم الوجه . وقع

طبانيز - عديم القدم . جيان

[١] طوقوزيز - عديم الحس

جانبيز - عديم الروح . ضعيف

زحمتيز - عديم الزحمة . هين

[١] الطاء دالية .

سوسر - عطشان

صايسز - بلا حساب . كثير

[٢] ادبشيز - عديم الفكر . واله

يوزكيز - عديم القلب . جبان

أكيز - عديم العرض . ضيق

صايفيز - عديم الحسان في مقتضيات والمناسبات

اوقوزيز - عديم الحس . [٣]

اوروجيز - عديم الصوم . فاطر

غميز - عديم الغم . قليل الحس

[٥] يزايز - عديم الحذر والاجتناب . جرى

بوقاحة .

وقد مراد شفوفاً في اواخر بعض الصفات . نحو:

بلايزيز - غير ظاهر . مبهم . اوقوزيز - [٦] غير مناسب . غير لائق
لكن هذا تاذر سماهي فلا يقاس عليه .

٢٤٤ - وتزاد بعد اداة التي المذكورة اداة لك ، او لئ ،

المدارية الماز : كرها (رقم ٢١٤) فتجعل الصفات اسماء مصدرية . نحو:

مرحتيزلك - عديم المرحمة انصافيزلق - عديم الانصاف

[٢] ادبشه فارسية . [٣] كل صانها ثقيلة مقبوضة .

[٤] ضمة الهجمة مسبوطة وضمة الراء والسين مقبوضتان وكلهما ثقيلة .

[٥] يزاو فارسية . [٦] كل الصفت ثقيلة مقبوضة .

وأداة المصدرية هذه ليست بمخصوصة بالصفات المنفية بل تلحق
أواخر سائر الصفات والاسماء سواء كانت تركية أو عربية أو فارسية.
نحو:

كوزللك - الجمال	قرداشلق - الاخوة
كُنْجَلِك - الشباب	اختيارلق - المشيب. الشيخوخة
انسانلق - الانسانية	صاغللق - الحياة. العافية السلامة.
باباللق - الابوة	آناللق - الاموة.
(ف) آتاللق - المعرفة	(ف) خود يئلك - الغرور. الكبر

٢٤٥ وتزاد أيضاً بعد أداة النفي المذكورة أداة «جه» المار
ذكرها (رقم ٢٣٦ وما بعده) بمعاينها بدون فرق. نحو:

ضرر سزجه — (صفة مخففة للمعنى) غير كثير الضرر.
ضرر سزجه — () بمقام الحال أو التمييز بدون ضرر.

نتيه — وستذكر في الفصل الثاني من هذا الباب بين القواعد
الفارسية للصفات ما يقابل أداة النفي المذكورة (وغيرها) من الأدوات
الفارسية.

٢٤٦ وثالثها — أداة «لك» و «لق» المار ذكرها في هذا
الباب (رقم ٢٤٤) فزاد في آخر بعض الأسماء ونجعلها صفات فتكون
بمعنى النسبة والتخصيص والتقدير. نحو:

قیشلق - شتائى. شتوى.	يأزللق - صيفى.
آبلق - شهرى. شهره. معاش	هفتلق - اسبوعى. (تجمعه)

يَكْتَمُكَ - ليل

جَمْتَلِك - جفتى.

بَشَلِك - خماسى. ابو خمسة

جَنْتَلِك - جتنك - جتنى. مستحق الجنة

بُوزَلِك - ابو مئة

يَكَلِك - النقى.

سَكَنَاتَلِك - ابونمانين

سَيَلَلِق - سنوى. سنوية

نتيه — ان لأداة «لك» و «لق» معنى ومواضع أخرى تذكر

في باب المصدر وفي باب ظروف المكان.

٢٤٧ وقد تزداد «سز» النافية للاسماء في آخر الاسماء المصدرية

المزيد فيها أداة «لك» أو «لق» فيحصل من ذلك أيضاً صفات اسمية.

الا انها قليلة شبيهة بالسباعية. نحو:

رَدِيَزَلِكِيَز - عديم الامتراج. سقى الماعشرة. (تستعمل غالباً بين الزوجين)

شَتَلِكِيَز - عديم البهجة والفرح. قليل السكان

٢٤٨ واربعاها — لفظ «جى» حيم عربية مكسورة بعدها ياء

املاء وتلفظ مضمومة ان كانت الحركة التى قبلها ضمة. وهى شبيهة بأداة

اسم الفاعل التى ستذكر في باب وتساها من حيث المعنى أيضاً فيجوز

ان تسمى بأداة «الفاعل» وتزداد في اواخر الاسماء وتستعمل في اسماء

ارباب الحرف والصانيع او في ماشابه هذا المعنى. واستعمالها قياسية

عمومى. ثم انها تدخل في جميع احوال الأسم وتجمع كغيرها من

الأدوات المار ذكرها. وتكتب متصلة بالكلمة التى تزداد فى آخرها

ان كان ما قبلها حرف اتصال. وهذه امثلة توضح صورة استعمالها

ومعناها:

التركيب الوصفية التركية

٢٥١ التراكيب الوصفية التركية تتركب من صفة وموصوف بدون تغيير موضعهما اى بتقديم الصفة على الموصوف حسب القاعدة المطردة التركية . وهذه التراكيب شبيهة بالسباعية فذكر اشهرها تيمناً للعائده . وهى هذه :

- آجيق باش - مكشوف الرأس .
 آجيق كوز - مفتوح العين اى ذواته ذكاء وفطانة .
 آل يئاق - احمر الحنك .
 بوش بوزغاز - [١] فارغ الفم . اى عديم التروى والاحتياط فى كلامه .
 يئس بوزغاز - ملوث الفم . اى عديم الاعتناء والترتيب والظافة فى افعاله .
 دوز طبقان - [٢] مستوى اسفل القدم . اى مشتم .
 طال قليج - [٣] مسلول السيف . اى سيفه مسلول بيده .
 طالقاروق - [٤] مداهن . (سبطرى)
 قوجه باش - كبير الرأس . اسم نوع من الطيور . (حرابيه)

[١] ضمة الياء فيها ثقيلة مبسوطة .

[٢] ضمة الدال خفيفة مقبوضة . والطاء فى « طيان » عربية .

[٣] الطاء دالية واللام معجمة . وكسرة التاف واللام فى « قليج » تقرأان .

[٤] الطاء دالية ايضا واللام معجمة . والواو الاولى حرف تنبيه مضموم

بضمة ثقيلة مقبوضة .

بالين آياق - حافى . حفيان .

بالين قات - [١] بسيط . غير مطبق . (طقطيق)

يشيل باش - اخضر الرأس . اسم نوع من البط . (خضرى)

تديه - سبب قولنا عن هذه التراكيب « سباعية » هو انه لو كانت قياسية اى لو اتمت القاعدة المطردة لكان اللازم ان يزداد فى اواخرها اداة النسبة والتعليك المار ذكرها (رقم ٢٤٠) وهى « لى » و« لوى » فقال مثلاً « آجيق باشلى . بوش بوزغازلى » الخ . والحال انه لاجابة بل لاجواز فى هذه التراكيب لزيادة الاداة المذكورة .

ولكن يجوز قبا اكثر هذه التراكيب بأن يزداد فى آخر الموصوف الاسملى ضمير الغائب المتصل ويُقدم على صفته ثم يؤتى بالموصوف الثانى فقال مثلاً :

باشى آجيق آدم - رجل رأسه مكشوف

كودى فطين . الخ

وامثال هذه التراكيب القياسية كثيرة مستعملة . اما ما لا يجوز قلبه من التراكيب السباعية المار ذكرها فهو ما كانت صفته لا تستعمل فى غيره اصطلاحاً نحو « بالين » و« طول » فلا يقال « بالين قاتلى » او « طول قليجلى » بل « بالين قات » و« طول قليج » .

٢٥٢ وقد تكون التراكيب الوصفية مركبة من اسمين وهذا

نادر . نحو :

[١] فتحه الياء وكسرة اللام ثقيلتان واللام معجمة . وهذا التركيب يستعمل

فى الازهر (التول) الى وريفات زهرتها بسيطة اى عباره عن طبعة واحدة .

اما الازهر المطبقه فيقال لها « قاتلى » بضم « داب طلفات » .

خوبتر (ف) - اجل. احسن بالتر (ف) - اعلی. اعظم
 بُرُكتر * - اكبر. اعظم والتر * - *
 عالی تر (ع) - اعلی. فاضلتر (ع) - افضل.

تنبيه - عند زيادة اداة التفضيل المذكورة لا يتبدل إثنى من آخر
 الصفة سواء كان ساكناً أو متحركاً. وقد زاد بعد « تر » ياء ونون
 فتلفظ الراء، حينئذ مكسورة وهذه النون تفيد التأكيد والتخصيص
 او النسبة ثم ان الصفة التفضيلية التي تزداد فيها الياء والنون تكون غالباً
 في حالة المضاف نحو:

فاضلترين علماً - افضل العلماء
 مشكلترين اموراً - اشكل الامور.
 لكن الصفات التفضيلية الفارسية قليلة الاستعمال في التركي - سواء
 كانت بسيطة او مؤكدة وهي مخصوصة بالكتابة.

الصفات التيسية الفارسية

٢٥٦ الصفات التيسية الفارسية تشكل بأن يزداد في آخر الاسماء
 الفارسية او العربية احد ادوات النية الفارسية وهي متعددة فذكرت
 هنا بذكر اشهرها واكثرها استعمالاً في اللسان العثماني وهي:
 ١ - مند . بفتح الميم وسكون الثون والقال المهمة
 ٢ - ور . [°] * الواو * الراء *
 ٣ - ناك . * النون فتحة مفتحة وسكون الكاف العربية
 [°] وتكون ايضاً « وار » بالألف بعد الواو اي بعد فتحة الواو. نحو:
 اميد وار - ذو امل. مؤمل.

٤ - فار الدال * ... الراء المهمة
 * - كين . بكسر الكاف العربية كسرة ممدودة وسكون النون
 وكلها بمعنى « ذو » العربية و « لى » او « لوى » التركية (رقم ٢٤٠)
 وهذه امثلتها ومعانيها بالتركي والعربي:

(فارسي)	(تركي)	(عربي)
خردمند	عقلی	ذوعقل . ماقل
کینه ور	کینلی	ذوحقد . حقود
خطرناک	مخاطره لی	ذوخطر . خطیر
تابدار	پارلاق	ذو ضياء . مضی
غمنگین	غملی	ذو غم . مغموم

٢٥٧ ومن هذا القليل اداة اخرى فارسية كثيرة الاستعمال
 في اللسان العثماني وهي لفظ « آنه » الف ممدودة ثقيلة يسمدها نون
 مفتوحة خفيفة ثم هاء رسمية. وهذه الاداة اعم استعمالاً من الادوات
 المذكورة هرباً فتزاد سواء في آخر الاسماء او الصفات او اسماء الفاعل
 والمفعول من الفارسي والعربي وتسمى بأداء النسبة واللباقة لا فادتها
 ذلك. وهي غير علامة الجمع الفارسية المار ذكرها في باب الاسم (رقم
 ١٨٨) وهذه أمثلتها:

عساكر شاهانه - العساكر السلطانية
 رأي آصفانه - الرأي الآصفی. او اللایق بآصف [١]

[١] اسم « آصف » يوصف به الوزراء والمشيرين .

آسُوبٌ بحمده - الأسلوب العجيبى - أو الالاقى بالمعجم.

طرف كرمائه - العارف الكريمى.

فصاح خير خواهاته - المصانع الجارية. أى اللإفة بمن يربد الخير.

رجاى عاجزانه - الرجاء العاجزى.

تدابير حكمايه - التدابير الحكيمية. أى الإيافة بالحكماء.

قاعدة - كما زيدت هذه الأداة فى كلمة فارسية آخرها ها. رسمية
قابت هذه الهاء كافاً فارسية تكسر فى علامة الجمع الفارسية (رقم ٨٩)
نحو:

بَندگانه - عبيدى. منسوب للعبد أو لائق بالعبد - من « بَندَه »
وكما كان قبامها الف أو واو من حروف الأملاء زيد فى أولها ياء
مفتوحة. نحو:

گدایانه - فقيرى. منسوب للفقير أو للثجات - من « كداه »

رضاجویانه - بصورة تابق بمن يطلب الرضاء - من « رضاجوى »

٢٥٨ ويحوز زيادة هذه العلامة فى أواخر الصفات الدورية
الفارسية المار ذكرها أوفى غيرها يقال مثلاً:

خِرَدَمندان - بصورة تليق بالقلاد

دانشورانه - « بأهل العلم والمعارف.

الصفات المنقبة الفارسية

٢٥٩ علامة التى الفارسية فى الاسماء والصفات اثنتان وهما « يى »
بأ عربية مكسورة بكسرة ممدودة بعدها ياء أملائية و « نا » نون مفتوحة

ممدودة بعدها الف. فالأولى مخصوصة بالاسماء والثانية بالصفات وماشد
بها. وكلاهما تدخلان على أول الكلمة لافى آخرها. ومضاهما « يدون »
أو « بلاه » أو « غير » نحو:

بى رحم - بلا رحم. عديم الرحمة نادان - غير عالم. جاهل.

بى وفا - بلا وفاء. « الوفا ناسراً - غير لائق.

بى ادراك - بلا ادراك. « الادراك نازواً - غير جائز.

بيگن - بلا احد. ماله احد ناموجود - غير موجود.

تنبه - قد تدخل اداة « نا » حتى على الاسماء الا ان هذا قليل
وشبهه بالسماعى. نحو:

نامرزد - [١] عديم الانسانية ناکن - دنى الاصل [٢]

٢٦٠ اما ادوات النفى العربية فلا يستعمل منها الا كلتان وهما

« بلاه » أو « عديم » ولا توجدان الا فى التركيب العربية. نحو:

بلا واسطة - بلا تشويق - بلا تكلف - بلا شه - عديم المثال.

« غرض - « رحمت - عديم الامكان - عديم الاحتمال. « الاقتدار.

التركيب الوصفية الفارسية

٢٦١ التركيب الوصفية الفارسية كثيرة لكن قواعدها خارجة

[١] مراد - كلمة فارسية بمعنى « رجل » يضم الحيم فى زيدت فى أولها اداة

« نا » النافية تكون اسطلاحاً بمعنى « غير رجل » أى « عديم الانسانية ».

[٢] كس - بفتح السين العربية كله فارسية ايضاً بمعنى « شخص. ذات.

احد. وفى دخلت عليها اداة النفى تصير بمعنى « دنى » ثم ان تركيب « ناكس »

يستعمل فى التركى فى الكلام بقصر فتحة النون وتضعفها بمعنى « حيس » أو « بخل ».

عن صدقنا فكنتي بذكر اسمها واكثرها استعمالاً. فلها ما يتركب من اسم عربي او فارسي مع صيغة امر حاضر مفرد فارسي. نحو:

دَلَكَش - جاذب القلب. لطيف. ذو جاذبة

دَلَكَش - آخذ القلب. " " "

وفا بَرَوَز - حافظ الوفاء وفي. (اصل معنى «برور» مرقي).

گرم بَرور - مرقي الكرم. صاحب الكرم. كريم.

شِفَا بَنَشَا - واهب الشفاء. شافي { بنش وبنشا بمعنى واحد }

قَاعَت بَنَش - القناعة. مقتنع { بنش وبنشا بمعنى واحد }

کَوته بِن - قصير النظر. غير بصير في عواقب الأمور [١]

دُور آندیش - بعيد الفكر. متأمل " " "

وامثال هذه التراكيب كثيرة جداً.

٢٦٢ ومنها ما يتركب من اسم وصفة سواء كانا فارسين او عربيين او احدهما فارسياً والاخر عربياً. فتقدم الصفة على الموصوف ويكون آخرهما ساكناً ويسمى هذا التركيب بالتركيب الوصفي المقلوب. نحو:

عالِي حجاب - ذو الجناح العالي. طلي الجناح

عالِي حمت - ذو العمة العالية. عالي العمة

مُفَحِّز دَم - ذو النفس المحرز. اي ذو بلاغة بدرجة الإعجاز

[١] اصل «كوته» بالالف «كوتاه» وهي صفة فارسية بمعنى «قصير» ثم حذفت الالف التي قبل الهاء بلواز حذفها كالقدم في باب الاسم (رقم ١١٢) فصارت «كوته» بضم الكاف العربية صفة مدودة بالواو وفتح التاء فتحة خفيفة اما الهاء فأصلية ساكنة.

ذو السمات السامية. سامي الاوصاف

بَران فَر - ذو قيمة عالية. جليل القدر

رُوشَن ضمير - ذو الضمير المنير. صافي الضمير

سَنَكِدَل - ذو القلب الضيق. مكدر

رُش رُو - ذو الوجه الحامض. عبوس الوجه. كئيب

٢٦٣ ومنها ما يتركب من اسمين فارسين او عربيين او مختلفين سواء كانا في صيغة المفرد او الجمع فيكون اصل التركيب اضافياً مقطوعاً وينبغي التشبيه او الاضافة. نحو:

سَنَكِدَل - ذو قلب حجري. اي قاسي القلب.

رَشَقَن - ذو جسم فضي. اي تقي بياض الجسم

عُجَبَه فَم - ذو فم كالزهرة التي لم تفتح تماماً. صغير الفم لطيفه

سَنَكِدَل - ذو عذار كالورد. وردى الحد.

سَنَكِدَل - ذو اسنان كالدر. مؤثر الكلام

كَانَ الرُف - ذو حاجب كالقوس. مقوس الحاجب

سَنَوَقَد - ذو قد كالسرو. سروى القوام.

كَرِيمَت - ذو سمات الكرم. كريم السمات اي الاوصاف

مُغَالِي لَيْلَت - ملائذي آياته العالي. المتصف بالمعالي

مكارم صفات - الذي صفاته المكارم. المتصف بالمكارم

ولاحاجة لزيادة الإيضاح في بحث الصفات الفارسية فان ذلك من متعلقات الكتب المختصة به.

١٠٠٠٠	١٨٩٧	١٣١٤
اون بيك	بيك سكر يوز طقسان يدي	بيك اوچوز اون درت
١٠٠٠٠٠٠	٩٠٠٠٠٠	٢٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠٠٠	٩٠٠٠٠٠٠	٢٠٠٠٠٠٠
بر مياون	ايكي يوز بيك	طقوز يوز بيك

وهذه سورة غصائل:

بر — ياء عربية مكسورة خفيفة وراء همزة ساكنة.
 ايكي — بكسر الهمزة والكاف العربية. اما اليان فيها حرف املاء.
 اوج — همزة مفتوحة خفيفة مقبوضة بعدها واو املاء ثم ياء فارسية ساكنة.
 درت — دال مهملة مضبوطة حارة مضبوطة ثم زاي مهملة ولفظ ساكن.
 بيك — ياء عربية مفتوحة خفيفة حارة مائلة الياء ثم زاي مهملة ساكنة.
 اي — حارة ثم ياء مفتوحة حارة وراء همزة ساكنة ثم زاي مكسورة مضبوطة.

بيدي — ياء حارة مضبوطة ولفظ مهملة مكسورة لا تشديد بعدها ياء املاء.
 سكر — زاي مهملة مضبوطة حارة وكاف عربية مكسورة ثم ياء مهملة ساكنة.
 يوز — ياء مهملة (مفتوحة من غير تشديد) مضبوطة صاعدة ثالثة
 طقوز — طاء مهملة مضبوطة حارة ثم زاي مهملة ساكنة وواو علامة
 بيك — ياء مهملة ساكنة.

اون — همزة ثالثة مضبوطة مضبوطة بعدها واو علامة لها ثم نون مفتوحة ساكنة.
 بيك — ياء وكاف فارسية مكسورتان خفيفتان وراء همزة ساكنة ثم ياء مكسورة
 بعدها ياء رسيمة. وفي اللفظ تحذف الكاف كلياً فلفظ «بي»
 واور — ياء مهملة مضبوطة حارة ولفظ مضبوطة ثالثة مضبوطة ثم زاي مهملة
 ساكنة والواو ان لا تشديد.

قرق — فاف مكسورة بكسرة ثالثة (والفاف لا تقبل الا الحركات الثقلية) ثم
 راء وقاف اخرى ساكنتان.
 الي — همزة مفتوحة خفيفة ثم لامان الاولى ساكنة والثانية مكسورة بعدها
 ياء املاء.

باب الخامس في اسم العدد

٢٦٤ اسم العدد في تركي

١	٢	٣	٤	٥	٦
بر	ايكي	اوج	درت	ش	بي
٧	٨	٩	١٠	١١	١٢
يدي	سكر	طقوز	اون	اون بي	اون بيكي
١٥	١٩	٢٠	٢٤	٣٠	٣٣
اون بيك	اون طقوز	يكرمي	يكرمي درت	اون بي	اون بيكي
٤٠	٥٠	٦٠	٧٠	٨٠	٩٠
قرق	الي	الغش	يغش	سكر	طقس
١٠٠	١٠١	١١٠	١١٩	١٢٥	١٣٠
يوز	يوز	يوز	يوز	يوز	يوز
١٣٠	١٤٠	١٩٠	١٩٩	٢٠٠	٢٠٠
يوز اون	يوز قرق	يوز طقس	يوز طقس	يوز	يوز
٣٠٠	٤٠٠	٧٥٠	٨٦٠	٩٠٠	٩٣٥
اوج يوز	درت يوز	بي يوز	بي يوز	بي يوز	بي يوز
٩٣٥	٩٩٩	٩٩٩	٩٩٩	٩٩٩	٩٩٩
طقوز يوز اون	طقوز يوز	طقوز يوز	طقوز يوز	بيك	بيك
١٠٠١	١٠١٠	١١٠٠	١٥٠٠	١٥٠٠	١٥٠٠
بيك	بيك	بيك	بيك	بيك	بيك

آتش : ۱ - متوجه شد و (امور) آن محل را تمییز کرد .
 نمیدانست - کجاست .

پیش
پس

یاء خفیفة مضومة مقبوضة بعدها واو املاء ثم زای معجمة ما كنة .
به سرية مكسورة حمیفة بعدها ب . لا ثم كوف تركية ای یوینة

ساكنة.
مليّون — (كلمة اجنبية) بكسر الميم كسرة خفيفة وسكون اللام الحفيفة اما الياء

۲۶۵ فذة - في حساب القود يقال في في لكل حجمة
ش در کسه آخه ای د کسه واحده من بقده ولس هذا محصور

الغنيمة قرش واحدة بل يقال أيضاً:

شش کیسه ایجه - حمه ا یاس مدای ۲۵۰۰ قرش
سکر د د - ثمانية د د ۱۰۰۰ قرش

أون د د - عشرة د د ٥٠٠٠ د

نہ ان خلاف امر یہ انی فی «کبیرہ» لا ینس مکتورہ ال منوعہ

ويقال لكل مائة الف قرش « بر يوك » اي حمل واحد لأن لفظ

تركية بمعنى «حمل»، فأطلقوها على المائة الف قرش كأنها حمل من القند

فہکذا یقال:

بش يوك — ۵۰۰۰۰۰

طقوزيوك — ٩٠٠٠٠٠
مليون — ١٠٠٠٠٠٠

قواعد اسماء العدد

٢٦٦ يفهم مما تقدم (رقم ٢٦٤) أولاً — انه لا يستعمل حرف

الجزئية. ثم يتبعها ما هو اقل منها اي تذكر مثلاً الالوف ثم المئات ثم

المشروبات ثم الآحاد ثم الكسور بخلاف العربي.

الذي هو موصوفه. والمعدود يبقى دائماً مفرداً ولا علامة له، بل يكون

سجھ مد علی ہیئتہ الاصلیہ. محو:
ایک کتاب — کتابان
اوج قلم — ثلاثہ اقلام

وَكثيراً ما يُراد بين العدد ومعدوده أحد هذه الكلمات وهي

بش عدد کتاب - خمسة کتب

ایکی قطعہ، مکتوب — مکتوبان

وَجَّهَ بِهَذَا
بَعْدَ هَذَا
بَعْدَ هَذَا

وَأَمَّا عَلَى أَسْبَابِ هَذَا التَّكْثُفِ هُوَ أَنَّهُ لَمَّا كَانَتْ كَلِمَةُ
وَجَّهَ بِهَذَا وَوَجَّهَ بِهَذَا فِي مَقَامِهِمْ أَيْ فِي مَقَامِهِمْ
فِي الِاسْمِ (رَقْم ٨٢) فَيَنْتَفِي مِنْهَا حِينَئِذٍ مَعْنَى الْعَدَدِ فَتَكُونُ كَأَنَّ
عَدَدَ رَأَوْا أَنْ يَزِيدُوا فِيهَا وَبَعْدَ هَذَا الِالْفَظِ الْعَدْدِيَّةِ الَّتِي تَحْتَ
فِي مَعْنَاهُ دَلَالَةٌ عَلَى كَوْنِهَا أَيْ عَدَدٌ لَا يَزِيدُ وَلَا يَنْقُصُ
وَبِزِيَادَتِهِمْ هُوَ «مُسَافِرُهُ» أَوْ «مُسَافِرُهُ» غَيْرُ مَعْنَى إِذَا ارْتَدَى
أَنْ يَكُونَ هَذَا الْمُسَافِرُ وَاحِدٌ فَقَوْلُ «وَجَّهَ بِهَذَا» ثُمَّ مَعْنَى هَذَا
الِاسْتِعْمَالِ إِلَى مَافَوْقِ الْوَاحِدِ مِنْ أَسْمَاءِ الْعَدَدِ إِلَى أَنْ تَتَّخِذُوا لِكُلِّ شَيْءٍ
مُنَاسِبَةً مِنَ الْأَعْدَادِ بِزِيَادَةِ الْعَدَدِ كَوْنَهُ. إِلَّا أَنَّ هَذِهِ الْأَفْظَ لَا يَجْعَلُ
الْأَفْظَ الْكَلِمَةَ غَيْرَ الْأَفْظِ هِيَ فِي الْكَلِمَةِ. وَمَعْنَى هَذَا الِاسْتِعْمَالِ
فِي الْكَلِمَةِ أَيْ بِسَاطَرِ فِي جُودِ حَقِّهَا وَتَكُونُ
٢٦٨ فُتْدَةُ كَلِمَةُ «وَجَّهَ بِهَذَا» فَتَكُونُ سَعَةً عَادِيَةً
بِمَعْنَى «سِيلًا» أَوْ «سَاحِلًا» أَوْ وَاحِدَةً نَحْوُ:

كُونَتْ لِي إِلَهَ الْبَشَرِ بِرَدِّكَ الرَّؤْيَا وَالْإِسْمَاءِ بِشَيْءٍ وَاحِدٍ
كَأَنَّ لِي إِلَهَ الْبَشَرِ بِرَدِّكَ الرَّؤْيَا وَالْإِسْمَاءِ بِشَيْءٍ وَاحِدٍ
٢٦٩ وَيُقَابِلُ كَلِمَةَ «عَدَدُ» الْمَارِ ذِكْرُهَا كَلِمَةُ «دَانَهُ» الَّتِي هِيَ
فِي الْأَصْلِ فَارْسِيَّةٌ دَالٌ مَهْمَلَةٌ مُفَتْوحَةٌ خَفِيفَةٌ بَعْدَهَا أَلِفٌ عِلَّةٌ لِمَدِّهَا
ثُمَّ نُونٌ مُفَتْوحَةٌ خَفِيفَةٌ أَيْضًا بَعْدَهَا هَاءٌ رَسْمِيَّةٌ. وَمَعْنَاهَا الْأَسْمَى

«جَنَّةٌ» وَتُسَمَّى فِي الْتَرْكِ أَيْضًا بِهَذَا الْمَعْنَى إِلَّا أَنَّ دَالَهَا تَلْفُظُ تَاءً فِي
التَّكْلِيمِ وَاسْتِعْمَالُهَا مَعَ اسْمِ الْعَدَدِ أَكْثَرُ فِي التَّكْلِيمِ مِنْهُ فِي الْكِتَابَةِ. نَحْوُ:
بِشْ دَانَهُ قَدِيمٌ وَار — عِنْدِي خَمْسَةُ أَقْلَامٍ
إِلَّا أَنَّهُ لَا تُسَمَّى فِي الْتَرْكِ إِلَّا بِمَعْنَى إِرَادَةِ التَّكْلِيمِ تَتَبُّعًا لِلْمُخَاطَبِ عَلَى الْعَدَدِ
نَحْوُ:
تَامَ أَوْنِيكَ دَانَهُ لِيرَا — عَشْرَةُ أَلْفٍ لِيرَةٍ تَمَامًا.

الزوج والقرود

٢٧٠ يُقَابِلُ كَلِمَةَ «زَوْج» الَّتِي هِيَ مِنَ الْعَدَدِ بِمَعْنَى «الْزَوْجِ» لَفْظًا
«جَفَّتْ» الْتَرْكِ بِالْجَمْعِ الْفَارْسِيَّةِ الْمَكْسُورَةِ ثُمَّ قَاءَ وَتَاءُ سَاكِنَتَانِ فَيُسَمَّى
فِي الْمَوَاضِعِ الْمُنَاسِبَةِ نَحْوُ:
بِرَجَفَتْ كُوبَةٍ — [١] زَوْجٌ حَاقٍ (خِرَاصٍ)
أَيْ «بِرَجَفَتْ» — زَوْجٌ «أَوْجٌ» فَوْتُورَدَ — [٢] ثَلَاثَةُ أَزْوَاجٍ كُنَادَرٍ
كَأَنَّهَا (شَخَاصِيرُ) (سَابِيطُ)
وَقَدْ رَوَى الْفَرَسِيُّ أَنَّ أَوَّلَ مَدَّةٍ هِيَ «رَبْعَةٌ» عِلَّةٌ لِلْفَتْحَةِ فَيُسَمَّى «جَفَّتْ»
وَيُعْتَبَرُ حِينَئِذٍ مَعْنَى «مَزْدُوجَةٍ» نَحْوُ:
مَزْدُوجَةٌ فَتَكُونُ [٣] — بَارُودَةٌ مَزْدُوجَةٌ. (جَفَّتْ). بِمَدَّةٍ مَقْرُونَةٍ (مَقْرُونِ)
جَفَّتْ مَنَارَهُ — الْمَازِنَتَانِ الزَّرْدَجَتَانِ (الصُّومَتَانِ)
[١] كُوبَةٍ — تَقَرُّمُ الْكَلَامِ الْعَرَبِيِّ ضَمَّةٌ خ. مَق.
[٢] فَوْتُورَدَ — بِضَمِّ الْقَافِ وَالْدَالِ ضَمَّةٌ ث. مَق.
[٣] فَتَكُونُ — بِضَمِّ تَاءٍ خَفِيفَةٍ مَقْرُونَةٍ وَفَتْحِ الْقَافِ وَسُكُونِ النُّونِ وَالْكَافِ
الْفَارْسِيَّةِ هَكَذَا أَصْلُهَا. لَكِنَّا نَلْفُظُ «فَتَكُونُ» بِحُفْظِ النُّونِ كَلِمًا وَبِالْكَافِ
الْعَرَبِيَّةِ وَتَبْدِيلِ كَافِهَا بِآءٍ إِذَا تَحَرَّكَ كَمَا سَمِعْنَا فِي الْمَدْخَلِ (رَقْم ٨)

فائدة - كلمة «جفت» تكون أيضاً اسماً بمعنى «الحرث» ووجه التسمية هو انه يستعمل في زوج من البقر لحرث.

اما كلمة «زوج» العربية الاستعمال بمعنى العدد اى في مكان «جفت» بل تكون دائماً بمعنى «رجل امرأة اى زوجها»

٢٧١ وبإبدال كلمة «جفت» لفظ تركى آخر وهو «ايكيز» مأخوذ من «ايكى» بزيادة زاي معجمة ساكنة في آخرها ومعناه «توأم» نحو: **ايكيز چوجوقلر** - الأطفال التوائم

ومثاله لفظ «اوچوز» المأخوذ من «اوچ» بزيادة الزاي أيضاً وتحريك الجيم العارسية بضمه حفيفة مقبوضة والواو التي بعدها علامة لهذه الضمة ومعناه «مثلث» او «توأم مثلث» وهو نادر الاستعمال لندرة لزومه ولا يجوز زيادة الزاي حسبما ذكر الا في هذين المديين.

٢٧٢ اما مقابل كلمة «جفت» من حيث المعنى فهو لفظ «تک» بفتح ثاء مثابة مفتوحة بعدها كاف عربية ساكنة. نحو:

برتك چوراب [١] - فردة كاسات (شعبير)

قوندره تكي - فردة كندرة (سباط)

ايكى تك - فردتان

تنبه - اذا ذكرت كلمة «تک» بعد اسم يندرج في مكان معدودهم من الاشياء التي ليس من العادة ان تكون ازواجاً ففقد جيتد بمعنى «فقط» او «لاغير» وتورد في مقام التقليل او الاستقلال. نحو:

برتك قلم - قلم واحد فقط **برتك آدم** - رجل واحد لاغير

[١] ضمة الجيم الفارسية ثقيلة مبسطة والباء تلفظ فارسية.

ولاجل دفع الالتباس بين «تک» الفردية و«تک» التقليلية كثيراً ما تذكر الأولى في صيغة المضاف. نحو:

بركويه تكي - فردة حلقة (خرص) **قوندره تكي** - فردة كندره وقد تكون «تک» وحدها للتأكيد فتفيد الحصر بمعنى «انما» او «يكفى» او «انما المقصود» ويأتى بعدها صيغة الأمر او النهي او الوجوب. وهذا مخصوص بالتكلم والكتابة العادية. نحو:

تک او کلسون - انما لايات هو. اى لا اريد الاعداد بحيث

تک سزگليکر - يكفى ان تأتوا اتم

وقد تفيد في هذا المقام معنى «حتى» التعليلية وانما يلزم ان يؤتى بعد صيغة الأمر او النهي بلفظ «ديه» بكسر الدال وفتح الياء (وستكلم عن هذا اللفظ في غير هذا المحل) فيقال مثلاً:

تک او کيسون ديه - لکي يذهب. ولوجرد قصد ذهابه

٢٧٣ ثم ان كلمة «تک» كانت تستعمل قديماً بمعنى التشبيه مثل «تکى» وذلك في الشعر غالباً. نحو «بابل تک» اى «كابليل» الا انها لا تستعمل الآن اصلاً بمعنى التشبيه.

الكسور

٢٧٤ ليس قصيدتنا هنا البحث عن كسور جميع المعدادات على كيفية كتب الحساب بل نريد بيان كسور الأعداد فقط ومواضعها واحكامها من حيث القواعد اللسانية. فقول:

اولاً - النصف. ومقابله في التركى كلثان احداهما «ياريم» [١] ياه

[١] وقد تكتب «ياريم» بحذف الياء الاملائية من قبل الميم الا ان الشبان انسيب.

٢٧٦ ويقبل كلمة «ياريم» أو «باري» من العارسي اعطف «نيم»
تكون مكسورة حذيفة بعدها ياء املائية ثم ميم ساكنة ومعناه الماموي
ونصف ولكنه لا يستعمل في التركى الا في مقام «باري» انقباضه ويدخل
ايضاً على الصفات العربية والمدرسة كما يدخل على الاسماء فيعيد التثنية.
نحو:

نيم رسمى — نصف رسمى اى شبه بالرسمى
نيم وحشى — نصف وحشى. اى شبه وحشى
نيم جزيرة — شبه جزيرة

وقد تستعمل بهذا المعنى كلمة «ياريم» التركية المارذكرها. فيقال:

مثلاً: ياريم آدم — نصف انسان. اى ناقص اما لسبب قصور او مرض في
جسمه او من حيث العقل.

تثنيه — لا تستعمل «نيم» ولا «نصف» مع اسماء العدد بيان
كوزها فذلك مخصوص للكلمة «يحق» كما تقدم (رقم ٢٧٤)

٢٧٧ قاعدة — الكسر يأتى بعد العدد الصحيح كما في العربى
الا انه لا يستعمل بينهما حرف العطف فلا يقال مثلاً «١٠٠ و يحق»
بل «١٠٠ يحق» اى يحق. يدى يحق. الخ.

٢٧٨ والثاني — من الكسور «الرابع» ويقال له في التركية «چارك»
وهو تركيب فارسي من «چار» بمعنى «اربعة» و«يك» بمعنى واحد
فيكون معناه «واحد من اربعة» اى «رابع» ويلفظ هذا التركيب
في التركى «چيرك» بفتح الجيم الفارسية خفيفة وسكون الباء وفتح الراء
المهملة خفيفة ايضاً وسكون الكاف العربية وقد يكتب ايضاً حسب

تلفظه «چيرك» في الاملاء الجديد والباقي عند نافي تبديل املائه توفيقاً
لتلفظه لكونه صار في حكم تركى. ويستعمل سواء وحده او مع عدد
جميع. نحو:

بر چارك ساعت — ربع ساعة اى ليرابر چارك — ليرنان وربع
بر چيرك مچيده — ربع مچيدى بش مچيده بر چيرك — خمسة مچيدات وربع
تثنيه — تركيب «چيرك» هذا لا يتبع اسم العدد مثل كلمة «يحق»
المارذكرها بل يأتى دائماً بعد الاسم العدود. فيذكر اولاً اسم العدد
ثم العدود ثم يأتى بكلمة «چيرك» كما يفهم من الامثلة المتقدمة. ولا بد
ان يذكر قبل «چيرك» احد اعداد الاحاد هذه «بر» اى «اوج»
بياناً لمقدار الارباع المطلوبة وقد تستعمل كلمة «دربع» العربية في مكان
«چيرك» في المحلات التى تناسبها. نحو:

٢٧٩ [١] بش آرشون ايكى ربع — [١] خمسة اذرع وربعان.
اون كيلة اوج ربع — عشر كيلات وثلاثة ارباع.
٢٧٩ كذا في سائر الاشياء المقصود بيان عددها مع كسورها
فيستعمل لها من الكسور ما يناسبها. نحو:

[٢] اوقه يوز درهم — [٢] عشر اقات ومائة درهم
بش غروش اون ياره — خمسة قروش وعشر يارات
٢٨٠ قوت قهار يكره اوقه — اربعة قاطير وعشر اقات
ايكى ساعت بر چارك — ساعتان وربع

[١] الدين في «ربع» لا تلفظ بل تخذف وتبقى الباء ساكنة كما في المدخل
(رقم ٣٩) والدين في «غروش» تلفظ فاقاً.
[٢] الباء في «درهم» تخذف في اللفظ فتتحرك الراء بفتح خفيفة.

٢٨٣ ثانياً — اذا كان العدد المطلوب أكثر من ذكر قليل فيقال «اوج درت» وهكذا يذكر العدداً اللذان يكون القدر المطلوب المهم منحصراً بينهما أو قريباً منهما. فيقال «ش آتی» بدی-کنز. اون اون بش. اونش یکر می. یوزبورالی. الخ.

٢٨٤ ثالثاً — لاجل المقادير الجزئية التي دون العشرة غالباً يستعمل تركيب «برقاج» الذي اصله «بر» أي واحد و «قاج» بمعنى «كم» فيكون معناه «كم واحد» أي «عدد» أو «بضعة» لكنه ليس لمدلوله مقدار محدود فتارة يستعمل في المقادير الجزئية وتارة في الكمية.

٢٨٥ رابعاً — لاجل التقدير أيضاً يستعمل تركيب «بر آزه» من «بر» و «آزه» بمعنى «قليل» فيكون معناه «قابلاً» نحو «بر آزارم واره» أي «عندي قليل من الدراهم» وهذا التركيب يدخل أيضاً على الصفات فيقال معناه مثل أداة «جه» المار ذكرها في باب الثع (رقم ٢٣٦) نحو «بر آزیو کدره» أي «انه كبير قليلاً». وقد يستعمل وحده أو يدخل في الجمل بمعنى «قابلاً» أيضاً.

ويقال أيضاً بدلاً منه «بر پارچه» أو «بر ویدار» بمعنى «قليلة» مقدار. قليل. وهذان التركيبان يستعملان أيضاً مثله الا ان تركب «بر پارچه» أكثر استعمالاً في التكلم من «بر مقدار».

٢٨٦ خامساً — لأجل بيان الكثرة المهمة تستعمل هذه التركيب وهي «بر خلی» بر جوق. بر سوری. نحو:
بر خلی ایشان — اشغال کثیره
بر جوق کتایب — اشغال کثیره
بر سوری آره لر — اشغال کثیره

فأما تركيب «بر خلی» فهو مركب من «بر» المعلومه ومن كلمة «خلی» التركية [١] بمعنى «كثير» أو «غير قليل» وهذه الكلمة تستعمل أيضاً وحدها بدون «بر» وتدخل سواء على الاسماء أو الصفات أو الأفعال. وقد يزداد بعدها أداة «جه» التقليلية (رقم ٢٣٦) فيقال مثلاً:

خلی بازی یازدم — کثرت کتابه کثیره

خلی عملکنلر کوردم — رأیت بلاداً کثیره

خلی کنیشدر — انه واسع جداً

خلیجه یوزولدم — تعبت غیر قليل

وأما تركيب «بر جوق» فهو أيضاً مركب من «بر» و «جوق» [٢] بمعنى كثير. وحكمه من حيث الاستعمال حكم «بر خلی» والفرق بين «خلی» و «بر جوق» هو ان «جوق» أقوى من «خلی» من حيث التكرار فإني «بر جوق» تفيد كثرة سببه لا مطلقه. ثم ان «جوق» أيضاً يستعمل وحدها بأول اسم العدد «بر» ويزاد في آخرها أداة «جه» التقليلية وتدخل سواء على الصفات و لاسيما على الأفعال. نحو:

جوق گوزل — جميل جداً

جوقه اولوردم — جاست غير قليل

جوق ایشم وار — لم شغل كثير

[١] — «خلی» التركية «كثير» أو «غير قليل» وهذه الكلمة تستعمل أيضاً وحدها بدون «بر» وتدخل سواء على الاسماء أو الصفات أو الأفعال. وقد يزداد بعدها أداة «جه» التقليلية (رقم ٢٣٦) فيقال مثلاً:

[٢] — «جوق» التركية «كثير» أو «غير قليل» وهذه الكلمة تستعمل أيضاً وحدها بدون «بر» وتدخل سواء على الصفات أو الأفعال. وقد يزداد بعدها أداة «جه» التقليلية (رقم ٢٣٦) فيقال مثلاً:

واما تركيب « برسورى » فهو أيضاً من « بر » و « سورى » [١] وهى كلمة تركية معناها الاصل و « فرق » قطع . جلة « قنتمل » فى هذا التركيب مجازاً للكثير . واستعمالها هكذا مخصوص بالتكلم العادى . اما بمعناها الحقيقى فالطبع لا بأس فى استعمالها دائماً . نحو « برسورى قوبون » اى « قطع غنم » .

٢٨٧ وهناك تركيب آخر للاشهاد لكن لاتفاق له بالعدد فلا بأس بذكره هنا وهو « برطافم » [٢] ويفيد مجرد الاشهاد والتكبر مع صرف النظر عن القلة والكثرة . نحو « برطافم ايشلر » اى « امور » او « امور غير معينة »

الاعداد الوصفية او الترتيبية

٢٨٨ علامة الترتيب او الوصف فى جميع اسماء الاعداد التركية واحدة وهى لفظ « نجى » نون ساكنة ثم جيم عربية مكسورة بعدها ياء املاء . وهذه العلامة تزداد فى آخر اسم العدد المطلوب وصفه فى الترتيب وذلك حسب هذه القواعد وهى :
اولاً — اذا كان آخر اسم العدد متحركاً فتحذف الياء من آخره . ويبقى الحرف الذى قبلها مكسوراً . وتلك الاعداد هى « ايكى . آلى . يدى . يكرى . الى » .

ثانياً — اذا كان آخر اسم العدد حرفاً صحيحاً ساكناً فيتحرك [١] بضم السين والراء خفيفين مقبوضتين .
[٢] الطاء عربية فى « طافم » وانثاق مكسورة . وتأتى لمانى مختلفة نحو « فوج » و « عدة » اى « آلة »

بالكسر ان كانت الحركة التى قبله فتحة او كسرة وبالضم اذا كانت ضمة .
ثالثاً — فى الاعداد المركبة تأتى علامة الترتيب المذكورة فى آخر العدد الاخير فقط اى الأصغر .

رابعاً — هذه العلامة مخصوصة بأسماء الاعداد التركية فلا تلحق بغيرها . ويجب هذه القواعد يقال :

برنجى — الاول	اىكنجى — الثانى	اوجنجى — الثالث
دردنجى — الرابع	بشنجى — الخامس	آلتنجى — السادس
يدنجى — السابع	سكزنجى — الثامن	طقوزنجى — التاسع
اوتنجى — العاشر	اون برنجى — الحادى عشر	يكرنجى — العشرون
اوتوزنجى — الثلاثون	قرنجى — الاربعون	النجى — الخمسون
آلتشنجى — الستون	يماشنجى — السبعون	سكاشنجى — الثمانون
طقاشنجى — التسعون	يوزنجى — المائة	يوزالنجى — المئتين

بمدل ١٠٠

يىكنجى — الالف بيك اوجيوز اون دردنجى — الرابع عشر بمد الثلاثة والالف

٢٨٩ فائدة — قد تزداد علامة الترتيب والوصف المذكورة فى آخر كلمة « قاج » التركية التى بمعنى « كم » فصي « قاجنجى » فتستعمل فى الاستفهام او الاجبار وليس لها كلمة مخصوصة عربية تفيد معناها وهذه امثلة تين كيفية استعمالها :
برادريكنز صنفك قاجنجى سيدر؟ — اخوك كم عدده الترتيبى فى صنفه اى هل هو الاول او الثانى او الثالث الخ .

بوكتيك قاجنى باند سكر؟ اتم فى اى باب من هذا الكتاب؟
 اى ما عدد الباب الذى اتم فيه؟
 قاجنى بايد اولد كزى سيلمورم — لا علم عدد الباب الذى اتم فيه.
 بدركر قاجنى طابورك بيكباشى اولدينى سيلميسكر؟ — هل
 تعلمون عدد الطابور الذى ابوك فيه بيكباشى؟

قاجنى ايلده اولدينى سيلم — اعلم عدد الاى الذى هو فيه

٢٩٠ وقد يقال اَوَاكى فى مقام «رنجى» بزيادة اداة التخصيص
 المار ذكرها (رق ١٦٢) فى آخر كلمة «اول» العربية نحو «اولكى»
 باب — الباب الاول، وهذا مخصوص بلفظ «اول» فقط فلا يقال
 «تائى» او «تائىكى» الخ.

٢٩١ ويسال «رنجى» لفظ تركى آخر وهو «ايلك» بكسرة
 الهزة وسكون اللام والكاف العربية ومعناه «الاول» ويأتى قبل
 الممدود ايضا. والفرق بين «ايلك» و«رنجى» هو ان «رنجى»
 تستعمل غالباً فى الاشياء الممدودة التى لها ثابن وتلك التى لا تسمى «ايلك»
 فلا يشترط فى ممدودها ان يكون له ثابن وثبت الخ ان لم يجد يورد بعده
 ممدودها. فبقال مثلاً:

بو بنم ايلك ائرمدر — هذا اول بحر فى البحر
 وتكون «ايلك» اسماً بمعنى «البكر» نحو «احمد آناستك ايلكيدر»
 — احمد هو بكر امه

وفى مقام الترتيب قد يزداد بعد «ايلك» فى التكلم غالباً تركيب

«او كجه» التركى وهو مركب من «اولك» [١] بمعنى «قدام» او «امام»
 ومن اداة «جه» المار ذكرها (رق ٢٣٧) وهى هنا اداة تمييز. فيقال
 «ايلك او كجه» بمعنى «اولاً» او «فى اول الامر» او «قبل كل شئ»
 وتستعمل «او كجه» وحدها ايضا بدون «ايلك»

٢٩٢ وقد يستعمل فى التكلم ايضا عوضاً عن «او كجه» لفظ
 «يشين» بآه فارسية مفتوحة ثم شين معجمة مكسورة يدهاء ياء ونون
 ساكتان [٢] ومعناه «مقدماً» سابقاً. اولاً. سلفاً. فيقال «ايلك
 يشين» او «يشين» بمعنى «اولاً» او «فى اول الامر» وقد يقال
 ايضا «ايلك اول» بهذا المعنى.

وقد تبدل كلمة «ايلك» بعلامة التفضيل التركية وهى لفظ «الك»
 المار ذكره فى باب التثنية (رق ٢٣١) فيقال «الك يشين» الك او كجه.
 الك اول، كلها بمعنى «ايلك يشين» ايلك او كجه. ايلك اول.

٢٩٣ ويقال «الك» من حيث عكس المعنى لفظ «وسوك»
 التركى [٣] الذى يتكون اسماً وصفة بمعنى «الآخر» النهاية او
 «الآخر» نحو:

[١] بضم الهزة ضمة خفيفة مبسطة وسكون الكاف التركية.
 [٢] اصل «يشين» فارسية «يشين» مركبة من «يش» بمعنى «امام» ومن
 «يا» واليونان التى هي علامة النسبة او التأكيد فى الفارسية كما ذكر فى باب التثنية
 (رق ٢٥٥) فعدلت الياء الى مد الياء الفارسية وابدلت كثرة الياء بضمة
 فصارت «يشين» وهكذا تلفظ وتكتب فى التركى وقد تستعمل غلطاً منصوبة على
 التمييز كأنها كلمة عربية فيقال «يشينا» لكن هذا غير مقبول ولا وجه ليجوز
 وانما ذكرناه للتنبية فلا يجوز جريان القواعد العربية على الالفاظ التركية او الفارسية.
 [٣] بضم الصاد ضمة ثقيلة مبسطة وسكون الكاف التركية اى التونية.

كتابك سلوك صحيفتي - الصحيفة الأخيرة من الكتاب

صحيفة لك سوكتي - آخر الصحيفة

وتزاد في أول «سوك» أداة التفصيل فيقال «اك سوك» بمعنى «الأخير القريب» أو «آخر الكل» أي أنها تفيد تأكيد الانتهاء نحو:

اك سوك سوزم بودر - هذا كلامي الأخير الثاني

ولا يجوز أن يلحق بها أداة «كي» التخصيصية بل تلحق بكلمة «سكرة» التي هي من جنس «سوك» ومعنى «بعد» وقدر ذكرها

(رقم ٦٤) فيقال «سكركي» بمعنى «الأخر» فتكون مقابلة لتركيب «اولكي» الذي ذكر قريباً. ولا يقال أيضاً «اوكركي» وسنعيد الكلام

على «داوك» و«سكرة» في باب ظروف الزمان والمكان.

٢٩٤ فائدة - لاجل الاختصار في الكتابة والمطبوعات قد يكتب

العدد الترتيبي بالرقم ثم تزداد بعده علامة الترتيب المذكورة هكذا:

١١ نحى - الحادى عشر ٢٥ نحى - الخامس والعشرون الخ

ويجوز وضع التتوين فوق الأرقام للاختصار أيضاً في مقدم الأعداد الترتيبية العربية المنصوبة على التمييز نحو:

١- أولاً ٢- ثانياً ٣- ثالثاً ٤- رابعاً الخ

الاعداد الترتيبية العربية

٢٥٥ اعداد الترتيبية العربية تستعمل في الترتيب عند الأرقام

سواء كانت مجردة او منصوبة على التمييز. فان كانت مجردة تستعمل غالباً في مقام الصفة على القاعدة الفارسية. نحو:

باب اول - الباب الاول قسم ثانى - القسم الثانى مادة رابعة - المادة الرابعة

واذا كانت منصوبة فتستعمل في أوائل الجمل غالباً. فيقال «اولاً.

ثانياً. ثالثاً الخ.

تنبيه - كلمة «اولاً» العربية لا تلفظ في التركى بالتتوين بل «اولا» بحذف التتوين وكذلك بعض كلمات كثيرة الاستعمال في التركى تلفظ بدون تتوين وهي هذه:

أكثرثاً. حالاً. صورتاً. عادتاً. بمضاً. مقدماً. ظالماً. مطلقاً. فرضاً. مثلاً.

ثم ان بين معاني أكثر هذه الكلمات في العربى ومعانيها المصطلح عليها في التركى فرقاً نذكره في باب الادوات على التفصيل. وماعدا هذه فكل كلمة عربية منصوبة على التمييز او الحال تلفظ دائماً بالتتوين على اصلها نحو:

سريعاً. عاجلاً. أكيداً. شديداً. لفاً. مطوياً. الخ

الاعداد التدريجية او التوزيعية

٢٩٦ اعداد التدريجية او التوزيعية لها صيغة مخصوصة وفيها

فالمحدتان: الأولى سان يزداد في آخر اسم العدد راء مهملة ساكنة وفتح ما قبلها اذا كان حرفاً صحيحاً ساكناً. نحو:

توزرت واحداً واحداً أوجز - ثلاثة ثلاثة دوزرت - اربعة اربعة

توزرت - اربعة اربعة

تنبيه - تقدم في المدخل (رقم ٦٢) ان كل كلمة تركية آخرها تاء ساكنة كلما تحركت التاء تبدل في الغالب دالاً اما لفظاً وخطاً او لفظاً فقط. فمن ذلك كلمة «دوت» التي هي اسم عدد بمعنى «اربعة» تبدل تاءها دالاً لفظاً وخطاً كما نزم نحم كها. نحو:

دردرد. دردشت. درد. دردی.

وعدة. - وقد تزداد هذه الراء في آخر جفت. وذك. المازد كرها
(رقم ٢٧٠ و ٢٧٢) اللذين بمعنى «زوج» و«فرد» وفي آخر كلة «آر»
بمعنى «قليل» فيقال:

جفتز - زوجاً زوجاً نكر - فرداً فرداً آزار - قليلاً قليلاً
الا ان «نكر» نادرة الاستعمال لندرة لزومها.

٢٩٧ والقاعدة الثانية - ان يزداد قبل الراء المذكورة شين
مجمعة مفتوحة في اسماء العدد المنتهية بحرف املاء وهي «ايكي» آئي.
يدي. يكرمي. اللي. فيقال:

ايكشير - اثنين اثنين آيشير - ستة ستة يديشير - سبعة سبعة
يكرميشير - عشرين عشرين الليشير - خمسين خمسين
استثناء - لفظ «ياريم» الذي بمعنى «النصف» مقى اوريد وضعه

في صيغة التدرج او التوزيع فيأخذ علامة الشين والراء مع كون آخره
حرفاً صحيحاً ساكناً فيقال «ياريشير» ولا يقال «ياريم». اما لفظ
«يحق» الذي هو ايضاً بمعنى «النصف» فلا يجوز الحاق علامة
التدرج والتوزيع به بل يبقى مجرداً وتزداد العلامة في آخر العدد
الصحيح الذي يأتي قبله كما سيذكر قريباً.

٢٩٨ قاعدة - قد يتكرر اسم العدد في صيغة التوزيع
او التدرج فيفيد حينئذ التدرج فقط نحو:

برر برر كديبر - جاؤا واحداً فواحداً

اما اذا لم يتكرر فيفيد تارة التدرج وتارة التوزيع الا انه اذا
قصد منه معنى التدرج فلا حسن تكراره وهذه امثاله في التوزيع:

بر آدملر برر علمدلى - ان كلاً من هؤلاء الذوات عالم

آلره برر كتاب ويردم - اعطيت لكل منهم كتاباً

بو قلملى اونر ياره يدم - اشترت هذه الاقلام كل واحد
ببشر يارات

٢٩٩ اما كيفية الحاق علامة التدرج والتوزيع بالاعداد المركبة
والتي معها كسور ففيها ثلاث قواعد عمومية: الاولى - ان تتكرر
العلامة سواء في اسم العدد الصحيح او في اسم العدد الكسرى نحو:

بشر غروش او توزر ياره يدم - اشترت كل واحد بخمسة قروش
و ٣٠ ياره

ايكشير بيك بشر يوز غروش ويردم - اعطيت كل واحد الفين
و ٥٠٠ قرش

ثانياً

احتتام - ذكرنا قريباً ان لفظ «يحق» لانتلحقه علامة التدرج
والتوزيع بل يتولد في اسم العدد الصحيح نحو:

برر يحق غروش ويردم - اعطيت كلاً منهم قرشاً واحداً ونصفاً
وتزيد كلاً من لفظ «يوز» لانتلحقه السلامة المذكورة ما لم يكن

وحده فاذا اتى بعده عدد آخر ناحق علامة التدرج والتوزيع بذلك
العدد. نحو:

برر غروش آيملر - اخذوا مائة قرش كل واحد

يوز الليشير غروش ويردم - اعطيت كلاً منهم ١٥٠ قرشاً

يوز اون بشر - - - - - ١١٥

والقاعدة الثانية - ان تزداد علامة التوزيع في المدد الاعظم فقط.
نحو:

ايكشريك بشيوز اللي غروش آلدير - اخذ كل منهم ٢٥٥٠ قرشاً
اوجر يوز يتش - - - - - ٣٧٠
والقاعدة الثالثة - ان يكتفى بإحاطتها بأسم العدد الأصغر اى
الاخير وهذه القاعدة اسهل واكثر استعمالاً من غيرها نحو:
معاشر يمايك بيك بشيوز الليشر غروشدر - معاش كل منا ٢٥٥٠ قرشاً
فائدة - في مقام التدرج والتوزيع يجوز تكرار اسم العدد بعينه
بدون الحاق العلامة وهذا يكون غالباً في التكم ناكيداً للمعنى. نحو:
افادانكزى بربر حكايه ايتدم - حكيت افادانكم واحدة فواحدة
شوكتابلى درت درت آيريكز - قرءوا هذه الكتب اربعة اربعة
اما في الكتابة فيرجع اشبات علامة التدرج والتوزيع حسب
القواعد السابقة.

الاعداد التدرجية العربية والفارسية

٣٠٠ يستعمل من الاعداد التدرجية العربية هذا التركيب
فقط وهو واحد بعد واحد وذلك مخصوص بالكتابة العالية اى
غير الاعتيادية. وبمادله من الفارسية تركيب « كان بكان وكلاهما يستعملان
في معنى « بر بر » ولا حاجة ابيان موضع استعمالهما فانه ظاهر.
فائدة - ونذكر هنا بعض اسماء الاعداد الفارسية وهي:

يك	دو	سه	چهار	پنج	شش	هفت
واحد	اثنان	ثلاثة	اربعة	خمس	سنة	سبعة
		هشت	نه	ده	سد	هزار
	ثمانية	تسعة	عشرة	مائة	الف	

الباب السادس - في اسماء المكان والزمان (وظروفها)

٣٠١ ليس في التركى لاسم الزمان واسم المكان صيغة مخصوصة
مستقلة كما في العربي بل يؤدى معناها بواسطة ادوات وظروف تركية
او فارسية فتذكر هذه الادوات والظروف على فصلين.

الفصل الأول - في ظروف المكان

ظروف المكان التركيبية على نوعين متصلة ومنفصلة فتذكر اولاً
المتصلة. وهي عبارة عن لفظ « لك » و « لق » المار ذكرهما (رقم ٢١٤)
في اذان في اواخر الاسماء ويجعلها اسماء مكان. نحو:

خز مالى - محل ذو نخل. نخل باغچك - محل ذو يساتين. (سوانى)
زيمونلور - غابة زيتون طاشلق - « « حجارة. محجر
قونلور - [١] رمل باغلق - « « كروم. (جنات)
ديكك - محل ذو شوك طاشلق - [٢] محل ذو جبال
وقد سبق الكلام على ان هاتين الادتين تكونان ايضاً للنسبة
والشخصية بالمصدرية (رقم ٢٤٤ و ٢٤٦)

ظروف الجهات الست

٣٠٢ اما ظروف المكان المنفصلة اى المستقلة فهي كثيرة فتذكر
منها اولاً ظروف الجهات الست مع ما يبادلها من العربي والفارسي.

[١] ضمة الفاف ثمة.

[٢] الطاء دالية.

فالأول — أولك — وقد مر ذكرها (ق ٢٩١) ومضاهها «امام»
او «قدام» وتكون صفة واسماً وطرفاً وتصرف لجميع احوال الاسم
وتصل ما آخرها الضائر الاسم. فبه تم تصرف تانياً الى السبعة المطلوبة
من صيغ المعامل وهذه امثالها:

أولك	— امام	او كده	— في الامام
او كده	الى الامام	او كده	امامى
او كده	في امامى	او كده	الى امامى
او ككز دن	من امامكم	او ككزه	لأمامنا

فائدة — تركيب اولك لائق معناه الاموى والرجل القداميه ويكون
محاذراً بمعنى والمسبب والحرك والمشوق او المتقدم في الامر ويستعمل
في الامور غير المرضية.

٣٠٣ ويعادل اولك من الفارسي تعني «يش» به فارسية
مكسورة بعدها ياء ثم شين معجمة ساكنة ومضاهها واحد الا ان «يش»
لا تستعمل في التركى وحدها الا نادراً في الكتابة العالية او في الشعر
وبراد بها الطرفية المجازية غالباً واكثر استعمالها مضافة على القاعدة
الفارسية. نحو:

يش نظرنده — امام نظره

وقد يزداد في آخرها لفظ «كاه» الفارسي الذي هو ظرف مكان ايضاً
ويذكر مع الطاروف الفارسية فتصير «يشگاه» وتستعمل تعظيماً بمعنى
«حضور» نادى. مطالع، نحو:

يشگاه دولتارينه — لمطالع دولتكم — او دولته

يشگاه سامارينه — لحضوركم السامى — او لحضوره

ويستعمل هذا التركيب غالباً في عنوان الخيرات — سواء فوقها او
على طرفوها. وقد تكون «يش» بمعنى «قبل» يزداد بعدها غالباً لفظ
«آز» وهو من الادوات الفارسية بمعنى «دن» التركية و«من»
العربية. نحو:

يش از وقوع — قبل الوقوع

٣٠٤ والثاني — «ايلرو» همزة حقيقه مكسورة بعدها ياء املاء.
ثم لام خفيفة مفتوحة وراء مهملة مضمومة بضمة ثقلية مقبوضة بعدها
واو املاء. هكذا شكلها واماؤها القديم الا ان الزاء تعطف في الشكلم
مكسورة ولذلك تكتب في الاملاء الحديد «ايلرى» بالياء ومضاهها مثل
«اولك» اى «امام» قدام. اما الفرق بينهما من حيث المعنى فهو ان
«اولك» تعيد نظرة قرينة بعددته بخلاف «ايلرى» فان صرفيتها اعم
واوسع اى انها تستعمل بمعنى «استقبل» او «الاق» فيقال «ايلريده»
بمعنى «في استقبال» ولا يقال «اولكده» بهذا المعنى. ثم ان «اولك» اكثر
استعمالاً من «يش» في الاضافة متى اريد معنى «امام» حقيقة. فاذا قيل
«ايلرى» او «اولك» كان المعنى «امام» اى قريناً من وجهه. اما اذا قيل
«ايلرىستنده» فيكون المعنى «امامه» او «بعده» على الاطلاق سواء كان
قريباً وبعيداً.

وتزداد بعد «ايلرى» اداة «كى» التخصيصية اما بدون ايراد «ده»
الطرفية فاما او بعد ايرادها يقال «ايلرىكى» بمعنى «انه اى» او

« ايلريدهكى » بمعنى « الذى فى الامام » بخلاف « اولك » فلا تزداد بعدها اداة لتخصيص الا بعد ايراد اداة الظرفية فلا يقال « اولكى » بل « اولكدهكى » ثم ان « ايلرى » تكون صفة ايضاً مثل « اولك » وهذه امثلة توضح كيفية استعمالها :

ايلرى — قدام
ايلريده — فى قدام
ايلريسى — قدامه بعده
ايلريسى — ايلريسه — لقدمه

قافلهك ايلريسنده — امام القافلة

بولك ايلريسى — امام الطريق او ما بقى منها

ايلرى جهت — الجهة القدامية

او سزدن ايلريدر — هو مقدم او مرجع عليكم

بن آندن ايلرىم — انا مقدم او مرجع عليه

تنبيه — متى زيدت اداة « دده » او « دن » فى آخر « ايلرى » فتحدق باؤها فى التلفظ تخفيفاً وتلفظ هكذا « ايلريده » و « ايلردن » يسكون الراء.

٣٠٥ والثالث — « آرقه » همزة مفتوحة ثقيلة وراء همزة ساكنة ثم قاف مفتوحة بعدها هاء رسمية. ومضاهها « خالف » او « وراه » نحو :

آرقهده — فى الوراء
آرقهدهن — من الوراء
آرقهسى — وراؤه
آرقهسندن — من وراؤه
آرقهدهكى — الذى فى الوراء الخلفى
آرقهسدهكى — الذى وراؤه

وتكون اسماً بمعنى الظهر او « القفا » فتخرج عن الظرفية. نحو :
آرقهسى — ظهره آرقهسده — فى ظهره او على ظهره آرقهسى — ظهرى
٣٠٦ ومتى كانت بمعنى « القفا » يبادلها لفظ تركى آخر وهو « ترس » بفتح التاء وسكون الراء والسين المهملين . ويقابلها من حيث عكس المعنى لفظ « يوز » بضم الياء ضمة خفيفة مقبوضة بمعنى « الوجه » او « السطح » حقيقة او مجازاً كما يتضح من هذه الامثلة :

بنالك يوزى — وجه البناء اى جهته دكرتك يوزى — وجه البحر اى — سطحه
يرك يوزى — وجه الأرض صوبك يوزى — وجه الماء اى سطحه
انسالك — « الانسان حيوانك » — وجه الحيوان
قاشك — « القماش انسالك آرقهسى — ظهر الانسان

قاشك ترسى — ظهر القماش اوقفاه كؤمليك يوزى — [°] وجه القميص (السورية)

وقد تكون « آرقه » اسماً ايضاً بمعنى « الغياب » مجازاً. نحو :

آدمى آرقهسندن ذم اتمك — ذم الانسان فى غيابه

وتكون « ترس » صفة بمعنى « معكوس » مقلوب. بخلاف « اعوج » نحو :

ترس آدم — رجل ذو اخلاق معوجة او معكوسة. شكس الاخلاق.

ترس اكدهكى — فهمهم فهمياً معكوساً.

قوندرهسى ترس كيدى — لبس كندرتيه (سباطه) مقلوبة.

[°] كؤمك — كاف فارسية خفيفة مصنوعة مبسطة بعدها واو املا ثم ميم ساكنة ولام خفيفة مفتوحة ثم كاف عربية ساكنة.

٣٠٧ ويسادل ظرف «آرقه» كفة تركية أخرى وهي «آرد» بفتح الهمزة الثقيلة وسكون الراء والبدال المهملين الثقيلين . ومعناها مثل «آرقه» تماماً إلا أنها قليلة الاستعمال بالنسبة إلى «آرقه» وتذكر مرادفة لها أو الكلمة «آره» التي ستذكر بمعنى «بين» فيقال مثلاً:

آردی آرقه می بوی — لا نهاية له ولا آخر (كلاماً تركيباً يفيد الدوام)
آردی آره می کلمبور — لا نهاية له ولا صلة (والاستمرار)

وتكون «آرد» صفة ايضاً كغيرها من الظروف المذكورة . نحو:

حيوانك آرد آيغی — رجل الحيوان (الحسان) الوريانية

٣٠٨ وبمادلها كفة تركية أخرى وهي «يش» باء فارسية مفتوحة خفيفة وشين معجمة ساكنة . لكن هذه الكلمة لا تستعمل إلا في التكلم العادي ويراد بها ظرفية مجازية غالباً بمعنى «الأثر» نحو:

يشنه دوشدی — [١] وقع في اثره أي تعبته

يشنه کزيبور — [٢] يدور ورائه أي يقصده

يشدن آريبور — [٣] لا يفارق اثره أي يبعثه دائماً

ثم ان «يش» لا يذكر وحدها أي مجردة ولا تكون صفة

٣٠٩ والراء — «كيبور» كاف فارسية مكسورة بمعدل

[١] دوشدی — لدال الأولى مسبوقة بحفظة «يش» والسين ساكنة

والسين مسبوقة بحفظة «يش» وهي وحدها كراه لدال الأولى .

[٢] كزيبور — الكاف فارسية مفتوحة خفيفة والراء المعجمة مكسورة والياء الثانية مضمومة مبسطة ثقيلة .

[٣] آريبور — الراء — لدال الأولى مسبوقة بحفظة «يش» والسين

ساكنة وهي مسبوقة بحفظة «يش» وهي وحدها كراه لدال الأولى .

املاء ثم راء مهملة مضمومة ثقيلة مقبوضة بعدها واو املاء . هكذا شكلها القديم إلا أنها تلفظ «كبرى» بفتح الكاف وكسر الراء وتبدل الواو بالياء وتكتب هكذا في الاملاء الجديد توفيقاً للتلفظ . ومعناها «خلف» أو «وراء» فهي معادلة لظرف «آرقه» السابق ذكره والفرق بينهما مثل الفرق الذي بين «اوله» و«ابري» ثم ان «كبرى» قد تكون اسماً بمعنى «الآخر» أو «النتهي» وتكون صفة بمعنى «مؤخر» كما يتضح جلياً ذلك من هذه الامثلة :

كبرى به — إلى الورا . كبريده — في الورا . كبرى — مؤخر

قافله لك کريسته — في ورا ، القافله أو في آخرها كبریدن — من الورا

او سزندن كبريدر — هو مؤخر عنكم كبرى طرف — الطرف

المؤخر

وفد تكتب «كبرى» بحذف الياء التي بعد الكاف «كري» إلا ان

أشياء كثيرة لم يلاحظ استعمال في مقام «سكرة» التي مر ذكرها

(في ٢٦٤) بمعنى «بعيد» فكان يقال مثلاً «شمديدن كبرى» بمعنى «بعد

الآن» أي «في الآن مضاعفاً» إلا أنها لا تستعمل الآن على هذه الصورة .

٣١٠ والسين — «ساد» صاد مهملة مفتوحة ثقيلة بعدها

الف أو الزاء ثم عن معجمة ساكنة ومعدية «ساج»

والسادس — «صول» صاد مهملة مضمومة مبسطة بعدها واو

املاء ثم لام مفتوحة ساكنة ومعناها «الشمال» وهذا الظرفان

في اللغة القديمة كانا يسميان «ساج» و«صول»

صاغته أو توردتم - [١] جلست في بينه اى عن بينه صاغال - اليد اليمنى
صاغ طرفه صاغ كوز - العين اليمنى

صولده يورودى - [٢] مثنى في شمالى
صاغك زده كى آدم - الرجل الذى عن بينكم
صولده كى يول - [٣] الطريق التى فى الشمال صاغه كيت - اذهب لليمين

٣١١ فائدة - يقال «صولاق» ضم الصاد على اصلها فنة ثقيلة مبسطة
بمعنى «عسراوى» لمن يستعمل يده اليسرى مكان اليمنى. ويقال «صولده» معناه
للانسان او الشيء الذى لا احبته له ولا ينفق ولا يضر والذى وجوده كدمه مثل
الضفر فى اليسار لا يزيد فى العدد ولا يتقص.

ثم ان «صاغ» لها معنى آخر وهو «مضى» او «ذوروح» نحو:

فلان صاغعير؟ - هل ان فلان مضى؟ [٤]
صاغ قوش - [٥] طيرى.
وبعادلها في هذا المعنى لفظ «دبرى» بكسر الدال والراء المهملة وهو أيضاً
صفة تركية بمعنى «مضى» ويستعمل غالباً فى الحيوانات ويكون أيضاً بمعنى «مضى» او
«قوى» مجازاً. نحو:

بوجيلانى دبرى طوتدم - [٦] امسكت هذا الثورال جميعاً

[١] أو توردتم - ضمة الهجزة مبسولة وضمة التاء والدال مقبوضتان وكلاهما
ثقلتان.

[٢] يورودى - كل ضلها خفيفة مقبوضة.

[٣] يول - ضم الياء ثقيلة مبسولة.

[٤] فلان - تلفظ فى التركى بفتح الفاء. وقد يراد فى آخرها أداة «وجه»
فيقال «فلانجه» ولا فرق من حيث المعنى بينهما سوى ان
«فلانجه» تقابل كلمة «فلتان» المستعملة فى لسان العوام
مرادفة لكلمة «فلان»

[٥] قوش - ضمة القاف ثقيلة مقبوضة.

[٦] طوتدم - ضمة الطاء والدال ثقيلة مقبوضة. والدال تلفظ تاء لوجود
التاء قبلها.

دبرى سوزلر سويلدم - قلت كلاماً حياً اى قوياً ذا معنى مؤثر
ويقال «صاغ» او «دبرى» من حيث عكس المعنى كلمة «اولو» بضم الهمزة
مبسولة واللام مقبوضة وكلاهما خفيفتان ومعناها «بيت» ومثلها هاتان الصفتان:
جانلى - ذوروح. اى م - جانز - بلا روح. ضعيف. ميت

٣١٢ والسابع - «آلت» بسكون اللام والتاء المخفمتين
ومعناها «نحت» وتكون ايضاً صفة واسماً ولا تتم طرفتها الا بزيادة
اداة الظرفية فى آخرها. وهذه امثلها:

آلتده - فى الاسفل تحت آلتده كى - الذى تحت. التحتانى

آلتده - تحته كتابك آلتده - تحت الكتاب

امرى آلتده - نحت امره آلتك زده - تحنك

آلتده - بمعنى آلت قات - الطبقة السفلى التحتانية

آلت قاتده - فى الطبقة السفلى

رائدة - تركيب «آلت طرف» معناه اللغوى «الطرف السفلى»

لكنه فى الاصطلاح يستعمل بمعنى «البقية» نحو:

كتابك آلت طرفى - بقية الكتاب كحبايك آلت طرفى - بقية الحكاية

ويقال «آلت يان» بمعنى «آلت طرف».

٣١٣ ويسادل طرف «آلت» من الفارسى لفظ «زير» زامى

ممعجة مكسورة يدها ياه املاء ثم راء مهمله ساكنة. ومعناها واحد

الآن «زير» تستعمل غالباً فى المعانى المجازية اى انها تفيد ظرفية غير

حقيقية وهى مخصوصة بالكتابة فيندر استعمالها فى التكلم. وتأتى غالباً

فى حالة المضاف على القاعدة الفارسية. نحو:

زير جناح دولتده - تحت جناح الدولة زير حبايك كزده - تحت حبايك

زير سنده — في اسفل السند زيرده بحر — المحرر ادنام
زيرى مصطفى — ذو مصطفة بأسفله زيرى معدق — مصدق الذيل اى ذو
تصديق في اسفله

بروجه زير — على الوجه الآتى زيرنده — في اسفله
ويستعمل مكان «زير» ظرف «تحت» العربى ولا فرق بينهما من
حيث المعنى الا ان «تحت» تستعمل في الظرفية الجازية فقط ولا تذكر
وحدها ولا تصرف الا للاضافة فلا تزداد في آخرها رأساً علامات المفعولية
التركية. وهى أيضاً قليلة الاستعمال في التكلم. وهذه امثلتها:

تحت تابيت دولت عليه — تحت تابعة الدولة العلية

تحت امرنده — تحت امره

تحت نظارتكزده — تحت نظارتكم

تحت مسئوليتده — تحت مسئوليتهم

تحتنده مستر — مستر تحت

تحت نكاحده — تحت نكاحه

تحت محاكمه آلتدى — أخذ تحت المحاكمة

تحت اداروسنده — تحت ادارته

ولا يغفل تحتندم بمعنى «زيرده» او «تحت» كما يقال تحتندم
سندده.

٣١٤ والىسان — «اوست» بضم الهمزة خفيفة مقبوضة
وسكون السين والتاء ومعناها «فوق» وحكمها في الاستعمال حكم

اوستده — في الاعلى اوستدهى — الفوقانى
اوست قات — الطبقة العليا اوست جهت — الجهة العليا
طويراغك اوستده — فوق التراب
اوستده — فوقه

كتابك اوستده — فوق الكتاب

وقد تكون اسماً بمعنى الالبسة التى على الانسان او تعيد معنى
«العندبة» نحو:

اوسم مئزدر — البستى نظيفة

اوستده ياره يوق — ليس معه اوعنده في البسته دراهم

اوستده سلاح وار — معه اوعليه سلاح

وكثيراً ما يزداد بعدها لفظ «باش» متى كانت بمعنى الالبسة او
القباطة. نحو:

اوستى باشى منتظم — البسته اوقايته منتظمة

٣١٥ ويلاديا من الفارسى ظرف «بالا» بتفخيم فتحة الباء
ومعناها إما اللام فقير مضمعة لكن فتحها ثقيلة ممدودة ايضاً. وحكم
«بالا» من حيث الاستعمال حكم ظرف «زير» المار ذكره. نحو:

بالاى مضبطده — في اعلى المضبطة

بالاى مفرداتى — ذو مفردات بأعلاه

بالاى سندده — بأعلى السند

ولا تستعمل في التركى صفةً الا نادراً كما في تركيب «رتبة بالا»
بمعنى «الرتبة العالية» وهى رتبة قلمية معروفة دون الوزارة.

٣١٦ اما طرف « فوق » العربي فلا يستعمل في العبارة التركية الا بصورة « فوقده » او « فوقه » ويكون مضافاً فوقه اى فاعلاً عليه فلا يضيف الطرفية الحقيقية نحوه :

بُوراجه فوقده علم بوقدر — ليس فوقه هنا علم
اقتداره أنك فوقدهدر — انه فائق عليه اقتداراً
أنك فوقه حقيقه ماز — لا يقدر أن يفوقه

واما في التراكيب العربية المستعملة في التركى فيأتى على مضاف الاصلى ولا يكون له حيث تعلقاً بالقواعد التركية . نحو « فوق العاده » فوق المأمول . فوق التصور .

٣١٧ فائدة — تركيب « اوست طرف » مضاف اللغوى « الطرف الفوقى » لكنه في الاصطلاح يفيد ايضاً معنى « البقية » او « المقدار الزائد او الفاضل » والفرق بينه وبين تركيب « آلت طرف » المار ذكره (رقم ٣١٢) هو ان « آلت طرف » بمعنى البقية مطلقاً اما « اوست طرف » فيعنى « مازاد » مابقى . ماسبق . مانقدم . نحوه :

پارهك اوست طرفى — بقية الدراهم (الفلوس) اى مازاد منها
حكايهك — بقية الحكاية اى مانقدم منها
كتابك — مانقدم من الكتاب .

٣١٨ وقد يجمع هذان الظرفان معاً فيقال « آلت اوست » بدون حرف عطف بينهما فيصيران تركيباً يستعمل بمقام الصفة بمعنى « قلوب » او « مجعول اسفله عليه » او « عديم الاستظام والترتيب » وهذا التركيب يورد غالباً في التكلم . نحوه :

شوكتابلر آلت اوست أولئش — هذه الكتب صارت عديدة الترتيب والتظيم (مفركة . مخريطة) بمدان

كانت مرتبة بعضها فوق بعض

چو چوقلر أو ی آلت اوست استیدلر — الا ولاد قلوبا البيت (الخوش) اى لم يتركوا فيه شيئاً يمكنه

ويبادل هذا التركيب من الفارسى تركيب « ذير و ذير » وهو مركب من « ذير » التى تقدم ذكرها (رقم ٣١٣) ومن « ذير » زى معجمة مكسورة وباء عربية مفتوحة ثم راء مهملة ساكنة بمعنى « فوق » فيستعمل هذا التركيب ايضاً في مقام « آلت اوست » لكن في الكلام الفصيح والكتابة العالية .

٣١٩ وبمناسبة « اوست » نذكر هنا لفظ « اوستون » المار ذكره في بحث الحركات (رقم ٤٩) فيكون اسماً وصفة . فان كان اسماً يأتى بمعنى « الفتحة » او « النصة » من الحركات . واذا كان صفةً يأتى بمعنى « أعلى » فائق . راجع . لكن استعماله بمقام الصفة نادر جداً ومخصوص بالتكلم .

ثم ان كلمة « اوستون » تستعمل ايضاً في تركيب « اوستور كورى » [١] الذى مضاف « ساهجياً » بصورة جملة مهملة بدون ترقوة بدون النفاث للدقائق والتفصيلات

[١] لفظ « كورى » اصله « كور » بسم الكاف العربية ضمة خفيفة . والراء تلفظ ايضاً مضمومة خفيفة لكن مقه . اما الياء فتفيد هنا التمييز والتخصيص حسبما سيوضح في عمله . وهذا التركيب لا يجمع ولا يصرف .

۳۲۰ والتابع - «اورره» همزة خفيفة مقبوضة بعدها واو
املا، ثم راءى معجمة ساكنة ثم راء، مهملة مفتوحة خفيفة بعدها هاء
رسمية، ومناها «عَلْ» وهى معادلة لـ «اوست» المشر ذكوره
قريباً، الـ الحجة استعملها فى نوعين:

النوع الاول ان يكون حرفاً لاشرفاً ففى عن ههنا هذه «اورره»
ولا تجمع ولا تصرف كى يجب حينئذ ان يكون قافها اما مصدر
(سواء كان تركياً، وعربياً او رسياً) واما فعل تركى فى سبقة اصله
او ضمير متصل تركى لامتصل او اسم (سواء كان تركياً او عربياً او
فارسياً). ويختلف معناه فى كل هذه المواضع فإذا ات بعده مصدر تركى
تفيد معنى الشرط او السبب نحو:

كملت اورره - بشرط ان يحى. او لاجل ان يحى.

كملت اورره - بشرط ان يذهب. او لاجل ان يذهب.

تنبيه - المصدر التركى الذى تاتى بعده «اورره» يبنى على حيف
واحدة فى جميع الاشخاص اى المتكلم والغائب والخطاب نحو:
بن يازمى اورره - بشرط ان اكتب. او لى اكتب
سزاونورمى اورره - بشرط ان تجلسوا. او لى تجلسوا

اما اذا اتى بعد «اورره» صيغة فعلية وكان ما قبلها مفعولاً لذلك
الفعل فتفيد حينئذ معنى الحال ويتبنى منها معنى اشترطية او السببية نحو:
سزى كملت اورره بويدم - وجدتمكم على ذهاب. اى على وشك الذهاب.
بى چيقمى اورره كوردى - راتى على خروج اى فى حال الخروج
وكذلك اذا اتى بعد مصدر عربى تبنى بمعنى «عَلْ» او «فى حال»

نحو:

انتقال اورزه - على انتقال. او فى حال الانتقال.

مواصلت اورزه - على وصول. » » الوصول.

دوام اورزه - على الدوام

واما اذا اتى بعد ضمير متصل فتخرج عن معنى الظرفية وتكون
بمعنى «على» على موجب. حسب. وفق، نحو:

اصريكز اورزه - حسب امركم مطلوب اورزه - حسب مطلوبى
وكذلك اذا كانت بعد صيغة الصلة [] فتكون بهذا المعنى ايضا.

نحو:

عرش اوئندىنى اورزه - حسب عرش آرزو اينديكم اورزه - وفق ما تمنى
وكثيراً ما يستعمل عوضاً فى هذا المقام لفظ «وجهه» الذى هو
مركب من «وجه» و «ايه» نحو:

بيان اولى بى وجهه - حسب واقع بيانه اُميد اينديكى وجهه - حسب احتمال

(او على الوجه الذى عرض) (او على الوجه الذى امله)

وقد قيل «وجه اورزه» بمعنى «وجهه» بدون فرق فى المعنى.
لكن «وجهه» اكثر استعمالاً.

۳۲۱ والنوع الثانى - ان تكون ظرفاً فتحدد الهاء من آخرها
وتتبع فيها المعجمة فتحة خفيفة ولا تصرف الا بعد ان يلحق بها

احد ضائر الاضافة فتكون بمعنى «عَلْ» او «أعلى» او «فوق» نحو:

اورزى - فوقه. عاليه. اورزنده - فى فوقه. اى فوقه

اورزلى - فوقهم. عاليهم. اورزرنده - فوقهم. » فوقهم

[] صيغة الندبة مستدركة تفصيلاً فى باب الفعل.

اوزريكز - فوقكم . عاليكم .
 اوزرندن - من فوقه
 اوزرينى - فوقه (مفعول به)
 اوزرلويته - فوقهم .
 وفيهم من هذه الأمثلة ان ما قبل « اوزر » المنصرف يجب ان يكون فى حالة المضاف اليه سواء كانت علامته موجودة او محذوفة . ولا يجوز استعمال « اوزر » المحذوفة وحدها اى مجردة بل تكون دائماً مضافة .

٣٢٢ والفرق بين « اوزر » المنصرف وبين ظرف « اوست » المار ذكره . هو أن « اوست » اخص من « اوزر » فلا تستعمل غالباً الا فى معنى الظرفية الحقيقية اى فى الاشياء التى يجوز عادة ان يكون لها اعلا واسفل . والحاصل فان الظرفية فى « اوست » اقوى واغلب منها فى « اوزر » ولو جاز استعمال كل منهما حرفاً او ظرفاً . اما « اوزر » فهى اعم من « اوست » فتستعمل سواء بمعنى « فوق » او « على » حقيقة او مجازاً كما يفهم من هذه الأمثلة :

طامك اوزرندن — [١] على السطح .

سفره نك اوستنده — [٢] على المائدة

بو آرزونك اوزرينه — على هذا الأمل

بو رأيك اوزرندن — على هذا الرأي

٣٢٣ وبما دلهما من الفارسية لفظ « بر » بفتح الباء العربية وهو بمعنى « على » ولا يستعمل الا فى تراكيب اضافية او وصفية على القاعدة

[١] الطاء فى « طام » دالية .

[٢] السين فى « سفره » تلفظ مفخمة كالاصاد مفخمة ضمة ث . مب .

الفارسية . ولا يدخل الا على الكلمات العربية او الفارسية كثيرة من الأدوات الفارسية . نحو :

بروجه محر — على الوجه المحر

برمقتضاي حال — على مقتضى الحال

برطرز قوت — [١] على الطرز الجديد

برموال مشر — على الموال المشروح

بروفق مرام — على وفق المرام

بردأب ديزين — [٢] على الدأب القديم

اما حرف « على » العربى فلا يستعمل الا فى بعض تراكيب عربية نحو « على العجلة » . على كل حال

٣٢٤ والعاشر — « يوقارى » بضم الياء ثقبلة مقبوضه وكسر الراء المهملة كسرة ثقبلة وبقصر جميع الحركات وممهدة « فوق » مثل ظرف « اوست » المار ذكره (رقم ٣١٤) اما الفرق بينهما فهو أن « يوقارى » تفيد العلو مطلقاً ويجوز استعمالها بدون ان يتراد فى آخرها اداة الظرفية لأن ظرفها اقوى من « اوست » التى تفيد العلو ايضاً لكن من حيث السطح او الوجه فقط . وتلا تستعمل للظرفية الا بزيادة اداة الظرفية .
 وجهه امثلة توضح الفرق الكائن بينهما :

[٢٠١] بابا . والرون اللتان فى آخر هاتين الكلمتين هما فى الفارسية اداة نسبة وتأكيد كما مر فى باب الـ « ت » (رقم ٢٥٥)
 وقد يتراد فى آخرها هاء التخصيص فيقال « ديزينه » بدون تبدل فى المعنى نحو :
 معروض بنده ديزينه — معروض العبد القديم
 معروض داعي كينه — « الداعي الحقيقى »

ولم يوقاري - اعلى اليك اى الحقيقة الغالية منه

ولم او - نى - اعلى اليك اى - طبعه

تدعى - سفل الصدوق اى طهره

طاعت او استدقار وار - ان فوق الحبل لمجا [١]

يوقاري سنده اقرب له زوار - ان فى اعلى الجبل مباحاً جارية

كنك او سنده زوار - ٢ ان فوق الكتاب غيرة اى على ظهره او وجهه

يوتخيفك يوقاري سنى او فؤده - ٣ قرئت اعلى هذه الصحيفة اى القسم

الفوقانى منها

يوقاري جبرم - طاعت الى فوق

يوقاري نكل - تعال فوق

تنبه - كلمة « يوقاري » كانت ولم تزل تكتب فى الاملاء القديمة

« يوقاروه » بالواو فى آخرها لكن تحررها بالياء اسفل او فوق لثقلها

وما يجب الانتباه اليه ايضاً ان كثرة الراء فيها ليست كثرة عادية بل

مفحمة مائة لثمة كاسم فى المدخل (رقم ٥٥) وقد سبق ذكر ما يعاد فى المعجم

من الفارسي والعربي بين الكلام على طرف «اوست» (رقم ٣١٥/٣١٦)

[١] الظاء فى «طاعت» دالية

[٢] نود - بسم الله - صفة تلبية مسبوطة ومسكون الرأى المعجم - معانها

«غرفة» وكان اللازم ان تكتب بالطاء لكن يرجعون كتبها بالثاء تقريباً لها من

كلمة «طوزه» بسم الله صفة تلبية مقبوضة بمعنى «منح لطعام»

[٣] الاو من الصبب فى «او فؤده» مسبوطة والآخران مقبوضتان وكهـ

شيلاب

٣٢٥ والحادى عشر - «آشاعى» وتلفظ «آش» بحدف النون

والياء وقد فحجة الشين سواء كانت مجردة او مزجاً فيها شين من الأدوات.

وحكمها فى الاستعمال حكم «يوقارى» المار ذكرها اعلاه. والفرق

بينها وبين طرف «آت» - السالف الذكر (رقم ٣١٢) كالفرق الكائن

بين «يوقارى» و «اوست» فتشتمل «آشاعى» لبيان التحيته المطلقة

اما «آت» فتفيد ظرفية معينة اى تحية مقابلة للوقية كما يفهم من هذه

الأمثلة:

بواو آتاش سنده درت او طه [١] واردر - ان فى اسفل هذا البيت اربع

اوض (ديار)

بواو طمك آتى صهر بجدر [٢] - ان تحت هذه الاوشة صهر بجا (ماجن)

آشاعى اينديم - نزلت الى اسفل او الى تحت.

بواو آتاش ايندى باسقى وار [٣] - لن تحت رأسى صديقين.

بواو آتاش ايندى باسقى وار [٤] - هذا القميص ادنى من الآخر

آشاعى مال - مال دونى اى بضاعة عادية او دونية

يوقارى سنى - من فوق الى تحت

٣٢٦ واثنا عشر - «ديب» دال مهملة مكسورة حذيفة مدحا

[١] «آشاعى» تلفظ «آش» بحدف النون

[٢] كلمة «صهر» تلفظ غالباً «صارنيج»

[٣] كلمة «باسقى» يجوز كتبها «باسديق» بالصاد والدال لكن تحررها بالثاء

بأه املاء ثم باء عربية ساكنة تلفظ فارسية أن لم تحرك. ومعناها «القرع»
او «تحت» وهي اسم بمعنى ظرف المكان لكنها لا تكون صفة وهذه
امثلة توضح كيفية استعمالها:

ذكر كدي - قمر البحر - ديد - في القصر في الأسفل الناهي
قوبوك دي [١] - البئر - صندوق ديد - في قمر الصندوق
خفتك - الدواة - آفاجك - تحت الشجرة قريباً
من ساقها

برك ديدند - من تحت الأرض - برك ديدنه - الى قمر الارض
ويقال مجازاً في التكلم «ديسز» بمعنى «بالقصر» اي فارغ لانتدبة
له. وقد تأتي في التكلم العادي ايضاً مضافة لأحد هذه الكلمات:

برون - [٢] آف (خشم) منخر - آباق - رجل.

قولاق - [٣] أذن

فيقال مجازاً بمعنى تأكيد القرب:

برونك ديدنه - [٤] في قمراته اي امامه وقريباً منه جداً من فوق

آفاجك - «رجله» «تحت»

قولاغتك - «أذنه» «الحب»

(تستعمل في الأصوات)

[١] الصنمان في «قوبو» ثقيلتان مقبوستان.

[٢] الصنمان ثمة مقه

[٣] نعم الفأف ثمة مقه. وتضمع اللام.

[٤] متى لرم تحريك السنون في «برون» تلفظ الزاء ساكنة فتقرأ كلمة
«برونك» كأنها «بورنك» بضم الباء والتوسين ثمة مقه. وسكون الزاء.

٣٢٧ ويليق بنائها ان نذكر كلمتين لهما تعلق بظروف المكان
وتستعملان كثيراً فالأولى - «اوج» بضم الهمزة ثقيلاً مقبوضة
وسكون الجيم العربية ومعناها «الطرف» او «الرأس» (في الوضعيات
الافقية غالباً لا العمودية) او «البدء» او «النتهى» وهي في الحقيقة اسم
يحدد الظرفية فلا تستعمل وحدها طرفاً ولا تكون صفة. ويتضح
معناها ومحل استعمالها من هذه الامثلة:

يارماغك اوجي - رأس الاصبع

دستك اوجي - طرف العصابة أي رأسها

ايبك اوجي - طرف الجبل او رأسه

اوجده - [١] في الطرف

اوجندن او بر اوجنه قدر - من احد طرفيه الى الطرف الآخر
وتستعمل مضافة للفظ «باش» تفيد تأكيد المقاربة نحو:

باش اوجنده - قريباً من رأسه أي موازياً لرأسه او عند رأسه
ويجوز ان تأتي «باش» مجردة فيلحق ضمير الاضافة باللفظ «اوج»
نحو:

باش اوجده - قريباً من رأسه.

والثانية - «نيه» تاء وباء فارسية مفتوحتان خفيفتان ثم هاء
رسمة. وهي ايضاً اسم بمعنى «الدزوة» «العلوة» «التل» «الكدوة» وتفيد
ايضاً «اعلى رأس الانسان او الحيوان» وهذه امثلتها:

[١] الدال تلتظ كالطاء لوجود الجيم وثلاثة ضمة الهمزة.

طائغك تيمسى — [١] ذروة الجبل

آفاجك " — اعلى الشجرة

تيميه جيقدم — [٢] صعدت العلوة الى التل

تيلر — علوات . تلال

وتستعمل في هذا التركيب :

تيمدن طرناغه قدر — [٣] من اعلى رأس الانسان الى نظير رجله بمعنى من الرأس الى القدم .

٣٢٨ والثالث عشر — «اوتيه» و «برى» فالأولى حمزة خفيفة

مضمومة بعدها واو املاء ثم تاء مفتوحة خفيفة ايضاً وهاء رسمية .

والثانية باء عربية مفتوحة خفيفة ثم راء مهملة مكسورة بعدها ياء املاء .

وتكتب «برى» في الاملاء القديم «بروه» بالواو اى بضم الراء لكن

الاصح كسر الراء وكتبا بالياء تبعاً لتلفظها .

وقد سبق ذكر هذين الظرفين في باب اسم الاشارة مع اداة

التخصيص في آخرها «اوتيه» و «برى» لا يعلو على هذه الهمزة

يستران من اسماء الاشارة . (رقم ٢١٩)

اما «اوتيه» فمضاهى هناك او «بيدها» واما «برى» فمضاهى هنا .

او «قري» و «باجها» تكونان اسم وصفة ايضاً . وهذه الهمزة من كناية

استعمالها واختلاف معانيها :

[١] الطاء دالية .

[٢] الدال في «جيقدم» تلفظ كالطاء لوجود الفاق قبلها .

[٣] الطاء في «طرناق» عربية مكسورة . والدال في «قدر» تلفظ مفتوحة

تفخية تلفظ الفاق .

اوتيه كيت — او — اوتيه كيت — اذهب الى هناك اى تباعد .

برى كل — او — برى به كل — تعال الى هنا اى تقرب .

اوتوده — هالك . (غادى) بریده — هنا (دون)

اوتودن — من هناك (من غادى) بریدن — من هنا (من دون)

بو طاغك اوتيه سنده — وراء هذا الجبل او بعده او في جهته الاخرى

شو آفاجك برينده — دون هذه الشجرة اى في جهتها اى من هنا

شوتيه دن بریده — او — برى — دون هذا التل اى اقرب لهما منه

طرابلسدن اوتيه — او — اوتوده — بعد طرابلس اى ابعد منها او ورائها

بندن يش آدم اوتيه كيتدى — [١] ذهب بعيداً عنى بخمس خطوات

مالطه دن اون ميل بریده — على بعد عشرة اميال من مالطه نحو

هذه الجهة

بوتولك اوتيه اوزوند — [٢] ان هذه الطريق طويلة نحو

الامام اى مابق منها طويل

او اوتيه يما يوتيه وار — [٣] ان لهذا السهل بقية اى انه

يطول بعد

دها اوتيه وارى — هل بقى نى . اى هل بقى اكثر

عائضى ؟

تيميه — قد يتركب هذان الظرفان مع بعضهما فيصيران ظرف

[١] الا اى في «اوتيه» تيميه مكسورة . والكاف في «كيتدى» فارسية

مكسورة اما الدال فكسورة ايضاً وتلفظ تاء لوجود التاء قبلها .

[٢] ضمة الياء في «يول» تاء . ميه . والفتحة في «اوزون» تاء .

[٣] اورا — بضم الهمزة تاء . ميه . وفتح الواو الثانية تاء . ايضاً بمعنى

والسهل . وقد تكتب بالياء «اوده» .

فبعض بمعنى «عده» أو «مع»، وبقي فيه معنى الظرفية حقيقة أو مجازاً.
نحو:

ثم يأتى «در» — «له عدى أو معى أو فى بيتى

باعتقده» — «أخذته عندى أى لى لى أو لى لى ولى لى

بأكبره — «ساعت ولى لى» — «هل عندكم ساعة أو هل معكم ساعة؟

٣٣٢ طرف «حذاء» المرمى يستعمل فى التركى بحذف الهمزة

من آخره ويكون اسماً أو ظرفاً وتلحقه ضمائر الإضافة إلا أن معناه

«يستطاع عليه فى التركى مخالف لمعناه العربى فلا يفيد فى التركى الاتصال

أو اقرب إلى عربى بل يفهم منه مجرد التوارى مع وضع النظر عن القرب

أو البعد كما يتضح من هذه الأمثلة:

حذائنده — موازياً له أى مساوياً له فى الاستقامة

بو آخلى بر حذاده ديكلمشدر — «هذه الاشجار مفروسة على

الاستقامة واحدة»

٣٣٣ ولما أكيد بمعنى القرينة قد يراد أيضاً «فلس» بد طرفاً

«يان» بشرط أن يكون آخر هذا ضمير المضاف لأنه قد يراد به «اب الذى

هو باء فقط» (رق ١٥٥) ثم يتصرف لفظ «فلس» ناصية بمساوئه من

صحيح أنه على معانٍ يأتى به الصمير المطلوب من «الاف»

ومن المعلوم أن «فلس» بمعنى «الرأس» لكنه هنا يفيد كيد القرب

فقط وهذه أمثلة مع ظرف «يان»:

يانى باشنده — «بحذائه» أى قريباً منه جداً

يانى باشنده — «بحذائى» — «منى»

يانى باشنه قويدئم — [١] وضعت بحذائه أى قريباً منه جداً

يانى باشنه أوئوردئم — [٢] جلست لجنبه أى قريباً منه جداً

٣٣٤ والسادس عشر — «إيجرى» بكسر الهمزة والراء وفتح

الجيم الفارسية وكسر الراء التالية أيضاً وكل هذه الحركات حقة على وزن

«إيلرى» (رق ٣٠٤) وقد تكتب أيضاً مثلها بالواو «إيجرو» فى الأملاء

المقدم إلا أن تحريراً بالياء أنشأ تبعاً لتأملها. ومما هو داخل، وتكون

اسماً وسعة فنى كانت اسماً حكمها حكم لاسم. وإذا كانت طرفاً أو صلة

تكون مجردة. كما يتضح من هذه الأمثلة:

إيجرى كئل — «تعال لداخل» أى ادخل. إيجرى طرف — «الطرف الداخلى»

إيجرى أوئور — [٣] اجلس داخل. أولك إيجرىسى — «داخل البيت

ملكك إيجرىستند» — فى داخل البلد. إيجرىدن — [٤] من داخل

والمثل لغير طرف تركى آخر وهو «نچ» بكسر الهمزة — «تكون الجيم

فارسية وهو غيب من «إيجرى» وكذا «نچ» تكون أيضاً اسماً وسعة

لكنها لا تكون ظرفاً مستقلاً فلا تفيد الظرفية إلا بزيادة اداتها. ثم أن

«نچ» و«نچ» و«نچ» فرقاً دقيقاً من حيث معنى الظرفية وهو أن استعمالها

إحدى من «إيجرى» فستعمل — سواء فى المفردات الكتابية أو الشفهية

[١] ضمة الألف مب. وضمة الدال مة.

[٢] ضمة الهمزة ثمة. مب. والضمان الآخران ثمة. أيضاً لكن مقبوضان.

[٣] ضمة الهمزة ثمة. مب. وضمة التاء ثمة. مة.

[٤] كذا زيد فى آخر «إيجرى» شئ من الأدوات تلفظ الراء ساكنة فتبقى الياء

التي بعدها زائدة فى اللفظ.

والحقيقه او اختارية . ثم ان احسن من يجرى من جهة واحدة وهي كونها مخصوصه بالاشياء التي لا يصح ان يكون حارجها طرفاً الى اي لاحكم حارجها عدة ولو كانت طرفتها حقيقة . نحو :

سندغك ايجى - داخل اسدوق قوطونك ايجى - [١] داخل العلبه

آوونك ايجى - داخل الفم سقمك ايجى - داخل الدواة

قوونك ايجى - [٢] داخل البرد . دكزونك ايجى - داخل البحر

فلا يقال «سندغك ايجرى» . آغزك ايجرى» الخ لأن «ايجرى» مخصوصه بالاشياء التي لها خارج ذوال يمكن عادة ان يكون طرفاً . نحو :

دكانك ايجرى - داخل الدكان أوونك ايجرى - داخل البيت

ملكك ايجرى - داخل المدينة مكتك ايجرى - داخل المكتب

فان الدكان والمدينة مثلاً لهما داخل وخارج وكلاهما ذوالا ويصح ان يكون طرفاً فيمكن اخلوس مثلاً - سواء داخل الدكان او خارجها - فتستعمل في مثل هذه المواضع «ايجرى» او «ايچ» بخلاف اسدوق وآدم والبرد الخ فلا حكم عادة لحارجها ولا يصح ان يكون طرفاً لهما فائدة في ان يقال «وضعت النوب خارج اسدوق» او «وضعت القلم خارج في» فذلك تستعمل في هذه المواضع واسماها «ايچ» فان استعمال الثانية فيما ذكر غلط مخالف لدقائق اللسان .

[١] الضمتان في «قوطون» ثمة . مث . وقد تكتب «قوطى» بالياء لكن ط . لا يصح تكراره على مضموم .

[٢] الضمتان ثمة . مث .

٣٣٥ ثم ان «ايچ» حتى كانت اسماً فقد اجسأ معنى «الب» القاب . الباطن . الجوف . الضمير . نحو :

اككك ايجى - [١] لب الحزن بادمك ايجى - لب اللوز

اناسك - ضمير الانسان او قلبه او باطنه

وقد تكون بمعنى «دين» نحو :

بونارك ايجده - بين هؤلاء انسانرك ايجده - بين الناس

٣٣٦ وهناك ظرف تركى آخر من جنس «ايجرى» وبمعناها وهو «ايجره» اسكون الحزم الفارسية وفتح الراء . لكنه قديم متروك لا يستعمل الآن . اما كيفه استعمله فحل يراد في آخر الاسم بتمام اداة «ده» الظرفية الا انه اقوى منها ظرفية . نحو :

حنت ايجره - في البه عقايد ايجره - في العقائد

٣٣٧ وبما دل «ايچ» و «ايجرى» من الفارسي لفظ «درون» بفتح الدال وسيم الراء وسكون الون وهذه الكلمة تأتي بمعنى الطرفين الترتيبين للمتكورين لكنها لا تستعمل بمعنى «بين» . اما الفرق بينها وبينها فهو ان الكلمتين التركيتين استعمالان - سواء في التكلم او في الكتابة وفي العرفيات الحقيقية او الخازية و «درون» لا تستعمل الا في الكتابة او في التكلم الصحيح وتأتى عابساً لطرفية اعتبارية مع حواز استعمالها في الظرفية الحقيقية . نحو :

[١] الكافان في «اكك» عربتان ساحتان اما الهمزة والميم ففتوحتان خفيفتان . لكن الكاف الاخيرة تلفظهما ياء لزوم تحريكها بالكسر بسبب طوق كاف الاضافة في آخرها . كما مر في المدخل (رقم ٨) .

درون سنده — في داخل السند اي في مته

كتاب درون سنده — د د الكتاب

وقد زاد في آخرها ياء المنة فسير «دروني» بمعنى «قني» باطى

داخلي

٣٣٨ يستعمل لفظ «داخل» العربي بمعنى «يجري» و «ايح» لكنه مخصوص ايضاً بالكتابة والتكلم الفصح نحو:

داخل شهره — في داخل المدينة دكان داخلته — في داخل الدكان داخلته — في الداخل

ويستعمل ايضاً منصوباً و «داخل» او منصوباً «داخل» داخله بمعانيه العربية

٣٣٩ والسابع عشر — «طيشاري» ومعناها «طيش» على وزن «يجري» و «ايح» المار ذكرها قريباً لكن حركاتها مختلفة وهي مفتحة والفاء فيها دالة. ومعناها «الخارج» «البحر» «الخارجي» «طهرى» وحكهما من حيث الاستعمال حكم «يجري» و «ايح» الا ان «طيش» قريب الاستعمال بالمنة الى «طيشري» ويستعمل كثيراً في ذكر قباها او مدنها طرف «ايح» كما ان «طيشاري» يستعمل في بعض النصف «يجري» وهذه امثلة توسع كثير

طيشاري جيقدي } خرج او ظهر للخارج طيشاريدن كادي
طيشاريه ه } اتي من الخارج

«تكتك طيشاري» — خارج المدينة طيشاريكي — الخارجي (البراني)

طيشاريكي — وفاق — [١] الزقاق الخارجي طيشاري طرف — الطرف الخارجي طيشاريدنه — في الخارج

طيشاريسنده — في خارجه

طيش دكيز — البحر الخارجي

ايحي طيشنه اوتماز — [٢] داخله لا يوافق باطنه

٣٤٠ وهناك ظرف تركي آخر من جنس «طيشاري» ومعناها هو «طشره» فتح الطاء والراء ثقيلتين وسكون الشين وطاؤه تلفظ اما صريسة او تركية اي دالية. لكن هذا الظرف لا يستعمل الآن الا بمعنى واحد فيطلق على خارج دارالسعادة من سائر الممالك الخروسة الساطية اي الولايات والاوبة المستقلة. فيقال مثلاً:

طشره — منسوب للخارج اي من خارج دارالسعادة

طشره اهايسندن — من اهالي الولايات

وفي التكم المبادي يقال ايضاً بهذا المعنى «طيشاريق» زيادة اداة «ايح» التي تكون اداة مكان كما — بقي في هذا الباب (رقم ٣٠١) وفي نسخة قال «طيشاريق» بمعنى «طشره» ثم ان الراء في «طيشاري» سقطت كما غلط في آخرها شيء من الأدوات كما في «يجري» وقد تحذف الياء الأخيرة منه بما في الخط ايضاً اذا لحق بهما شيء من الأدوات لكن ابقاء الياء اصح صراحة لاسل الكلمة

٣٤١ ويقال في التكم ايضاً «ايحي طيشري» الخلق اداة النسبة

[١] كلمة «سواق» اصلها «زقاق» لكن اراء تلفظ شيئاً ثقيلة كالصا مضمومة مبسوطة وكثيراً ما تكتب هكذا بالين ثمة لفظها واكثر استعمالها بحيث سارت كاتها تركية فلا تزي بأساً في تبديل املائها

[٢] الهمزة في «اوتماز» مضمومة قد مة

٣٤٥ ويراد ايضاً في آخرها اذاعة وافي. المكاة او المكدرة
فدس. و آراقى بمعنى واقية. الفتحة. القرجه. اوصفه بمعنى مقنوح
قيلاب. ومفروق. او غير متصل نحو:

قيلاب آراقدن كبرى - دخل من فرجة الباب

قبول آراقى براقدى [١] - ترك الباب مقنوحاً قليلاً اى لم يبقه تماماً
مكون وآراقى طرف زمان اظنه حسبما سياتى في الفصل الثانى
من هذا الباب.

٣٤٦ ويسأل آره من الفارسى لفظ «ميان» بفتح الميم
وهو ظرف بمعنى «بين» او اسم بمعنى «الخصر» اى وسط الانسان
حتى كان ظرفاً يستعمل مثل «آره» او يأتى مضافاً بالقاعدة الفارسية.
بمعنى «توسط» مخصوصة كثيرة من الظروف الفارسية بالكتابة والتكلم
المتصح نحو:

لـ «ميانه» - بين هذه الجملة اى بين هذه الاشياء. او الاشخاص المستندة
أورق ميانه - بين الاوراق
مير مير وميمور - بين الامر والميمور

٣٤٧ وقد يزداد في آخر «ميان» هاء التخصيص الفارسية
فيقال «ميانه» بفتح الميم ولا فرق بين «ميانه» و «ميانه» الا
«ميانه» تستعمل في التركى فيما يتعلق بالاشخاص غالباً نحو «ميانه مزده»
اى «بيتنا» حتى انه يقال «ميانه جى» لمن يتوسط بين شخصين او
اكثر فى اى امر كان.

[١] الدال تلفظ كالطاء لوجود الغاف قبلها.

٣٤٨ اما طرف «بين» اخرى فيستعمل ايضاً معنى «آره»
التي مع ص. ث. الاصافة دائماً ولا يأتى محرداً الا فى اتركيب العربية.
نحو:

اهالى بيننده - بين الاهالى اشجار بيننده - بين الاشجار

بينمزده - بيننا بينلرنده - بينهم

بين الناس. بين الدول. بين الحزبتين.

ثم ان استعمال «بين» اكثر من «ميانه» او «ميانه» سواء فى
الكتابة او فى التكلم الفصح.

٣٤٩ والتاسع عشر - «اورته» هرة تقيلة مسمومة مـ وصة
بدها واو املاء ثم راء ساكنة مخففة وناه مفتوحة ثقيلة بدها هاء
رسمية. ومضاهى الوسط او المنتصف وتكون صفة بمعنى «الوسط»
او «متوسط» وتستعمل اما وحدها او مع الضائر. نحو:

لـ «اورته» - فى الوسط

اورته - فى الوسط

اورته - فى الوسط

اورته سنده - فى وسطه

اورته سته - فى وسطه

اورته دى - فى الوسط. الوسى. الوسى

اورته بويانو - [١] متوسط القائمة

اورته يارماق - الاصبع الوسطى

[١] ضمة الباء ثم. مـ. وضمة اللام ثم. مـ. ثم ان الضاء فى «اورته»

تلفظ كالطاء لتقل حركتها.

وبعادها متى كانت سبعة لم تترك آخر من حياها وهو نور نحو:
بني وورثه الا انه يستعمل غالباً في توصيف الاولاد نحو:

اورثته اوغلي - ابنه الوسطي

٣٥٠ وبني كانت اسماً تفيد معنى «الميدان» او «الظاهر» او

«اوجود» نحو:

اورثته برشي يوق - ليس في الميدان اوفي الظاهر شيء

ورثته بزمان كوزيوزوم [١] لا يرى في الميدان او في الوجود مانعاً

ويستعمل مكانها بهذا المعنى لفظ «ميدان» العربي نحو:

ميدانه كيمسه يوق - ليس في الميدان احد

٣٥١ وقد تراءى في آخرها اداة «لق» المكائبة والمصدرية

فقتصره اورثلق بمعنى «الوقت» او «الاحوال» او «الزمان» وتستعمل

نحو في البحر:

٣٥٢ فائدة - يقال «اورثق» بمعنى «شربك» او «سره»

كما يقال في التكلم «اورثقلاشه» بمعنى «الام» والشيخ «اورثق» بمعنى

«مشركه» او «الاشتركة» ويقال ايضا «اورثقه» بمعنى «الحاج»

و «ام» و «حين» بمعنى «من حدا» بمعنى «او» و «تضييقاً»

٣٥٣ ويستعمل في مقام «اورث» من «المرن» او «الوسط»

يفتح السين اسماً او «اوسط» صفة او «وسطى» يفتح الواو والسين

منسوباً او «وسطى» بضم الواو وسكون السين للتأنيث نحو:

[١] لغة الكاف الفارسية خفيفة مبسولة وكسر الميم وضمة الياء ثقيلة

وسطه - في وسطه قسم وسطى - القسم الوسطى

حد اوسط - الحد الاوسط جهة وسطى - الجهة الوسطى

٣٥٤ والمثرون - لفظ «صره» بكسر الصاد وفتح الراء

وتفخيمها وهو في الاصل اسم بمعنى «الصف» الترتيب الدور الثوبه

وقد يكون ظرف زمان حسياً سيذكر في فصله ولكنه لا يكون وحده

طرف مكان بل ياجئ سماعاً ببعض ظروف المكان ويذكر معها فبعد

بمعنى «تابعاً» او «متابعاً» او «آخذاً» ويطرأ اي ياجئ بها هي

او «آرته» ارد بان «انما ذكرها ولا ياجئ سمرها» ثم ان الطرف

اسم تابعه لكه «صره» لا بد ان يكون في آخره احد الصائغ الاضافه

على حالة التجريد وان يذكر بعدها فعل يدل على الحركة كالذهاب

والجئي والجرى مما يناسب ذلك الظرف نحو:

اورث صيره يوزوم [١] مشيت املته اي آخذاً امامه

ارقم سره كيتي - من ورث او مقتنياً اثرى

باني صيره فوشور [٢] يركض في جنبه اي آخذاً جنبه

ارثي صيره كيتي - ذهب في اثره اي ورثه

ويقال في التكلم «يشي صره» في مقام «آردى صره» لان «يش»

رمز «آرد» بمعنى «احرك» كما تقدم (رقم ٣٠٨)

٣٥٥ والحادى والمثرون - «يقين» يفتح الياء الثقيلة

وكسر القاف وقصر كل من الحركتين ومعناها «قريب» او «قريباً»

[١] كل الضاهات خفة مع

[٢] ضمة القاف والياء مبسولة وضمة التين مقبوضة

او «قرب» فتكون اسم وصفة وظرفاً. وتستعمل سواء في الزمان
او المكان كما ان معانيها العربية المذكورة تستعمل ايضاً مكانها لكن
في الكتابة او التكلم الفصح. ويراد بها غالباً الظرفية المجازية وهذه
امثلة نوضح استعمالها هي ومعانيها العربية المذكورة.

يَكُنْ قَرِيبَ — انه قريب الى

يَقِينُ كُلَّ — تمال قريباً. اُدْنُ قَرَبَ

يَقِينُ اَوْثُوْر — [١] احلس قريباً

يَقِينْدَه — قربه

يَقِينْدَه — قريباً

يَقِينَه اَوْثُوْرِي — جلس قربي

يَقِينُ — من قريب. عن قريب

يَقِينُ اقرباسندن — من اقارب القربى

يَقِينُ وقت — وقت قريب

يَقِينُ يُولَدُن — [٢] من الطريق القريب

عَقِبَه قَرِيبِدِر — [٣] قريب لاقبل

قَرِيباً كَهْ جَكَدِر — [٤] يات قريباً

[١] ضمة الهمزة ثق. مبه وضمة الاء ثق. مق.

[٢] ضمة الاء ثق. مبه.

[٣] الدال تلفظ تاء لوجود الباء قبلها اما حركتها فكمرة حسب اصلها.

[٤] الاء تلفظ تاء لوجود الباء قبلها اما حركتها فكمرة حسب اصلها.

قربنده — قربه

قربنه — لقربه

تايه — ظرف «قريباً» العربي لا يستعمل الا في الزمان.

٣٥٦ ويبدأ «يقين» من الفارسي لفظ «زديك» بفتح النون

وسكون الزاي المعجمة وكثير الدال ممدودة وسكون الكاف المعربية. وهو

ايضاً بمعنى «قريب» لكنه لا يستعمل في التركي الامعطوفاً عليه لفظ «دور»

الفارسي ايضاً بضم الدال بمعنى «بعيد» يقال «زديك ودور» بمعنى

«قريباً وبعيداً» او «في القرب والبعيد» وهذا التركيب مخصوص

بالكتابة العالية وهو نادر الاستعمال الآن.

٣٥٧ والثاني والعشرون — «اوزاق» بضم الهمزة ثقيلة مقبوضة

وتفخيم الزاي. ومضاه «بيده» او «بيدا» او «بيده» وحكمها في

الاستعمال حكم «يقين» واما «اوزاق» المذكورة العربية تستعمل ايضاً

الاعطى «بيدا» ولا يستعمل هكذا متصواً.

٣٥٨ ويبدأ «اوزاق» من الفارسي لفظ «دور» المار ذكره

قريباً (٣٥٩) «بيده» ايضاً لكنه لا يستعمل وحده الا نادراً

في التركيبات وفي «اوزاق» بضم الاء في بعض نوازل وسه. نحو:

دُور اُنْدَشِيَر — [١] بعيد التفكير اي متأمل بمواقب الامور

دُور يَقِين (ويكون هذا التركيب اسماً للنظارة

وهي آلة معروفة ينظر بها الى الاشياء البعيدة)

[١] همزة «النديش» تخفف لفظاً عند الوصل فيقرأ هذا التركيب بفتح الراء

ويأتي أيضاً في تركيب «دور و درار» الفارسي الذي معناه المنفرد
«بعد وطويل» لأن «دراز» بكسر الدال كلمة فارسية بمعنى «طويل»
فيكون معنى التركيب اصطلاحاً «عريضاً وعميقاً» أي «بغاية التفصيل
والحرى»

٣٥٩ ولثالث والعشرون — «آشيري» حمرة مفتوحة ثقيلة
وشين معجمة مكسورة بعدها باء املاء، ثم راء، همزة مكسورة أيضاً
بعدها ياء املاء وكل من الكسرتين ثقيلة تبعاً لحركة الهمزة. وهذه
الكلمة تكون ظرفاً وصفةً فإذا كانت صفةً فتفيد تأكيد المبالغة
وتدخل على صفة أخرى أو على صفة فاعلية. ويجوز أن يزداد قبلها
كلمة «يك» الزكية التأكيدية (رقم ٢٢٩) لزيادة المبالغة. أما إذا كانت
ظرفاً فتفيد معنى البعد والمجاوزة ولم نجد لها كلمة مستقلة صربية تعادلها
تماماً لكن من تأمل في معاني الائمة الآتية يفهم قوة معناها وكيفية
استعمالها. ثم أنها لا تجمع ولا تنصرف فلا يلحق بآخرها شئ من
الضائر أو الأدوات الاداة «جه» التقليلية أو غيرها (رقم ٢٣٦)
عند اللزوم. وهذه امثلتها صفةً وظرفاً:

آشيري كوزل — جبل فوق العادة
آشيري ثبل — كسلان للفاقة
يك آشيري — بدرجة متجاوزة الحد
آشيري كندم — اعجبني بدرجة خارقة العادة.
آشيري تكدير ايتدم — كدّرته أي وبّخته فوق الحد
كون آشيري — بعد يوم. أو بفاصلة يوم. أي في كل يومين مرة.

خفته آشيري — بعد اسبوع. أو بفاصلة اسبوع أي في كل اسبوعين مرة.
طاغ آشيري — [١] وراء جبل. أي يحمل دونه جبل
دكيز آشيري — وراء بحر. أي يحمل دونه بحر
أو آشيري — بيت بعد بيت. أي في كل بيتين بيت.

٣٦٠ والرابع والعشرون — «قارشو» قاف مفتوحة بالفت
ثم راء ساكنة ثقيلة وشين معجمة مضعومة ثقيلة مقبوضة بعدها واو
املاء. هكذا املاؤها القديم لكنها تكتب الآن «قارشى» بالياء لأن
الشين تلفظ مكسورة وكسرتها ثقيلة لوجود القاف في الكلمة. ومعناها
الأسلى «أمام» تجاه. قبل. ولا يشترط فيها القرب بخلاف طرف
داوكة، المرد كره. (رقم ٣٠٢) وتكون صفة بمعنى «مقابل» «معارض».

صحه وتنصرف لجميع اجوال الاثم وهذه امثلتها:
قارشيدور — في الأمام. في الجهة المقابلة.

قارشيدن — من الأمام. من «
قارشيسى — تجاهه. أمامه مقابله.

قارشيدس — في مقابله. أمامه.
قارشيكى — المقابل. المنسوب للجهة المقابلة.

قارشيدكى — الذى في الجهة المقابلة.
قارشيدكى — الذى أمامى. المقابل لى.

قارشيكى طاغ — الجبل المقابل.

[١] الط. دالية.

قارشى يافه الساحل المقابل. الصفه المقابله .

قارشى طرف — العرف المقابل .

بوگا قارشى — فى مقابله هدا . مثلاً هدا . معارضاً لهذا .

بوسور كره قارشى — مقابله الكلامك هدا .

٣٦١ وزادى آخرها اداة «افى» المصدرية قصير «قارشى» اسم بمعنى «جواب» «عقراض» او «جواب» «مناقشة» او «مناقشه» ثم قد يزداد بعد اداة المصدرية اداة «فى» «المتابعة» (رقم ٣٤٠) فتقال «قارشى» بمعنى «مناقشة» وقد تستعمل عوضاً عنها «مقابل» «مقابل» «العربى» نحو:

بوگا مقابل — فى مقابله هذا . مقابلاً لهذا .

مقابلنده — فى مقابله . مقابلاً له .

ظروف المكان الفارسية

(المصدر)

٣٦٢ تذكره . أشهر ظروف المكان الفارسية التى تستعمل فى التركى مع معانيها ومجالات استعمالها وادعى الذى يتلها . وهى :
فالأولى — لفظ «ستان» سين مهملة ساكنة ثم تاء مثناة مفتوحة

معدودة بألف ثم نون ساكنة . يتم اللفظ «ستان»
والثانية «كه» كاف فارسية مفتوحة معدودة بألف ثم هاء

ساكنة اصلية . وقد تخفف بحذف الألف قصير
«كه» بقصر فتحة الكاف . وتستعمل هكذا فى الشعر

قالاً

والثالثة — «سار» سين مهملة مفتوحة معدودة بألف ثم راء مهملة ساكنة . وهى فى الاصل بمعنى «الرأس» مثل كلمة «سر» الفارسية ايضاً . الا ان «سار» لا تستعمل وحدها فى التركى بهذا المعنى .

والرابعة — «زار» على وزن «سار»

والخامسة — «دان»

والسادسة — «خاه» وهى فى الاصل بمعنى «بيت» «دار» «منزل»

والسابعة — «كه» كاف فارسية ودال مهملة مفتوحة خفيقتان ثم هاء رسمية .

٣٦٣ وكل هذه الظروف تزداد فى اواخر الاسماء الفارسية او العربية . فاما «ستان» فطرفيتها عمومية غير معدودة ويقرب مدلولها الوجهة والكثرة . نحو:

كستان — محل الورد . او جنات الورد

برستان — محل الربيع . اى ارض ذات ربيع

جستان — محل العشب . ارض معشوبة .

وتستعمل كثيراً فى اسماء الممالك والبلدان . نحو:

هندستان — بلاد الهند . محمستان — بلاد المعجم . هندستان — بلاد الهند

وقد تكون ظرف زمان نحو «زستان» بمعنى «موسم الشتاء» كما سيذكر فى فصل الزمان من هذا الباب . ثم انها لا تذكر وحدها ولا تكون مضافة .

٣٦٤ واما «كاه» فظرفيتها احص من «ستان» اى اهلها محدودة وتستعمل غالباً في الطارفة الجازية. نحو:

مراجعة. — محل المراجعة قبولكاه — محل القبول
زيارة. — محل الزيارة چراكاه — محل الرعى

وتذكر وحدها او تكون مضافة بخلاف «ستان» وقد تكون ايضا ظرف زمان فتستعمل في التركي وحدها وتكون غالباً مكررة بمعنى «تارة... وتارة...» لكن بدون حرف عطف بخلاف العربي. نحو:

كاه اولور كاه اولماز [١٦] تارة يصير وتارة لا يصير

٣٦٥ واما «سار» فظرفيتها محدودة ايضا واستعمالها نادر جداً في التركي حتى انه شبه بالسامى نحو:

(ف) كوخسار [٢] - (ث) طاغلق - محل كثير الجبل (محبلة)

«جشنه سار» - محل التسع اى رأس العين

٣٦٦ واما «زار» فهي ايضا محدودة الظرفه وجماعية الاستعمال وتفيد التخصيص. نحو:

كازار - محل مخصوص بالورد خاززار - محل دولاب

٣٦٧ واما طرفية «دان» فتحالفة لغيرها كآيا وذلك اى اى زيدت في آخر اسم جماعه بنفسه طرفاً حقيقياً كقولهم «كاه» «كاهى» ايضا مع انه غير قبيل. نحو:

[١] الصاه الاون في «اولور» ثمة. م. والنية ثمة. م. اما «سار» و «سار» فقبيلة مدسوة.

[٢] سم كتاب العربية.

جُزْدَان — حفظة اجزاء اى كراسات (جُزْدَان)

شَمْدَان — محل ركز الشمعة (شمدان)

كَلْبْدَان — بخاخة. رشاشة (فَقْم)

تبيه — تركيب «جُزْدَان» باعطى كما هو معلوم بحذف الهمزة «جُزْدَان» ومعناه الاسطلاحى معلوم ايضا وهو ظرف صعب لحفظ الدراهم او الاوراق الصغيرة الذاتية.

وكذلك كلمة «شمدان» تاعطف في التركي بخوف امين كآيا «شمدان» اما «كلبدان» فكلمة فارسية وهى مركبة من «كل» بضم الكاف الفارسية بمعنى «الورد» ومن «آب» اى «الماء» ثم «دان» وهو ظرف المكان. فيكون معنى التركيب لعمدة «ظرف ماء الورد» ومن المعلوم ان مدلوله ليس بمخصوص لوضع ماء او د فقط.

وقد يزداد بعد طرف «دان» اداة «اق» الظرفية الزكية المار بـ «كاه» (٣٠١) وذلك في ثلاث سماعية فتكون الطرفية مكررة بلا الروم شذوذاً فلا يصح عليها نحو:

كلبداناق — اسماها — كلبدان — وقد مر ذكرها قريباً

بـ «جُزْدَاناق» — «جُزْدَان» — «جُزْدَاناق» — «جُزْدَاناق»

«جُزْدَاناق» — «جُزْدَاناق» — «جُزْدَاناق» — «جُزْدَاناق»

تبيه — «ريكاداق» تاعطف بشعجم الرء وتسدل الكاف بها فجمعه مخروجة بـ «امين» او «الح» المجهول وكذلك تاعطف كلمة «ريك» التى هى فارسية بمعنى «الرمال» وباد بها في التركي الرمال الطبقى او الصناعى المعروف المستعمل عند الكنتنة لتجفيف الكتان.

٣٦٨ واد دحه - محدودته يعرفه ايضا كذا ~~تعتبره~~
الاستعمال ونحوه معناه الأسلى ع.أ. نحو:

خسته خانه - دار ارضى - استشفى - تعالجوه - محل المعلم
وقد تنوع سماه بأواخر كذا وكذا خلافاً لمقامه العمومية. نحو:
فسته خانه - محل متاعه الخواص (الضرايش)

طوبخانه - محل عمل المدافع

باروخانه - محل عمل البارود

قازخانه - محل وضع التبع

وقد تأتي بمعناها الأصلية بعد كلمة «دولت» أو «سادات» فيقال
تمظيلاً «دولتخانه» و «ساداتخانه» بمعنى «مotel دولتكم» أو «مotel
ساداتكم» كما يقال تواضعا «سده خانه» أو «فقير خانه» بمعنى «بيت الفقير»
أو «بيت الفقير».

أما استعمالها وحدها أى اسماً بمعناها الأصلية فكذلك لا
يخصوص بالشك المصباح والكتابة الرسمية أو الشبه الرسمية.

٣٦٩ وأما طرف «كده» فهو بمعنى «خانه» الظرفية المذكورة
لكنه نادر الاستعمال في التركى وسامى نحو:

ميكده - بمعنى «ميتخانه» حماره - آتشكده - معبد عبدة النار
٣٧٠ كده عمومى - كل هذه الظروف الفارسية لا تستعمل

إلا في الكتابة العالية أو في الشعر فلا تستعمل بها في النظم لا مركبات
ظرف «خانه» و «ستان» متى كان معنى «البلاد» فأنهما مشهوران.

ثم ان زيادة الایضاح في بحث الظروف الفارسية من معاني فواعد
اللسان الفارسي وفيها ذكرنا كفاية.

أما الظروف المنفصلة الفارسية فقد ذكرناها بين التركية كلاماً مع ما يشابهه.
الفصل الثاني - في ظروف الزمان

٣٧١ ظروف الزمان التركية كلها منفصلة أى كلمات مستقلة
فذكرها مع ما يعادها من الظروف العربية والفارسية المستعملة في
التركى. ولأول من ظروف الزمان التركية «شمدى» - شين مجمعة
مكسورة وبهم ساكنة ثم دال هائلة مكسورة بعدها ياء املاء. وكثيراً
أما فقط بمعناها نوناً في النظم فيقال «شندى» ومعناها «الآن» نحو:

شمدى گلیم - جئت الآن شمدى قدر - حتى الآن

شمدیدن - من الآن شمدیدن سكره - من الآن فصاعداً
فائدة - كان يقال في الاشياء القديمة وخصوصاً في الشعر «شمدیدن

كبره» بتبدیل طرق «شمدى» بظرف «كبره» المارده كرى في ظروف
الزمان (بقية ٢١٣) ومن التركيب ومن الآن فصاعداً وتختف في

اللفظ «شمدیدن» تختف الدال والياء من آخرها فتعطف «شمدیدن
سكره» أو «شمدیدن كبره» على الاسلوب القديم وقد تكتب «شمدیدن

سكره» لكن كثيراً ما يجمع واسب.
٣٧٢ ويعاد «شمدیدن سكره» تركيب «بودن بويله» وهو

مركب من «بو» اسم الاشارة واداء الاشارة «دن» بمعنى «من»
و«بويله» الماخفة باسم الاشارة (رقبة ٢١٣) ومعناه «من هذا

هكذا» واصطلاحاً «من الآن فصاعداً» ايضاً.

٢٧٣ وقد تزايد في آخره شمدى ، اداة وكى ، التحصيصية (رقم ١٦٢) فيقال «شمدى» بمعنى «مناع الآن» الحاضر الآن ، المنسوب للآن ، أوه الحالى ، نحو:

شمدىك ايشم — الشغل امدى اشتغل به الآن
شمدىك وقت — الوقت الحاضر

٢٧٤ وقد تزايد في آخرها أيضاً اداة التفسير وهى لفظ «حك» بكسر الحيم العربية وسكون الكاف العربية ايضاً ، وتذكر في باب التفسير ، فيقال «شمدىك» بمعنى «الساعة» أى «الوقت» تأكيداً لظرفية وحدانية العهد في الحال ، نحو:

شمدىك كليم — الآن اوفى هذه الساعة جئت

٢٧٥ وقد تزايد في آخرها اداة لك ، التحصيصية (رقم ٢٤٦) فتفيد معنى التخصيص والتقييد نحو:

شمدىك بوقدر كاذب — للوقت الحاضر هذا القدر كاذب

شمدىك بكاذب — انتظروا في الوقت الحاضر كاذب

والفرق بين «شمدى» و «شمدىك» هو ان «شمدى» لا تنطق الا بالوقت الحاضر مع قطع النظر عن الشغل ، اما «شمدىك» فتفيد حصر المعنى بالوقت الحاضر لكن مع استدراك مستقر للمستقبل ، فإذا قلنا مثلاً «شمدى ايشم وار» يكون المعنى «عندى شغل الآن» أو «انى مشغول الآن» مع قطع النظر عن المستقبل ، اما اذا قلنا «شمدىك ايشم وار» فيكون المعنى «انى في الوقت الحاضر مشغول»

مع استدراك مستقر وهو ان المتكلم يقيد احتمال فراغه من الشغل عقب الوقت الذى تكلم فيه.

٢٧٦ اما ظرف «الآن» العربى فيستعمل كثيراً في التركى لكن بغير معنى العربى وبالمقتضى بفتح الهجزة التى في اوله وسكون النون ، اما المعنى الذى يقصد منه في التركى فهو «مدال» لم يزل ، «مداء» وبانى غالباً في الجمل المثفية ، نحو:

آلآن كشمى — لم يأت بعد آلآن أو ثور يور [١] — يرب جالساً
واكثر استعماله في الكتابة او في التكلم الفصحى اما في الكلام الاعتيادى فيستعمل مكانه لفظ «دها» التركى المار ذكره في باب التعت (رقم ٢٣٢) فيقال مثلاً:

دها كشمى — [٢] لم يذهب بعد دها يازي يور [٣] — لم يزل يكتب

ويستعمل ايضاً مكانه لفظ «حلا» العربى لكن بخلاف التثنية

من التثنية كما هو موضح في باب الادوات فيقال ايضاً «حلا كشمى»

من المراسى يستعمل في هذا المقام أى معنى «لم يزل» مازال.

يتم لفظ «هنوز» بفتح الهاء وضم التثنية وسكون الزاى المعجمة.

لكن «هنوز» تنطق بشينين مختلفين الاول مثل معنى «الآن» أو «دها» المار ذكرها ، والثانى انها تقيده معنى «الآن» مع تأكيد قرب

[١] الضمة الاولى والاخيرة مبسوطتان والاخرتان مقبوضتان وكلهن ثقيات .

[٢] يجب تقويم الدال في «دها» وتثنية فثباتها .

[٣] ضمة الياء الاخيرة ثق .

امهد مثل « شمد ينجو » وذلك اذا اتى بعدها صيغة ماضية لا متعدي.
نحو :

بوخني هور او قومدم — [١] لم افر بعد هذه الصيغة

بوخني هور او قومدم — [٢] هذه الصيغة قرأتها الآن في هذا

الوقت اي لم يفض سايها وقت يذكر

وقد تراد «دهاء» في هذا المقام قل «هور» تأكيد معنى قرب

امهد ومع «دهاء» هور، لكن ذلك مختص بالفساحة والاصح الاكتفاء

بأحدى هاتين الكلمتين اذ لا لزوم لجمعهما.

٣٧٧ والثاني — «دمين» دال مهملة مفتوحة حفيفة وميم

مكسورة مره باء املا، ثم نون ساكنة ومعناها «قَبِيلُ الْآن» فالزمان

التي تدل سايه يكون قريباً من وقت التكلم اي قبله بقاين تحت:

دمين بوراده ايدي — قيل الْآن كان هنا دمين كوردم — اذ قرأتها الآن

دمين كوردم — الكتاب الذي قيل الْآن دميدن — من قبل

٣٧٨ وقد يراد في آخرها فقط «حك» المار ذكره (رق ٣٧٤)

لان جم تخط هنا مفتوحة وتوحد اياء من «دمين» فتصير «دمجك»

فزيد ما قيد قرب المسند.

ملاحظة — اذا تأملنا في كلمة «دمين» يتبادر للذهن كونها فارسية

لان فقط «دم» بالفارسي معناه «الوقت» او «النفس» ففتح الفاء كان

[١] «الضمة الاولى ثق» وفي التي بعدها ثق.

[٢] ضم الكاف الفارسية حاء م ب. وضم ابدال حاء م م.

الياء والنون من الأدوات الفارسية للضمة المؤكدة. لكن لا يحكم يكون

«دمين» فارسية بسبب هذه المشابهة اذ لا يقال بالفارسي «دمين» لا بمعنى

«دمين» التركية ولا في غيره. ثم ان «دمين» قد تلفظ دالها تاء لجواز

استبدال هذين الحرفين احدهما بالآخر مائلاً كما مر في المدخل (رق ٢١)

٣٧٩ والثالث — تركيب «بر آردن» ومعناه اللغوي «من قليل»

او «عن قليل» واصطلاحاً «بعد قليل» او «عما قليل» على تقدير كونه

مخففاً من «بر آردن سكره» نحو:

بر آردن كايرم — احي بعد قليل بر آردن كيدر سكر — تذهبون بعد قليل

تنبه — الزمان الذي يدل عليه تركيب «بر آردن» لا يبعد كثيراً

عن وقت التكلم. فلا يجوز مثلاً لمن تكلم في الصباح ان يقول «بر آردن»

قاصداً وقتاً بعد الظهر او ابعده.

٣٨٠ والرابع — «دون» بضم الدال المهملة خفيفة مقبوضة

وسكون النون. ومعناها «امس» ونحو عنايا احوال الامس وقد يراد

بها «الليلة» في اللغة فارسية فتصير بمعنى «الليلة» بفتح من هذه

الروايات:

دو نك كور — امس. الامس

دو نك كور — امس. الامس

دو نك كور — امس. الامس

دو نك كور — امس. الامس

دو نك كور — امس. الامس

دو نك كور — امس. الامس

دو نك كور — امس. الامس

دو نك كور — امس. الامس

دو نك كور — امس. الامس

فائدة — يقال لليوم الذي قبل الامس «گچن کون» بمعنى «اليوم

الماضي» ويقال لليوم الذي قبله «اولي کون» او «آوي کون»

والاصح «اولي» على ما سيذكر قريباً وقد يكون تركيب «گچن کون»

والاصح «اولي» على ما سيذكر قريباً وقد يكون تركيب «گچن کون»

والاصح «اولي» على ما سيذكر قريباً وقد يكون تركيب «گچن کون»

بمعنى اليوم الماضي مطلقاً سواء كان قبل الامس قريباً او بعيداً .

٣٨١ والحاصل - «أَوَّل» وهي كلمة عربية تستعمل بمعنى «قبلي» او «قبلاً» وتأتي في اخر الكلام بشرط ان تكون الكلمة التي قبلها في حالة المفعول منه اي ان يكون في آخرها اداة «دن» بمعنى «ومن» ما لم تكن نكرة او معدودة فتأتي مجردة كما يفهم من هذه الامثلة .

يوتدن أوّل - قبل هذا يئندن اول - قبل سئندن اول - قبلك
درسدن أوّل - قبل المدرس يرآن اول - قبل ان اي مما يمكن من السرعة
ايكن اول - قبل يومين شس آي اول - قبل خمسة اشهر
ويجوز اثبات اداة «دن» ولو كانت الكلمة التي قبلها نكرة لكن حذفها اصح .

٣٨٢ وقد تذكر «اول» مجردة وحدها في اوائل الجمل فتكون بمعنى «سابق» . قبلاً . مقدماً . نحو :

أَوَّل ييلوردم - ما كنت اعلم في السابق
وقد يزداد في آخرها بهذا المقام ضمير اضافته جمع الغائب وهو «لري» فيقال «اوللري» بمعنى «سابقه» او «فيما» - لمف . نحو :

أَوَّلاري يازار ايدي - كان يكتب فيما سلف
ويزداد ايضاً في آخرها اداة «جه» كقيد هذا التمييز نحو :
اولجه عرض اولنديني اوزره حسبما عرض سابقاً
وتأتي ايضاً اداة «كي» التخصيصية فتصير «اولكي» بمعنى «الاول» او «الاولى» كما مر في باب اسم العدد (رقم ٢٩٠) ويستعمل في مقامها

لفظ «مقدم» العربي بشرط ان تكون الكلمة التي قبله في حالة المفعول منه كما ذكر قريباً . ويقال ايضاً «مقدمكي» بمعنى «السابق» او «المتقدم» لكن «اول» اكثر استعمالاً في التكلم من «مقدم» . وقد يقال «اوليسي» عوضاً عن «اولكي» وذلك غلط مستعمل في توصيف الايام او الليالي او الشهور والسنين فيقال «اوليسي كون» . «اوليسي كيجه» الخ والاصح ان يقال «اولكي» .

٣٨٣ اما ظرف «قبل» العربي فلا يستعمل الا في التراكيب العربية في لكتانية . نحو :

قبل العيد . قبل الوصول . قبل العزيمة .

٣٨٤ والسادس - «سكروه» صاده مهيمة مضمومة ثقيلة مبسطة بعدها كاف نونية ساكنة وراءه مهيمة مفتوحة ثقيلة ثم هاء رسمية وقد سبق ذكرها في المدخل (رقم ٦٤) ومماها «بعد» واليكاف النونية التي في هذه الكلمة تحذف في التلظظ غالباً ويكتفي عنها باتسباع شمة العباءة ثم ان «سكروه» تكون ايضاً حرفاً ونظراً مثل «اول» التي ذكرت قبلها . فتأتي كحرف ثاني بعد الكلمة ويكون ما قبلها في حالة المفعول منه اذا كان معرفة او فعلاً او مصدرأ عربياً او تركياً او اسم زمان او مكان بشرط ان لا يكونا معدودين كما يفهم من هذه الامثلة :

بوكتايدن سكروه - بعد هذا الكتاب

احمددن » - بعد احمد

تقديمدن » - بعد التقديم

تقديمدن » - بعد الان

تشانندن " - عدالاء

بندن " - بعدی

اؤگندکن " - بعدن فی

اؤقو مقندن " - [۰] بعداقرائة

باربندن " - بعدد

یؤدیندن " - بعد فوق

اما اذا كان ما قبلها نكرة او معدوداً فتحذف منه اداة «دن»
و يبقى مجرداً، نحو:

چوق زمان سکره - عدد زمان کثیر

بر سوق " - بعد رفق واحد

ایکی کون " - بعد یومین

ش سنه " - بعد خمس سنین

۳۸۵ اما اذا كانت ظرفاً فتدخل على جعل اداة بحرفه او مراداً
فيها ضمير اشارة مع الفاعل «لری» کافی «اؤلاری» لكن بينهما فرق
وهو انه متى كانت «سکره» مجردة فبمعنی «بعد» او «بعدی»
مطلقاً اما «سکرلری» فتعبد الاستمرار والتكرار لوجود الاء الملاحقة
في آخره، مثله «اؤل» و «اؤهری» كما يتضح من هذه الامثلة:

سن سکره کن - انت تعال بعد ای مؤخرأ

[۰] الضمة الاولى مبسوطة والثانية مقبوضة وكنانها ثقلان.

بن اول کیدیم - انا اذهب قبلأ ای مقدماً

سکره علی گلدی - ثم أتى علی

اؤلاری چاشقان لدی سکرلری تالانلندی [۱] - کان فی ماضی ای فی

الاولی مجتهداً ثم اعتراه كسل فی اواخر وقته

سکره لری آلدی - [۲] ثم تعود تدريجاً

سکره گلکیز - تعالوا بعد (ای بعد هذا الوقت)

۳۸۶ وقد يزداد في آخر «سکره» التي تدخل على الجمل اداة

«دن» فيقال «سکره دن» بمعنى «من بعد» كما يليحق بها اداة «کی»

التخصیصية قصیر «سکره کی» بمعنى «التالي» الاخير» او يزداد فی آخرها

اداة «حه» اقترية قصیر «سکره حه» بمعنى «حيراً» متأخراً، مؤخرأ،

سکره دن ایشندیم [۳] تمت من بعد ای مؤخرأ

سکره کی ایشیم شغل التالی او الاحیر

۳۸۷ اما ظرف «عد» العربی یستعمل فی التراکیب العربیة

الطاریق «وبل» المار ذاکره (رقم ۳۸۱) نحو:

بعد العید - بعد الاستبدان - بعد التقدير - بعد اداء ما وحب غایبا

وقد یستعمل مع لفظ «آز» الفارسی الذی هو حرف ابتداء بمعنى

[۱ و ۲ و ۳] الدال تلفظ تاء لوجود الشین والتاء قبلها

ومن العربية ويدخلان على اسم الإشارة الفارسي فيقال في الكتابه العاديه او في الشعر :

بعد اربن — من بعد هذا اي من الآن فصاعداً
امداران — ه ه ه ه ه

٣٨٨ ومما دل طرفه سكره ه من الفارسي كلمه «بس» بانه فارسيه مفتوحه بعدها سين مهملة ساكنه وهي بمعنى «بعد» او «وراء» وكانت تستعمل في الاشياء القديمه في مقام «اما بعد» او بمعنى «فذلك» او «فان» اما في الاشياء الخاضره فلا تستعمل الا نادراً جداً في الكتابه بمعنى «الوراء» او تكون سمه بمعنى «واطي» سافله وضيع ه ولا توجد الا في بعض تراكيب خطيه او وصفه نحو :

پيش وپسند [١] في امامه وورائه

پسند [٢] يلق للوراء اي متأخر او ماقى

پشايه

دو درجه واطيه وضيع

٣٨٩ والسايع — «كون» كاف فارسيه منصوبه حميه منصوبه بعدها واو املائيه تون ساكنه وهذه الكلمه اسم ولا تكون سمه وانما ذكرناها واملائها مع الفاروف لتماقها بالزمان وبعيد فصول استعمالها واحكامها سواء من حيث القواعد او المعنى فوجب ان يلاحظ استعمالها ومعناها «يوم» اما قديمه استعملت في قديم من هذه الامثله

[١] ه ه ه ه ه لاسط في تراكيب فارسيه لى كى «هوا» اسم امر «هوا» لفظ ه «پيش» معصومه

[٢] هذا حكم من «س» الى ح في صدمه ومن «مده» وهي اسم مفول فارسي بمعنى «باقى» او «متأخر»

يكون — اليوم اي هذا اليوم

يكون جمعه — اليوم جمعه

يكونكى كون — يوم هذا اليوم نهار اليوم (تأكيد)

بركونده — في يوم واحد

اون كونه قدر — الى عشرة ايام

يكون كديم — جنت اليوم

يكونكى ايش — شغل اليوم

يكونكى كونده — في هذا اليوم في يومنا هذا في زماننا

ايش كوندن — من عشرة ايام

كديمكى كون — يوم جنت ايوم ابدى جنت فيه

بييه — لاخور زياده اداة الطرفيه بعد كون متى كان معناها

«اليوم» منصوبه عن الطرفيه فلا يقال مثلاً «يكونكده كديم» بمعنى

«جنت اليوم» بل «يكون كديم»

٣٩٠ ومن مرادفاتها «پير» «كوندن كونه» ومعناه القوى

«من يوم الى يوم» وفي الاسطلاح «يوم» «يوم» نحو :

كوندن كونه ايشانه كندهر — ايشانه يوم فيوماً

وفد يقال «كون كديم» «س» «عن كديم كونه» وكلاهما جائز

لكن «كوندن كونه» اسخ. وقد يقال ايضاً بهذا المعنى «كون كون»

زياده بالافتوحه التي هي من لادوات فارسيه لكن هذا غلط مردود ولا

شروء حواري استعمله فوجب احده منه حواري استعمل الأدوات
الفرسية على الكلمات التركية.

٣٩١ ومن مركباتها **كوتى كوتنه** ومعناه **امعوى**
" **بوتنه كوتنه** والانسلاخى فى يومه امين " نحو:

بوتنه كوتنى كوتنه كلبور - البوسطان تاتى فى يومها امين **هاى** بلا ناخره
ويقال **كوتنه لك** بمعنى **اجرة يومية** كما يقال **هفتاق**

و **اياق** بمعنى **اجرة اسبوعية** او **اجرة شهرية** الخ

٣٩٢ ويبادل **كون** كلمة تركية اخرى وهى **كوندوز** بضم
الدال المهملة خفيفة مقبوضة تبعاً لضمه الكاف ويسكون التون والزاي
المعجمة ومناها **نهار** وتذكر فى بحث **انسان اليوم**.

٣٩٣ ويبادل **كون** من الفارسية كلمة **روز** بضم الراء

المهملة المدودة وسكون الزاي المعجمة ومعناها **يوم** او **نهار** ولا
تستعمل الا فى التثنية وهى **كوتنه** فى التراكيب الغريبة **يوم الاربعاء**
على القاعدة الفارسية. نحو:

روز مسعود - **اليوم السعيد** **روز هفت آندوز** - **ايوم الحزن**
ومنه كلمة **يوم** العربية. نحو:

يوم معين - **اليوم المعين** **يوم غير** - **يوم العيد**

تليه - **روزه** او **يوم** لاستعمال واحدها. فلا يقال مثلاً:

دو يوم كجن روز. ايكى يوم. او **جن روز** بمعنى **دو كون** كجن كون.

الخ ولا يزداد فى آخرها شئ من الأدوات التركية كأن يقال مثلاً:

دو روزكى او **يومدك** بمعنى **دو كونكى** او **كوتنه لك** والحاصل

فإن استعملهما مخصوص بالكتابة فى الانشاء العالى ولا يقومان مقام
كون او **كوتدوز** فى التكلم اوفى الكتابة العادية. وكذلك غيرها
من الفارسية واللاتينية العربية او الفارسية التى اشترها نحل استعمال
كل منها.

— اسماء ايام الاسبوع —

٣٩٤ ولتذكر بهذه المناسبة اسماء ايام الاسبوع واحوالها وهى

هذه:

جمعه ايرنى	السبت	پازار	الاحد
پادار ايرنى	الاثنين	صالى	الثلاثاء
چارشنبه	[٢] الاربعاء	پنجشنبه	الخميس
جمعه	الجمعة		

٣٩٥ ايام يوم السبت بالتركي وجمعه ايرنى بمعنى **غدا**
الجمعة وقيل **پادار ايرنى** بمعنى **غدا الاحد** اى **يوم الاثنين**
لان **ايرنى** تعني **الجمعة** حقيقة مائة للكثرة وسكون الراء وفج
للتثنية **پنجشنبه** ايضا معناها **غدا** او **بعد** لكنها لا تستعمل الا مضافة
لاسماء الايام كما ذكر او اطرف زمان آخر فلا تكون بمعنى **غدا** مثل

پنجشنبه لشيء يربح صورة استعمالها:

[١] بتفخيم اللام المكسورة وقصر فتحة الصاد الثقيلة ايضا.

[٢] يجب فى اللفظ تفخيم الشين والياء المفتوحين تبعاً لثقل حركة **چار**
بالجيم الفارسية. وقد تكتب **چهارشنبه** بالجيم العربية المكسورة وبسماها
مفتوحة لأن **چار** و**چهار** فارسيان بمعنى **اربع** ولا فرق بينهما فالانساب
ان تكتب **چهارشنبه** توفيقاً لللفظ.

ايرتسى كون - اليوم الموالي - يرام ايرتسى - [١] بعد العيد
ايرتسى سنه - العام الموالي - ايرتسى هفتة - الاسبوع الموالي
ثم ان الهاء التي في آخرها يجوز في الخط حذفها او اثباتها فتكتب
«ايرتسى» او «ايرتسى» لكن حذفها هو اغلب.

٣٩٦ اما لفظ «شنبه» الذي في آخر «چارشنبه» و «پنجشنبه»
فهو فارسي بمعنى «يوم» او «يوم السبت» وهو بفتح الشين المعجمة
وسكون النون وفتح الباء العربية اما الهاء التي في آخره فرسية.
فيكون معنى هذين التركيبين «اليوم اربع» و «اليوم الخامس» اي
«الاربعاء» و «الخميس» لأن «چار» او «دچار» كسر الحيم بمعنى
اربعة و «بنج» بفتح الباء الفارسية وسكون النون والحيم العربية بمعنى
«خمس» وكلاهما فارسيان كما مر في آخر باب اسم العدد.

٣٩٧ واما صورة تلفظ اسماء الايام المذكورة فالعين في «جمعه»
تكاد أن لا تسمع بل يكتب في عما بفتح الميم فتحة معدومة نقيصة. كما ان
لفظ «شنبه» يلفظ مفتوحاً في «چارشنبه» لتقل صفة الحيم الفارسية
وخفياً في «پنجشنبه» لحقة حركة «بنج» ثم ان «تخمسه» تلفظ
في التثنية و «رشنبه» بتدليل النون والحيم من «بنج» براء مهمة ساكنة
وهذا التبديل لفظي فقط فلا يجوز في الخط.

٣٩٨ اسماء الايام المذكورة تستعمل ثلثاً مضافة للكتابة
«كون» اي «يوم» فيقال «جمعه كوني» جمعه ايرتسى كوني. «بزار كوني»
بمعنى «يوم الجمعة» يوم السبت. يوم الاحد «الخ» وقد تضاف غلطاً على
القاعدة الفارسية الى «يوم» العربية فيقال في الكتابة «يوم پنجشنبه».

[١] يرام - بفتح الباء العربية المعجمة وسكون الباء الأصلية.

يوم چارشنبه «الخ» وهذا غير جائز لعدم جواز جريان القواعد الفارسية
على الكلمات التركية. ثم ان اكثر اسماء الايام التي نحن في صددنا
عربية وفارسية لكنها كلها في حكم تركية اذ لا اسماء تركية مستعملة
غيرها في تسمية الايام فلا نصح ان يقال بالقاعدة التركية «جمعه كوني»
ببزار كوني. پنجشنبه كوني «الخ».

اما اذا اريد في الكتابة اوفى الشعر استعمال اسماء الايام العربية
مضافة الى «يوم» العربي ايضاً على القاعدة الفارسية كأن يقال
«يوم اثنين» يوم احد» فذلك جائز كما يجوز ايضاً ان يقال «روز جمعه»
روز سبت». واما اضافة اسماء الايام العربية الى كلمة «كون» على
القاعدة التركية كأن يقال «سبت كوني» احد كوني» فصحيحة جائزة
في غير التثنية ايضاً.

قسم اقسام اليوم

٣٩٩ ترسيماً لاستفادة الطالبين بذكر ايضاً اسماء اقسام اليوم
اي النهار والليل والافاق الحسة مع قواعد ووجوه استعمالها وما
ينبذ لها من العربي والفارسي وهذه هي على الترتيب:

اولاً - «شعق» بفتح الشين المعجمة والفاء وهي كما هو معلوم
كلمة عربية تستعمل كثيراً في التركي في التكلم والكتابة بمعنى «الفجر»
فيقال مثلاً:

تفق وقتي - وف لبحر شفق سوكنزي - را امان بحر اى صهر
شفقه برار - مع بحر شفق سوكنزي - بحر اى صاع
شفق اول - قبل بحر شفق سار - بحر
٢٠٠ نيس - بحر - شفق اسين - بحر الهامين وهى
ايضا عربية وتعمل مع العربى بكل اسمائها فى الشعر والكتابة
اكثر منه فى النكاح نحو:

وقت سحرده فى وقت سحر سحر

تنبه - ولا تعمل فى التثنية صو - سحر

٢٠١ ثالث - صباح - وهذه عربية وتعمل معها
العربى وقد تكون بمعنى «غدا» فى النكاح وتكون بمعنى «فى كات»
تبقى «صباح» ينادى فى آخرها «صباح» (لام مقبوضة) ويادى «صباح»
مكسورة ثم يوتى - كنه - وهو من ادوات الزمن التركية واسمها
سباحى كما سيوضح. واللام فيه تنوين او حذيفة او مقبوضة اسم حركة
الكلمة انى ينادى فى آخرها من حيث احسنه واتقيا. وهذه امانة توسع
كيفية استعمال «صباح» اسماء او طرق:

[١] سوكندي - ضمة السين مبسوطة واللام مقبوضة وكتابتها حقيقتان
ثم ان هناك بعضا قد جعله لوجود كين عربية ينادى بها «الكين» العربية
وليس من مصدر «سوكنت» لى من عربية عربية «الاساق» ينادى
فى الظهور.

[٢] سوكنور - السين مضبوطة ايضا خذ. مع والكاف عربية مكسورة
فى اصلها لكنها تلفظ مضبوطة خفيفة مع. اما الياء فاصيلة مضبوطة ثق.

[٣] الدال فى «شفق» تلفظ تاء مفتحة لوجود القاف قبلها.

صباح وقتي - وقت الصبح صباح نمازى - [١] صلاة الصبح

صباح يكرى - [٢] طعام الصبح صباحى - متاع الصبح

صباحين صباحا صباحا ودر حتى الصباح الى الصباح

صباح كل - تعال فى الغداى فى غداة غد

قائدة - قد ينادى ضمير جمع الفاعل الذى هو لفظ «لرى»

(رقة ١٥٦) فى آخر كلمة «صباح» ويادى «صباحى» بمعنى «الصباح»

حذفت او «كل صباح» وذلك على تقدير «صباح» وقتلرى «لرى» اى اوقات

الصبح فحدثت «لرى» وقت. وليس هذا بخصوص كلمة «صباح»

للى بحر اى ايضا فى غيرها من اسماء الاوقات وفى اسماء ايام الاسوع

نحو:

آفتى نمازى - فى كل مساك كوندوزلى - فى كل نهار

جمع لرى - فى كل جمعة

٢٠٢ راسيا - وقوشاق وهى مركبة من «قوش» ضم

القاف مقبوض وسكون الشين المعجمة بمعنى «طير» ومن اداة «لق»

البارز (رقة ٣٠١) وهى هنا لتعجب من او لارمان ومعنى هذا

التركيب «الضجى» الضجوة اما وجه التسمية فهو ان وقت الصبح

تسمى فيه الطيور وهذه امانة:

[١] فتحة النون والميم فى «نمازى» ثقلتان وكذلك الكسرة البارزة على

الزاي بسبب الاضافة مفتحة ولا يثنى مد فتحة الميم ولو كانت فى اصلها اى

فى الفارسية محدودة.

[٣] الكاف تلفظ ياء متحركة.

فوشاق وفى - وقت اصبحى - فوشاه قدر - الى الصبحى - حتى الصبحى
ثم ان استعمالها قليل اما كلمة «صحى» فلا تستعمل في التكلم.

٤٠٣ غمساً - «او كيه» همزة حفيفة مضمومة مسبوطة
بعدها واو املاء ثم كاف ورسة ساكنة تلفظ باء ثم لام خفيفة مفتوحة
بها رسية. ومعناها «الظهر» ويقال ايضاً «او كان» زيادة نون ساكنة
في آخرها وهو الغالب في التكلم. ويجوز كتبها بالياء بدلاً من الكاف
الفارسية «أويله» او «أويلن» ويزاد في آخر «أويله» لفظ «ين»
بكر الباء وسكون النون وهو من ادوات الظرفية التركية مثل «لين»
المار ذكره (رقم ٤٠١) واستعماله شبه بالهمعى حسبما ذكر وسنذكره
في سائر المحلات التي يستعمل فيها. فيقال «أويله ين» بمعنى «ظهر»
غير انه لا يجوز الحاق شيء من الادوات بعدد اداة «ين» المذكورة.

وقد يزداد بعد «أويله» او «أويلن» ظرف «أوست» او «اوزر»
المار ذكره (رقم ٣١٤ و ٣٢١) فيقال بالاسافة «أويلن او - سى» او
«أويلن اوزرى» بمعنى «نحو الظهر» وهذه امثلة ظرف «أويله»
او «أويلن».

أُويلَه وفى وقت الظهر
أُويلَن وفى
أويله ين كل - تعال في الظهر
أويلن أوسى - نحو الظهر او في الظهر
أويلن اوزرى - نحو الظهر او
في الظهر
٤٠٤ اما كلمة «ظهر» العربية فستعمل لكن في الكتابة نحو

«وقت ظهره» اى في وقت الظهر وتأتى ايضاً مع «بعده» او «قبل»
فيقال «قبل الظهر» بعد الظهر.

٤٠٥ سادساً - «ايكندى» همزة وكاف عربية مكسورتان ثم
نون ساكنة ودال همزة مكسورة اما الياء الاولى والثانية فلا شلاء.
ومعناها «المصر» وحكمها من حيث الاستعمال حكم ظرف «أويلن»
المار ذكره (رقم ٤٠٣) فلا حاجة للتكرار وايراد الامثلة
وكذلك كلمة «عصر» العربية تستعمل في الكتابة مثل «ظهره»

٤٠٦ سابغاً - «آقشام» همزة مفتوحة ثقيلة لا ممدودة وواف
ساكنة ثم شين معجمة مفتوحة ايضاً بعدها الف املاء ثم ميم ساكنة.
وكانت تكتب في الاملاء القديم «آخشام» بالحاء (رقم ٦٢) لكن
كتبها بالقاف اصح ووافق لتلفظها الفصحى. ومعناها «المساء» او
«العشية» او «المغرب». وقد يزداد في آخرها اداة الظرفية «لين» او
يشاق الياء الخرف «اوش» او «اوزر» كما تقدم في «أويلن» و «ايكندى»
(رقم ٤٠٣ و ٤٠٥) وهذا امثلها:

آقشام اولدى - صار المساء اى حل.

آقشامه قدر - الى المساء.

آقشامين - مساءً عشيةً

آقشامدن صكره - بعد المساء

آقشام اذانى - اذان المغرب

آقشام اوسى - نحو المساء

قشـ اوزرى - نحو -

قشـ مكن - من في اسـ

قشـ كنشـ - ذهب في اسـ

قشـ قشـرى - سلاطع

٤٠٧ ويهـ دل افشـ من افشـى بعد دشاـ وهو ايضا يعنى المساء لكنه لا يستعمل الا دورى في الكتب العلمية والشمس وقد يأتى معقوفاً من كلمة «شمر» العربية المزدكـها (شـ ٢٠٠) قبل «شام وشمـ» يعنى «مساء وصباحاً» . ومثله كلمة «مساء» العربية فتستعمل في الانشاء والشمس لكن بحذف الهمزة من آخرها وتأتى معطوفة على «صبح» فيقال «صبح وصباح» يعنى «بكرة وعشاء» ولا تستعمل «مسا» في الزكـم او في الكتابة العادية ليعلى «صبح» فانها صارت في حكم تركبة.

٤٠٨ ناعماً «دانو» ياء مفتوحة تكتب بعدها اى املاء ثم تاء ساكنة تكتب وسين مهملة مضمومة بشدة تكتب مقبوضة مكشدة املاؤها القديمة لكنها تكتب في الاملاء الحديثة بالياء بعد السين «دانى» لكون السين تلفظ مكسورة لكن تكتب ناعماً «دان» لانه لا يأتى معناه «العشاء» بكسر العين او «وقت العشاء» وحكمها في الاستعمال حكم «اوبان» و «دايكندى» المار ذكرها (رقم ٤٠٣ و ٤٠٥) وتزاد في آخرها اداة «ين» بكسر الياء وسكون النون كما في «داويله» و «دايكندى» فيقال «دانسين» يعنى «عشاء» او «في وقت العشاء» لكن لا يضاف اليها

طرف «اوست» او «اوزره» فلا يقال «يانسى اوستى» او «يانسى اوزرى» بل «يانسين» بزيادة اداة «ين» المذكورة.

٤٠٩ اما كلمة «عشا» العربية فلا تستعمل في الزكـم لكن يجوز استعمالها في الانشاء العالى او في الشعر.

٤١٠ ناعماً - «كيجه» كاف فارسية مفتوحة بفتحة خفيفة مائلة للكسرة بعدها ياء املاء ثم جيم عربية مفتوحة ايضاً بعدها هاء رسمية ومعناها «البيل» وتكون طرف بمعنى «بلا» وحكمها في الاستعمال حكم «صبح» و «اقتام» فتناسل عليهما (رقم ٤٠٦ و ٤٠٧) غير انها لا يضاف اليها طرف «اوست» او «اوزره» فلا يقال «كيجه اوستى» او «كيجه اوزرى» واذا كانت اسماً حكمها حكم الاسم تماماً وهذه امثلة توضح كيفية استعمالها:

كوجيه - هذه الالة او في هذه الليلة

كوجيه - [] ليلة امس او في ليلة امس

كوجيه - اية الماضية او في اية الماضية

كوجيه - ليلة الجمعة او في ليلة الجمعة

كوجيه فاريسى - نصف الليل او في نصف الليل

كيجه كزبه - حنـ ليلاً

كيجه ين - بلا

بركيجه - ليلة

٤١١ وببادل «كيجه» من الفارسية كلمة «دشب» بفتح الشين

[*] الدال في «دون» مضمومة خفـ مـ

رُوزُ وَشَبَّ. صُبْحُ وَمَسَاءُ. لَيْلُ وَنَهَارُ. صَبَّ وَشَا.
وإذا كانت عربية تلفظ مفتوحة على أصلها نحو:
لَيْلاً وَنَهَاراً. صَبْحاً وَمَسَاءً. صَيْفاً وَشَتَاءً.
لكن استعمال الظروف العربية منصوبة معطوفة هكذا نادر.

بقية أسماء الزمان

٤١٥ والثامن — من أسماء الزمان هفتة وفتح هاء وفتح الهاء والثانية
وسكون الفاء أما الهاء الأخيرة فرسمة من الأدوات الفارسية. وهي
كلمة فارسية أصلها هفت من أسماء العدد بمعنى «سبعة» وقد مر ذكرها
(رقم ٣٠٠) ثم زيد في آخرها الهاء الاسمية أو المقدارية فصارت هفتة
بمعنى «أسبوع»

وهي في الأصل حبيبة الحركات إلا أنها تالفت في التركي نقابة أي
بتفخيم حروفها وحركاتها وقد ينطق بها خفيفة من أراد التوضيح في
الأمسار ومائة لأنها لكن هذا غير الاستعمال العربي ولا يجوز
من الهمزة.

وتجوز عاباً جميعه احوال الاسم حسب فواعده الموصولة وفيه
استعمالها مثل ظرف «كون» المار ذكره (رقم ٣٨٩) تقاس عليه نحو:

يو هفتة — هذا الأسبوع أو في هذا الأسبوع

كجن هفتة — الأسبوع الذي هو في الأسبوع الماضي

تنبيه — جميع الأدوات التي تزداد في آخر هفتة تلفظ ثقيلة
تبعاً لحركاتها.

٤١٦ والتاسع — «آي» همزة ثقيلة مفتوحة وياء أصلية ساكنة

ومعناها «شهر» وقد تكون بمعنى «القر» وبعادها من الفارسي ألفظ
«ماه» بفتح الميم مفخمة ممدودة وسكون الهاء الأصلية. وهذه الكلمة
تكون أيضاً بمعنى «الشهر» أو «القر» لكنها لا تستعمل في التكلم.
ويقال «ماه بماء» بفتح الباء التي هي من الأدوات الفارسية ومعنى
التركيب «شهرأ فشرأ» وقد يقال غلطاً «ماهية» بياء النسبة وثا.
الثاني العربية بمعنى «شهرية» أو «قرية» وهذا غير جائز. ومثله
تركيب «آي بآي» بمعنى «ماه بماء» أي «شهرأ فشرأ» إذ لا يجوز
لاستعمال الأدوات العربية في الكلمات التركية أو الفارسية كما لا يجوز
دخول الأدوات الفارسية على الكلمات التركية.

٤١٧ والعاشر — «دیل» بياء أصلية مكسورة ثقيلة بعدها ياء
أخرى للأملاء ثم لام مفخمة ساكنة ومعناها «سنة» أو «عام»
وحكمها من حيث الاستعمال حكم «كون» و«آي» لكنها مع كونها
تركية فهي قليلة الاستعمال في التركي فيستعملون عوضاً عنها كلمة «سنة»
العربية سواء في التكلم أو الكتابة. وبعدها من الفارسي كلمة «سال»
بفتح السين فتلفظ مفتوحة مفتوحة مفخمة ممدودة ثم لام خفيفة ساكنة
واستعمالها مخصوص بالكلمات خصوصاً في المحررات الرسمية.

أما كلمة «عام» العربية فلا تستعمل. وهذه أمثلة كل من الكلمات
المذكورة:

برابیل	— هذه السنة أو في هذه السنة
یوسنه	— هذه السنة أو في هذه السنة
کیمن سنه	— السنة الماضية أو في السنة الماضية
سنه حالیه	— السنة الحالية

سنة ماله	— السنة المالية
سال حال	— سنة الحال
سال سابق	— العام السابق
سنين سابقة	— السنين السابقة
سنة سابقة	— السنة السابقة
سنة سابقة	— في السنة السابقة
سال محاسبى	— محاسبة السنة
سال آتى	— العام الآتى
سنين ماله	— السنين المالية

اسماء الفصول الاربعة

٤١٨ توسيعاً بعد ذلك أيضاً اسماء الفصول الاربعة واحكامها

من حيث القواعد فى:

اولاً — ايلك بهار وهو تركيب من ايلك التركى المار فى كره
فى باب اسم العدد (رقم ٢٩١) ومن كلمة بهار احدى عشرة بفتح ايه
العربية والهاء ثنائيتان وهى بمعنى الربيع فى معنى التركيب
الربيع الاول، او المقصد، وهذا التركيب لا يكون الا اسم ففتح
قواعد الاسم.

ويقال أيضاً «أَوَّلُ بهار» بهذا المعنى.

٤١٩ ويمسأله من الفارسى تركيان احدهما «نوبهار» بفتح
النون وسكون الواو الاصلية بمعنى الربيع الجديد، والآخر «بهارستان»
بكسر الراء وسكون السين المهملة وهو مركب من «بهار» ومن لفظ

«ستان» الفارسى الذى هو من الظروف المشتركة الفارسية المنصبة
(رقم ٣٦٣) لكن «نوبهار» أكثر استعمالاً من «بهارستان» بمعنى
«موسم الربيع» وكلا التركيبين مخصوصان بالانشاء العالى او الشعر.
وكذلك جميع اسماء الفصول الاربعة الفارسية والعربية لا تستعمل
فى التكلم.

ويستعمل لفظ «ربيع» العربى اما وحده او مصافاً اليه كلمة
«موسم» او «فصل» فيقال «موسم ربيع» و«فصل ربيع» بكسر
الميم واللام بسبب الاضافة الفارسية (رقم ١٠٩) ويقال ايضاً «موسم
بهار» او «فصل بهار».

٤٢٠ ثانياً — «باز» بفتح باء مفتوحة ثقيلة بعدها الف املاء ثم
زاي معجمة ساكنة مفتحة ومضاهة «الصف» ويزاد فى آخرها الياء
والنون اللتان هما اداة ظرفية تركية (رقم ٤٠٣) فيقال «بازين» بمعنى
«صيفاً» او «فى الصيف».

٤٢١ ويسمى الصيف فى الفارسية «تابستان» بكسر التاء العربية
ويكون السين وهو مركب من «تاب» اى هى هنا بمعنى «الحار» ومن
طرف «ستان» الفارسى اكن «تابستان» مادر الاستعمال فى الترك
تستعمل كلمة «صيف» العربية فتستعمل فى الكتابة فيقال مثلاً «موسم
صيف» او «فصل صيف».

٤٢٢ — ثالثاً «كوز» كاف فارسية مضمومة خفيفة مقبوضة
بعده و او املاء ثم زاي معجمة ساكنة ومضاهة «الحريف» ويقال
ايضاً «كوزين» بمعنى «خريفاً» او «فى الحريف» الا ان الزاي تافض
مضمومة خفيفة مقبوضة تبعاً لحركة الكاف اماليها هنا فتكتب ولا تافض.

ويقال للخريف بالتركي أيضاً «صوك بهار» بمعنى الربيع الأخير لأن كلمة «صوك» معناها «الأخير» كما مر ذكرها (رقم ٢٩٣).

٤٢٣ ويسمى الخريف بالفارسي «خزان» بفتح الخاء المعجمة والزاي ومد فتحة الزاي ويقال له أيضاً «كهنة بهار» بمعنى «الربيع العتيق» والند «كهنة» كاف عربية مضمومة وهاء أصلية ساكنة ثم نون مفتوحة بهاء رسمية. إلا أن «خزان» أكثر استعمالاً من «كهنة بهار» وتشمعل أيضاً كلمة «خريف» العربية لكن في الكتابة والشعر.

٤٢٤ رابعاً — «قيش» قاف مكسورة ثقيلة بعدها ياء أملاء ثم شين معجمة ساكنة. ومعناها «الشتاء» وتصور أيضاً «قيشين» بمعنى «شتاء» أو «في الشتاء».

٤٢٥ ويسمى الشتاء في الفارسي «زستان» بفتح الزاي وكسر الميم وسكون السين وهو مركب من «ز» بمعنى «الربط» و«ستان» طرف «ستان» الفارسي فيكون معناه القوي «زمان الربط».

بقيّة ظروف الزمان

٤٢٦ وتسابع — «آرده» وهي مركب من طرف «آر» المكان المار ذكره (رقم ٣٤٣) ومن أداة «ده» الظرفية بمعنى «في» فتفسير هكذا ظرف زمان وتكون تارة بمعنى «في خلال هذه المدة» أو «تلك المدة» نحو:

بوآرده دوگون اولدی — [١] في خلال هذه المدة صار العرس [١] دوگون — سبق ذكرها في مدخل الكتاب (رقم ١٠).

ويُزاد عليها في هذا المقام اسم الإشارة فيقال «بوآرده» — أو آرده — شو آرده» نحو:

بوآرده بوراده بولشيكيز — يجب أن توجدوا هنا في هذه الأثناء وتارة بمعنى «أحياناً» إلا أنها تشتمل حيث تدون اسم إشارة فتأتي وحدها نحو:

آرده گليگيز — تعالوا أحياناً آرده گيديورم — أذهب أحياناً ٤٢٧ وقد تتركب مع لفظ صره المار ذكره (رقم ٣٥٤) فيقال «آرده صره» أو «آرده صرهده» بمعنى «أحياناً» أيضاً ولا فرق بينهما وبين «آرده» من حيث المعنى نحو:

آرده صره گيدرم — أذهب أحياناً آرده صرهده كليرم — آتي أحياناً ٤٢٨ وقد تكون «صره» أيضاً ظرف زمان لكن لابد من أن يدل عليها اسم الإشارة فيقال:

بوآرده	بوصرهده	كلها بمعنى
أو آرده	أو صرهده	
شو آرده	شو صرهده	

٤٢٩ وقد يُزاد في آخر «آرده» أداة «لق» الظرفية السالفة ذكرها (رقم ٣٤٤) فيقال «آرالق» وتأتي بمعنى مختلفة ذكرها بعضها في فصل اسم المكان (رقم ٣٤٥) لتعاقبها به وبدكرها اسم تكون ظرف زمان أيضاً وتشمعل غالباً مكررة «آرالق آرالق» أو يُزاد في آخرها أداة «ده» الظرفية فيقال «آرالقده» وكلها بمعنى «آرده صره» أو «آرده» أي «أحياناً» بدون فرق.

٤٣٠ والعاشر — تركيب «اوتدنبري» وهو مركب من نظرف «اوتنه» المار ذكره في فصل المكان (رقم ٣٣٨) ومن أداة الابتداء «دن» بمعنى «من» ومن نظرف «بري» السالف ذكره أيضاً. ومعنى التركيب اسطلاحاً «من القديم» او منذ مدة طائلة، هكذا يفيد الابتداء مع الاستمرار وهو كثير الاستعمال سواء في التكلم او في الكتابة. نحو: بو آدم اوتدنبري بوبهدر — هذا الرجل هو هكذا من القديم اي دائماً اوتدنبري چالشقاند — انه متصف بالشي من القديم

٤٣١ وببادل هذا التركيب تراكيب اخرى مشابهة له وهي:

١ — چوقدنبري — منذ كثير. اي منذ وقت او زمن كثير

٢ — خيلي وقندنبري — منذ زمن غير قليل اي كثير

٣ — اسكيدنبري — من القديم

٤ — قديمدينبري — « »

٥ — آوئدنبري — من الأول منذ زمن سابق

وقد تحذف هذه التراكيب بأن تحذف من آخرها «بري» اكر ينفي بها غالباً معنى الاستمرار فيقال مثلاً: چوقدن. اسكيدن. قندندن. الخ.

٤٣٢ وقد يزداد في آخر بعض هذه التراكيب الحظفة «دي» «در» (رقم ١٧١) فيقال مثلاً «چوقدندر» بمعنى «چوقدنبري» وقد تحذف «دن» ايضاً ويكتفى عنها بالضمير المذكور نحو «خيلي وقندر» او «چوق زماندر» لكن هذه التراكيب الحظفة ايضاً لا تفيد الاستمرار غالباً.

٤٣٣ والحادي عشر — «يارين» ياء تقية مفتوحة بعدها الف املاء. ثم راء مهملة مفتوحة مكسورة ياء املاء. ثم نون ساكنة. ومماها «الفد» او «غداً» فتكون اسماً وظرفاً وحكماً من حيث الاستعمال حكم «دون» المار ذكرها (رقم ٣٨٠) نحو:

يارين — الفد. او غداً يارينه قدر — الى حد الفد

ياريندن سكره — بعد الفد ياريندن اول — قبل الفد

يارينشي كون — يوم غد يارين كجه — ليلة غد

يارين كوندوز — غداً نهراً يارينشي ايش — شغل غد

ياريني بنگله — انتظار الفد يارين گل — تعال غداً

٤٣٤ وببادل «يارين» من الفارسي كلمة «فردا» فه مفتوحة خفيفة ثم راء مهملة ساكنة ودال مفتوحة بعدها الف املاء بعدها. اكن هذه الكلمة الفارسية مخصوصة بالكتابة العالية وقد تستعمل مع سمي الاضامة التكي لمجرد العتاب فيقال: سواء في التكلم او الكتابة «فرداي» بمعنى «اريتي» (رقم ٣٩٥) ولا تستعمل وحدها اي مجردة بمعنى «غداً» واكثر استعمالها مضافة على القاعدة الفارسية. نحو:

فرداي كوني — اليوم الموالي. او في اليوم الموالي

فرداي كجه — الليلة الموالية. او في الليلة الموالية

فردايه — الفد

فرداي عيد — غد الفيد. اي اليوم الذي بعده

٤٣٥ تقيه — الفرق بين «فرداي كوني» وبين «يارين» هو

ان اليوم او الليلة التي تدل عليها «فرداسي» يكون امامانياً عكياً عنه او مستقبلاً بعداً عن الحد الحقيقية اما «بارين» فلا تفيد الا «القد» حقيقة اي اليوم الذي يأتي عقب يوم التكلم.

٤٣٦ ويقال ليوم الذي يأتي بعد القدر «اوركون» وهو تركيب من اسم اشارة «اور» المركب (رقم ٢١٩) ومن كلمة «كون» بمعنى «ذلك اليوم» او «اليوم الآخر» بفتح الحاء المعجمة. واذا اريد اليوم الذي بعده فيراد على هذا التركيب افعذ «دها» التركي (رقم ٢٣٢) فيقال «ده» «اوركون» اي «زيادة يوم على ذلك اليوم» او «بعد غد» «يومين» ويجوز ان يقال «اوربسي كون» في مقام «اوركون» كما وضع في باب اسم الاشارة (رقم ٢٢٠) وهكذا يقال في الليالي ايضاً.

٤٣٧ وفي تعيين الازمنة المستقبلية يقال «كهجك» وهي صيغة مضارع استقبالي حسبما سيوضح في باب الفعل بمعنى «سأفعل» او «الذي سأفعل» ويقال ايضاً «او كزدي» وهو تركيب بمعنى «الذي قدما» اي «القادم» او «الآتي» نحو:

كهجك هفتة — الاسبوع القادم

سنه — العام الآتي

او كزدي آي — الشهر القابل

ياز — الصيف الآتي

ويقال في تعيين الازمنة السابقة «كچن» وهي صيغة اسم فاعل بمعنى «الماضي» او «الذي مر» كما يقال «أولكي» بمعنى «الاول» اي «السابق» نحو:

كچن كون — اليوم الماضي اي الذي قبل امس

كچن آي — الشهر الماضي

كچن هفتة — الاسبوع الماضي

٤٣٨ واثاني عشر — «ايركن» همزة خفيفة مكسورة بعدها ياء املاء ثم واء مهملة ساكنة وكاف حربية مفتوحة ثم نون ساكنة هكذا اسماها نكر الهمزة لانها مكسورة بل مفتوحة بفتح خفيفة ماثلة للكسرة.

وهذه الكلمة تكون اسماً وظرفاً وصفة بمعنى «مبكراً» و«أكرأ» و«بكري» و«بكرة» ففي كانت ظرفاً تبقى مجردة غالباً وقد تلحقها اداة «دن» التي بمعنى «من» وهذه امثلتها:

ايركن گلزم — جئت مبكراً

ايركن كيديكنز — اذهبوا مبكرين

ايركن گلبرم — اجي مبكراً

ايركجه — مبكراً او غير مبطل

وقت ايركندر — الوقت مبكراً

بوعا ايركندر — لم يزل الوقت مبكراً

ايركندن ياثيري — نام مبكراً

ايركجه كنز — نال مبكراً

وقد يزداد بعدها لفظ «جي» وهو اداة الفاعل (رقم ٢٤٨) فيقال

« ايركنى » بمعنى « مبكر اى غير مبطل » . وفى كانت اسماً قد تأنى
بمعنى « شاب لم يتزوج بعد » كما يقال لمن نكح الاروثة بعد ان كان متزوجاً
او من فارق زوجته بأى وجه كان « بكار » بفتح الباء والكاف اليريتين
ومد لفتح الكاف قليلاً بمعنى « طازب » مجرد . ارملى

٤٣٩ وقد تحذف « ايركن » بحذف الكاف والتون منها ولا
يبدل معانها لكنها لا تستعمل الآن بخفة الاع مع ظرف « كيج »
الآتى ذكره قريباً فقال « ايركيج » وهو تركيب متناه لفتح « مبكرأ
او مبطلأ » اى « عاجلاً او آجلاً » وفى الاصطلاح فيض معنى « ان لم
يكن الآن فيكون فيما بعد » نحو :

ايركيج كله جگير — انه سأتى عاجلاً او آجلاً .

ولا يستعمل شئ فى مقام « ايركن » من العربى او الفارسى .

٤٤٠ والثالث عشر — « كيج » على وزن « ايركن » الخفة المذكورة
قبل هذا والكاف فيها فارسية والجم عربية لكنها تلفظ فارسية مادامت
ساكنة . ومعناها « مبطل » . مؤخر . معوق . وتكون ايضا مازورة او
صفة لكنها لا تكون اسماً فلا تنصرف الا للاضافة كقولهم « هذه امثلة » :

كيج گد پكر — اقيم مبطلين . اى ابطأهم فى الجى

كيج گيندم — ذهب مؤخراً .

كيج وقت — وقت مبطل . اوفى وقت متأخر

وقت كيجير — الوقت متأخر

تنبه — لا يقال « كيجدن » كما يقال « ايركندن »

٤٤١ والرابع عشر — « چايق » جم فارسية مفتوحة ثقيلة
بعدها الف املاء ثم باء عربية مضومة ثقيلة مقبوضة ثم قاف ساكنة .
هكذا اصلها لكن الباء فيها تلفظ بكسرة ثقيلة مائلة للضمة حتى انه
يجوز حذف الواو من بعدها فتكتب ايضا « چاق » ومعناها « سريع »
او « سريعاً » فتكون صفة وظرفاً لكنها لا تنصرف فلا يزداد فى آخرها
شئ من الأدوات الا اداة « لق » المصدرية قصير « چايقل » بمعنى
« السرعة » وهذه امثلها :

چايق گلدم — جئت مسرعاً بك چايدير — انه سريع جداً

چايق ياز — اكتب حالاً اوسندن چايقدرد — هو أسرع منك

٤٤٢ فائدة — قد تؤكّد كلمة « چايق » بأن يزداد فى اولها لفظ

« چار » المهمل وهو جم فارسية مفتوحة ثقيلة بعدها الف املاء
ثم راء مهملية ساكنة فيقال « چار چايق » بمعنى « بخفة وسرعة »

٤٤٣ تيسر كلمة « چايق » يندراسمها فى الكتابة خصوصاً
الرسمية فيستعمل فى بكتاتها كلمة « سريعاً » او « عاجلاً » اليريتان .

٤٤٤ ويبادلها من الفارسى كلمتان احدهما « چايك » جم فارسية

مفتوحة محدودة بالتم باء درسية ايضا مضومة ثم كاف عربية

من الالف ولا يبنى ثانياً وبين « چايق » من الشابة اللفظة وقد رأينا

فى بعض كتب اللغة ان « چايك » الفارسية محرفة من التركية . والثانية

« چيز » تاء مكسورة محدودة بياء ثم زاي ساكنة ومعناها مثل « چايق »

وتأتى ايضا بمعنى « حاذق » قاطع . ولها معانى اخرى لاحاجة اليها

هذا . فهما من الكلامين المتماثلين استعمالاً في التركي في الكتابة العالية
أوفي الشعر وتوجدان غالباً في تراكيب وصفية فارسية . نحو :

جایک سیز - سریع السیر
جایک زو - سریع المشي والحركة
تیز رفتار - سريع المشي
تیز پر - سريع الطيران

تیشیر تیز - سيف قاطع

٤٤٥ ثم ان كلمة «تیز» تستعمل كثيراً في التركي محرفة بان
تبدل كسرة نائها مفتحة خفيفة مائلة للكسرة وقد تحذف ياؤها فتكتب
«تزه» لكن اثبات الياء اصح ومناها مثل «جایق» واكثر استعمالها
في الكلام ايضاً . وقد تؤخذ بان يراد «مدها» بلفظ «الذين» المركب من
«آل - اليد» و«دن - من» فيقال «تیز آلدن» ومعنى هذا التركيب
«لغة» «سلا» من اليد» او «من اليد المبرزة» . يستعمل في تأكيد
السرعة بمعنى «ما حصر» او «ما حصل في اليد» اي «موجبه السرعة»
والاستعمال .

٤٤٦ والخامس عشر - تركيب «بزدن بزمه» ومعناه اللغوي
«من واحد لواحد» وفي اللفظ «بأن» بمعنى «في دفعة واحدة»
اي «بجدة» . نحو :

بردن بزمه كيندى - ذهب كيندى
وقال ايضاً «بدن» بمعنى «في دفعة واحدة» او «جملة» .

٤٤٧ والسادس عشر - تركيب تركي آخر وهو «آكيزين»
مركب من «آله» وهي كلمة تركية متروكة بمعنى «الذهن . العقل» .

المدركة» ومن «سزه» بكسر السين وهي اداة نفي في الاسماء (رقم
٢٤٣) ومن الياء والثون اللتين هما علامة تخصيص في ظروف الزمان
(رقم ٤٠٣) فيكون معنى التركيب لغة «بدون تفكر» او «على غير علم»
واصطلاحاً يفيد معنى «بفتة» او «بجأة» .

وقد يؤكد بان يزداد في اوله لفظ «آب» المهمل فيقال «آب
آكيزين» باللفظ المذكور ايضاً . ومتى كان مؤكداً هكذا قد تحذف
من آخره الياء والثون فيقال «آب» آكيزه بدون فرق في المعنى . وقد
يكتب بتبدل الكاف التركية بنون توفيقاً لتعاطف «آكيزين» . آب آكيزين .
آب آكيزه لكن محوره بالكاف التركية اصح والنسب .

٤٤٨ اما «بفته» و«بجأة» المرتبان فتستعملان في الكتابة
لكن الثانية مخصوصة بلوث الفجائي .

٤٤٩ والسابع عشر - تركيب «ايكده بزمه» ومعناه اللغوي
«ان استين» وفي الجملة «لكنه يستعمل اصطلاحاً بمعنى «من وقت لوقت»
او «جانباً» او «مارة» عديدة مكررة . وهو مثل تركيب «آره بزمه»
الذي ذكره في هذا الفصل (رقم ٤٢٨) الا ان بينهما فرقاً دقيقاً من
حيث الاستعمال «تركيب» «آره بزمه» يستعمل في الكلام الاحاري او
الانشائي مطلقاً اما تركيب «ايكده بزمه» فيورد غالباً في العبارات التي
تضمن الترييف وعدم الرضا من المتكلم . نحو :

ايكده بزمه نهي آيدنيور - انه يستعزني او يستدعي في غالب الاوقات
ايكده بزمه كيور - يأتي في اوقات مختلفة (غير مناسبة)

وقد يخفف بأن تحذف منه «وه» الأخيرة فيقال «ايكده» بـ «هـ» لكن انما يصح .

٢٥٠ والثامن عشر — «همن» وهي كلمة درسية الأصل يفتح الهاء «همن» وتلحق بالفارسي يفتح الهمزة «همن» أما في التركي فتلحق بخفيف الفتحين وتضمهم . ومعناها في التركي «حلاء» أو «سريما» أو «مبادرا» وهي أقوى من طرف «جوف» المار ذكره (رق ٢٤٤) نحو :

هان كيشيكر — يجب ان نذهبوا حلاً

هان كل — أقدم سريماً
٢٥١ وقد تكون حرفاً بمعنى التقريب فتأتي في «قام» و«كاد» أو «اوشك» نحو :

هان كيدته بك ايدي — كان على وشك الذهاب . كاد ان يذهب

هان دوشور ايدي — [١] كان على وشك السقوط أو الوقوع

هان يوك كيدر — انه مثل هذا تقريباً

هان يوك قذرور — انه بمقدار هذا أو بهذا المقدار تقريباً

٢٥٢ وقد تكرر للتأكيد سواء كانت ظرفاً أو حرفاً نحو :

هان مان كيت — اذهب حلاً سريماً

هان مان چقه بتي — يخرج الآن حلاً

٢٥٣ وتأتي قبل جميع الظروف المكانية والزمانية فتفيد التأكيد

والقرب أيضاً . نحو :

[١] دوشور — ضمة الدال والسين خفة . ضمة الياء ثقله مبسوطة .

هان شغدي — الآن حلاً

هان بارين — غداً ولابد

هان دونه قدر — الى حداس تقريباً

هان او كنده — في أمامه تقريباً

تليه — «هان» لا تنصرف ولا يمحها شيء من الأدوات . وقد

تكون بمعنى «أتجق» أو «بالكر» التركيبين اللذين سذكران في باب

الأدوات بمعنى «قطعة» أو «لاغير» .

٢٥٤ والتاسع عشر — «يوش» ياء وواو مفتوحتان فثباتان

بدها ألف املاء ثم شين معجمة ساكنة . ومعناها «رويداً» أو «على

مهله» وقد تكون صفة بمعنى «خفيف» بعلو الحركة . نحو :

يوش كيت — اذهب على مهلك

يوش يوزيور — [١] يمشي الهويناً

٢٥٥ ويأتي «يوش» في «يوش» بـ «هـ» خفيف الحركة جداً

ويكون الين المهملة ولا فرق من حيث المعنى بين «يوش» و«آهسته»

سريان «يوش» اسم من «آهسته» فهذه تستعمل غالباً في الكتابة

وفي الكلام الفصيح .

ومعناها «يوش» «آهسته» الزركة تكسر الفين المعجمة كسرة ثقلية وهي

في الأصل صفة بمعنى «ثقل» و«زبن» مكثف لكنها قد تستعمل ظرفاً

بمعنى «يوش» .

[١] الضمان الاوليان خفة . وفي الأخيرة ثقل .

٢٥٨ اما اداة التصغير المؤكدة فهي مشتقة من البسيطة سواء كانت خفيفة او ثقيلة بأن يزداد في آخرها زاي معجمة ساكنة وتحرك ما قبلها بالفتح وهو الكاف او القاف فأما الكاف فيبدل بكاف فارسية تلفظ ياءً وأما القاف فتقلب غيناً معجمة حسبما تقدم في المدخل (رقم ٤٤) فتصغير اداة التصغير «حكر» او «حفر» بكسر الحاء دائماً ولو كانت الحركة الأخيرة من الكلمة ضمة. واكثر استعمال هذه الأداة المؤكدة في الكلمات التي هي عبارة عن أسماء واحد. نحو:

أَحْكِرْ بُذَيَّةَ (يد صغيرة) بَشَحْجَزْ زُونِينْ
دِيَشَحْجَزْ - سُبَيْنْ إِيَشَحْجَزْ - شَغِيلْ
قُوَشَحْجَزْ - طُوَيْرْ أَدَحْجَزْ - رُخِيلْ

وقد يزداد في الحظ الف بعد العين في «حفر» اظهاراً للتمحصة العين الثقيلة فكانت أيضاً «حفازة».

٤٥٩ تنبيه — صيغة التصغير لا تعمل في تركي الأداة اذا زاد المتكلم اظهار الحبة والشفقة ومانتا بهما في حق الشيء المحبب عنه وهذا يكون غالباً في المخاورات او المخبرات الخصوصية أما اذا اريد توصيف شيء بالصغر مطلقاً فلا حاجة لاستعمال اداة التصغير التي نحن في صددنا بل يؤتى بكلمة «كوجوك» او «وفاق» اللتين هما من الصفات التركية [١] فيقال مثلاً:

[١] كوجوك — الكافان عربيتان والأولى مضمومة خذ. مث. وكذلك صفة اخير الفارسية.
وفاق — صفة الهزلة ثقيلة مقبوضة.

كُوجُوكْ جُوجُوقْ — [١] يَطْفُلُ صغير

أُوقاقْ آلْ — يَدُ صغيرة

كُوجُوكْ باشْ — رَأْسُ صغير

٤٦٠ قاعدة مطردة — كل الكلمات المنتهية بكاف عربية ساكنة او قاف ساكنة ايضاً تتخذ من آخرها الكاف او القاف عند لحوق اداة التصغير البسيطة فقط والحركة التي قبل الكاف او القاف تبقى على ما هي عليه. وهذه القاعدة تشمل الكلمات العربية التي صارت في حكم تركية لكثرة استعمالها. نحو:

آيَاقْ — اسمها: آيَاقْ رجل

بِرَماجِقْ — » بِرَماقْ — اصبع

قَبَاقِقْ — » قَبَاقْ — قرع (كوسا. بقطاين)

قُوقُوقْ — » قُوقْ [٢] — قنبر

كُوكُوكْ جِكْ — » كُوكْ [٣] — سره

كُوكُوكْ جِكْ — » كُوكْ — مخمل. غريمال سبق

كُوكُوكُوكْ جِكْ — » كُوكُوكُوكْ [٤] — خلد.

[١] جوجوق — اسم الأول فارسية مضمومة ثقيلة مضمومة. والثانية عربية مضمومة ثقيلة ايضاً لكن مقبوضة.

[٢] صفة الباء ثقيلة مقبوضة.

[٣] الكاف الأولى عربية مضمومة خذ. مث. والكاف الأخيرة عربية ساكنة

[٤] الكافان عربيتان والأولى مضمومة خذ. مث. والسين ساكنة والثاء

والله اعلم

مجرى	اسمها	نبت	مديره (من المديونات)
صالح	"	صلى	نص غير معدنى (سوية)
سوق	"	سوق	رقى
كحوت	"	كحوت	سفير
أودق	"	أودق	سفير

نفسه — منهم من الأمثلة المقدمة أنه متى حذف الكاف أو القاف وكان مدغمًا، متحركًا، مفتحة تزداد في الخط هاء رسمية إن كانت الفتحة حذيفة والباء إذا كانت ثقيلة وذلك اظهاراً للفتحة، أما الجيم فتلغظ مكسورة أو مضمومة كما تقدم (رقم ٤٥٧)

٤٦١ أما إذا أريد إلحاق أداة التصغير المؤكدة بالكلمات المنتهية بكاف أو قاف فلا حاجة لحذف هاءين الحرفين بل يبقون على أصلهما نحو:

جوخوخير	ضليل	بربخير	أجيد
ببخير	مقبيل	أجيد	أجيد

٤٦٢ وسكنى من أفعلة المذكورة (رقم ٤٦٠) الكلمات التي ليس فيها قبل الكاف أو القاف سوى حرفي تخرج واحدة أو اثنتين واحدة، نحو:

رُكْ — رُكْ — رُكْ — رُكْ

[١] ضمة السين ثقيلة مبسطة

كُوكْ — [١] قُرُوكْ	كُوكْ — [٢] عُرُقْ شُرُشْ
كُوكْ — [٤] سَمَا	أُوكْ — [٣] سَمَم (نقابه)
أَيْ — أَيْسْ	طُوكْ — [٥] شَيْمَانْ

فإذا صُغرت هذه الكلمات وأمثالها بأداة التصغير البسيطة تبقى الكاف أو القاف التي في آخرها ثابتة في الخط واللفظ فيقال مثلاً: كوكركك، كوككك، إلخ.

٤٦٣ في تصغير «ب» و«ش» من أسماء الإشارة و«او» الذي هو ضمير ملحق باسم الإشارة يقال «ببخير» و«شوخير» و«نخير» بزيادة النون قبل أداة التصغير كما هو جارٍ في سائر الأدوات التي تلحق هذه الكلمات ولا يقال «ببخير» و«نخير» إلخ بالحقاق أداة التصغير البسيطة.

٤٦٤ حكم اسم التصغير حكم الاسم البادئ فتحذف عليه أحوال الاسم بما فيها، نيران الكاف العربية إذا كانت في آخر أداة وحكها فليحذف من الألفاظ غير العربية تحريكها، الحوق في من الأدوات كان القاف أي في «ق» نقاب عنها في الخط واللفظ عند تحريكها.

× أداة التصغير الفارسية ×

٤٦٥ التصغير في الفارسية له علامتان أحدهما «ك» كاف عربية

- [١] الكافان عربيتان والأولى مضمومة خفيفة مقبوضة.
- [٢] الكافان عربيتان والأولى مضمومة ثقيلة، مب.
- [٣] ضمة الهزة ثقيلة، مب.
- [٤] الكاف الأولى فارسية ثقيلة، مب.
- [٥] الطاء عربية مضمومة مدبولة.

سابقة والشيء جاء به و سبه مفتوح به و سبه وادعه له
شبه بالشيء في بعض الالفاظ تنقصر بالكاف و مقصده جاء به لكن
الاشياء التي تنقصر كلف يجب فتح آخرها الى الحرف الذي قبل
الكاف نحو:

مُرَاعَتْ اسب — مُرَغ — طير

دِيَوَانِيَه — دِيَوَان — ديوان كتاب اشعار

دُخْرَت دُخِرَت — دُخِرَت

بَانِيَه — — — باغ — جَنِيَه — بستان سانية

٢٦٦ نفيه — الاسماء المنصورة بالاداة الغارسية نادرة الاستعمال
في التركي وانما ذكرنا قاعدتها انعاما للفائدة.

اسماء التصغير العربية

٢٦٧ — صيغة التصغير العربية نادرة الاستعمال في اللغة

نحو عُنْدَه و تأتي غالباً في بعض اصطلاحات فية شبيهة بالساجية نحو:
مُقَدَّل — مُصَغَّب — مُصَغَّبَت

الباب الثامن في ادوات الاستفهام والاهام

٢٦٨ قد استبين ان نذكر هنا ادوات الاستفهام على حدة
وان تكن جميع الادوات التركية وغيرها تذكر في باب مستقل.

فالأولى — لفظ «هي» مع مكسورة بعدها ياء املاء وهي بمعنى
«هل» او همزة الاستفهام وتلحق آخر الكلمة التي يراد الاستفهام
عنها سواء كانت اسماً او فعلاً او غيرها وتكتب متصلة بالحرف الاخير
من الكلمة ان كان حرف اتصال الاعد امكان الالتباس بينها وبين «هي»
ضمير التكلم وحده المتصل في حال المقول به فالرجح حينئذ فصلها
في الخط.

ثم انها تأتي هي الاخرة ان كان في آخر الكلمة شيء من الادوات
كاداة الجمع والاضافة والمفعولية وغيرها ولا تأتي وحدها ولا تجمع
ولا ياجحقها شيء من الادوات الا الضائر الخبرية (رقم ١٦٦) فتقدم هي
على هذه الضائر ثم تقدم على كلمة «ايدي» كضمير الهمزة والبال وهي
بمعنى «ايدي» على ما سبق في باب القول. وهذه امثلة
لتبين كيفية استعمالها:

احمد كديمي؟ — هل جاء احمد

يحيى ديلم؟ — انا قلت

عاشق يديري؟ — هل هو مريض

مكشومي يازديكي؟ — هل كتبت مكتوب

بكمي سونيلورمك؟ — انا الى قول

يكنه نونى — ليس فيه احد — كيمه كيمى؟ — هل اى احد
 كيمه كورمدم — مارأيت أحداً — كيمه وارمى؟ — هل فيه احد
 ولا تستعمل مع اسماء العسود لا مع «بر» الشكرية فيقال «بر
 كيمه» بمعنى «شخص» احد ونونى ايضا فى مقام الذى والاستفهام
 لما مع اسماء الأعداد فتستعمل كلمة تركية اخرى وهى «كشى» بكسر
 الكاف العربية والتشديد المعجمة ومغناها واحد فيقال مثلاً «بركشى»
 ايكى كشى. تش كشى. ابع وتشعل الرجل والنساء.

٤٧٥ ومن جنسها ايضا كلمة «كشه» بكسر الكاف العربية
 وفتح النون والهمزة وسكون السين وهى من حيث المعنى والاستعمال مثل
 «كيمه» تماماً غير انها متروكة لاستعمال الآن خصوصاً فى التكلم.

٤٧٦ وبهذه المناسبة نذكر كلمة اخرى متروكة وهى «نشه»
 بفتح النون وخفيفة وسكون السين. ومغناها «نشى» واستعمالها
 مخصوص ايضا بمقام ابنى او الاستفهام كقولها «نشه» ونشعل
 عوساً عنها لفظ «نشى» العربى نحو:
 برنى يوق — ليس نمة نشى — برنى كورمدم — مارأيت شيئاً

٤٧٧ يسأل «كيم» من الفارسى لفظ «كه» بكسر الكاف
 العربية واحال انهاء الرسمية فى اللفظ لكنه غم مستعمل فى المصارف
 التركية كان لفظ «من» العربى لايتأتى الا فى تركيب «من» الأخرى
 المستعمل فى منتهى بعض المحردات الرسمية.

٤٧٨ والثالثة — «نه» نون مفتوحة خفيفة بعدها هاء رسمية
 وهى مخصوصة بالأشياء بمعنى «ماء» او «ماذا» وقد تكون بمعنى «أى»

وتسبق الكلمة الواقع عليها الاستفهام وتجمع وتصرف مثل «كيم»
 المار ذكرها نحو:

نه ايستورسك؟ — ماذا تريد

بوندر؟ — ماهذا

نلر كورذلك؟ — ماذا رأيت من اشياء

نه ايله يازدك — يم كبت

نسى واره؟ — ماذا به او عنده

نه كز أكشيك — ماذا عندكم نافس

٤٧٩ وتدخل على كلمات صربية او تركية تجعلها للاستفهام

فتحذف غالباً الهاء منها وتكتب النون متصلة بالحرف الاول من الكلمة
 والانسب ثبات الهاء وتحريرها منفصلة على اصلها نحو:

نه سورته — بى سورته كيف نه طرف؟ — اين

نه وفت؟ — بى نه طرف؟ — لاين

نه ويجهل — بى ويجهل كيف نه يولده؟ — بى طريق كيف

نه يرو — اى نوع كيف نه قدر؟ — كم

ونش هذا القيل كلمة «نشل» التى سذكر فى هذا الباب.

٤٨٠ سوفد يأتى «نه» بمعنى «الماذا» او «لاى سبب» نحو:

نه اوتور يورسك؟ — ما سبب قوموك

٤٨١ «نق» كانت «نه» فى حال المفعول اليه تأتى اثنين احدها

«الى نه» او «الى اى نشى» والتانى «نغم» او «لاى سبب» والفرق

بينهما يفهم بالقرينة نحو:

نَهَيْهِ بِقَوْلِهِ رُسْلُكَ إِلَى تَنْطَرُ نَهَيْهِ أَوْ تَوْتِي بِقَوْلِهِ رُسْلُكَ — مَأْسَبُ قَعْدُوكِ
وَحَدَّثَ — فِي هَذَا مَقَامِ الْمَاءِ مِنْ هَمْزٍ قَوْصِلَ التَّوْنُ بِسَاءٍ
وَهَمْزٍ الَّتِي هِيَ عَلَامَةُ الْمَعْمُولِ إِلَيْهِ لِلتَّحْرُكِ الْآخِرِ (رَقْمُ ١٢٥)
فَعَمْرَانِ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ تَكْتُبُ بِسَاءٍ وَقَدْ تَقَرَّرَ التَّوْنُ مَكْسُورَةً.
وَكَيْفَ إِذَا كُنْتَ فِي حَالَةِ الْمَعْمُولِ مَعَهُ ثَانِي لِمَنْعَيْنِ أَيْضًا الْأَوَّلُ
«يَمْ» وَالثَّانِي «لَمَّاذَا» نَحْوُ:

نَدْنُ مَرَّ كَبْرٍ — يَمْ هُوَ مَرْكَبٌ

نَدْنُ كَلْدَانٍ؟ — لَمَّاذَا جِئْتَ أَيَّ مِنْ أَيْ سَبَبٍ

٨٢. وَتَرْكَبُ هَمْزٌ مَعَ «يَمْ» وَ«يَمْ» مَعَهُ فِي بَحْثِ الْمَعْمُولِ
مِنْ جِهَةٍ (رَقْمُ ١٤٥) فَيَقُولُ هَمْزٌ يَمْ هَمْزٌ السَّيِّئَةُ الْمَذْكُورَةُ
إِلَاءَ وَكَيْفَ لَا اسْتِعْمَالُ نَحْوِ أَيْضًا الْمَاءِ مِنْ هَمْزٍ مَعَ الْهَمْزَةِ وَالْيَاءِ
مِنْ «يَمْ» فَتَكْتُبُ «يَمْ» وَتَقْطَعُ التَّوْنُ مَكْسُورَةً هُنَا أَيْضًا وَهَذَا
الشَّكْلُ هُوَ الْغَلَطُ فِي الِاسْتِعْمَالِ لِمَعْدُ وَخَطَأٌ وَمِنْ سَبَبِ أَنْ يَجْعَلَ
الْقَارِئُ فِي «يَمْ» مَكْسُورَةً أَيْضًا حَسْبَ مَا فِي الْكَلِمَةِ بِقَوْلِهِ
مَثَلًا:

يَجْعَلُونَ مَثَلَهُ — مَا جِئْتَ بِسَبَبٍ وَبِزَادَةٍ — يَمْ اسْطَبِثْ

٤٨٣. وَكَيْفَ هَمْزٌ فِي قَدْ دَخَلَ عَلَى التَّجْمِيعِ وَالْإِفْعَالِ لَكِنْ
بِشَرَطِ أَنْ يَتَوَقَّعَ بِهَا مَكْرُةٌ أَيْ أَنْ تَدْخُلَ عَلَى كَلِمَتَيْنِ أَوْ جُلَّتَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ
بِمَعْنَى «لَا أَوَّلَ» أَوْ «لَا أَوَّلَ» أَوْ «لَا أَوَّلَ» نَحْوُ:
نَهَيْهِ كَوْنُكُمْ نَهَيْهِ لِمَنْعَيْنِ — مَا رَأَيْتُ وَلَا سَمِعْتُ
نَهَيْهِ نَهَيْهِ نَهَيْهِ أَوْ — لَا نَا وَلَا أَنْتَ وَلَا هُوَ

نَهَيْهِ نَهَيْهِ نَهَيْهِ — لَا كَبِيرَ وَلَا صَغِيرَ

نَهَيْهِ نَهَيْهِ نَهَيْهِ — لَا أَحَدَ وَلَا عَلَى

تَنْبِيْهِ — لِأَحَادَةِ زِيَادَةِ وَارِثَةِ الْعَطْفِ قَبْلَ «نَهَيْهِ» النَّاقِيَةِ الْمَكْرُورَةِ
لَكِنْ يَحْزُونُ أَنْ يَتَوَقَّعَ بِهَا مَكْرُةٌ أَيْ أَنْ تَدْخُلَ عَلَى كَلِمَتَيْنِ أَوْ جُلَّتَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ
بِمَعْنَى «لَا أَوَّلَ» أَوْ «لَا أَوَّلَ» أَوْ «لَا أَوَّلَ» نَحْوُ:

نَهَيْهِ نَهَيْهِ نَهَيْهِ — لَا أَحَدَ وَلَا عَلَى

٤٨٤. قَدْ تَرْكَبُ هَمْزٌ مَعَ كَلِمَةِ «يَمْ» الْتَرْكِبُ بِكسرِ الْهَمْزَةِ

وَقَعَ السَّيْنُ خَفِيفَتَيْنِ بِمَعْنَى «إِذَا» أَيْ «لَوْ» (وَسَتَذَكَّرُ فِي بَابِ الْأَدَوَاتِ)
فَيَقُولُ «نَهَيْهِ» بِمَعْنَى «وَمَعَهَا» كَانَتْ مِنْ ذَلِكَ أَوْ «وَعَلَى كُلِّ حَالٍ» أَوْ
«وَعَنْ ذَلِكَ» وَهَذَا التَّرْكِيبُ كَثِيرُ الِاسْتِعْمَالِ فِي التَّكَلُّمِ وَهُوَ مِنْ
حَيْثُ الْمَعْنَى عَلَى وَجْهِينِ الْأَوَّلُ أَنْ يَذْكُرَ بِمَعْنَى فَعْلٍ وَكَيْفَ يَكُونُ يَنْهَى أَيْ
يَنْهَى حَيْثُ الْمَعْنَى فَيَكُونُ تَرْكِيبُ «نَهَيْهِ» بِمَعْنَى «مَعَهَا» أَوْ «مَعَهَا»
بِمَعْنَى «أَوْ» نَحْوُ:

نَهَيْهِ نَهَيْهِ نَهَيْهِ — مَعَهَا كَانَ مَقْصُودًا قَوْلُهُ

نَهَيْهِ نَهَيْهِ نَهَيْهِ — مَعَهَا كَانَ مَقْصُودًا قَوْلُهُ

بِالْوَجْهِ الثَّانِي أَنْ يَكُونَ تَرْكِيبُ «نَهَيْهِ» بِمَعْنَى «مَعَهَا» مُسْتَقْلَلًا غَيْرَ مُرْتَبِطٍ
بِجُمْلَةٍ أُخْرَى فَيَكُونُ مَتَاءً «مَعَهَا» بِمَعْنَى فِي هَذَا الْأَمْرِ أَوْ «وَالْحَاصِلُ»
وَبِغَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْمَعْنَى الْمَذْكُورَةِ أَوَّلًا.

٤٨٥. وَقَدْ تَكُونُ هَمْزٌ لِلتَّعَجُّبِ قَدْ دَخَلَ عَلَى الْأَسْمَاءِ وَالصِّفَاتِ
وَالْأَفْعَالِ مَدْحًا وَذَمًّا نَحْوُ:

نَهَيْهِ نَهَيْهِ نَهَيْهِ — مَا أَجْلَهُ

نَهَيْهِ نَهَيْهِ نَهَيْهِ — مَا أَجْلَهُ

نه ائلا: -- ما احسه نه يازيور! -- ما اكتبه:

نه فاه: -- ما افعله: نه قوشيور! -- ما اجراه! ما اركنه!

والنبا كيد التعجب قد يزداد قبلها لفظ «أما» العربي الذي يستعمل في التركي كثير بمعنى «لكن» وتارة يمتناه الاسلى. فيقال في مقام التعجب مثلاً:

اما نه قبل! -- ما اكثر كسله.

وقد تحذف «نه» وتقوم مقامها «أما» وحدها فتفيد معنى التعجب وتكون اقوى من «نه» نحو:

أما كوزل! -- ياله من جيل! أما تحف! -- ما اشد غرابته

تنبه -- يجب تلفظ «اما» بفتح فتحى الهمزة والميم لا على تلفظها العربي.

٤٨٦ اداة «نه» الاستهامية تكون ايضاً موصولة مثل «ما» العربية ولا بد من ان يأتى بعدها فعل. نحو:

نه ابستديكى ياريم -- اغم ما يربد نه ديدىكى آكلده -- فهى اقال وتستعمل موصولة على وجهين الاول ان يكون الفعل الذى

يأتى بعدها فى صيغة النسبة اى استدكر فى باب الفعل كالتالين المتقدمين والثانى ان يبقى الفعل على صيغته الاصلية فيشترط حينئذ ان يزداد بعده لفظ «ايسه» الذى هو اداة شرط تركية بمعنى «اذا» او «ان» الشرطية لكن «ايسه» لا يفيد حينئذ معنى الشرط بل تكون اداة متممة لمعنى «نه» الموصولة فتكونان معاً بمعنى «كل ما» اى ان

معنى «نه» يسير اقوى واشمل بزيادة «ايسه» ولا بد من ان تأتى بينهما صيغة فعلية اوجبة. نحو:

نه ايستره كز وارد -- كل ما تريدون موجود

نه وار ايسه كئير يكر -- هاتوا ماهو موجود

نه ديديه آكلدم -- فهمت كل ما قاله

نه يوق ايسه الكز -- اشترى ماهو مفقود

٤٨٧ فائدة -- كثيراً ما ذكرنا كفى «وار» و «يوق» التركيبين بين الامثلة فلا بأس بان نتكلم عليها افادةً للطالبين فنقول انهما تستعملان على ثلاثة وجوه: الاول -- ان تكونا شيئين بالفعل فيكون اسمهما مضافاً غالباً بالضمائر الاضافية او مجرداً لكن مقيداً من حيث المعنى بطرف زمان او مكان كما يفهم من هذه الامثلة:

ايشم وار -- ان لى شغلا. عندى شغل. انى مشغول

وقم يوق -- ليس لى وقت.

ايشم ياكيز وارى؟ -- هل لكم او عندهم كتاب

ياركم يوق -- ليس عندى دراهم. (نقود. فلوس)

سكافى عدى وار -- ان عنده ضيفاً

قوروس وار -- ان له راحة

احتمال يوق -- ليس له احتمال. انه غير ممكن

اوتنده دكون وار -- ان فى بيته عرساً

بوكون ايش يوق -- اليوم لا شغل

والوجه الثانى -- ان تكونا خبراً نحو:

ايش وار -- الشغل موجود احد يوق -- احد ليس موجود

والثالث -- ان تكونا اسماً عادياً نحو:

والتي هي من جنس الفاء والهمزة والواو خفيفين جداً
والتي هي من جنس الهمزة والواو خفيفين جداً
والتي هي من جنس الهمزة والواو خفيفين جداً
والتي هي من جنس الهمزة والواو خفيفين جداً

والتي هي من جنس الهمزة والواو خفيفين جداً

والتي هي من جنس الهمزة والواو خفيفين جداً

التي هي من جنس الهمزة والواو خفيفين جداً
التي هي من جنس الهمزة والواو خفيفين جداً
التي هي من جنس الهمزة والواو خفيفين جداً
التي هي من جنس الهمزة والواو خفيفين جداً

٤٨٨ إذا الحظ بأداة «نه» أداة «جه» المار ذكرها (رقم ٢٣٨)

فيحصل منها تركيب مضاعف من جهة أي شيء؟ أو «بأي لسان أي
بأي لغة؟»

وإذا زيد بعده «وهي» المار ذكره (رقم ٢٤١) يكون معناه

«ما يشعته» أو «بماذا تشعته»

٤٨٩ الزائدة «نه» بمعنى «ثم» وهي من جنس «ف»

المذكورة قريباً ومن كلمة «فقد» العربية التي تعطف بفتح الهمزة
وقد تكونت موسومة هكذا «فقد»

وقد يزداد فيها كنه «هـ» هاء متوسطة خفيفة وراء هاء

وهي أدنى صور اسمها فارسية بمعنى «ثم» «فقد» «هـ» «فقد»

عن الاستفهام فتعني «وَأَنْ يَكُنْ» وتدخل في أوائل الكلام أو
على الكلمة التي يقصد الاستدراك عليها ويشترط أن يؤتى بعد الجملة أو
الكلمة التي دخل عليها تركيب «هـ» «فقد» أداة «إيسده» المركبة

التي بمعنى «لكن» ولا يتم «هـ» «فقد» إلا بالأداة المركبة
المذكورة. ومن الواضح أنه لا بد من الاثنان بجملة أخرى بعد
«إيسده» ليم الكلام كما يفهم من هذين المثالين:

هـ «فقد» كوزمدم إيسده إيشديم - وإن أكن لم أر لكنني سمعت
هـ «فقد» هو سحاق إيسده موسم قدشدر - وإن يكن السواء حرّاً إلا أن
الموسم شتاء

٤٩٠ وقد يستعمل من الأدوات الفارسية في مقام تركيب

«هـ» «فقد» تركيب «أكرجه» وهو مركب من «أكر» بفتح الهمزة
والكاف الفارسية وسكون الراء المهمله ومن «جه» بكسر الجيم الفارسية

وأعمال الهاء الرسمية بمعنى «ما» الاستفهامية أو الموصولة مثل «نه»
التركية السالف ذكرها وقد تخفف «أكر» بأن تخذف همزتها فيصير

التركيب «أكرجه» ولا فرق من حيث المعنى بين كونها مخففة أو باقية
على أصلها كما لا فرق أيضاً بين هذا التركيب الفارسي وتركيب

«هـ» «فقد» التركيب الأكون الفارسي مخصوصاً بما ذكره في العادة غالباً
ويستعمل كذلك تركيب «هـ» «فقد» الفارسي أيضاً وهو مركب

من «هـ» المذكورة بمعنى «كل» و«جند» بفتح الجيم الفارسية وسكون
آلوتن والبدال بمعنى «ثم» لكنه نادر الاستعمال ويفيد الاستمرار في

تصريح الاستدراك بخبره
هـ «فقد» سزه نصحت إيشدم إيسده مفيد أولدي - كلما نصحت لكم لم يُفد.

أي وإن أكن قد نصحت لكم مراراً
لكن ذلك لم يجز نفعاً

٩١، والحامسة — قاج، قاف مفتوحة ثقيلة لا معدودة وجيم
فرسية ساكنة وهي أيضاً بمعنى "ك" مثل "نه قدر" والفرق بينهما
هو أن "قاج" تستعمل غالباً متى ذكر الشيء المؤول عن مقداره أوفى
الاشياء التي يصح تعدادها تحديداً أما "نه قدر" فتستعمل للسؤال عن
المقدار مطلقاً أي أن "نه قدره" أهم وأشمل من "قاج" كما يتضح من
هذه الأمثلة:

نه قدر وقت بئكه بديكر؟ — كم انتظرتم من الوقت

نه قدر صو إيجديكر؟ — كم شربتم ماءً

قاج باشنده در؟ — كم عمره

نه قدر بئك بديكر؟ — كم اكلتم طعاماً

قاج اوقه آديكر؟ [١] — كم اخدمتم أفة

فلا يقال مثلاً: قاج صو إيجديكر؟ أو قاج بئك بديكر؟ في مقام
"نه قدر" لأن كلمة "قاج" تستوجب أن يكون معنى هاتين الحاملين
هكذا:

قاج صو إيجديكر؟ — كم شربتم شربة من الماء، أو كم مرة شربتم
قاج بئك بديكر؟ — كم اكلتم طعاماً أي كم نوع من الطعام أو كم مرة

٩٢، كلمة "قاج" تصرف للأصناف والكميات بحسب قواعد
الاسم وتلحق بها ضمير لإضافة أكلها لا تجمع إلا حاجة لذلك. نحو:
قاجه ساندی؟ — بكم ناع

[١] سه بهر نه قدر.

قاجدن حساب ایندی؟ — من كم حسب أي على كم أو على أي من
بوكتايلرك قاجنی او قودك؟ — كم قرأت كتاباً من هذه الكتب
قاجده كليرسك؟ — في كم ثأني (أي في أي ساعة)

٩٣، وقد سبق ذكر تركبها مع لفظ "نحو" الذي هو علامة
الأعداد الترتيبية قصير "قاجنجی" (رقم ٢٨٩) ثم أنها قد تتركب مع
أداة "دلی" النسبية أو التثنيكية (رقم ٢٤٠) فيقال "قاجلی" نحو:

بوفر قاجلیدر؟ — إلى كم (أي لاني سنة) ينسب هذا النفر (أي في
أي سنة دخل السلك الجليل العسكري)

٩٤، ويبادل "قاج" و"نه قدر" من الفارسية كلمة "چند" بفتح
الجيم الفارسية وسكون النون والدال. لكنها في التركي لا تستعمل بمقام
السؤال بل تأتي بمعنى الإيهام فقط إذا كانت وحدها نحو:

چند دفعه — عدة مرات
چند کون — عدة أيام
وقد تتركب مع اسم إشارة "آن" الفارسية فيبدل معناها حسبما
يوضح في باب الأدوات وسبق ذكر تركبها مع كلمة "مه" (رقم ٤٩٠).

٩٥، أما كلمة "كه" العربية فلا تستعمل في التركي إلا نادراً مع
كلمة "كبت" أو تستعمل في صيغة الاسم العربية وذلك في الأسلوب
العالي نحو:

کبی کبت وکبه بلا کبف وکب — الكمية، المقدار

٩٦، والسادسة — اصل "نون مفتوحة ثقيلة وصاد مكسورة
ثم لام ساكنة ومماها" "كبت" واصطاح مركبة من "نه" الماركرها
(رقم ٤٧٨) ومن كلمة "اصل" العربية تخذفت الهاء من "نه" والهمزة

من «اصل» اكثره لاستعمال [١] قدارت «اصل» ثم انها لا تجمع
ولا تستصرف لكن يراد في او حرها التميز الأخيرة نحو:

«اصل» - كبت «ساكن» - كبت اتم (كيف حاكم)
«اصل» - كبت هو «بو آدم فصلد» - كيف هذا الرجل
«بوصل آدمدر» - ائ رجل هذا «بوصل شيدر» - ائ شئ هذا

٤٩٧ وقد يراد في آخرها لفظ «كه» كاف صرية مكسورة بعدها
هاء رسمية غير ملفوظة فتصير «نصلكه» وتخرج عن معنى الاستفهام
ويصير ماضيا «كاه» او «ثاميا» وتدخل على الجمل الا انها متى دخلت
على جملة استوجبت اتيان جملة اخرى بعد تلك الجملة او قبلها فتكون
الجملة التي فيها «نصلكه» مبنية على الجملة الاخرى. ومع ذلك فإني
استعملها قبل. وهذا مثالها:

نصلكه سر كند بگري دوشو نو رسكز بن ده كنشيم دوشو نورم
كا انكم فكنكرون نفسكم فكذلك اما افكر بسي اياشيم
٢٩٨ وقد تنرك مع «ايسه» بخلف الهزة والياء، منها يقال
«نصايسه» بمعنى «وكيفها كان» اي انها تفيد مجهولية اسباب اشئ
الحكي عنه واهام كيفية وقوعه. نحو:

نصله طارايي - [٢] قد زعل او اغبر بلا سب معلوم او خلاف المأمول
نصله كيندي - قد ذهب

[١] حتى انها صارت في حكم كلمة واحدة ولا يجوز تحريكها الا بطلبه معناه
«ه اصل»
[٢] «الط» دالة

وقد يراد قبلها لفظ «هر» فيقال «هر نصلسه» تأكيداً.

٤٩٩ والسابعة - «رّه ده» بمعنى «أين» وهي نون وراء مهملة
مفتوحتان خفيفتان ثم هاء رسمية اما لفظ «ده» الذي في آخرها فهو
حرف ظرف بمعنى «في» لأن «رّه» وان كانت هي اصل الكلمة لكنها
لا تستعمل هكذا مجردة بل يجب ان تدخل في حالة من احوال الاسم
من الاضافة او المفعولية او ان يتصل بآخرها شئ من سائر الادوات
فتحذف حينئذ اداة «ده» التي في آخرها ويؤن بادات غيرها من
الادوات على حسب المطلوب. وهذه امثلها:

رّه ده ساكنيكز؟ - اين اتم ساكنون

رّه ده كيدو رسكز؟ - اين ندهيون

رّه ده سو رسكز؟ - اين خبون. اي (اي بعد او محل)

رّه ده سو رسكز؟ - اين خبون. اي (اي بعد او محل)
الجملة (اشارة) تقيمون

اين رسكز رسكز؟ - اي الخلال رين من استايل

بو كتابك ره سي او فوديكز؟ - اي محل من هذا الكتاب مر اتم

لرمك هاهي رسكز؟ - اتم من اهلي اي محل او اي بلد

طراس غرب آفر قاتك ره رسكز؟ - طراس اس عرب في اي

محل من افريقية هي

ويشبه كلمة «في» بفتح الف وكسر الون بمعنى «أين» ايضاً

انكها نستعمل الآن بحرفه تاويل القاف هذا بعيد ه الت اظهاراً

لغتهم الثنية يقال هاني، بمعنى «نرمده»، إلا أن هاني، مخصوصة بالذكاة والجمع ولا تصرف وتدخل غالباً على الشيء المطلوب الاستفهام عنه بخلاف «نرمده» فإنها تذكر بعده. ولا يجوز استعمال «هاني» متعاقبة فعل كأن يقال مثلاً «هاني قويديكز؟» بمعنى «أين وضعت؟» بل يقال «نرمده قويديكز؟» والحاصل فإن «هاني» لا تستعمل إلا وحده، أو مع الشيء المشغول عنه فقط بشرط أن لا يأتي معه فعل. فيقال مثلاً:

هاني؟ — أين
هاني كتابكز؟ — أين كتابك

وكثيراً ما تستعمل زائدة فتدخل على الجمل الوصفية الاخبارية أو الاستفهامية ويشترط أن يكون في الجملة التي تدخل عليها «هاني» اما صيغة صلة أو اسم فعل تركي أو ان تنهى تركيب «بوقى؟» المرك من «بوق» و«مى» المار ذكرهما (رقم ٢٨٧ و ٤٦٨) — بمعنى «هل ليس نمة» وعلى كل حال فإن استعمال «هاني» مع الاستفهام أو الزائدة مخصوص بالذكاة وهذه امانة كونها زائدة:

هاني بنه ويرديكم فلم — القلم الذي اعطيتني اما

هاني يانگزده أو توران آدم — الرجل الذي هو جالس عنكم

هاني بنه كتابم بوقى؟ — أليس نمة كتابي؟ أي «أليس امرئونه»

وقد زاد بعدها لفظ «ياه» الذي هو من حروف التداء (ولا

معاني أخرى تذكر في باب الادوات) فيقال «هاني ياه؟» ويستعمل

هذا التركيب سواء للاستفهام أو زائدة مثل «هاني» وهو أيسر من

مخصوصات التكميل.

٥٠٠ وتراد في آخر «نرمه» اداة النسبة وهي «لى» (رقم ٢٤٠)

عندما يقال «عن محل النسبة أو الوطن فيقال مثلاً:

بو آدم نرمه ليدر؟ — من أين هذا الرجل أي الى أي محل أو بلد ينسب

نرمه لبيكز؟ — من أين اتم

٥٠١ تبيه —

إذا تأملنا في المادة الاصلية من «نرمه» وجدنا

انها هي الراء المهملة فقط فأما اللون فاصلاها «نه» الاستفهامية المار ذكرها

(رقم ٤٧٨) حذفت هاؤها وانضات اللون بالراء لكثرة الاستعمال

فصار في حكم كلمة واحدة. ولذلك «قواعد اتي» سبق ذكرها في

حق «نه» تجري تمامها على «نرمه» الا كيفية تركيبها مع «ايسه»

(رقم ٤٨٦)

٥٠٢ وبالتالي نذكر هنا ظروف المكان المركبة مع مادة «نرمه»

ومن هذه:

بوراده — في هنا هنا — شوراده — في هنا هنا

بوراه — هنا — شورا — هنا

بوراده — في هناك هناك — بورايه — الى هنا

اورا — هناك — شورايه — الى هنا

شورادن — من هنا — بورادن — من هنا

بوراسى — هذا البلد هذا المحل — شوراسى — هذا المحل

اوراسى — ذاك المحل. هناك — بورالى — من هنا منسوب

لهذا البلد

ففيه أى انه اذا كان مثلاً متعباً فلا بد له من مفعول ويذكر مفعوله قبله.
فإذا كان هذا المفعول معمولاً به صريحاً فيأخذ علامة المفعولية ان كان
معرفاً وتحذف منه اذ كان نكرة كما مر في باب الاسم (رقم ١٢٤) اما
المصدر فيبقى مجرداً نحو:

قَتَى كَتَمَكَ — قَطَعَ الْقَلَمَ — قَلَمَ كَتَمَكَ — قَطَعَ قَلَمَ [١]

٥٠٩ ويجوز تركيب المصدر مع معموله بالاسافة كما في العربي
فيذكر أولاً فاعله على صيغة المضارع اليه (رقم ٩٧) ثم المفعول على
الصيغة الماضوية من صيغ المفاعيل ثم يؤتى بالمصدر على صيغة المضارع
الآتى بيانه. فيقال مثلاً:

احمدك قلمي كسمي — قطع احمد القلم

عليك مكنه كسمي — ذهب على الى المكتب

— علامة النفي والنهي —

٥١٠ علامة النفي في المصادر والنفي في الافعال وحده
وهي ميم مفتوحة اما خفيفة او ثقيلة تبعاً لحركات المادة الاصلية وتزداد
قبل علامة المصدر اى بيها وبين المادة الاصلية. نحو:

كشامك — عدم الذهاب — يشلامك — عدم العلم

أوتوزماق — [٢] عدم القمود — قانقماق — [٣] عدم القيام

٥١١ قاعدة — يراد في المصادر المنفية الميم بعد ميم النفي

[١] الكاف في «كسم» عربية

[٢] الضمة الاولى مبسوطة والثانية مقبوضة وكانها ثقيلتان.

[٣] اللام التي قبل القاف الثانية لا تلفظ غالباً.

علامة لفتحها سواء كانت خفيفة او ثقيلة كما يفهم من الأمثلة المقدمة
الا ان هذه الالف تحذف في الماضي والمضارع وغيرها على ما سيذكر
في باب الفعل. وقد اعتاد بعض الكتبة الآن تبديل هذه الالف بهاء
رسمية في المصادر الخفيفة فيكتبون مثلاً «بيدهمك» «كدهمك» بدلاً من
«ييلهامك» «كلامك» وهذا جائز مناسب لكنه لم يتعمم وفيه امكان
الالتباس.

— علامة المجهولية —

٥١٢ علامة المجهولية في جميع المصادر والافعال التركية الثنتان.
الاولى لام ساكنة تزداد قبل علامة المصدر ايضاً اذا كان آخر المادة
الاصلية حرفاً صحيحاً ساكناً غير اللام. ويقرأ ما قبلها اى الحرف
المذكور مكسوراً ان لم تكن الحركة التي قبله ضمة فاذا كانت ضمة
يألف ذلك الحرف مضموماً تبعاً لها. نحو:

يأزمنق — الجلكتابه — يازنقى — الأكتاب

فوتنك — الصب — دوتنك — الانصاب

— والثانية — تون ساكنة تزداد ايضاً قبل علامة المصدر اذا كان
آخر المادة الاصلية متحركاً اى حرفاً من حروف الاثلام او كان

آرامق — البعث. التفيش — آرائق — الانجاث. التفش

أوقومق — [٢] القراءة — أوقومق — الانقراه

[١] ضمة الدال خفة مبسوطة والكاف عربية ساكنة.

[٢] ضمة الهزة مبسوطة وضمة القاف مقبوضة.

لر دمت - الرزين - بَرَزْتُكَ - الرزين

صَارَبَق - الرزين - اَحْمَلْ صَارَبَق - الانتقال - الانحمال
تَقِي - الواحد - تَقِي - المأخوذية (الأنوخاذ)
رَبْتُكَ - القتب - دَلَمْتُكَ - القتب

لا مصادر وأكلامق، الذي معنى وأهمهم، ففعل في مجهولة
أكلشملق، زيادة شين المطاوعة المكسورة قبل لام المجهولة الساكنة.

٥١٣ فَعَمَةُ - اذا كان في آخر المادة الاسمية من المصدر
هاء او ياء او واو من حروف الاملاء فكثيراً ما تخفف في حال المجهولية،
نحو:

رَبَمْتُكَ - (مرد كرها) دَلَمْتُكَ - نَحَلْ طَوْفُومُق - ٢ - طَبَع
أَوْفُومُق - " فُشِيق - اَحَبْتُ دَلَمْتُكَ - فُشِيقَة

يقول في مجهولها بَرَزْتُكَ، أَلَمْتُكَ، صَوْفُومُق، أَوْفُومُق، فُشِيق،
دَلَمْتُكَ تخفف حروف الاملاء المذكورة غالباً.

٥١٤ نَسَبَهُ من المعلوم ان الفعل للدارم في لغتي الأمازيغية
منه مجهول دَلَمْتُ، اما في التركي فجميع الافعال لمعلومة يتجاوز حملها
بمجهول - سواء كانت متعدية ولازمه أو من الافعال المتعارفة والمذكورة
التي ستذكر لأن صيغة المجهول كثيرة الاستعمال في التركي خصوصاً
في لسان الرزني كما سيوضح في باب الفعل.

[١] الطاء عربية.

[٢] طاء دية مصدومة، تصدومة، تصدومة، تصدومة، تصدومة.

«**✕** اراد علامتي المجهولية معاً **✕**»

٥١٥ قاعدة - مصدر «دَيْمَك» و«دَيْمَك» اللذان هما بمعنى
«القول» و«الأكل» اذا اريد جعلهما مجهولين ففيهما قاعدة ثان
الأولى ان يزداد فيهما نون ساكنة فقط حسب القاعدة السابقة (رقم
٥١٢) يقال «دَيْمَك» او «دَيْمَك» والثانية ان تزداد النون مع اللام
فيقال «دَيْمَلَمَك» و«دَيْمَلَمَك» وذلك لأن المادة الاصلية فيهما حرف
واحد وهو الدال في الأول والياء في الثاني اما لبيان الاخير ان فلا
تعتبران لاسهما من حروف الاملاء علامة لكسر الدال والياء.

نفيه - قلنا «علامة لكسر الدال والياء» والحال ان هذين
الحرفين لا ينفذان الآن مكسورين بل متوحدان بفخمة خفيفة مائلة
للكسرة وقرائشهما بالكسر قديمة متروكة

٥١٦ ثم ان اراد علامتي المجهولية معاً ليس بمخصوص
بمصدرين المذكورين بل بغيرهم في جميع المصادر التي اذا وردت فيها
النون فقط تكون بمعنى المطاوعة والمجهولية فليدفع الالتباس بين المعنيين
بشأن علامتي المجهولية معاً في تلك المصادر نحو:

(المصدر مضافاً)

(المصدر مضافاً)

يُولَلَمُق - [١] الأرسال

يُولَلَمُق - [١] الأرسال

بَرَزْتُكَ - الرزين

بَرَزْتُكَ - الرزين

(مجهول بمصدرين ولا أساس)

(مجهول بمصدر واحد وفيه أساس)

يُولَلَمُق - الانعاش

يُولَلَمُق - الانعاش

بَرَزْتُكَ - الرزين

بَرَزْتُكَ - الرزين

[١] تصدئة امة، تصدئة، هـ.

وامثال هذا كثيرة. الا ان ذكر علامتي المجهولية معاً في مثل هذه المصادر ليس ضروري بل جزئ.

١٠٠ أداة المطاوعة

٥١٧ أدوات المطاوعة هي عين أدوات المجهولية ومواضع استعمالها واحدة ايضاً والفرق بينهما انما يعلم من حيث المعنى. ومن المعلوم ان معنى المطاوعة لا يأتي من جميع الافعال بل من الافعال التي معانيها تساعد وتناسب ذلك كما يتضح من هذه الامثلة:

كوزمك — [١] الرؤية

كوزونك — [٢] الظهور للعيان. وهذا المصدر يصير مجهولاً باللام فيقال «كوزونك»

الآخذ

الآخذ — الاغبرار الحق. اي ان يستحصل الخلق بعبادته
افعاله من معاملة المتكلم او كلامه

دونامق — [٣] تزيين الاماكن والاسواق لتب زينة عرقية غالباً
التزيين

طرامق — [٤] التمشيط

طرامق — الامتشاط. التمشط

[١] ضمة الكاف الفارسية خفيفة مبسطة.

[٢] ضمة الكاف خفة. مبهمة. وضمة الراء خفة. مبهمة.

[٣] ضمة الدال ثقيلة مبسطة.

[٤] الطاء عربية مفتوحة ثقيلة.

آرامق — البحث. التفقش. التحري

آرامق — التفقش اي ان يبحث الانسان على شيء و يتجراه في
جيوب البسة

اوقومق — القراءة

اوقومق — رقة الانسان نفسه اي اجراؤه الرقة على نفسه لدفع
اصابة عين او مرض

صيقمق — العصر. الكبس. الضغطة. الضيق. مادة او معنى

صيقمق — القلق. الضجر. ضيق الخلق والضيق مادة او معنى

ديكمك — الحياطة. الفرس. الركز

ديكمك — المكث وقوفاً. الاصحاب قياماً

تيمك — [١] اللط. الصك. الحبط. اللطم. (وقد يكون لازماً
بمعنى تكسر المرض)

تيمك — الاختباط والاضطراب مادة

١٠٠ شين المطاوعة

٥١٨ ان للمطاوعة أداة أخرى وهي شين معجمة ساكنة تزداد قبل علامة المصدر لكن استعمالها بمعنى المطاوعة سماعي. فلا يؤتى بها في كل مصدر اريد جملة بمعنى المطاوعة. حتى انما هي كانت للمطاوعة قد تعتبر من جملة حروف المادة الأصلية وقد تكون أصلية في الحقيقة لكون كثير من المصادر تنهى مادتهم الأصلية بحرف الشين. والتفريق بين شين المطاوعة والشين الأصلية يكون بمراجعة اصل المصدر فان كان له

[١] وقد كتبت بالدال «ديك» كما في المدخل (رف: ٢٠ و ٢١)

اصل ليس فيه شيء كانت الشين رائدة اما لمعطو حه او ما شاركة لمصدر كـ
في بحث المشرقة. وان لم يكن بمصدر اصل بدون شين كانت الشين اصلية
اما الفرق بين شين المصاوعة وشين المشرقة يظهر من امع.
ونذكر هنا بعض المصادر السماعية التي تكون فيها الشين للمصاوعة مع
اصلها الذي هو بدون شين وهي هذه :

يَشْتَقِي - الرقاد. النوم. الاستطاع

يَشْتَقِي - السكون والهدوء والملازمة بعد التبع.

يُورَمَقِي - [١] الْبَرَم. الْقَتْل.

يُورُوشَقِي - [٢] التَّجَمُّدُ. التَّكْثُّفُ. (التَّجَمُّلُك)

يَنْفَك - الكفاية.

يَنْشَمَك - الكفاية. الوصول بالحقوق. الادراك. البلوغ.

يَنْشَمَك - الدخول

يَنْشَمَك - الدخول والشروع في الامور. المداخله.

يَنْشَمَقِي - التشنج. الحمو. الحدة وشدة الافعال. التشنج.

يَنْشَمَقِي - حصول السرعة والشدّة في الحركة والامور.

يَنْشَمَقِي - مر ذكرها (رقم ٥١٧)

يَنْشَمَقِي - التصيق مادة او معنى. الازدحام. الاضطراب

صَاوَمَقِي - الدفع والصرف بحيلة.

[٢٠١] كل ضلالتها لله. مة.

صَاوَمَقِي - الاندفاع. الذهاب والانصراف بصورة تشبه الهروب.

يُولَاشَقِي - [١] التشويه. التلوين.

يُولَاشَقِي - التشويه. التلوين.

٥١٩ ونذكر ايضاً بعض امثلة من المصادر التي شينها ليست

للمصاوعة بل اصلية او صارت في حكم اصلية بسبب الفرق العظيم الذي
في معناها بين كونها بالشين او بدون شين فهذه الكلمات من المصادر
التي شينها اصلية :

طَارَشَقِي - [٢] الاستشارة

صَاَشَقِي - التعرض. التمدي. البدأ بالشر.

قَلَشَقِي - المداخله. ويكون لازماً بمعنى حصول الارتباك

والحلل في الترتيب والانتظام معنى او مادة

صَاوَشَقِي - التمدي. المحاربة. المجاهدة

قَاوَشَقِي - [٣] الملاقاة الاجتماع. اللقاء. الاتصال.

يُولَاشَقِي - [٤] الوصول بالحقوق. الاتصال.

٥٢٠ وشين المصادر الآتية في حكم اصلية لوجود مصادر

اخرى مثلها بلا شين وانما معانيهما متباعدة جداً وهي هذه :

يُحَاَشَقِي - السعى. الاجتهاد. الجهد. الاشتغال.

[١] ضمة الباء لله. مة.

[٢] الطاء دالية.

[٣ و ٤] ضمة الواو والهمزة ثقيلة مقبوضة.

جنى - السرق. السرق. الضرب [١]

أوغراشقى - [٢] الاشتغال والاهتمام بالأمور المتعبة

أوغرامق - المرور أثناء العرق. الاختلال.

كيدشك - (مخيمها كيدشك) الخيل يروم خفيف للحك

في جهة من البدن

كيشك --- اهدأ

دكشك - التبذل. ويكون متعدياً بمعنى «التبذل»

دكك - الأضابة. المس. ومساواة الشيء لثمن أو قيمة

﴿شين المشاركة﴾

٥٢١ علامة المشاركة شين معجزة ساذكة تزداد قبل علامة

المصدر أى عقب اذرة الاصابع في جميع المصادر سواء كان آخرها ساكراً أو متحركاً ويقرأ مقبل شين اما مكسورة او مفتوحة كما تقدم مراراً في غيرها من الادوات. ثم ان جميع ادوات الجهد السات ذكرها او دوات التعدية والى التى - تذكر فى مدخلها معجزة امثلة مصادر المشاركة :

سوشك - التحاب. من سوك - احب

كوزوشك - [٣] الملاقاة والمقابلة. المواجهة. من كوزمك - الرؤية

[١] لها معاني اخرى تفصيلها يشغل بكب اللغة.

[٢] ضمة الهمزة ثقيلة مقبوضة.

[٣] ضمة الكاف الفارسية مبسوطة والراء مقبوضة وكلتاها خفيفتان.

بيلشك - المعارضة. من بيلتك - اليم

بوزوشقى - [١] فساد ذات الين. حصول البرودة. من بوزمق

- الأنفاد

آيتقى - المنازعة بالكلام. المشاقة. من آتقى - الرى

دوكوشك - [٢] المضاربة. من دوكمك - الضرب. الحبط

سوكوشك - [٣] المشاقة. من سوكمك - الشتم

﴿اداة التعدية﴾

٥٢٢ كل مصدر اوفعل لازم تركى يمكن جملة متعدياً كما يمكن

ايضاً تكرار التعدية في الافعال التى هى متعدية فى نفسها. وذلك بزيادة

ادوات مخصوصة :

اولاً - افعال متعدية ذات مهمة مكسورة بعدها باء اعلاء ثم راء مهملة ساكنة وهذه الاعلاء مخصوصة بالمصادر التى آخر مادتها الاسمية بحرف صحيح ساكن سواء كانت في حد ذاتها لازمة او متعدية. نحو :

شوق - الاخذ صارمق - ائتم

آليرمق - التآخيد صارديمق - التلصيف

نرمك - القلق. الفرة كرمك - التشنج. الدوران المالدان

[١] ضمة الباء مبسوطة والراء مقبوضة وكلتاها ثقلتان.

[٢] ضمة الدال خفيفة. وضم الكاف الفارسية خفيفة. لكن الكاف

تلفظ واواً خفيفة كاسم في المدخل (رقم ١٠) .

[٣] عل وزن «دوكوشك» والكاف هنا ايضاً تلفظ واواً خفيفة.

تدبرمك - التفتيق - التفتيق كريدرك - التفتيق (التلويد)

يقف - المصير صوزمق - [١] السؤال

يقديرمق - التفتيق - الارائة صوزدبرمق - التفتيق

٥٢٣ تفتيق قلنا ان الدال التي في دبره اذنة التعدية تفر

مكسورة والحال انها لا تكون دائماً كذلك بل تلفظ مضمومة اذا كانت

الحركة الأخيرة من المادة الاصلية ضمة وضمتها تكون مقبوضة دائماً

لكنها تتبع حركات المدد الاصلية من حيث الحقة والثقل فقط، ثم ان

الدال تلفظ كذا كان قبلها حرف - اكن من هذه الحروف كسرى فدخل هو

و. ب. ث. ج. ح. ط. ق. ك. عربية نحو:

طابق - [٢] العبادة طازمق - الوزن

طابدمق - التفتيق طازدبرمق - التوزين

آتجمق - الفتق كتمك - التفتيق

آيدبرمق - التفتيق كيدبرمك - التفتيق

آصمق - التفتيق آفمق - الجريان - التفتيق

آيدبرمق - التفتيق واسعة آيدبرمق - الاجراء - التفتيق

نومك - [٣] الفتق القلع نوكدبرمك - التفتيق

٥٢٤ استثناء - مصدر آفمق المذكور الذي هو قفل لازم

يصير متعدياً على وجهين الاول بزيادة لفظ «دير» الذي نحن في بحثه.

[١] ضمة الصادقة،

[٢] اللاء عربية.

[٣] ضمة السين خفيفة مبسوطة والكاف عربية ساكنة.

والثاني بزيادة تاء التعدية الآتية الذكر. يقال ايضاً «آقمق» بكسر

القاف وسكون تاء التعدية وهذا الوجه اكثر استعمالاً من «آقديرق»

ولا فرق بينهما من حيث المعنى.

٥٢٥ شواذ - مصدر «ديمك» و«يكم» السالف ذكرهما

في بحث المجهولية (رقم ٥١٥) هما مستثنان في بحث التعدية ايضاً فتى

اريد جماعهما متعددين ثالثة يزداد فيها لفظ «دير» لا التاء مع ان

المادة الاصلية فيها متحركة الآخر وذلك لكون مادتهما عبارة عن

حرف واحد مع صرف النظر عن اياه الاملائية ويقال في متعديهما:

يدبرمك - [١] التفتيق يدبرمك - التفتيق

وكذلك مصدر «كتمك» فانه شاذ ايضاً فلا يقال في تعديته

«كيدبرمك» على القاعدة بل «كيدبرمك» بتدليل التاء الاصلية الساكنة

بال مفتوحة ويكون معناه «ادفع» الارائة. الصرف وهو نادر

الاستعمال.

ومثله مصدر «كلمك» الذي بمعنى «الحج» فلا يصير متعدياً لا بافظ

«كيدبرمك» بل يستعمل في مقام تعديته مصدر «كيدبرمك» بفتح

الكاف الفارسية وكسر التاء ومعناه «الانثيان بالشيء»

ومن هذا القبيل المصدر الآتية الذكر فلا يزداد فيها لتعدية لفظ

«دير» بل تأتي بالراء فقط مع تحريك آخر المادة الاصلية بالكسر ان

كانت الحركة اتي قبله فتحة او كسرة وانهم اذا كانت سمة وهذه

[١] الدال تلفظ مفتوحة خفيفة مائلة للكسرة فتكون الياء التي بعدها

زائدة لا تلفظ.

سكون اراء بمعنى اراءه فيدير متعدي على وجهين الاول ان يزد فيه خط ودير حسب القاعده فيقول «كورديرمك» ضم المثل حذقة مقبوضة ويستعمل بمعنى الاحراء او النسوة الامور عجارا والثاني ان يفت «كورتيرمك» ضم الكاف الفارسية حذقة مسبوبة اليه وسكون السين وقتئذ انه وهو مصدر مستقل بمعنى «الاراء»

٥٢٧ والثاني من ادوات التعدية ثلث ساكنة تزد في المصدر التي آخر مائتها الاسابه متحرك اي حرف من حروف الالهلاء ويزاد اليه في المصدر التي آخر مائتها لاسابه زاده مع ساكنة شرط ان يكون الخروف الساجدة التي قبل اراء اكثر من واحد. وهذه امثلة ذلك:

بوشاق — [١] الترطب . الثلثين . الملاية .

بوشاق .. الترطب . اثنان .

طوفوق — [٢] السح طوفوق — [٣] الخيرة دتمك الخيرة بواسطة

بازيمك ٣ اظهور اليقين كاييرمك الاصهار الثلثين

كيتيرمك — اثنان بالشي كيتيرمك الاستيلاء

دايرمك اثنان دايرمك الجير

[١] ضمة الياء والميم ثم مة .

[٢] الطاء دالية مضمومة ثم ميم . اما ضمة القاف فقبوضة .

[٣] كانت تكتب «بلورمك» بالواو بدل الهم لكن كتبها بالياء انساب ووافق لفظها .

ياوازمق — الرجا . الضرع ياوازمق — الترجي والضرع بواسطة

٥٢٨ اما اذا لم يلائ قبل اراء التي في نهاية الادة الاسابه الا

حرف صحيح واحد فيزداد في التعدية لفظ «دير» السالف ذكره عوضاً عن التاء نحو:

ايزمك [١] الوصول ايزديرمك — التوصل

وزمك [٢] الاعطاء وزديرمك — الاستعطاء

سازمق . التفت سازديرمق — التعطف

تكرار اداة التعدية

٥٢٩ تكرار ادوات التعدية قصد تكرير معنى التعدية وهذا

من خصوصيات اللسان التركي . فان اداة التعدية ليست مخصوصة بالافعال

المازمنة التجازية متعددة بل تزد ايضاً في الافعال للمتعدي بعضها . نحو:

تكرارها . وفي ذلك قاعدتان . الاولى ان الافعال التي جعلت متعدية

اول مرة يوزاد اداة «دير» لعمل متعدية مرة ثانية بل يزد بعد

الاداة المذكورة اداة التعدية الاخرى التي هي تاء ساكنة .

وقد تكرر اداة التعدية ثلاث مرات فزاد اداة «دير» مرة ثانية

بعد الكلمة . كلاً اتي هذا نادر غير مقبول لركاكتها اللفظية فيستغنى عنه

عند اللزوم بتبدل العبارة في قالب آخر .

ومنى تكرر اداة التعدية مرة واحدة مثلاً فهم ان فعل الفاعل

[١ و ٢] الهزة والواو فيما تلفظان مفتوحين خفيفين مائلتين للكسر .

٥٢٢ صيغة التثني المخصوصة بالمصدر

يبنى المصدر الاصل باعتبار كونه اسماً بأن يزداد في آخره اداة التثني المخصوصة بالاسماء وهي افعل هـ سزه المار ذكرها (رقم ٢٤٣) ولا بد من ان يزداد في آخرها الياء والون اللتان هما من الادوات التخصيصية او التثنية التركية (رقم ٤٠٣) فتراد بعد علامة المصدر التي هي « مك » او « مق » فيقال مثلاً :

يُكْمَكِرِينَ — بدون علم

كُكْمَكِرِينَ — بدون محي

وتستعمل هكذا في جميع الاشخاص نحو :

يَنْ كُكْمَكِرِينَ — بدون ان آتى انا

أَوْ كُكْمَكِرِينَ — بدون ان يذهب هو

يَمْ يَكْمَكِرِينَ — بدون ان يكتبوا هم

ويشبهه في انكم فيه تعملون معها صيغة المفعول مثلاً
من المصدر الخفف الآتي ذكره .

٥٢٣ احوال المصدر

٥٢٣ ما كان المصدر من جهة الاسم فحكمه حكم الاسم اي انه ينصرف على جميع الصيغ التي تنصرف عليها الاسم لكن ذلك لا يخلو من بعض استثناءات فالصادر الاصلية تنصرف الى جميع صيغ المفاعيل نحو :

معناه	مجرد	مفعول به	مفعول اليه	مفعول اليه
العلم	يُكْمَكِرِينَ	يُكْمَكِرِينَ	يُكْمَكِرِينَ	يُكْمَكِرِينَ
الاخذ	أَلَقَى	أَلَقَى	أَلَقَى	أَلَقَى
		مفعول به	مفعول من اجله	
		يُكْمَكِرِينَ	يُكْمَكِرِينَ	
		أَلَقَى	أَلَقَى	

٥٢٤ لكنها لا تدخل في حالة الاضافة فلا تصير مصدقة ١٠
مضافاً اليها . فتي لزم دخول المصدر الاصل في الاضافة بخلاف او كما
على ما سبذكر . ثم ان المفعول فيه والمفعول معه من المصدر الاصل هما
بعض قيود خاصة بهما من حيث المعنى يجب الاتباه لها وهي ان المفعول
فيه من المصدر الاصل يستعمل على نوعين الاول ان يكون معنى المفعول
اسميه فطلقاً نحو :

كَلَامُهُمْ قَصُورٌ أَتَمُّهُمْ — ما قصر في التفهم

والثاني ان يكون بمعنى الفعل الحلي امضى سبذكر في باب الفعل
فخرج حينئذ عن المفعولية واستدعى ان يكون له فعل وان يزداد بعده
اسم الفاعل الطرية (رقم ١٨٣) او ان تأتي بعده صيغة صلة فعلية .
نحو :

يَا مُقَدِّم — اِنْ كُنْتَ الْآنَ — يا مقدم — انك تكتب الآن
يَا مُقَدِّم — اِنْ كُنْتَ الْآنَ — يا مقدم — انهم يكتبون الآن
يَا مُقَدِّم — اِنْ كُنْتَ الْآنَ — يا مقدم — انهم يكتبون الآن

٥٢٥ اما صيغة المفعول معه من المصدر الاصل فهي ايضاً على نوعين

اذاً وجه التمييز (رقم ٢٣٦) في حرفه. كما سماعه ولا يقس

عليها وهي هذه:

بأنه - لغز. مغمى

بأنه - نوع صندوق صير

أنه - نوع من الطيور الجوارح

بأنه - [١] نوع شمال شديد (السعال الديكي)

٥٤٠ الصدر الخفيف يستعمل كثيراً في حالة المضاف وقد يأتي

في حالة المضاف اليه والمفعول فيه والمفعول منه وتحذف دائماً الهاء الرسية

التي في آخره في حالة المضاف. أما في المضاف اليه والمفعول فيه والمفعول منه

فيجوز حذفها وإثباتها. نحو:

(مضاف)

(مضاف اليه)

كلمتي - محبة

كلمتك - محبة

(مفعول فيه)

(مفعول منه)

كلمته - في المحي

كلمدن - من المحي. قبل المحي

كلمته - " "

كلمدن - " "

٥٤١ الصدر الخفيف الذي هو في حال النضف بصرف ثانياً

يصير مضافاً اليه او مقبلاً حسب القواعد المصممة. نحو:

كلمتي - محبة

كلمتك - محبة

كلمتي - مع محبة

كلمتي - محبة

كلمدن - من محبة

٥٤٢ سعة المفعول منه المذكورة بين الاثنية السابقة لها هي

مخصوصة في الكتابة فتستعمل على نوعين. الأول ان تكون بمعنى

المفعول منه مطلقاً فتفيد غالباً معنى العطف او تكون بمعنى به المصاحبة

او السببية فيجوز وصل «ايه» بها او فصلها عنها. وتأتي مع سائر

أضمار الاضافة سواء من التكلم او المخاطب او الغائب نحو:

بوني سو يلمسه خطاي اشدى؟ - هل اخطأ بأن قال هذا

كلمتي - بولدي - محبة وذهابه صاروا واحداً اي في وقت واحد

بأنه كان له يومئذ رجة مساوية - كتبكم وعدم كتبكم عندي عن حدسوى

وقد يزداد بعد هذا لفظ «براء» الذي هو بمعنى «معا» وقدم

ذكره (رقم ١٣١) فغير التعقيب والتعجيل او الاستدراك والاضراب

ويكتب «ايه» حكمة متصلة بأصل الصيغة فيقال مثلاً:

احدك كلمتي براء كتمك لازمير - براء ذهابكم بمجرد محي احمد

ابن يولي اوله براء طائر حطاطير - تلكم حطة ولو كان الامر هكذا

٥٤٣ ولأني ان تكون صيغة «بطية» او سبية بين اجل فتفيد

ان ما قبلها سبب لما بعدها او ان ما بعدها مبنى ومحمول على ما قبلها

وتأتي غالباً مع ضمير الاضافة من مفرد الغائب وفي هذا المقام تكتب اداة

«ايه» متصلة بالمصدر ايضاً. نحو:

مساعي وافقه كن شاين تقدير اولسيله مكافأكنز مقررر

ثم ان من بابك او امة حذيرة تقدير : كالتكم مقرونة

٥٤٥ وهكذا حكم بقية المفعول منه من المصدر الأسنى اى
مراعاته (رق ٥٤٥) لكن الخرف يربط من حيث انتهى هو كون
بقية المفعول منه من المصدر الأسنى لا تستعمل معنى المصدر الا فى
الاسم الذى من مصدر الاصل الذى هو فى حالة التجريد اما الثانية
فمن مصدر الاضافة وهو السين والياء لفرد الغائب ويكون فاعله
سمر غالباً فى صفة المضاف اليه او مجرداً وكل من هاتين الصفتين
لا تستعمل من النوع الثانى اى للربط والسيبة الا فى الكتابة اما
المفعول منه مطلقاً فاستعملان سواء فى الكتابة او فى التكم.

٥٤٥ وقد تزداد الضمائر الخبرية فى آخر المصدر المحفف الذى

هو فى حالة المفعول فيه فوسير بمعنى افعلى حتى كما تقدم فى المصدر غير

المحفف (رق ٥٤٤) ولا فرق بينهما من حيث المعنى .

نحو :

يرمدهم	الى	الملك	الملك
--------	-----	-------	-------

يرمدهم

الى	الملك	الملك
-----	-------	-------

يرمدهم

الى	الملك	الملك
-----	-------	-------

يرمدهم

الى	الملك	الملك
-----	-------	-------

٥٤٦ تنبيه مهم — المصدر المحفف اذا كان فى حالة المفعول

منه فيكون على نوعين من حيث انتهى احداهما مفعول منه مطلقاً كالاتمة

المتقدمة وانى يفيد معنى «فعل» ولا فى بينها خفاء ولا فى

المفعول منه انتهى غير معنى «فعل» يكون فى نفسه معنى العمل ولا

يأتى الا من المصدر المحفف ولا بد ان يكون له فاعل وان يذكر قبل

فاعله ويبداه هو فعل آخر ثم انه يبقى على حالة واحدة فى جميع الضمائر

ولو تبدل فاعله ويمكن ان يزداد عقبه لفظ «أول» او «مقدم» والغالب

حذفهما . اما المفعول منه المطلق فانه بخلاف ذلك فيأتى سواء من
المصدر المحفف او من غيره ولا يحتاج لفاعل بل يكون فى مقام المفعولة
دائماً كما يتضح من هذه الامثلة :

(المفعول منه مفعول «فعل»)

(المفعول منه مطلق)

او ثورمه من زياده **يُورمُ مكي سورم [١]** بن كلفه من **كشكز**
أحشاشى اكثر من الخولس **لاتدعوا قبل ان آتى انا**

كولته من بايلدى [٢] **يزر سولته من آكلاديم [٣]**

غشى عليه من الضحك **فهمت قبل ان تكلموا**

(مصراع) **جوابه آية تصدى سؤالي آكلامته**

لا تصد الجواب قبل ان تفهم السؤال

٥٤٧ قاعدة — فى الاملاء القديم يكتب المفعول منه الذى بمعنى

«فعل» فاعله قبل الون الذى فى آخره نحو «كلمته» بمعنى «فعل»

ان جىء به او قبل انتهى مطلقاً لأن بقية المفعول منه هذه من المصدر

المتقدم انتهى فى جميع الاشخاص لكن هذه الاملاء تتبع استعمال

الاسماء لزمها انما هى اى اى وانون ولا يستعملها «ون» اى

اداء استعمال بمعنى «ون» على تقدير حذف لفظ «أول» او «مقدم»

الاسم لها .

المصادر المؤكدة

٥٤٨ تؤكد المصادر التركية بأن يزداد فى آخرها اى بعد علامة

مصدر اداء «ك» او «ق» المصدرية السابعة ذكرهم (رق ٢١٤)

[١] الضمة الاولى فى «او ثورمه» قد جىء . والثانية قد جىء . والضمين

فى «يورمك» حذف .

[٢] ضمة الكاف الفارسية حذف . [٣] ضمة السين حذف .

فيكون هذا المصدرية والأولى مصدر الحديقة والثانية بالقياسية. اهـ
فإنهما يؤكدان معنى الاسم في المصدر وبمعنى عن الصرف
أي الاشتقاق فيبقى في حكم اسم عادي ويدخل في جميع أحوال الاسم
بدون استثناء نحو:

(مفعول به)	(مفعول به)	(مفعول به)
كَمْ مَكَاتٍ	كَمْ مَكَاتٍ	كَمْ مَكَاتٍ
بِزَمَقَاتِي	بِزَمَقَاتِي	بِزَمَقَاتِي

(مفعول به)	(مفعول به)	(مفعول لاجله)
كَمْ مَكَاتٍ	كَمْ مَكَاتٍ	كَمْ مَكَاتٍ
بِزَمَقَاتِي	بِزَمَقَاتِي	بِزَمَقَاتِي

(مفعول به)	(مفعول به)
كَمْ مَكَاتٍ	كَمْ مَكَاتٍ
بِزَمَقَاتِي	بِزَمَقَاتِي

٥٢٩ عليه — لا فرق بين المصدر الآتي أو المختلف المؤكد من
حدث بمعنى غير أن الاسم واختلف يدخل في أصل أحوال الاسم ولا
يدخلان في غيرها كما أوضح في تعنيهما أن المؤكد قد دخل في جميع أحوال
الاسم وهو الآن منه استعلا في التكمال كان اسمه أقوى منها حتى لم
أبرأه مصدر بمعنى أحدث أي الفعل ولم يرتد إليه معناه ومفعوله فلا
حاجة للأنين به على سبيله إنما أكد هذه في شرباً على أسأله أو
يكون محققاً كما تقدم ثم إن المصدر المؤكد متى كان في سبيله المفعول فيه
لا يضاف معنى الفعل أحلى المصدر الآتي أو المختلف فلا يلحق به
الاضطرار إليه. وكذلك إذا كان في سبيله المفعول معه أو المفعول منه

فلا يكون منه على نوعين كالمصدرين المذكورين بل يكون في حكم الاسم
فقط. وهذا هو الفرق بين المصدر المؤكد وغيره.

وصيغة التأكد هذه ليست مخصوصة بالمصادر المثبتة أو المعلومة
فقط بل تنحى من جميع المصادر سواء كانت مثبتة أو منفية معلومة أو
مجهولة أو للمطابقة والمشاركة.

(نفي المصادر المؤكدة)

٥٥٠ نفي المصدر المؤكد يصير زيادة ميم النفي المفتوحة قبل

علامة المصدر الآتية حسب القاعدة. نحو:

سَاءَ مَكَاتٌ — عَدِمَ أَلَمٌ بِزَمَقَاتِي عَدِمَ مَكَاتٌ

وفد تبدل الكاف أو القاف أي في علامة المصدر المؤكد أي
زاي — مَكَاتٌ يُقَالُ أَيْضاً:

سَاءَ مَكَاتٌ — سَاءَ مَكَاتٌ بِزَمَقَاتِي

لكن هذه الصيغة بعد الاستعلاء وتعمل على ثلاثة أنواع. الأولى
أن يكون مع مصدر « أَيْتَكَ » بمعنى « الفعل ». عمل. أحمل. [١]
أي مجرداً على حالها. وثاني أن يكون مع مصدر « كَمْ مَكَاتٌ » بمعنى « نفي »
فتكون في حيز المفعول به. والثالث أن تعمل مع مصدر « بَزَمَقَاتِي »
بمعنى « الضرب » [٢] فتكون في حيز المفعول به. نحو:

[١] أَيْتَكَ — سَاءَ مَكَاتٌ بِزَمَقَاتِي. وبزَمَقَاتِي في حيز المفعول به.

[٢] مَكَاتٌ — سَاءَ مَكَاتٌ بِزَمَقَاتِي. وبزَمَقَاتِي في حيز المفعول به.

يلاء امرأك أتمت

يلاء امرأك كتمت | كلها ممن اظهار عدم العلم اى التجهل .

يلاء امرأك اورمق

ومنى اريد تصرفها فتبقى على سورها المذكورة وتصرف

المصادر التى بعدها وهى : أتمت . كتمت . اورمق . الى السابقة المطاوعة

من صيغ الافعال .

المصادر الاصلية الاسمية

٥٥١ تصاغ المصادر الاصلية الاسمية [] بحذف علامة المصدر

وتبدلها بالشين معجمة ساكنة فقط تاتحق آخر المادة الاصلية اذا كان

حرفاً صحيحاً ساكناً ويحرك هذا الحرف بالكسر اذا كانت الحركة

الاخيرة من المادة الاصلية فتحة او كسرة وبالضم ان كانت ضمة .

وهذه المصادر الاسمية اشبه بالمصادر العربية المبينة للتوغل او للمرة ثم

وهاك امثلتها :

كشيش — قدوم . آتيان . عجي — من كمش

يشيش — علم . معرفة — من يشيش

أوتوروش — فعدة . جلسة — من أوتوروش

بوتلش — وجود . وجود . لقية — من بوتلش

٥٥٢ نبيه — لاجل اظهار الكسرة او الضمة المارصين

[] يدها بالاسمية تفرقها من المصادر التى تتركب من الاسماء العادية

على ما سأتى لهذه فاعلم انها مصادر مركبة .

حسبما ذكر قبل الشين يتجوز فى الحظ زيادة ياء املاء او واو فتلحق

الامثلة السابقة هكذا ايضاً : كشيش . يشيش . أوتوروش . بوتلش .

٥٥٣ اما اذا كان آخر المادة الاصلية متحركاً اى حرف املاء .

سواء كان الفاء او هاء او واوا او ياء فيزداد قبل الشين ياء تقرأ اما

مكسورة او مضمومة حسبما ذكر نحو :

كشيش — استظار . رئيس — من بكلمك

آكلأيش — فهم . فهم — من آكلأمش

آورأيش — تفتيش . بحث — من آورأمش

أوقوش — قراءة — من أوقوش

آجيش — تألف . تألف — من آجيش

٥٥٤ المصادر الاسمية الاصلية تخرج من المصدرية وتكون فى

حكم اسماء عددية وتجوز عليها جميع احوال الاسم بدون استثناء لا من

حيث قواعدها ولا من حيث المعنى اذ لا حكم فى المصادر الاسمية

للاطلاق التى سبقت فى غيرها من المصادر الاصلية او المحققة او

المؤكدة كالتبدلات المعنوية التى فى بعض صيغ المعامل .

وتصاغ المصادر الاسمية حسبما ذكر من جميع المصادر البسيطة

والتركيب سواء كانت لازمة او متعديّة معلومة او مجهولة متبنة او منقبة

او بمعنى المطاوعة او للمشاركة . غير ان الشين تكون هى الاخيرة

اى تاتى بعد ادوات انجهاوله او الفى او التعدية او غيرها ولا بأس

بأن تذكرها كيفيه ترتيب هذه الأدوات عند تعددها فتكون على

الوجه الآتى :

٥٥٥ كيفية ترتيب الأدوات في المصدر

الاول اداة مجهولة المصدر معلومة، وايراد جملة مفعول.

ثاني اداة ماضية في المصدر اداة تعديية.

ثالث اشبه الاسمية الى نحو في مصدرها

اما اذا كان في المصدر اداة تعديية واحدة او اكثر فتأتي هي الاولى

وتليها اداة المجهولة اذا اريد الاتيان بها . واذا كان المصدر بمعنى

المطوعة او المشتركة فأتتاها تأتي عقب المادة الاسمية اي تكون هي

الاولى ثم تأتي بعدها اداة التعديية ثم اداة المجهولية ثم اداة التي اذا

اريدت . وبعبارة اخرى نقول :

ان اداة المطوعة او المشاركة تتقدم على الجميع

واداة التعديية تتقدم على اداة المجهولية

واداة المجهولية تتقدم على اداة التي

واداة التي تأتي هي الاخيرة اي قبل الشين الاسمية

وهكذا ترتيب الأدوات المذكورة في سائر المصادر سواء كانت

بسيطة او مركبة وفي الافعال التي تشتق منها على ما سيذكر في باب افعال.

٥٥٦ الفصل الثاني

(في المصادر لمركبة المفعول)

٥٥٦ المصادر المركبة على قسمين فاسمية ونسبية . والقياسية

سيذكر في الفصل الرابع من هذا الباب على حدة . اما النسبية فهي

في الظاهر كالصادر البسيطة التي ذكرناها الى حد الآن . والفرق

بينهما هو انه متى حذفنا علامة المصدر وكانت مادته الاسمية تأتي بمعنى

آخر غير المصدر والفعل اي بمعنى الاسم او الصفة او الظرف بشرط

ان يبقى على هيئتها اي بدون تبديل شيء من حروفها او بقدر جزئي

جداً فيكون المصدر مركباً ولا بسيطاً .

٥٥٧ فالمصادر التي ذكرناها في الفصل الاول من هذا الباب

اغلبها بسيطة لاننا اذا حذفنا منها علامة المصدر التي هي « مك » او

« مق » مع صرف النظر عن الحروف التي تزد قبل تلك العلامة قصد

تغيير معنى المصدر كأدوات المجهولية والتي وغيرها فالسماة الاصلية

لا تكون لاسماً ولا سمةً ولا ظرفاً فلهذا تعتبر تلك المصادر اصلية

بسيطة .

٥٥٨ اما المصادر المركبة السماعية فتأتي من الاسماء والصفات

والظروف أما بدون تبديل شيء من حروفها او بتبديل جزئي في

اخرها ولا بد من ان يزد قبل علامة المصدر في المصادر المركبة حرف

مختص علامة بها كما سيوضح قريباً . ولذلك سميناها بمصادر المركبة .

وهي كثيرة . فلو علمنا انها كلها اسمية لاجتور القياس عليها . وقد

يجب عليها في اللفظ ان تلحق بمصدرها .

٥٥٩ انواع المصادر المركبة

(السماعية)

٥٥٩ النوع الاول — المصادر التي تأتي من بعض الاسماء والصفات

والظروف بأن يزد في اخرها لام مفتوحة . فقط قبل علامة المصدر

فتكون علامة المصدر فيها « مك » للكلمات الحظيفة و « مقي » للثقيلة

يفتح اللام فيها . وقد تزد في الخط بعد اللام هاء رسمية في الكلمات

الحكمة واسم في تقريبه اطهر فاجتمع فكذلك «لعمرك» و «الائق»
وياء هذا النوع للمعنى «يا» وقد يكون لاداء وهذه الامثلة:

أفهمك - فهمس نايد - من قل : ايد
رأله منك - اعرق - من ر : اعرق
ثارت منك - التحديد - من تارت : طري. حديث مهم
أوزله منك - اخطف في ادهن - من أوزر : ذهنا. غيا [١]

حاضر لائق - الاستعصار - من حضر
صباح لائق - الصباح - من صباح
آقشام لائق - الأفسد - من آقشام : المساء
حولامق [٢] - السق - من شو : انا

باشلامق - الابتداء - من باش : الرأس. المبدئ
حوزلامق [٣] - تخليص - من حوز : الخلع
باغلامق - التزييت. التشحيم - من باغ : الربط. التماسك

٥٦٠ والنوع الثاني - المصادر التي تأتي من الصفات غالباً زيادة
شعب المطاوعة بعد اللام المفتوحة التي هي علامة النوع الأول. فكون
علامة النوع الثاني مع اداة المصدر «لشك» «لوشعق» «لوشعق»

[١] اذير - مركبة من «از» و «ير» الفارسيين بمعنى «من» و «عل»
ومعنى التركيب اصطلاحاً «غياً» ذهناً. بدون كتاب

[٢] ضمة الصاد ثق. مة.

[٣] الطاء دالية مضومة ثقيلة مقبوضة.

زيادة لام بعد اللام طهاراً فتحها. وبهذا هذا النوع لا يكون الا
للمطاوعة او الاستعالة. نحو:

آتششمك - التشن - من : اي [٠] - جيد. ملح

كوزلشمك [١] - التحول للجمال - من : كوزل - جيل

قلاشعق - التحول للرئاسة - من : فنا - ردى. قبح

لشعقشمك - التحول للرق والدفق - من : لشعق - رقيق. دقيق

قلاشعق - لللفظة والصفحة - من : قالين - غليظ. ضخيم

زنگلشمك - للفناء والاثراء - من : زنگين - غنى. مقبول

زوكورلشمك [٢] - للفقر والقلة - من : زوكورت - مفلس.

قرارلشمق - الثقرر - من : قرار - (اسم عربي)

٥٦١ والنوع الثالث - المصادر التي تأتي من الاسماء غالباً زيادة
نوع المطاوعة بعد اللام المفتوحة فكون علامة المصدر فيها «لشك» او
«لشعق» او «لشعق» بدون لوزن. وبهذا هذا النوع ايضا لام مطاوعة.

نارلشمق - الدلال - من : ناز - (فارسي) الدلال

زنگلشمك - التكبر - من : زنگ - (عربي)

كدرلشمك - الكدر - من : كدر -

[١] كات «كيت» «ايو» بالواو اكن كيتو «ايو» است و اوفق «ميتو»

[٢] بضم الكاف الفارسية خفيفة مقبوضة.

[٣] الكاف الفارسية هنا تلفظ ياء مضومة خف. مة. وكذلك ضمة الزاي.

٥٦٢ يبيّن هذا النوع في سبعة أمثلة هامة من حيث مصدر فقط يكن يبينه قرينة وهو ان يكون في هذا النوع سرورية فقد معنى المدونة ولا يمكن - منه فلا مثل مثلاً مرادق. الرينة - مع ان الاء اريد معنى التصدي يجب ويدة اداها ومعنى عند ورو - فقل - ولا يميز مق. كبر لندرمك الخ اما في النوع الاول فان اريد ان يكون ذات محمولية نحو «الملك» تملك. نازد لملك الخ. ثم ان هذا النوع والنوع الثاني فرقاً دقيقاً من حيث المعنى وهو ان النوع الثالث الذي نحن في صدره عيّد معنى المدونة بمقتضى اختلاف النوع الثاني فيه عيّد المدونة لكن على صورة الاستحالة والصيرورة. وبعبارة اخرى ان لفظ «ملك» او «لاشعق» عيّد الأكتماس والاحتصال غالباً ولفظ «لشمك» او «لاشعق» عيّد الاستحالة والصيرورة غالباً. وقد يستعمل كل منهما بمعنى الآخر كما مذكور في امح قلبينه اليه.

٥٦٣ والنوع الرابع - مصادر التي من بعض صفات من يده لاء - كنه قبل علامة المصدر ويؤد بالاء دائماً وهو محمول صفات قديمة مع تبدل حرفي في اواخرها وذلك انه اذا كان آخر الصفة كافاً او قافاً ساكنين فتحذفون دالاً ويبقى مقابلهما على حله نحو:

كوجونك - القصر. من: كوجونك - قصر
يوكتمك - [٢] الاعتلاء. من: يوكتمك - [٣] طلي

- [١] الكاف عربية مضمومة خة. مة.
[٢] الاء مضمومة خة. مة. والكاف عربية ساكنة
[٣] الكافان عربيتان ساكنتان

الخالق - الانخفاض التواطي. من: الخالق - واطى. سافل
أوفق. راء القصر.

٥٦٤ قبيح - لا يظن ان كل صفة آخرها كاف او قاف يمكن جعلها مصدراً مركباً بان تحذف منها الكاف او القاف وتزاد في آخرها اللام الساكنة ثم علامة المصدر فان ذلك ساهى. فلا يقال مثلاً «عوشامق» من «عوشاق» بضم الياء والميم قبلتين مقبوضتين ومعناها «ناعم. لين. ملايم. طري» فان لها مصدراً اصلياً بسيطاً وهو «عوشامق» وقد مر ذكره (رقم ٥٧٧) فكلاماً سمع او شوهه مصدر موافق للامثلة التي ذكرناه. علم انه مركب فحفظ ولا يقاس عليه وكذلك سائر انواع المصادر المركبة التي نحن في بحثها.

٥٦٥ واذا كان آخر الصفة ساكناً فتحرك بالفتح نحو:

دورتمك - [٤] الانواء. من: دور - مستوى سطحاً
أزليس - القلة. من: آز - قليل
جوغلق - [٥] الكثرة. التكاثر. من: جوق - كثير
واذا كان متحركاً بقي على حله نحو:

البحلمك - [٥] الدقة والرفقة. من: البجه - دقيق. رفيق
يوجلمك - [٤] الاعتلاء. الارتفاع. من: يوجه - عالي. عظيم

- [١] ضمة الهزة ثة. مة.
[٢] ضمة الدال خة. مة.
[٣] ضمة الجيم الفارسية ثة. م. ب.
[٤] ضمة الياء خة. مة.

نوغزوق [١] الاستقامة. من : نوغزى مستقيم

قيد. من : قيصه قصير

٥٦٦ ومن هذا القيد المسمى بالتي يدل على الأنواع فأتى
في راء ميميه ب أنه قبل علامة المصدر عوض عن الاء الساكنة
المذكورة نحو.

صرازمى - الاصطرار صررى - اصصر

مورازمى [٢] الاررق موز - ازررق ينسجى حاك

قورازمى الاحرار قزل - احمر

آرازمى الابضاض آقى - ابيض

يشيرمى - الاحضار يشيل - احضر

وهذا ايضا مصادر كثيرة لها اسم او صلات من جنسها وغير
الصفات المشبهة التي ستمكر في صفاه) لكن يس فيها قول مستعمل كقولنا
من المصدر المركبة التي نحن في بحثها فلا نؤى اعتبارها بمصادر الصفات
سندقة مرجح من تشبه في تلك الاسماء او خصائص منها ولا حاجة
بذكرها هنا.

الجهولية والتعدي في المصادر المركبة

٥٦٧ المصادر المركبة من النوع الرابع (رقم ٥٦٣) لا يصير
شبهه الابعاد ان تجعل متعدية زائدة اذ ان التعدي وهي تاء ساكنة

[١] الاء دالية وضمتها تاء. مب. اما ضمة الراء فحقية ايضا لكن مقبوضة.

[٢] ضمة الميم. ثمة. مب.

خلاف لقاعدة العمومية (رقم ٥٢٧) فتزاد التاء المذكورة ثم يؤتى
بعدها بلام الجهولية الساكنة وتحرك التاء بالكمرة او الضمة تبعاً لحركات
الكلمة التي هي في مقام المادة الاصلية من المصدر. وكثيراً ما تبدل تاء
التعدي دالاً خطأ ولفظاً كما ذكر سابقاً (رقم ٥٣٠) فيقال في مجهول
النوع الرابع. مثلاً.

كوجولئك | - التصغر. من : كوجولئك - التصغير
كوجولئك |

جالتيق | - التوطى. من : آلتا تيق - التوطئة
جالتيق |

إتخيتك | - الترقى. من : إتخيتك - التريق
إتخيتك |

٥٦٨ اما مصادر الاول الثلاثة الاخرى فتابعة لقواعد المصادر
المجمعة في التعدي والجهولية تماماً كما فهم من هذه الامثلة:

(نوع الاول) (نوع الثاني) (نوع الثالث)

اتخيتك | اتخيتك | اتخيتك |

اتخيتك | اتخيتك | اتخيتك |

اتخيتك | اتخيتك | اتخيتك |

اتخيتك | اتخيتك | اتخيتك |

اتخيتك | اتخيتك | اتخيتك |

اتخيتك | اتخيتك | اتخيتك |

اتخيتك | اتخيتك | اتخيتك |

اتخيتك | اتخيتك | اتخيتك |

اتخيتك | اتخيتك | اتخيتك |

اتخيتك | اتخيتك | اتخيتك |

فمن ما ينشأ من ساكنة بدلاً من أداة المصدر ويكون ما قبل الميم
أما مكسور ومضمومة حسب قاعدة التحريك التي ذكرناها مراراً
ويأتي سماعاً من أكثر المصادر البسيطة الأسماء المعلومه وهذه المنة:

آخِرَ - رَمِيَّةٌ. ذَكَرَ. [١]

من: آخِرَ - الرمي

سَوِيَّةٌ - جَذِيَّةٌ لِفَاقَةٍ.

من: سَوِيَّةٌ - الحث

يَتَقِيمُ - تَخْرِيبٌ. هَدَمَ.

من: يَتَقِيمُ - الهدم

يُؤْتُوهُ - رَمْعٌ. نَبْعَةٌ.

من: يُؤْتُوهُ - الباع

طَوْنُوهُ - [٣] مَسْكَةٌ. إِمْسَاكٌ. مَسْلُكٌ. طَوْرٌ من: طَوْنُوهُ - الإمساك

٥٧٠ ومنها ما ينشأ بلفظ «عج» غير معجمة مكسورة وحجم

عربية ساكنة وهذا النوع لا يشتق إلا من بعض المصادر المجهولة بالنون

أو التي هي للمطوعة بالنون أيضاً وهو نادر جداً. نحو:

بِأَسْلَاحٍ - مَبْدَأٌ. مَقْدَمَةٌ.

من: بِأَسْلَاحٍ - فكر الاستعداد

أَتَلَّاحٍ - وَثِيَّةٌ. قَفْزَةٌ.

من: أَتَلَّاحٍ - وقوع الوثب

بِتَلَّاحٍ - نَوَاعِلَةٌ. لِلْأَطْفَالِ. [٤] من: بِتَلَّاحٍ - الانحجار

الانصدام. الاحترام. الانصداح

٥٧١ ومنها ما ينشأ بحجم عربية ساكنة فلفظ وهذا أيضاً يشتق

من بعض المصادر المجهولة بالنون وقد يكون بمعنى الصفة. نحو:

[١] قدر ما يملأ به السلاح الناري مرة من البارود وغيره.

[٢] الضمتان ثقيلتان مقبوضتان.

[٣] على شكل غديرة أو فرد (من الأسلحة النارية).

[٤]

أَوْذُوخٌ [١] قَرْشٌ. قَرْصَةٌ. من: أَوْذُوخٌ - وقوع وفاء الدين

قَوْزُفُوخٌ - [٢] عَوْفٌ. مَهُولٌ. من: قَوْزُفُوخٌ - الخوف

قَزَانِجٌ - رِيحٌ. كَسْبٌ من: قَزَانِجٌ - الربح الكسب

كَوْكُؤُنٌ - [٣] مُضْحِكٌ من: كَوْكُؤُنٌ - وقوع الضحك

ومن هذا القبيل أسماء تنتهي بلفظ «مباح» بسكون الميم و«مباح»

بسكون التاء وهي نادرة جداً نحو:

صَاقِلَامَبَاحٌ - مَحَبَّةٌ. لَعِبٌ معروف للأطفال (عَمِيْقَةٌ) من:

صَاقِلَامَقٌ - الاخفاء. الكتم

طَوْلَامَبَاحٌ - [٤] اعْوِجَاجٌ. تَعْرِيجٌ. وتكون صفة بمعنى «ذو

اعواجاجات وتمازج» من: طَوْلَامَقٌ - اللَّف

والتحويط.

بَاكَلَمَبَاحٌ - اَغْلُوْطَةٌ. (كلام مرتب متناهي الحروف صعب

التلفظ) من: بَاكَلَمَقٌ - التقلب

ومن ذلك أيضاً ما ينشأ بلفظ «جاق» ولا يأتي إلا من المصادر

التي هي نادرة أيضاً نحو:

بَاكَلَمَبَاحٌ - اَرْجُوْجَةٌ. ذَرْجِيْجَةٌ. من: بَاكَلَمَقٌ - الاهتزاز.

التمايل

[١] ضمة الهمزة مبسوطة والبدال مقبوضة وكلانها خفيفتان.

[٢] الضمة الأولى مبسوطة والثانية مقبوضة وكلانها ثقيلتان.

[٣] الضمتان خفيفتان مقبوضتان.

[٤] الطاء دالية مضمومة ثقيلة مبسوطة.

أولونق - [١] ثقبه. ثقب: يثقبه. من: أولونق - [٢] المذهب
 ٥٧٢ ومنها ما ينهى بلفظه «كي» كاف فارسية مكسورة بعدها
 ياء ملأه أو «عي» عين معجمة مكسورة أيضاً وياه أملاء وهذا من المقتضات
 بقوم مقام علامه المصدر لكن الكاف والعين قد تانطان مضمومتين
 إذا كانت الحركتان الأخيرة من المضافة الاسمية ضمة وضممتها تكون
 دائماً مقبوضة لكنها تتبع الأصل في الحنة والفتحة فقط. ونرى من
 بسبب تبديل الياء التي في آخر هاتين الملامتين أو متى لزم تانطهما
 «ص» وهذا النوع يأتي سبعاً أيضاً من بعض المصادر البسيطة الاسمية
 المضمومة.

وقد تبدل الكاف الفارسية بكاف عربية كما تبدل العين بقال.

نحو:

ويزشكو - [٣] عطاء. اداء. من: ويزملك - الامتلاء
 جاني - آلة طرب. من: جاني - الضرب الذي
 يوكي - حبة. حب. من: سومت - الحث
 نوزخو - زنة [برزخية. برزخي] من: نوزمق - اجرم. الفحل

[١] الضمة الاولى مبسوطة والثانية مقبوضة [وكما في] فليان.

[٢] ضمة الهزة ثقيلة مبسوطة والياء اصلية ساكنة.

[٣] الكاف فارسية مضمومة خفة. لكن تانطت مضمومة وكان الالف
 تانطت بالياء «كي» «ويكي» لكن المانثي بالياء مشهور خصوصاً في الكتابة
 الرسمية.

[٤]

ايخني - مشروب مسكر. من: ايخنت - الشراب
 آنيق - تعليقه. علاقة. من: آنيق - التعاقب
 ناشق - مكسنة. تضيق. من: ناشق - السقوط.

٥٧٣ ومنها ما ينهى بلفظه «دي» دال مهملة مكسورة بعدها
 ياء أملاء لكنها تلفظ مضمومة إذا كان قبلها ضمة كما أنها تقرأ تاء إذا
 أتت بعد حرف من الحروف السالف ذكرها (رقم ٥٧٢) وهذا اللفظ
 يقوم مقام الدال المفتوحة التي تكون في أواخر بعض مصادر تدل
 على الأصوات: نحو:

يايزدي - صوت الأرجل. من: يايزدامق - التصويت بالأرجل

جايدي - المفرقة. من: جايزدامق - الفرقة

خايزدي - الطفلة. من: خايزدامق - الطفلة

٥٧٤ ومنها ما ينهى بلفظه «ندي» نون ساكنة ثم دال مهملة
 مكسورة بعدها ياء أملاء ويخوون تعتبر النون علامة مجهولية أو مطاوعة
 فتبقى العلامة الاسمية عبارة عن «دي» كالأعلام المذكورة قبلها.
 وهذا النوع كثير بأسماء أعيان من الأسماء المصدرية لكنه سمي بها
 زعماء بعض باللام الفعل لمشاكلة الفعل ولكونه اسمياً لما يحصل
 من حدث الفعل. ثم إن الدال فيه تانطت دائماً تاءً وتكون أما مكسورة
 أو مضمومة تبعاً لحركات المادة الاسمية والمرجح عندما ان تبدل الدال
 تاءً في الخط أيضاً حسب تانطها فلا موجب لتحريكها دلاً سوى
 الاستعمال فتورد أمثالها على نوعين بالدال والتاء مع ترجيح التاء:

سُبُورُنْدَى [١] -- سُبُورُنَى -- كناسة. من : سُبُورُنَمَك
فِيرِنْدَى -- فِيرُنَى -- كسارة. " : فِيرِمَق
دُوكُنْدَى [٢] -- دُوكُونَى -- مافض واسكب. " : دُوكَمَك
جَارِنْدَى -- جَارُنَى -- خفدن. " : جَارِنَق
صِفِنْدَى -- صِفِنَى -- ضيق الحلق. همة. " : صِفِنَق
أُوزُنْدَى [٣] -- أُوزُونَى -- ازعاج الصكر. " : أُوزَمَك
كِرِنْدَى -- كِرِنَق -- دُواره. تتره. " : كِرَمَك
أَفِنْدَى -- أَفِنَى -- يثار. محل سريع الجريان من الماء.

من : آفِنَق رَا

الفصل الرابع

(في المصادر المركبة القياسية)

٥٧٥ المصادر المركبة القياسية تتركب من كلمة او كلمتين تركية او
فارسية او عربية مع احد المصادر التركية اعلمت بذلك وهي هذه :
[١] كل ضمتها خفة. مة.

[٢] ضمة الدال مبسوطة وضمة الكاف العربية والدال الاخرى مقبوضتان
وكاهن خفيفات.

[٣] كل ضمتها خفة. مة.

أَجَمَتْ } -- [١] العمل. الجعل. الفعل
أَيْكَلْ

أُولَقَى -- [٢] الصيرورة. الاستحالة.

ثم ان المصادر المركبة القياسية اكثر عدداً واستعمالاً خصوصاً
في الكتابة من المصادر المركبة السماعية التي ذكرت في الفصل الثاني
ولذلك تعد من اهم اسباب اتساع اللسان القمائي وقواعدها سهلة
وهي تنقسم الى قسمين تبعاً لمعى المصادر التركية المذكورة التي هي
آلة التركيبها. وهذه المصادر تصير ايضاً مخففة او مؤكدة وبصاغ منها
اسماء مصدريّة كل ذلك توفيقاً لقواعد المصادر البسيطة على مامر
في الفصل الاول من هذا الباب.

القسم الاول -- من المصادر المركبة

٥٧٦ يتركب القسم الاول من المصادر المركبة القياسية من كلمة
تركية او فارسية او عربية مع مصدر تركي « ايمك » او « ايلامك » المار ذكرها
اندرها بمعنى « العمل » « الجعل » « الفعل » ويندر استعمالها وحدها اد
لا تسمى معناها غالباً الا بان يزداد قوامها كلمة تفيد معنى الحدث المطلوب
فهما في حد ذاتهما آلة لاظهار ذلك المعنى وكناية عن علامة المصدر.
والكلمة التي تتركب معها تكون اسماً او صفة او غير ذلك على
مقتضى المعنى المطلوب منها سواء كانت تركية او عربية او فارسية. وكثيراً

[١] الهزرة فيها تلفظ مفتوحة خفيفة والياء في « ايمك » املائية اصلها
علامة لكسرة الهزرة التي تحولت فتحة اما في « ايلامك » فالياء اصلية ساكنة
واللام مفتوحة خفيفة.

[٢] ضمة الهزرة ثقيلة مبسوطة.

ما يكون مصدراً عربياً أما ثلاثياً أو مزيداً فيه من المصادر المستعملة في التركي. وهذه امثلة توضح مذكر:

بدأ	أَيْتَكَ	—	الابتداء	تقديم	أَيْتَكَ	—	التقديم
أرسل	»	—	الأرسل	مأمول	»	—	الأمل والطل
توصيه	»	—	التوصية	استعجال	»	—	الاستعجال
تقدم	»	—	التقدم	إشغال	»	—	الانفعال. الإغبار
الشفال	»	—	الافعال	داخل	»	—	الأدخال. التدخيل
سرق	»	—	السرقه	مجهله	»	—	الاستعجال
مكدر	»	—	أيرات الكدر	تكدير	»	—	التكدير. التوسيع
منون	»	—	أيرات المنوية	حُرِمَتْ	»	—	الاحترام
حقارت	»	—	التحقير	إكرام	»	—	الأكرام
أَيْتِكَ	»	—	الاحسان	قالتى	»	—	الأسانه
تنبليك	»	—	التكاسل	(ف) يتبدار	»	—	تجديل المنة
(ف) عَنَّاكَ	—	أيرات الفم	(ف) دِلْشَاذْ	—	أيرات الهمز		

٥٧٧ وامثال هذا كثيرة جداً لا تحصى. ففهم من الامثلة المذكورة ان بناء مصدر «أَيْتَكَ» او «أَيْلَمَك» لا يعتمد غالباً لكنه قد يكون لازماً نحو:

كدر	أَيْتَكَ	—	التكدر	صبر	أَيْلَمَك	—	الصبر
انتظار	»	—	الانتظار	تأنى	»	—	التأنى

ولا فرق بين «أَيْتَكَ» او «أَيْلَمَك» في كل هذه الامثلة وغيرها فيجوز استعمال كل منهما مكان الآخر. الا ان مصدر «أَيْلَمَك» لا

يستعمل وحده ولا يصير مجهولاً ولا متعدياً ولا يأتى للمطاوعة او للمشاركة فيستعمل عوضاً عنه في هذه الحالات مصدر «أَيْتَكَ». واكثر استعمال «أَيْلَمَك» في الكتابة فيؤتى بها غالباً لمنع التكرار متى ذكر في الجملة التي قبلها او بعدها مصدر «أَيْتَكَ». او مشتقاته

٥٧٨ وقد يأتى مصدر «أَيْتَكَ» بمعنى «الجلل والتصيير» حقيقةً نحو:

مُتَّصِرَفِ أَيْتَكَ — الجلل اى الصب متصرفاً

قَامِعْمَقَام — — — — قَامِعْمَقَام

تَصْيِيرُ كِلَان — — — — التصيير كسلان

وقد يستعمل وحده فيكون بمعنى «يبيع» اى «الفعل والعمل» مطلقاً نحو:

— — — — — آخَا جَوْقِ اَيْلَمَكِرْ اَيْدِي — قد عمل له اموراً حسنة كثيرة

٥٧٩ تنبيه — المصادر التي تركب بمصدر «أَيْتَكَ» او «أَيْلَمَك» او غيرها من المصادر الا في ذكرها لا يشترط فيها ان تكون مركبة

من كلمة واحدة بل يجوز ذكر كلمتين او اكثر بالعلمف اما مترادفتين او مختلفتين. نحو:

عَرَضَ وَتَقَدَّمَ أَيْتَكَ. تقديم وتاخير ايلامك.

اَقْدَامَ وَدَقَّتْ وَاهْتَامَ أَيْتَكَ.

٥٨٠ وهناك مصدر تركى آخر مثل «أَيْتَكَ» و «أَيْلَمَك»

وعنها وهو «قيام» بكسر القاف وكون اللام الاسمية لكن اكثر استعماله يكون من صيغة المجهول ولستب نحن استعماله مع الكلمات المتحركة الاخر ويجوز حذف الياء التي بعد القاف. نحو:

أزرو فتمنى - وقوع الأمل أبداً فتمنى - وقوع الأخبار أو الأثر
 هذه فتمنى - وقوع الفائدة تمنى فتمنى - وقوع المعنى
 فتمنى - هذا المصدر يفيد معنى «الأداء» في حق الصلاة - واء
 كان معلوماً أو مجهولاً بشرط أن يكون مع كة «نماز» التي هي في الأصل
 فريضة بمعنى الصلاة فيقال:
 نماز قيامي الصلاة أداء الصلاة.
 نماز قيامي - - وقوع أداء الصلاة.

القسم الثاني

٥٨١ والقسم الثاني من المصادر المركبة انشائية يتركب
 من صفات والأسماء مع مصدر «أولق» بضم الهمزة تقييداً بمسبوطة
 ومعناه «الضرورة والكون» فيكون المصادر المركبة به مبنية اللام
 رثمة نحو:

طهر أولق - الطهور واسل أولق - الوصول
 مومن أولق - المؤمنية حسته أولق - الحس

وهذا المصدر يستعمل وحده أيضاً بمعناه المذكور. وقد يكون
 بمعنى «الفتح» في المواضع وماشابهها. ويستعمل أيضاً بعد صيغة الماضي
 اعقل وبصيغة مضارع الاستقبال ثم إن مشتقات كثيرة الاستعمال في
 ربط الجمل كما سيوضح في باب الفعل.

٥٨٢ وفي مجهول يقال «أولق» على ألف علة بزيادة ون
 المجهولية الساكنة قبل علامة المصدر. وقد يستعمل في مكانه معلوماً
 مصدر «بولق» الذي هو مجهول «بولق» بمعنى «الوحد» وهذا

المصدر يأتي غالباً معطوفاً على مصدر «أولق» أي متى كانت جملة
 معطوفة على جملة أخرى متبينة بصيغة من مصدر «أولق» فالجملة
 المعطوفة تنتهي بصيغة من مصدر «بولق» وذلك في الكتابة فقط على
 ما سيوضح في باب الفعل. نحو:

كتابك نصفين زياده في طبع أولق وقبضك قريباً أكمل مأمول بولق
 الكتاب قد طبع أكثر من نصفه والمأمول أكمل بقبضه قريباً

٥٨٣ ثم إن مصدر «أولق» لا يستعمل متمدياً وليس ذلك
 لما عرفت بل من حيث المعنى فقط. فإذا أريد استعماله بمعنى التمديد
 يأتي في مكانه مصدر «أتمك» أو «أياك» السالف ذكرهما. أذلو
 جماد مصدر «أولق» متمدياً أصار «أولق» على القاعدة ويكون
 معناه حينئذ «التصير والجمع» والحال أن هذين المعنيين هما موجودان
 في مصدر «أتمك» أو «أياك» المذكورين.

ومع ذلك فقط يستعمل مصدر «أولق» متمدياً في التكلم نادراً
 من قول الحكماء «أولقاً لا تملك باللفظ كأن يقال مثلاً «أولق رمل» بمعنى
 «لجب التصير» جواباً لمن قال «أولق» أي «لا يصير»

ملاحظة

١- المصدران «أولق» و«بولق» من المصادر النحوية العكبة مع معانيها العربية
 ترجعها في آخر باب المصدر نوسجاً للعائنه. ثم رأيت لزوم تلافها وإيضاح
 معانيها لئلا يفسد نسبة كافة مشتقاتها من هذا الكتاب لعدم اتفاقها بمواعيد
 أحاديث الطويل وأيضاً لظهور في رسالته على جسد وسدور من شأنه مالى
 لتشرها بعد هذا.

باب العاشر - في الفعل ~~لا~~

(العصل الأول - في امر الحاضر ونبيه)

٥٨٤ قدما امر الحاضر على غيره من الأفعال لزيادة سهولة اشتقاقه من المصدر. والقاعدة في ذلك أنها هي حذف علامة المصدر فقط وهي مكه أو هقه من جميع المصادر بدون تغيير شيء في الحركات والحروف سواء من المادة الأصلية أو من الأدوات التي تزداد بعدها للتعمية أو المجهولة وغيرهما. نحو:

كل - نعال (كلمك)

آرا - فقيس (آرامق)

صور - سل (صومق)

أوفو - إفرأ (أوقومق)

آجى - إزحم. ارفق (آجيق)

يلدير - أغم (يلديرمك)

(جمع امر الحاضر)

٥٨٥ لاجل جمع امر الحاضر يزداد في آخره ضمير مكثرة المتصل المخصوص لجمع المخاطب (رقم ١٥٤) أما ما قبله أى الحرف الأخير بعد حذف علامة المصدر فيتحرك على الأوجه الآتية:

أولاً - يتحرك بالكسر إذا كان ساكناً والحركة التي قبله فتحة أو كسرة. وكثيراً ما يزداد به وسمة اظهاراً للكسرة خصوصاً إذا كان ذلك الحرف اللازم تحريكه حرف انفصال نحو:

ويريكز - اعنوا كيريكز - أدخلوا

كسيكز - إقطعوا آجيكز - جوعوا

كليكز - تالوا كيديكز - اذهبوا

ثانياً - يتحرك بالضم إذا كان ساكناً وكانت الحركة التي قبله ضمة. ويزاد أيضاً في الخط واو اظهاراً للضمة العارضة. نحو:

أوئوروكز - أقعدوا كوروكز - أنظروا

ثالثاً - في الاء القديم كان يكتب مكان هذه الواو ياء دائماً سواء كان الحرف الأخير من المادة الأصلية يتحرك بالكسر أو بالضم لكن الواو انتب واصح لاطهار الضمة العارضة.

رابعاً - إذا كان ما قبل علامة المصدر متحركاً فيزاد قبل ضمير جمع المخاطب المذكور ياء تقرأ مكسورة ان كانت الحركة التي قبلها فتحة أو كسرة ومضمومة إذا كانت ضمة. وذلك حسب القاعدة العمومية التي ذكرناها مراراً. نحو:

أرايكز - قشوا دئيكز - جحروا

كجيكز - إشقوا. إزحموا أوقويكز - إقرأوا

ثانياً - الأدوات التي تزداد في آخر المادة الأصلية أى قبل علامة المصدر كدات المجهولة والهى والنق والتعدية وغيرها تبقى على حالها في صيغة الأمر والهى وانما يقع التبديل على آخرها فقط فإن كان ساكناً كان تابعاً للوجه الأول والثاني المذكورين أعلاه وإن كان متحركاً فيتمتع الوجه الثالث هذا.

جمع نهي الحاضر

٥٨٦ علامة الهى و هى واحدة وهى ميم مفتوحة كما سرفى
بب المصدر (رقم ٥١٠) فى نهي الحاضر يزداد الميم فى آخر صيغة
امر الحاضر المفرد سواء كان آخرها ساكنة او متحركة. ويراد بعد
الميم فى الحذف هاء رسيمة اطهار لغتها فتعطف الميم اما خفيفة او ثقيلة
تبعاً لحركات المادة الاصلية. نحو:

كثمه	لا تات	كثمه	لا تذهب
استثمه	لا تعصب	يازمه	لا تكتب
استثمه	لا تشاوب	ارامه	لا تقش

٥٨٧ ثمة - لا يفرق من حيث المعنى بين صيغة نهي الحاضر
المفرد هذه وبين صيغة المصدر المحذف الثالث ذكرها فى باب الفرق
(٥٣٧) الا ان بينهما فى النطق فرقا دقيقا وهو ان نهي الحاضر
تعطف بها الحركة الاحيرة التى قبل ميم انتهى اقوى فبالا من سرفى
الميم. وفى المصدر المحذف تعطف الميم اقوى من الحركة التى قبلها اى
بالمكس.

جمع نهي الحاضر

٥٨٨ فى جمع نهي الحاضر يزداد قبل الضمير ياء مكسورة دائماً
كما فى وجه الذات من جمع امر الحاضر المذكور وذلك ليكون آخره
متحركاً مفتوحه ميم النى. الما الهاء الرسيمة التى بعد الميم فيجوز حذفها
وابتنائها. وقد تبدل لاء فى الحركات الثقيلة. نحو:

كثمكز - لاناثوا
اوتوزمايكز - لاتعدوا

حذف الزاى

٥٨٩ تحذف الزاى غالباً فى التكلم من ضمير الجمع فى صيغة
امر الحاضر ونهيه.

فيقال مثلاً: عوضاً عن:

كثك	—	تعالوا	كثكز
كثمك	—	لاناوا	كثمكز
كثك	—	اذهبوا	كثكز
كثمك	—	لانذهبوا	كثمكز
اوتوك	—	اقراوا	اوتوكز
اوتومك	—	لا تقرأوا	اوتومكز

ولا يفرق من حيث المعنى بين حذف الزاى وابتنائها لكن حذفها
أكثر فى التكلم. وهذا الحذف مخصوص بصيغة امر الحاضر ونهيه
فقط فلا يجوز فى غيرها من سبع الافعال اذ يجوز حذف الزاى فى غير
صيغة امر الحاضر ونهيه فالكاف الصماء وحدها تكون ضميراً للمفرد
المخاطب فيحصل الالتباس بين المفرد والجمع.

وقد يزداد التمنى والتأكيد لفظ «دى» بعد صيغة الجمع من امر
الحاضر ونهيه اغذوف لزاى فيقال ايضاً:

أمر الحصر المذكور بأن تحذف آخرها ما فتح ان كان ساكناً وكانت في آخره هاء رسمية علامة للفتح سواء كانت حركته حقة ونقية. وإذا كان آخر المادة الاصلية متحركاً فيزاد بعدها ياء مفتوحة ثم هاء رسمية أيضاً. فيقال مثلاً:

وَبَرَهُ يَلْبِطُ يَأْرَهُ يَبْكُشُ
أَرَاهُ رِيْعَانُش أَوْقُوْنِي لِيَقْرَأُ

٥٩٦ وهذه الصيغة لا تستعمل في مقام الأمر الا نادراً في بعض المحررات الرسمية التي لم يزل انشاؤها جارياً على الأسلوب القديم. نحو:

معلوم أوله كذا - فليكن معلوماً

وقد تستعمل امرادة وكذا المار ذكرها (٥٩٧) عند اداء ولاء بعض وأجنه فيكون حينئذ بمعنى المندرج. والى معناه حكماً لم يزل جارياً. وكذا فليكن في التكم والتكناه. وأما في الشعر، نحو:

أَحْمَدُ كَمَا أَنَّكَ يَحْتَمِلُ أَنْ يَكُنِي

أَيُّهُ عَلَمُكَ عَلَى مَا أَوْلَيْتَهُ سَعْيَكَ هَبَا
(مستترج) انْغَلِ لِعَيْنٍ حَتَّى لَا يَكُونَ سَعْيُكَ هَبَا

وتستعمل وحدها بمعنى الأمر في الأوراق الرسمية نحو:
وَيَرْبَلَهُ - بمعنى: يُلْبِطُ. وهي امر تخاطب مفرد من مصدر ويربلكه
التهويل وهذه الكلمة يستعملها المكثرون صرف الاموال فيكتبونها
على اسنادات اشارة للأمر بصرفها.

كَيْسُون - لِيَذْهَبْ. كَيْسِين
أَوْقُسُون - لِيَقْرَأْ.

تنبيه - في الأملاء الجديد قد تكتب علامة امر الغائب المذكورة بالياء أيضاً تبعاً للتألف كما كانت السين فيها مكسورة كما ذكر اعلاه. لكن هذه الصورة لم تتعمم بعد مع كونها مقبولة صحيحة فلا بأس في استعمالها.

٥٩٣ وفي جمع امر الغائب يزداد بعد علامته المذكورة أداة الجمع أيضاً اما خفيفة او مخففة تبعاً لأصل الكلمة. نحو:

كَلْسُونِر - لِيَأْتُوا كَيْسُونِر - لِيَذْهَبُوا
يَلْسُونِر - لِيَكْتُبُوا أَوْقُسُونِر - لِيَقْرَأُوا

نحو الغائب ~~لا~~

٥٩٤ يصاغ نهي الغائب من النوع الاعلى السالم. ذكره تزداد قبل علامة امر الغائب مع النهي المفتوحة فقط بدون يمينين نهي أيضاً في الحروف والحركات. فيقال:

مفرد: كَلْسُون - لَا يَأْتِ كَيْسُون - لَا يَذْهَبْ
جمع: يَلْسُونِر - لَا يَكْتُبُوا أَوْقُسُونِر - لَا يَقْرَأُوا

تنبيه - السين في نهي الغائب من هذا النوع تالفت دائماً مكسورة لوجود فتحه اسم قبله.

نحو النوع الثاني لأمر الغائب ونهيه ~~لا~~

٥٩٥ والنوع الثاني من امر الغائب يشق أيضاً من صيغة

برية - بمعنى "انكبت" وهي سائر من "انكبت" من "انكبت"
 انكبتون انكبتون رمة - انكبتون ومن هم اعني انكبتون على سودات
 الخمرات وعمره اشارة الى انكبتون.

وتستعمل النساء في جميع الايام التحريرية اي «الحوالات»
 التي انكبت من طرف الامر الى ما عرس عليه من الاورق نحو:

تبيض اوله فلبس تبيض ترجمه اوله فلبس ترجمه
 تبيض اوله فلبس تبيض ترجمه اوله فلبس ترجمه

وتستعمل في هذه الحالة في التكلم والكتابة نحو:

يبرامك مارك اوله ١ فليك عيكم مباركا

مولارحت بيته ترجمه امولى

او غورتر اوله ٢ كانت لكم السمود والماء

وهو تعبير شائع في التثنية عطف

«في امان الله»

عنات اوله ٣ كانت لك العناية - جوابا للسائل

في مقام «الله يرزق»

٥٩٧ تايه - لا ارق من حب المعنى من صيغة النوع الاول

وصيغة النوع الثاني من امر الغائب الا ان الاولى اعمر واكثر استعمالا
 فيجوز استعمالها في مقام التايه دائما ولا يجوز عكس ذلك.

١ «وعدة الباء» في «برام» تلفظ مفتحة والياء ساكنة.

٢ «الضمن» في «او غور» ثلثين مقبوض ومضاهي «البن» السعد

اي ضد «الحسن».

الجمع والنهي

٥٩٨ يجمع النوع الثاني من امر الغائب زيادة اداة الجمع على
 القاعدة فيقال مثلاً:

كيدملر - ليدملر - ليدملر

أوقوميلر - ليقراوا - ليدملر [٦] ليتنظروا

اما في نهيه فتزاد الميم المفتوحة قبل علامة امر الغائب التي هي

فتفتح آخره فقط فيقال:

كيدملر - ليدملر - ليدملر

كيدملر - ليدملر - ليدملر

أوقوميلر - ليقراوا - ليدملر

علامته انتمعه في الياء وجمع مطابق لما ذكر في مقدمه.

اشتقاق امر الغائب

٥٩٩ نوع الاول من امر الغائب لا يشتق منه شيء اما النوع

الثاني واشتق منه عدة صيغ وهي:

١ «صيغة الحال» او «العطف» وذلك بأن يزداد في آخر

صيغة امر الغائب نفس «رك» او «رك» فيفتح اراء فيها حمصة في الاول

وتحذف في الثاني ويكون النكاف العربية والندف فيقال مثلاً:

كولهرك كيدملر - [٢] جاء ضاحكاً

١ الكاف عربية ساكنة.

٢ صفة النكاف الفارسية في «كولهرك» حم. حق.

فوتہ: برق کندی

اوقونىرق بىندى نام قارىنا

سۇنيادىن ئۆتۈرۈش ۲ قەدەملىك:

٦٠٠ وهذه العديفة تستعمل سواء في النكاح أو في الكتابة
يعني الخ حكايا وهي مثل كثير من غيرها من الصيغ المشقة تشمل
جميع الأشجار والأشجار والأشجار:

نہ کیونکہ وہ نے کہہ۔ -- ۱۱ جنتِ ضاحکہ

سز کونړک اندیکیز اتم چشم ضاحکین

اُو كوله رك كَلْدِي — هو جاء ضاحكاً

٦٠١ وفي فيها تزداد من التفتي المفتوحة قبل علامة الحال اى
ان صيغة التفتي تشق من صيغة من العرب المنفرد فيقال مثلاً

گنجینه نفیہ زرق گنجیدی مرقع ناصر علی احمد

آکا مہدیق اوقیہ دی

فاندر - وچ ورتي ٿي. انهن اسماعيل صديقه المظلومين جي قصيدن
 العجب (۱۹۵۰) ۽ شڪوئي (۱۹۵۱) جي ٽي ڪتابن جي ذريعي
 ڪامياب ٿي. انهن ۱۹۵۱ ۾ پڌري ڪئي.
 ڪا جڙو اسماعيل صديقه جي ايتري ڏاڍي ڏورانهين ۱۹۵۲ ۾ پڌري ڪئي.
 پڌري ڪئي. انهن ۱۹۵۳ ۾ پڌري ڪئي.

٦٠٢ وفي اسان العامة قديزاد في آخر الصيغة الحالية المار ذكرها

[١] ضمة القاف مبسوطة.

[٢] ضمة الين في «سوليورك» خف. ميم وضمة الهزة في «اوتوردى»

أداة «دن» بمعنى «من» بدون تبديل في معناها سواء في المثبت أو في
المنفي. مقال كدمات :

کوله رکدن — ضاحکاً باقیه رکدن — غیر ناظر

الا ان هذه الزيادة غير مقبولة مع كونها جارية. اذ لاجابة لاداة
«دن» بمد صفة الحال.

٦٠٣ ثانياً - « صيغة العطف » وهى عين صيغة الحال المذكورة اعلاه. فتستعمل فى الكتابة للعطف أيضاً ويفهم كونها حالية او عطفية من سياق العبارة. ثم ان صيغة العطف لاتتعلق بزمان فى نفسها بل تكون للزمان الذى تدل عليه الصيغة الفعلية التى تأتى بعدها اى المعطوفة عليها. نحو:

دستی از تراجمی که یازی به تاشاندی حفظ درسه و بدأ فی الكتابة
فی کلمه که مکتوب یازدهیم -- سائری القلم و اکث مکتوباً
ثم و هذه الصفة لاتتمثل للعاطف في التكلم فانها مخصوصة بالكتابة
لما انما كانت حابة فاستعمل سواه في التكلم وفي الكتابة.

٦٥٤ ثالثاً - صفة الحال مع الاستمرار، وهي عبارة عن تكرار صفة مفرد أمر الغائب أو شبه مرتين فينبغي منها معنى الأمرار والنهي وتكون بمعنى الحال مع الاستمرار كاصفة التي ذكرناها أعلاه. ويخوضان فيها بحقيقة من صفة الحال المذكورة بنذف علامة الحال وهي «ذلك» أو «وق» . ثم إن الصفة المكررة لا تفيد إلا معنى الحال أي أنها لا تستعمل للعطف وهي أقوى من الصفة الحالية المذكورة فتفيد معنى الاستمرار وتكون بمعنى «لم يزل ... حتى ...» وهي أكثر استعمالاً في التكلم نحو:

كوتيه كوتيه كيميكور ١ انهوا ساجكين اى مسيرين

قوتيه قوتيه كوتيه ٢ احد راکدا (حريه)

اوتوز اوتوز اوتوز اوتوز ٣ قوتيه قوتيه اى قوتيه كوتيه

حتى ساجكين

بوزويه بوزويه بوزويه بوزويه ٤ لم تزل سايرين حتى وصلنا قرية

بازويه بازويه بازويه بازويه ٥ قد حطى من طون ترك انكناة

وهذه الصفة المذكورة شمل جميع الاشخاص ايضا ولا تشمل

ولا تجمع.

٦٠٥ قاعدة من صيغة الحال مع الاستمرار من صدر كيميك

بمعنى «ابدا» لها مقبلان. الاوت كاتى. الامثلة المذكورة (رقم

٦٠٤) نحو:

كيد كيد بوزولدى ٦ مازال واحد حتى

[١] مذهب حيد من مقبول والكاهن مذهب

[٢] الضمان ثيلان ميسوطان.

[٣] صفة مذهب في «اوتوز» ثمة. وصلة المذهب مذهب

هرة «اوتوز» ثمة. ايضا

[٤] لارب مذهب الاول جمعة ميسوطان اوكناة كاتى كاتى

«كوى» فغنية ميسوطان.

[٥] ضمة الباء في «بوزولدى» ثمة. ميب. والضمان الاخيران ثيلان

مقبوضان.

[٦] ضمة الباء في «بوزولدى» ثمة. ميب. والضمان الاخيران ثيلان لكن

مقبوضان.

والثاني ان تكون ظرفاً مرسكاً بمعنى «بمرور الزمان» او «تدريجاً»

نحو:

كيد كيد آليشير — بمرور الزمان يتعود

وقال ايضا بالمعنى الثانى «كيد كيد» باستعمال صيغة امر الحاضر

مع صيغة امر الغائب او قال «كيدرك» بصيغة الحال السالف ذكرها.

وهذا مخصوص بمصدر «كيميك» فقط.

٦٠٦ رابعا — «صيغة الابتداء» او «صيغة مذهب» مذهب

ومعناها «الابتداء» مذهب. وهى تصاغ بين يار في آخر صيغة امر

آقائب المفرد لفظ «لى» الذى اذا الحلق بالاسماء يكون للنسبة او التعليل

كأمر في باب الثمت (رقم ٢٤٠) ومتى لحق آخر صيغة امر الغائب

التي نحن في صدرها يكون بمعنى «مذهب» مذهب. وهذه الصيغة ايضا تشمل

نحو: (التي نحن في صدرها يكون بمعنى «مذهب» مذهب. وهذه الصيغة ايضا تشمل

نحو: (التي نحن في صدرها يكون بمعنى «مذهب» مذهب. وهذه الصيغة ايضا تشمل

نحو: (التي نحن في صدرها يكون بمعنى «مذهب» مذهب. وهذه الصيغة ايضا تشمل

نحو: (التي نحن في صدرها يكون بمعنى «مذهب» مذهب. وهذه الصيغة ايضا تشمل

نحو: (التي نحن في صدرها يكون بمعنى «مذهب» مذهب. وهذه الصيغة ايضا تشمل

نحو: (التي نحن في صدرها يكون بمعنى «مذهب» مذهب. وهذه الصيغة ايضا تشمل

نحو: (التي نحن في صدرها يكون بمعنى «مذهب» مذهب. وهذه الصيغة ايضا تشمل

نحو: (التي نحن في صدرها يكون بمعنى «مذهب» مذهب. وهذه الصيغة ايضا تشمل

نحو: (التي نحن في صدرها يكون بمعنى «مذهب» مذهب. وهذه الصيغة ايضا تشمل

نحو: (التي نحن في صدرها يكون بمعنى «مذهب» مذهب. وهذه الصيغة ايضا تشمل

نحو: (التي نحن في صدرها يكون بمعنى «مذهب» مذهب. وهذه الصيغة ايضا تشمل

أو كنهني نيل أي أوفدي — [١] صار أي مضي خمسة أشهر مديحته
بمن كنه يدي راحته أيتيم — قد استرحت منذ عيشتكم
كيداً يدي مكنون كوندز مدي — [٢] لم يرسل مكنوناً منذ ذهب
وقد تحوّل منها دين ، في التكم فيقال مثلاً : كيدلي برى ، بدون
تبدل في المعنى لكن الانصح انبات « دن » .

٦٠٨ وقد يزداد قبل الصيغة الابتدائية المجردة صيغة الفعل
الماضي الشهودي من حسنها تأ كيداً للمعنى . ثم إن الفعل الذي يأتي
بعد هاتين الصيغتين يكون في الغالب مفعيلاً نحو :

كيتي كيدلي بر مكنون كوندز مدي — لم يبعث مكنوناً منذ ذهب
وتستعمل الصيغة المذكورة في أي أيضاً إلا في الوجه الأخير فقال
مثلاً : كيتي لي ، كيتي به يدي برى ، كيتي به لي برى ، ولا يقال : كيتي مدي
كيتي به لي . .

٦٠٩ تنبيه — كل الصيغ المشتقة من امر انفاذ التي ذكرناها
حتى الآن لا تجمع ولا تنصرف .

خامساً — « صيغة تسمى الشر » وسببها هكذا المناسبة معناه وهي
تصاغ بزيادة « مدي » [٣] في آخر صيغة امر الضائب المفرد
وتستعمل غالباً في التكم بمقم الصفة نحو :

[١] سم الهرة في « اولدي » ثم . . . والهررة العاوسة على الدال
ثقيلة أيضاً لكن مقبوضة .

[٢] سم الكاف الدورية في « كوندز مدي » حذر . . .
[٣] وهو من صيغ الاسماء مخصوص بمرء العرب وقد ذكر في باب
الصغير (رفا ١٥٥) انه وفي الصيغ الآتية « لاس » ان يجر علامة منفصلة
من علامات الصيغ المتعالية .

فيريته بي الي — يده التي ايها كبرت
نوق اوله سي — ايته ادم
كبره سي — [١] لته يهلك
حقيقه سي كوزي — عته التي لته اخرجت
كوز اوله سي — [٢] لته يعمي

اولحي سونو سي — [٣] ليت مؤفدته تعافى
وتستعمل هذه الصيغة مفعيلاً ايضاً كما انها تجمع بحالات الصيغ
المقدمة فيقال مثلاً :

نوق اوله سيلر — ليهم ادموا — ياتيش غيمي — لته لا يافع اي لا يكر
تدبه — هذه الصيغة نادرة الاستعمال في الكتابة كما انها قليلة
في كلام الرجال واكثر استعمالها في كلام النساء خصوصاً كالتأليف
للآخرين واما ما ذكرناها تماماً للعائدة . وتستعمل في الدعاء لطير نحو :
« ساء اوله سي » بمعنى « عاشر » او « اسأل الله عذره »

٦١٠ وقد يراد في آخرها أداة التحيز وهي لفظ « ح » وقدم
« كره » (رفا ٢٣٨) لكنها تستعمل حينئذ وحدها غالباً اي لا تأتي في
مقدم الامة فيقال مثلاً :

« كره » الكاف العربية ، والهاء العربية من « كه م » بمعنى « الموت »
لكنها تستعمل في مقام التحيز .

[١] الكاف عربية مضمومة خلف « م »
[٢] « كه » او « ح » هم الهرة تفرقه مضمومة واطم عربية معناه
« الوفاة » اي محل اعداد السن . و « سونو سي » مشتق من « سونوك » هم
اسير بمعنى « الاطعم » وهو فعل لام اسلي . يكون هذا التركيب
معرباً معرباً ، بمعنى « ليت ياتح يجر وسيله وذكره يقطع » .

والذي ان يزدحم فخطه ديه . كسر الحاء وفتح الياء [ان يكون
حذاء] ديه . والفتح والضم . وسنبره ان يفي بعده فعل آخر . نحو :

يوزقي يوزي يزدحم يزدحم
اعينكم هذا فمراجل ان يكتبوا لانه

وكانت اوقوية ديه تدق احذنا هذا الكتاب لقراءه
والثالث ان يزدحم فخطه ديه . الذي يكون هاء مهي . وان . ويجب
ان ينفقه فعل . نحو :

يشتري يارم يزدحم ان يكتب
بكتبة كسبر . — استقرت ان نحيثوا
وزدحم اوقوية . — اعطيتك اياه لقراءه

وكثيراً ما تستعمل صيغة الفعل الاتزامي هذه في مقام الاسر
خصوصاً للمحاطب نحو :

يؤخذ نوبه يا بنيه . — لا تفعل هكذا مرة اخرى
وتجوز الحذف لفظ ديه . بهذه الصيغة مع وجود ديه . قبلها
نكن ذلك زائداً . نحو :

[*] هذا اللفظ مشتق من مصدر « ديك » بفتح الدال خفيفة مائة للكسرة
على « لعل » والضم « ليس على قدمه » و « لعل » بفتح اللام « ديه » بفتح الدال وضم
الياء . بمعنى مقبوض لكن تخير « ديه » اسب و « فوق » بفتح الفاء بلفظ كسر
الدال وفتح الياء وتوضيح معانيه ووجوه استعماله في باب الادوات لتاسية اعتباره

يوزي كوتدزمه كطارت ايده سكر ديه — ارسانكم بقصد ان يكون مكم

الظاهرة

وهكذا يستعمل في النفي والتعدي وغيرها فلا حاجة لتعويل الامثلة .

الفصل الثالث

(في الفعل الماضي)

٦١٤ الفعل الماضي في التركي على نوعين . شهودي . و « فلي »
فالشهودي يتخذ ان انكم بمع ماخولة حتى علم او عن مشاهدة . والفلي
يدل على ان انكم يحفل ماخولة عن سماع او حس او ظن . وهذا من
مخصوصات اللسان التركي .

(الماضي الشهودي)

٦١٥ فاما الشهودي فكثيره اشتقاقه ان تحذف علامة المصدر
من اللفظ . واللفظ الذي « بالجملة » مكتوبة مدحاً لاء . ثم يزدحم
اللفظ الذي « بالجملة » مكتوبة في باب « ديه » (رقم ١٦٥) مع بعض
على ما سبقت . وتحذف الياء خطه . وخطه من لفظ « ديه » في بعض
الاشخاص من ان الدال لا تبقى مكتوبة زائداً بل اعط مضمومة صفة
مقبوضة اذا كانت الحركة الاخيرة من المادة الاصلية ضمة والصفة
العارضة تتبع الاصل في الثقل والخطه كما تقدم مراراً وهذه كيفية
تبدلات لفظ « ديه » والضمائر التي تتبعه في جميع الاشخاص :

٦١٦ اولاً — مفرد المائب . وعلامته لفظ « ديه » المذكور
فقط . والدال فيه تتبع حركات المادة الاصلية في الثقل والخطه كما سـ

تدبر راء او طه او ذال فان حرف من الحروف غير ذكره
(٥٣٣: ٥٣٤) فقل مثلاً:

كَلْبِي - حاء من كَلْبَتِ - وَزِدِي - اَغْنِي - من وَرَمَتِ
كُونِي - [١] سَحَبَتِ - كَوْنَتِ - اَوْقُوْدِي - قَرَأَتِ - " اَوْقُوْقِ
مُتَزِدِي - [٢] وَرَنَ - " مَزُنْتِي
كَتَبِي - قَعَمَ - " كَتَمَتِ - اَشْدِي - عَفَى - " اَصْفَى
يَسِي - سَرَّ - " يَأْفَى - يَأْفَدِي - اَخْرَقَ - " يَأْفِقُ
اَشْدِي - رَوَعَ - " اَكَمَ - جَلَدِي - مَحَبَّ - " جَكَمَ

٦١٧ ثانياً - جمع الغائب. وعلامته دبله. وهي مركبة من
دوى. كورة ومن اداد الجمع. واداءها في اللفظ ككلمة
في مفرد الغائب. نحو:

كَلْبِيلِر - جُوا
أَلْدِيلِر - أَخْدُوا
يُوزُودِيلِر - [٤] مَشُوا
وَزِدِيلِر - اَعْبُوا
نُوزِدِيلِر - [٣] اَلُوا
يُوزِدِيلِر - [٥] اَوْجِدُوا

[١] ضمة الكاف العربية و ضمة الفارسية على الواو فيهما ان يفتحوا
[٢] ضمة غريبة والراء والياء ساكنين والذال عطف لهما. وفي الائمة الى
معه لو حوذا. والسين والصاد والقاف والكاف.

[٣] ضمة الصاد ثق. ميب.

[٤] كل ضباتها خفة. مة.

[٥] ضباتها ثقلان مقبوضتان.

٦١٨ ثالثاً - مفرد المخاطب. وعلامته دلك. دال مكسورة
او مضمومة - سبها تقدم (والياء هنا محذوفة) ثم كاف صباه اي نونية
ساكنة وهي ضمير مفرد المخاطب الاضافي. نحو:

كَلْدِكْ - جَتْ - كَيْشْدِكْ - ذَهَبَتْ
اَوْقُوْدُكْ - قَرَأَتْ - بُولْدُكْ - وَجَدَتْ

٦١٩ رابعاً - جمع المخاطب. وعلامته ديكيز. وهي مركبة
من دوى. ومن ضمير. آراء الاضافي المتدوس لجميع المخاطبين. والذال
في الخاف الصم. فبهم. تبين اداد الاسمية في الكسر والفتح والحمة
والشفة. نحو:

كُونْدُزْدِيكِيَز - اَرْسَلَمَ - قَالْقَدِيكِيَز - قَتَمَ

أَوْقُوْدِيكِيَز [١] اَنْتَمَ يَدِيكِيَز اَنْتَمَ

٦٢٠ خامساً - المنكّم. حده. وعلامته دم. بكسر الدال او
سبها مضمومة او فتحة. سبها مر. والميم هي ضمير اضافية للمنكّم
وحده. نحو:

اَلِيَم - اخَذَتْ - وَزِدَم - اَعْطَيْتْ
بُولْدَم - وَجَدَتْ - اَوْقُوْدَم - قَرَأَتْ

٦٢١ سادساً - المنكّم ومعه غيره. وعلامته دك. اوه دق.
بكسر الدال فهما او ضمها. ايضاً. وسكون الكاف العربية او القاف
فالعلامة الاولى للمصادر الخفيفة والثانية للثقيلة. والقاف والكاف هنا
[١] ضباتها ثق. مة.

في مقام الزاى المجددة أى في ضمير المتكلم مع الغير وهم محسوساتان
نصيحة الفعل المضى الشهودى نحو:

كُنْتُ -- جِئْتُ كُنُوزُكَ [أ] رَأَيْتُ

نَوَيْتُ وَحَدَّثْتُ أَتَيْتُ -- أَحَدْتُ

تأنيده لا فرق في الخط بين صفة استكمال مع الغير هذه إذا أتت
من المصادر الخمسة وبين صيغة مفرد مخاطب من أفعال مضى اسمية
التي لا تلاحقها يكتسب في آخره كاف لكن كاف المتكلم مع الغير عربية
وكاف مفرد مخاطب صهيونية أو نوبية . والفرق بينهما يكون بالتأنيده
في معنى عبارة التي توجدان فيها

٦٢٢ ولا يابس ما نكرهنا بوجه الاحتمال العلامات التي
المذكورة بالفعل المضى الشهودى وهي هذه:

دى - لمفرد عال ذلك - لمفرد مخاطب دى - لمفرد مجروح
ديكر - جمع دكر - جمع

التنفي والمجهولية وغيرها

٦٢٣ تزداد مع أى المتوحدية قبل علامات أفعال المضى الشهودى
ولا يكتسب بعد اسم لاه ولا يكتسب علامة افتتاحية سواء كانت حتمية
أو تنفية بل يكتسب التثنية متصلة بالان من علامات المضى الشهودى
بعض الأفعال الأخرى قد يزيدون أفعالهم أفعالها افتتاحية سواء
في الفعل المضى أو غيره إذا كانت أفعالاً تنفية وهذا الأفعال
لم يتعمم بعد خصوصاً في الفعل المضى الذي نحن في صددنا . أما في

[١] ضم الكاف الفارسية خلفه.

غيره تزداد الألف غالباً حسباً سيذكر في محلاته . وكذلك أدوات
المجهولية والتعدية والمطاوعة تزداد أيضاً قبل علامات الفعل حسب
قواعدها المبينة في باب المصدر (رقم ٥٥٥) وندرج في الجدول الآتي
أمثلة كافية للمذكر فيقاس عليها.

﴿ جدول الفعل المضى الشهودى ﴾

(المعلوم)

(مفرد العاقل)	(جمع العاقل)
كنت - سودى - أحب	سوديل - -- احبوا
من - سومدى - ما احب	سومديل - -- ما احبوا
كنت - ياردى - كذب	يارديل - -- كتبوا
من - يازمدى - ما كتب	يازمديل - -- ما كتبوا

(مفرد الخاطب)	(جمع الخاطب)
كنت - سوديك - احببت	سوديكز - احببتم
من - سومدك - ما احببت	سومديكز - ما احببتم
كنت - ياردك - كتبت	يارديكز - كتبتهم
من - يازمدك - ما كتبت	يازمديكز - ما كتبتهم

(الماكر وحده)	(المتكلم مع غيره)
كنت - سودم - احببت	سودمك - -- احبنا
من - سومدم - ما احببت	سومدمك - -- ما احبنا
كنت - يازدم - كتبت	يازدمك - -- كتبنا
من - يازمدم - ما كتبت	يازمدمك - -- ما كتبنا

(المجهول)

سودی	أحب	سوديلر	أحبوا	سودلك	أحب
سوديني	ما أحب	سوديلر	ما أحبوا	سودلك	ما أحب
سودينكر	أحبه	سودلم	أحب	سودلك	أحبنا
سودينكر	ما أحبه	سودلم	ما أحب	سودلك	ما أحبنا
ياردني	كُنت	يارديلر	كُتبوا	ياردلك	كُنت
ياردني	ما كُنت	يارديلر	ما كُتبوا	ياردلك	ما كُنت
ياردينكر	كُنتم	ياردلم	كُنت	ياردلق	كُنتنا
ياردينكر	ما كُنتم	ياردلم	ما كُنت	ياردلق	ما كُنتنا

(ملوم مزيد فيه أداة التعدية)

سوديزدي	حب	سوديردیلر	حوا	سودردك	حب
سوديرديكر	حبه	سوديردم	حب	سودردك	حبنا
يارديزدي	كُنت	يارديردیلر	كُتبوا	ياردردك	كُنت
يارديرديكر	كُنتم	يارديردم	كُنت	ياردردق	كُنتنا

(مجهول مع أداة التعدية)

سوديرني	حب	سوديرلير	حوا	سوديرلك	حب
سوديرديكر	حبه	سوديرلم	حب	سوديرلك	حبنا
يارديرني	كُنت	يارديرلير	كُتبوا	يارديرلك	كُنت
يارديرديكر	كُنتم	يارديرلم	كُنت	يارديرلق	كُنتنا

مشتقات الفعل الماضي الشهودي

٦٢٤ تنبيه - لا يخفى ان جميع الصيغ الفعلية اصل اشتقاقها من المصدر وانما اعتبرنا بعضهم مشتقا من البعض تقريبا لهمهم وتسهيلا في ضبط. ولكن معلوما ايضا ان هذا الاشتقاق اما هو من حيث اللفظ فقط فلا محل للتوهم بان الصيغ المشتقة تتضمن معنى الصيغ الاسمية التي اعتبرناها مأخذا لها.

صفة الاستمرار

٦٢٥ يشق من صيغة التكلم مع الغير من الفعل الماضي الشهودي «صفة الاستمرار» وذلك بان تزداد أداة «جه» جيم صرية مفتوحة بهاء رسمية في آخر صيغة التكلم المذكورة فتصير «صفة استمرار»

فكنا وانما تعمل في الماضي والمستقل نحو:

سوديلر - كُنتما أحب - ياردلر - كُنتما أحب - كُنتما كُنت

تنبيه - هذه الصيغة في صيغة الاستمرار فارسية لصيغة المعق بها معربة في الماضي او القاف. ثم ان الصيغة المذكورة تستعمل على هيئة واحدة في جميع الانحاس. نحو:

سوديلر - كُنتما أحب - ياردلر - كُنتما أحب - كُنتما كُنت

٦٢٦ وقد تزداد بعد صيغة فعلة اخرى من جنسها تاء كذا

للاستمرار. نحو:

ياردلر - ياردلر - كُنتما أحب - كُنتما أحب - كُنتما كُنت

او قودلر - او قودلر - كُنتما أحب - كُنتما أحب - كُنتما كُنت

وقد يكون العمل الذي بعدها من غير حسبها . نحو :

ألدخه يستدنى كما أخذ طلب أى استمر على الغاب

٦٢٧ وقد يستعمل صيغة الاستمرار وحدها أى بدون اسم وحبر من مصدر « أوق » بمعنى « العبرودة والكون » فلا تكون حينئذ صيغة استمرارية بل تعبر من أدوات بمعنى « غير قابل » أو « بقدر الكفاية » أو « بقدر الامكان » . وتستعمل غالباً في مقام المدح أو التواضع ويبنى عليها إما صيغة فعلية أو صفة . نحو :

اولدخه كاتبدر — انه كاتب بقدر الكفاية

اولدخه معلوماتيدر — انه صاحب معلومات غير قليلة

اولدخه آكلامر — اقم قليلاً

اما اذا ذكرت مع اسمها وخرها فتكون بمعنى « مادام » . نحو :

او بوراده اولدخه — مادام هو هنا

طالماكر ياور اولدخه — مادام طالماكم اى نحوكم سائداً

(التثنية)

٦٢٨ متى كانت صيغة الاستمرار منفصلة يبدل معناها فتصير

بمعنى « مالم » . نحو :

سز كلدخه — مالم تاتوا بن كيدخه — مالم اذهب

— صيغة التوقيت —

٦٢٩ يشق ايضاً من صيغة المتكلم مع الغير صيغة « التوقيت »

وذلك بان يزداد في آخرها اداء « ده » الطرفية فيبنى منها ايضاً معنى

الماضى ومعنى ضمير المتكلم وتسمى « ثانياً » او « عندما » وتستعمل في الماضى والمستقبل وفي جميع الاشخاص . نحو :

بن كلدخه — لماجئت او كيدخه — لماذهب

بز كيردكه — لمادخلنا انلر جيققدكه — عندما خرجوا

٦٣٠ تبييه لاجل التفرق بين « ده » الطرفية و « ده » العاطفة (ده ١٣٨ و ١٣٩) يلزم ان تكتب الاولى منفصلة تماماً اذا كان حرف اتصال والتبعية اى العاطفة تكتب متصلة دائماً . اما في التناظر فيلزم ان تكون « ده » الطرفية اقوى من العاطفة كما في هذه الصيغة التى نحن بصددھا . ويندر استعمال هذه الصيغة التوقيفية في التثنية كما ان استعمالها مثبتة في الكتابة اكثر منه في التكلم .

٦٣١ وهناك صيغة توقيفية اخرى تشتق من امر الحاضر

بذلكرهاً لتسمية المقام . فكيفية اشتقاقها على نوعين :

الاول — ان يزداد في آخر مفرد امر الحاضر الساكن الآخر ايفد ونجه . بول زيادة وجيم عربية مفتوحة بهاء رسمية تافظ عربية دائماً . ويحرك آخر امر الحاضر بالكسر ان كانت الحركة التى قبله واحة او كسرة وبالفهم اذا كانت ضمة . نحو :

كيدخه — لماجئت او كيدخه — لماذهب . عندما يذهب

والثاني — ان يزداد في آخر امر الحاضر المتحرك الآخر لفظ

« نجه » . بزيادة ياء فقط ياء اول لفظ « نجه » المذكور اعلاه . وهذا الباء

تقرأ اما مكسورة او مضمومة كما تقدم . نحو :

ايسدخه — لما طلب . عندما يطلب او قوئجه — لماقرأ . عندما يقرأ

ولا يفرق من حيث المعنى بين هذه الصيغة والصيغة التي تقدم ذكرها .
إلا أن هذه كثيرة الاستعمال سواء في التكلم أو في الكتابة . ويستعمل
في الثاني بخلاف الأولى . وهي كانت منفية بدون أي معنيين كما ينهض من
هذين المثالين :

كلمته - ما لم يأت . أو لم يأت . كمن يوجه - ما لم يذهب . أو ما لم يذهب .
لكن الأنسب أن تستعمل في المعنى الثاني صيغة الاستمرار فقل
ذكرها (رقم ٦٢٨) فيقال :

كلمته - ما لم يأت . كمن يوجه - ما لم يذهب .

صيغة الانتهاء

٦٢٢ صيغة الانتهاء تستقت من صيغة التوقيت المذكورة أعلاه
وذلك بأن يزداد في آخرها أداة « به » وهي علامة المفعول إليه الممثل
الآخر (رقم ١٢٥) ثم عطف وقدر . المعنى عليه المفعول إليه الممثل
الآخر . أو عطف ودكن . بفتح الدال وكسر الهمزة . أو ذلك . أو ذلك
منه . يسكون الحرف العربية . وهذه الأداة من حروف الانتهاء . فقل
« إلى أن . حتى » . وستذكر في باب الأدوات فيقال مثلاً :

أو لنجبه قدر - إلى أن يصير . أو لنجبه قدر - إلى أن يكف .
أو لنجبه قدر - إلى أن تأتي . أو لنجبه قدر - إلى أن تذهبوا .
تنبه - نظرف وقدره أكثر استعمالاً في التكلم من « دكن » .
ولهذا رجحناه في الأمثلة المذكورة أعلاه . ثم إن صيغة الانتهاء هذه
لا تستعمل منفية وذلك لعدم مساعدة معناها .

٦٢٣ وقد تستعمل عوضاً عن صيغة الانتهاء المذكورة صيغة
اسم الفاعل الآتية الذكر فيقال مثلاً « يازانه قدر » . كنه قدر » بمعنى
« يازنجبه قدر » . كنجبه قدر » . لكن ذلك غير فصيح .

صيغة الصلة والوصف

٦٣٤ هذه الصيغة تستقت أيضاً من صيغة التكلم مع الآخر للأضغى
الشهودى بأن يزداد في آخرها ضائر الأضافة (رقم ١٦٥) مع تبديل
في تلفظ الكاف العربية أو القاف الساكنتين اللتين في آخرها فأما
الكاف فتألفظ ياءً وأما القاف فتبدل خطأً ولقطةً بفين معجمة مكسورة
أيضاً وذلك في غير صيغة جمع الغائب فإن الكاف والقاف يتقيان فيها
ساكنتين على حالهما ويزاد بعدها ضمير جمع الغائب الإضافي .

ثم إن الكاف والقاف متى « قلبتا ياءً » أو غنياً جداً ذكر لا تقرأ
بداً مكمسوتين بل تلفظان مضمومتين مقبوضتين إذا كانت الحركة
الأخرى من الألف واللام والسين والهمزة . كما ذكر مراراً فيما تقدم .

والصيغة المذكورة مضميتان كما يفهم من اسمها يعلمان بالقرينة .
ولا تقرأ في اللغة والثاني معنى الصلة . وتستخدم في جمع الأحوال
الاسم أي ذات أهمية في تركيب الجمل حسباً - وسواء - وهذه أمثلة
تتبعها على هذه الأفعال :

مفرد الغائب - يازدني - أنه كتب . أو الذي كتب

وبرديكي - أنه أعطى . » أعطاه

جمع » - يازدقري - أنهم كتبوا . » كتبوه

وبردقري - أنهم أعطوا . » أعطوه

مفرد مخاطب - یازدینت - آنک کتبت. اولدی کتبتہ
 ویردیکم - امک اعطیت. " اعطیتہ
 جمع " - یازدیکم - انکم کتبتیم. " کتبتوه
 ویردیکم - انکم اعطیتیم. " اعطیتوه
 استکلم وحده - یازدینم - آنی کتبت. " کتبتہ
 ویردیکم - آنی اعطیت. " اعطیتہ
 مع الغير - یازدینم - آنا کتبتا. " کتبتاه
 ویردیکم - انا اعطینا. " اعطیناه

(ایضاحات)

٦٣٥ بضاحاً الکلمة استعمال صیفة «الصلة» والوصف «
 المذكورة» درج الامثلة الآتية فیفس علیہ :

(امثلة حال الجرد)

آنک یازدینم مکتوب - مکتوب الی الی کتبتہ هو
 آنک کتبتاری قلم - القلم الی الی بروم
 سنت او قودینت درس - الدرس الی الی قرأتہ اب
 شرتک کوردیکم کتاب - الکتب الی الی رأیتوه انم
 به الی الی آن - الحاصل الی الی اعطیتہ انا
 بزم کوردیکم خانه - البیت الی الی دخلناه نحن

هو مکتوب یازدینم مکتوب - معاوله انک کتبت هذا المکتوب
 قلمکیزی کتبتاری قلمکیزی - طاهر انهم بروا قلمکم

درستی او قودینم مجهولدر - مجهول انه قرأ درسه
 کتابی کوردیکم کتبتدر - ثابت انکم رأیتم کتابی
 و آن الی الی سزه یازدینم - أعلم انکم انی اشتریت حصاناً
 خانه کرم کوردیکم و حبتنم یازدینم اولدی - دخولنا انکم او حبتنم یازدینم
 قتیبه - لا یغنی انه لاجبة دائماً لاثبات الضمان المفصلة فی
 اوائل هذه الامثلة وغیرها وانما وضعناها لتوضیح. وبعده من هذه
 الامثلة ان بقیة الصیغة المذكورة تکرر بمعنی «الذی» او «او من»
 او «ان» مثلاً ان یقام الصیغة او یقام ابتداءً او الخبر او الفاعل او
 نائب الفاعل. نحو:

دبدیکم مودینم - [١] ما قامتوه صبح

ویردیکم آورد - الذی اعطیت قال

الذی الی الی کتبت - جاء من امر فیه

الذی اعطیت سبغ - الذی اعطیت سبغ

یازدینم کوردیکم - هذا الکتب هو الی الی

٦٣٦ وقد يستعمل بعد هذه الصیغة احد الاعداد الآتية او

ما یلیها هی:

وار - موجود - آز - قبل - بار

یوق - معدوم - جوق - کثیر - د

تفید معانی مخصوصة تحریریه بالانباء فان حفظ. نحو:

اورایه کوردیکم واری - هل افق انکم دهم الی هناك؟

برادرکیزی کوردیکم واری - . . . رأیت احاکم؟

[١] راجع احشیه رقم (١) فی الصفحة ٣١٨

گو دره وار و در حق لی بی زبانه
 کوردی و بی حق بی
 بوزله کی جوفدر — تیر مری الی
 اورا کی بیور — بی حق او بی حق که ذهب لی هاک
 بوزله و بوزلی بوزدر — قومده هاک

(اضافه شعریه)

۳۳۷

بازدی ای قومده — قرات ما کتب دیدیگیزی اکلادم — فهمت ما قلم
 کتبیکی بیایم — اغم آنه جاه کیتدکری کوردی — رأی انهم ذهبوا
 بهم من هذه الاثنية ان سبقة الاثنية في حالة المفعول تكون بمعنى
 ان كانت فعلاً لازماً وبمعنى ما او الذي او بمن و اذا
 كانت فعلاً متعدياً و بیدار مفعولها اما ان ذکر مفعولها تكون ايضاً
 بمعنى «ان» نحو:

بر مکتوب یازدیگی بیایم اغم آنه کتبی ماکوما
 درسی اوقودیتی کوردی رأیت که قرا دوسه

(مفعول)

۳۳۸ وفي المفعول اليه تكون ايضاً بمعنى «الي» — ان من

او «ان» على مقتضى المعنى. نحو:

یازدیگزه باقدم — نظرت الی ما کتیم
 الهک و بر دیگنه قانع اول — إقنع بما اعطى الله
 ضایع اولدیقه آجبدی — تأسف على انه ضاع اى على ضياعه

بم کوندردیگمه ویریکز — أعطوا ان أرسله انا
 سزه مخلص اولدیقه یاناکز — صدقوا اني مخلص لكم
 ثم ان صيغة المفعول اليه هذه تستعمل كثيراً في ربط الجمل فزاد
 بعدها الفاظ مختلفة نحو «دائر» بناءً «مینی» نظراً «کوره» [توفيقاً].
 تطبيقاً وغير ذلك. كما يتضح من الاثنية الآتية:
 واصل اولدیقه دائر مکتوبی آلدیم — اخذت مکتوبه المشر بأنه واصل
 کدیگنه بناءً — بناءً على انه انی
 کیتدیگزه نظراً — نظراً الى انکم ذهبتن
 دیگنه تطبيقاً — تطبيقاً على ما قلت
 دیدیگزه کوره — حسباً قائم — نظراً لما قلتم

۳۳۹ و «دائر» الف «دائر» — عمل في الترتيب
 معجمه و «مکتوب» جمع «مکتوب» متعلق في حق و «نظراً» ان «دور»
 انی «نظراً» في «مکتوب» و «دور» صيغة «دور» او غيرها.
 اسم لا شمع ولا نبي ولا نوت ولا تصرف نحو:

یو کتیب قواعد لسان عثمانی به دایرد — هذا الكتاب متعلق بقواعد اللسان
 الثماني

کیتدیگنه دائر ماکوما بوقدر — لا اتم لي انه ذهب
 بکا دائر — متعلق بي. في حق — سزه دائر — متعلق بكم في حقكم
 بوکا دائر — متعلق بهذا ايشه دائر — متعلق بالاشغل.

[کوره] — فهم الكلف الفارسية منه. وب. وهي من الادوات بمعنى
 «نظراً» او «بالنظر» من مصدر «کورمک» بمعنى «الرؤية»

ووفى. الاسم تنقسم الى يومين من حيث امارة دن، التي في آخره. و. يوم. الاوّل تكون فيه دن بمعى «من» فقط. نحو:

أخبرت من رأيت أو لم رأيت

کہیں کہ انہوں نے یہ موقوفہ — لائبریری من الہام حشم

وہی اربع ثانی ہوں و درہم فی السیرہ و تقوید ان مقابلاہا سبب

مهره ای از مهره ها، مبنی بر مفاهیم، و استعمال حیات هاند الصیغه

رصيد اجمالي . وهي كثيرة في شكله خصوصا ارسعة . ولا يستعمل

في النكاح العادي . وهذه امثلة تبين كمية استعمالها :

و. صیغه صیغ مهمه فعلیه دن اولدوقدن نظر اعتنایه آغسی لازمد

عما أن هذه الصيغة من الصيغ المهمة الفعلية فيلزم أخذها لنظر الاعتبار [١]

(اداة السليمة - طولاني

٦٤٤ وقد يزار من هذه النيفة ارادة سببه وهي من اجله

۱۲) اوستا و ساد کد، او و من جبهه کد، و یحقی دانها

واخر الكلمات - سواء كانت اسماً او ضميراً او غيرهما - مفعلة فعالة او

[١] نبيه — في ترجمة الحبيب الأمير السيف والآنبة والآنبة والآنبة

[٢] طاء دالية مضمومة ثقيلة مبسوطة ثم لام مفتوحة مفتوحة بألف ثم ياء أصلية

١ مصدرية من الصيغ المنصرفه كالتي نحن في صددها. ولا بد من ان

تكون الكلمة التي تزداد طولاني ، في آخرها على صيغة المفعول منه .

داعماً. و كيفية استعمال «طولاني» وتبديل مضاهها على مقتضى المقام تفهم

من هذه الامثلة :

وظیفه‌ی اجرا ایتمیکندن طو. — صار مسئولاً بسبب عدم اجرائه

لاڻي مسئول اولدي

‘حسن ایفای مأموریت ایتمسندن — نال المکافأة لکونه احسن ایفاء

طولایي نائل مکافات اولدی

بواشدن طولانی بکا طارلدیگزمی؟ — هل انقطاع منی بسبب هذا الامر؟

نہدن طولانی؟ — لائی سبب؟ ما هو الداعی؟ باجواب

دوكم ايتممكن طولاني — بسبب عدم الدوام

تین سو لای — بسیدہ اولسبب یتعلق بہ

— بسببکم اولسبب یتعلق بکم

تأخیر انجام دادن طولانی — بسبب تأخر کم

میرفت ماده سیدن طولانی «باس

اولدی

٦٤٥ وقد نستعمل «طولانی» وحدها لكن بشرط ان تكون

مضافة فيزداد في آخرها ضمير المضاف المخصوص بالكلمات المتحركة

الاخر وهو لفظ دسى، ثم يزداد بعده اداة وايله، التي بمعنى «مع»

« طولاييه » بمعنى « سبيله » و « تابعية » و يذكر ان مع انطف
اليه او وجدنا هذا ذكرت معه كانت بمعنى « سبيله » نحو :
بوابش طولاييه حر كتي تاخر ايدي — آخر سفره بسبب هذا الامر
وان دارت وجدتها كانت بمعنى « تابعية » او « حسب اتعاق »
او « واسطه » نحو :

يو مدوده او دجي طولاييسيله — هو ايضاً مسئول في هذه المادة
مسئولدر حسب تعلقها به

٦٤٦ فائدة — يقال « طولاييسيله » من حيث عكس معناها
الثاني المذكور تركيب « طوعردين طوعري به » [١] الذي معناه
الاصطلاحي « رأساً » او « بلا واسطه » نحو :
يو مادمك سره طوعردين طوعري به وكنكا طولاييسيله تعلق واوردر
ان لهذه المادة تعلق كم رأساً كما انها تتعلق في ايضاً بالثانية

٦٤٧ تاييه — يمكن ان يقال « سبيله » في مقايه « طولاني »
او « طولاييسيله » المذكور معها المتشابه اليه الا ان ايها « سبيله »
وهو كون « سبيله » تفيد سببية صريحة منحصرة بخلاف « طولاني »
او « طولاييسيله » فهما تفيدان سببية غير صريحة بل فيها نوع من الغموض
وعدم التحصير فيقال مثلاً :

ياغورسزاي سبيله اكين قوریدی — ليس الزرع سبب عدم المطر
ياغورسز في طولاييله ذخيره — منع اخراج الذخيرة بسبب عدم
اخراجي منع اولندي

فالس الذي في المثال الاول صريح لكون قبة المطر سبب يهوسة

[١] « طولاييه » مشددة ثمة .. والراء ايضاً تطف مشددة كل مقبوضة

الزرع مباشرة . اما في المثال الثاني فليس الامر كذلك اذ قبة المطر
اما استلزام يهوسة الزرع ثم ينتج من ذلك احتمال حصول القحط
وهذا الاحتمال هو احدى سبب منع اخراج الذخيرة . وعلى كل
حال فان استعمال « سبيله » في « سبيله » او « طولاييسيله »
لا يند خصاً لكن مرادة الفرق اشرع واستعمال كل واحد في محله
اصح واسب .
وقد يقال « طولاييسندن » في مقام « طولاييسيله » وبمعناها ايضاً
بدون فرق بينهما .

(ناشي)

٦٤٨ وقد يستعمل في مقام « طولاييه » السببية لفظ عربي
وهو « ناشي » بحذف الهزمة من آخره فيؤتى به على نوعين : الاول
ان يكون من جملة الادوات لا محل له من الاعراب فانما ربط الخ
مثل « طولاني » فيقال مثلاً :

وارد اولديسين ناشي — سبب انه ورد اولاً انه وزد

اولمتن ناشي — سبب كون كذا او لكون

يوند ناشي — بسبب هذا

بحمد ز واصلها في الخط بشون « دن » فكتب « اولديقتن ناشي »

اولديقتن ناشي ، الخ

والنوع الثاني ان تستعمل ككلمة مستقلة فتكون خبراً وتبقى
على معناها العربي . نحو :

يوناخر ندين ناشيدر — هذا التأخر من اي شيء هو ناشي اي مسببه

ترقیبی اقدامندن » ان ترقیه ای تحاجه ناشی من اقدامه واجتہاده .
وہی لزوم تصریحها فی هذا المعنی ترکیب مع مصدر « اوتقی » یقیق
والا .

ناشی اولدی - ناشی
و اوبدی - لم ناشی
ناشی اولور - ناشی
و اوتار - لای ناشی

ولایغال « ناشی ایجت » بمعنی متعدی ای « الاشياء » بل یقول
« ناشی ایجت » .

۶۴۹ تم ان الفرق بین « ناشی » و « طولانی » کالفرق الذی
بکثره بین « سبیلہ » و « طولانی » تماماً ای ان « ناشی » اوضح
واخص فی السبیلۃ من « طولانی » . اما الفرق الذی بینا و بین سبیلہ
فہو ان « ناشی » اخف کثیراً من « سبیلہ » فأما تفید معنی لام التعلیل
فقط حتی اسم یسکن حذفها متی كانت اداة الاستثناء عنها اداة فان
التي تكون قبلها فلا یختل المعنی . اما « سبیلہ » فلا تستعمل الا مع
روء المصروح بقصد السبب فی اعادة حیات اعضاء المعنی .
فانہ -- لا تستعمل « ناشی » ایضاً فی انکام الاشیاء

المفعول معه ؟

۶۵۰ انی امدعول معه من صیغۃ الصلۃ من العادة ای الخاق
فقد « ایضاً » لندی هو تسمى « مع » و « او » الاستعاضی والمضاجعہ . اما
صیغۃ « سبیلہ » فینتی حتی سبیلہ و کثیراً ما تحذف الهمزة والياء من « ایضاً »
فتألف وتکتب متصلہ بہا نحو :

بُولُغُهُ اکتفا ابتدم - [۱] اکتفیث بما وجدت

سودیگی ایله کیندی - ذهب مع من یحب

تنبیه - متی كانت « ایضاً » بمعنی « مع » فیزاد بعدہا غالباً لفظ
« برابر » بفتح الباءین وممناء « ممساء » او « سوییۃ » وقدم ذکرہ
(رقم ۱۳۲ و ۱۳۳) ویرجع اثبات الهمزة والياء فی اولها متی كانت
للمعنیۃ والمطف . فیقال مثلاً :

سودیگی ایله برابر - مع من احب

بازدینی ایله برابر - مع ما کتب

آلذینی ایله ویردیگی مساویدر - ان ما اخذہ وما اعطاه . مساویان
لکنها لا تقوم مقام او المطف بین الوجل الا بعد صیغۃ الصلۃ
التي یحذف فی صددہا او صیغۃ مصدر تخفف او تؤكد سواء کما یجوز
او مزیداً فی آخرها احد ضائر الاضافة او بعد صیغۃ صلة استقبالیۃ
علی ما یسبذ کر . اما بین الاسماء او ما کان فی حکمها فتستعمل للمطف
بما ذکرنا و افرق بینا و بین او اعطى هو ان الواو تدخل علی المطفوف
بخلاف « ایضاً » فانہ لا یحق المطفوف علیہ وتذكر معه فلا یجوز فضاءها
و یترکها مع المطفوف و یسبذ الایض فی ذلک فی باب الادوات .

المفعول من اجله

۶۵۱ طعۃ المفعول من اجله من اجله فقد ایضاً الوصل او
الوصف و کثیراً ما تحذف الهمزة والياء من « ایضاً » اذا کان قبلها
بمعنی « ان مفرد او جمع لانہما یساوین » وهذه امثلتها :

[۱] کن سبیلہ .

سودیکم ایچون — لاجل من احبت و لکونی احبت
 کیتدیکم — لکونی ذهب
 کدیگیکچون — لکونه ذهب
 کوردیکیکچون — لاجل من رأی او ما رأی اولانه رأی
 آدقار ایچون — لاجل ما اخذوا. اولکونهم اخذوا
 وقد تحرف فی الشمر الهجرة و اجاب من ایچون، بعد ضمیر المنکلم
 وحده الذي هو ميم ساكنة وذلك ضرورة الوزن.

جدول صیفة الصلوة

(من الماضي المثبت المعلوم)

۶۵۲ نذكر هنا كيفية تصريف صیفة الصلوة من الماضي المثبت
 المعلوم في جدول تكون جميع صيغته متحدة في محل واحد يسهل
 ضبطها. اما معانيها فلا حاجة لتكرارها فانها قد ذكرت فيما تقدم
 تفصيلاً.

(عز)	(مفعول)	(مفعول)	(مفعول)
مرد / سودیک	سودیک	سودیک	سودیک
امانت / یازدیفی	یازدیفی	یازدیفی	یازدیفی
مع / سودکاری	سودکاری	سودکاری	سودکاری
امانت / یازدقاری	یازدقاری	یازدقاری	یازدقاری
مرد / سودیک	سودیک	سودیک	سودیک
مع / یازدیفک	یازدیفک	یازدیفک	یازدیفک
جمع / سودیککنز	سودیککنز	سودیککنز	سودیککنز
المخاطب / یازدیفکنز	یازدیفکنز	یازدیفکنز	یازدیفکنز

المنکلم / سودیکم	سودیکم	سودیکم	سودیکم
وحده / یازدیفم	یازدیفم	یازدیفم	یازدیفم
المنکلم / سودیکمزی	سودیکمزی	سودیکمزی	سودیکمزی
مع الغير / یازدیفمزی	یازدیفمزی	یازدیفمزی	یازدیفمزی
(مفعول منه)	(مفعول من اجله)	(مضاف الیه)	(مضاف)
مرد / سودیکدن	سودیکدن	سودیکدن	سودیکدن
امانت / یازدیفندن	یازدیفندن	یازدیفندن	یازدیفندن
جمع / سودکارندن	سودکارندن	سودکارندن	سودکارندن
المخاطب / یازدقارندن	یازدقارندن	یازدقارندن	یازدقارندن
مفرد / سودیککندن	سودیککندن	سودیککندن	سودیککندن
المخاطب / یازدیفکندن	یازدیفکندن	یازدیفکندن	یازدیفکندن
جمع / سودیککنزدن	سودیککنزدن	سودیککنزدن	سودیککنزدن
المخاطب / یازدیفکنزدن	یازدیفکنزدن	یازدیفکنزدن	یازدیفکنزدن
المنکلم / سودیکمین	سودیکمین	سودیکمین	سودیکمین
وحده / یازدیفمین	یازدیفمین	یازدیفمین	یازدیفمین
المنکلم / سودیکمزدن	سودیکمزدن	سودیکمزدن	سودیکمزدن
مع الغير / یازدیفمزدن	یازدیفمزدن	یازدیفمزدن	یازدیفمزدن

۶۵۳ تنبيه — فہم من هذا الجدول ان صیفة المضایف می
 علی سبب المجردة و سبب ذلك ان صیفة المجرد می فی حد ذاتها مضافة
 لوجود ضمیر الاضافة فی آخرها اما المضایف الیه فیکون اما مذکوراً
 او محذوفاً ضمیراً او اسماً نحو:
 — الذي کتبتہ اما اوآئی کتبتہ
 بنم یازدیفم

سیرت کوردیکار
علیت دیکار
ای قیوم الله او نکر ریم
بی قاله علی او ان علی قل

وکن موصوفه ان صیغه السیئة فی اصل من افعال الاستقبال
والحالی وکنتم عمل تقدم الحکمة کما سدر فی علامته.

٦٥٦ وکنتم مع الکنتم مع الفیر من الماضي التهویدی
مما یكون منها صیغه او اسما فیتنی منها بالطبع معنی الفعل ومعنی
معیر الکنتم وتسمعون مثیثة او منفیة الکنها لا یجمع ولا تصرف بل
تبقی علی هیئتها ثم ان استعمالها منفیة اکثر . فاذا كانت مثیثة ت ذکر
عقب صیغه الصلة المارذکرها وتكون من جنس واحد نحو:

دیدیک دیدک -- قوله قول (ای مصر فی قوله)

اذا اذا كانت منفیة فتستعمل وحدها فی مقدم الصلة الا انها تستعمل
جدا مع المعنی وقد ت ذکر مع فعلها . نحو:

دیدیک دیدک شیئی -- شیئی لم یجمع . ای شریب
راصدی بر رافند -- لم اترك محلاً غیر مقارن
ناحه کرمیک اورمان -- را غایب لم بدخلها فس ای کینه الاشخاص
لم یقطع شیئی منها.

٦٥٥ تنیبه -- صیغه السیئة كثيرة الاستعمال فی رسل الخلق
بعضها بعض سواء كانت معنی الماضي کما ذکر او معنی الحال او الاستقبال
او الحکایة حسبما سید ذکر قبحی فی اواخر جمل متعددة معطوفة بعضها
علی بعض ولا یشترط فیها ان تكون کلها دالة علی زمان واحد بل
یحوز عطف صیغه الماضي مثلاً علی صیغه الاستقبال او بالعکس کما یوضح.

[١] ضمة الهمزة قد . م .

٥- الماضي النقلی

٦٥٦ والنوع الثاني من الفعل الماضي هو الماضي النقلی ویشق
من المصدر بأن تحذف علامة المصدر وتبدل بلفظ « مش » وهو ميم
مسکورة وشین معجمة ساکنة . لكن الميم تقرأ مکسورة اذا كانت
الحركة الاخریة من المادة الاصلیة فتحة او کسرة ومضمومة اذا كانت
ضمة . کما ان هذا اللفظ یقع الاصل ایضاً فی الحقة والثقة .

ثم ان صیغه الماضي النقلی هذه من خصوصیات اللسان التركي وتنفید
ان المتکلم لا یعلم ما یقول عن یقین او مشاهدة بل ینقله سماعاً او حساً .
نحو:

کلمش -- جاء . ای سمعت او احسنت انه جاء

گیمش -- ذهب . د . د . د . د . ذهب

کیمش -- کتب . د . د . د . د . کتب

اوقومش -- قرأ . د . د . د . د . قرأ

٦٥٧ وتصرف هذه الصیغة علی جميع الاشخاص بأن تتراد
فی آخرها الضمائر الخبریة (رقم ١٦٦) بدون تبديل وهی هذه:

آ در -- لفرد الغائب -- سیکیز -- لجمع المخاطب

آ در -- لجمع الغائب -- سیکیز -- لجمع المخاطب

آ در -- لفرد الغائب -- سیکیز -- لجمع المخاطب

آ در -- لفرد الغائب -- سیکیز -- لجمع المخاطب

آ در -- لفرد الغائب -- سیکیز -- لجمع المخاطب

آ در -- لفرد الغائب -- سیکیز -- لجمع المخاطب

آ در -- لفرد الغائب -- سیکیز -- لجمع المخاطب

آ در -- لفرد الغائب -- سیکیز -- لجمع المخاطب

من المصير المذكورة تحرك بكسر الزا كانت الحركة التي قبلها فتحة
او كسرة وبضم اذا كانت صفة.
وهذا جدول بين سورة تصرف اعمل الثاني اعلى:

جدول الماضي الثقلي

(المعروف)

(ع - لثني)	(ع - لثني)	(ع - لثني)
ميت	سومش	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك

(المجهول)

ميت	سومش	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك

ميت	سومش	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك
موت	سومشك	سومشك

وهكذا يتصرف مع ادوات التعدية والمطاوعة وغيرها فلا حاجة
للتطويل.

٦٥٨ وقد تحذف في التكلم السين من ضمير مخاطب المتصل
في المفرد والجمع فيقال:

كلمشك. كلمشكز - عوضاً عن: كلمشك. كلمشكز

لكن اثبات السين اصح.

وقد تبدل الزاي التي في آخر سببه للتكلم مع الغير كآء او فاءاً
في الماضي لانهما متساويان فيقال:

كلمشك. كلمشكز - عوضاً عن: كلمشك. كلمشكز

٦٥٩ وفي التي تزداد الميم المفتوحة الناقية عقب المادة الاصلية
كآء في الماضي اليهودي فيقال:

كلمشك - لم آء.

كلمشكز - لم آءوا.

كلمشك - لم آء.

٦٦٠ تنبيه - صيغة النقل هذه كثيرة الاستعمال في التكلم
والكتابة لكن بينهم فرقا دقيقاً من حيث المعنى يجب الالتفات اليه.

ففي تلكه تغيد مجرد بقول «حالة شرطان كقول في معنى الكلام
والسنة وان لا يلاحظه شيء من الأدلة. نحو:

احمد اومى كمش

ولا يشترط في السفة البقاء ان يكون اسمكم توكلاً دائماً بقوله
ان يمكن له ان يستعمل هذا الصيغة بحراً عن شيء عليه حديثاً
كان يجده . مثلاً اذا حدث احد قومه بكتب فوجده مكتوباً وكان
يعلمه

فمنى غير مشعر

فوكات هذه السفة مجرد النقل والرواية لما حمله ان يقول
عن اقره وغير مشعر

فما انتم من صيغة النقل لأنه كان يجمل السكسر
٦٦١ ثم انما ان صيغة العطف في المفرد والجمع من الماضي الذي
تستعمل في التكملة دائماً بجزء اى بدون ان يراى في آخرها ضمير
الذى هو «قد» «در» «لامررد» «درلر» «او لردر» «لجمع» (رقم ٧١ و ١١٨)
ماد منى اقل اما اذا زيد في آخرها ضمير فلا تغيد في التكملة
او في التكملة الاعشادية التاكيد والتحقيق بل ايضا والاحتمال بقول
مثلاً:

كمش

كمشدر

كمشدر

كمشدر

وكذلك في الصيغ اى اصحاب والكم من الماضي القلى يراى
في آخرها ضمير الخبر المذكور لبيان الظن والاحتمال نحو:

وبرمشدر

ويجوز في التكملة ايضا الحق هذا الضمير بصيغة الفعل الحالى الآتى
ذكرها فيقيد ايضا الظن والاحتمال لكنه لا يلحق بالفعل الماضى
الشمودى المار ذكره ولا بصيغة المضارع التى سذكر اما اذا لحق بصيغة
الاستقبال الآتى ذكرها ايضا فيفيد التاكيد لا الاحتمال. وهكذا حكمه
مد الاسماء في التكملة فيقيد التاكيد او الظن والاحتمال كما ذكر في صله
(رقم ١٧٣)

والغالب على الظن ان ضمير الخبر الذى يراى حتماً ذكر لا فاده
الاحتمال والظن يترى ان يكون محققاً من كلمة «اولمدر» وهى
صيغة فعل رجوى [] على ما سذكر ومعناها «يجب ان يكون» فتقدير
«كمشدر» مثلاً بمعنى الاحتمال «كمش اولمدر» اى «يجب ان يكون
فدى» حديثاً بغير صيغة «اولمى» واكتفى بها بضمير «در» وهذا
الاحتمال غير بعيد فان ضمير الخبر لا يفيده في حد ذاته الظن والاحتمال
بل التحقيق واليقين .

٦٦٢ اما في اكتابة خصوصاً الرسمية فتستعمل صيغة النقل
هذه كثيراً
الماضى الشمودى ويؤتى بها لربط جملتين واكثر انتهى بها ثم تليها
بصيغة فعلية اخرى من مصدر «اولق» الذى هو واسطة تركيب
الافعال المركبة القياسية (رقم ٥٧٥) او مصدر «بولق» الذى يقوم
[] من مصدر «اولق» بمعنى الصيرورة (رقم ٥٧٥)

مقدمه (بفتح ٥٨٢) او بضم حـى من الضم ثنائى يعنى هذه الصفة
التي هي من ادوات الحال والحركة والسرط وهذا مثله
مربوطه بضمير جري:

على فدى كمش ووج مكشون بزمش . . ان على اودى فدى
وكش هذا المكشون

التي هي مرتبطة بضمير جري . . ان على اودى فدى

٦٦٣ ثانياً - صيغة الماضي التاني تكون ايضاً بمعنى اسم المفعول
و اسم المفعول ثنائي في مقام الصفة نحو:

كمش آدم - رجل آتى اوائى بركمش ياره قد مضى

كمش آدم - رجل آتى اوائى بركمش ياره قد مضى

يشتم بك طعام ناضع اوش مود

كشاً تقي بمعنى الفعل قد تدعى فعلاً ومفعولاً او نائب فاعل
حسب اقتضاء العبارة نحو:

سوى كمش حتام كى كشم مملوك مود

سوى كمش كدى كى - كشم قات الماديه حليب فاسك

[١] ضمة الهمزة فـ مـ ب

[٢] ضمة الين خـ مـ و ضمة الدال خـ مـ ب . والكاف عربية ساكنة
وكذلك كاف « كدى » عربية مفتوحة

ايضا جامع آراسته قلش بفتح كى - [١] كشارك صلاة بى بين
جامعين . [٢]

٦٦٤ صيغة الماضي التاني متى كانت من مصدر لازم او مجعول
او بمعنى المطاوعة قيد ايضاً معنى اسم المفعول وتستعمل كثيراً في مقامه
بجودة أى بدون ان يلحقها شئ من الضمار او ادوات الحال والسرط
التي تذكر . فانها اذا لحقها شئ من ذلك تبقى بمعنى الفعل الماضي .
وهذه امثاله اسماً مفعولاً:

تيريش مكشور كرمش مقطوع ورمش ممعى

آلمش - مأخوذ آلمش - مرعى يلمش - محرق

تايه - والفرق بين هذه الصيغة والصيغتين الآتين -

الاسم المفعول والمفعول في فصل مخصوص هو ان الصيغة التي نحن في

الاسم المفعول هي مفعول موصوف بالصفة المذكورة والاخرين يكونان مفعول موصوف

في الفصل الرابع -

(في الفعل الوحوى)

٦٦٥ بصيغة الفعل الوحوى بين تبدل الكاف او ايقاف التي في

[١] - « كرمش » من « كى » بمعنى « كرمش » . « كرمش » من « كرمش »

[٢] هذه الامثلة الثلاثة هي من ضروب الامثال التركية . فلا تولى يستعمل

في حق الحالات التي فيها اتاس كثيرة يتكلمون كلهم بدون ان يشتم منهم احد .

والثاني في حق من عرف ذنبه واعتراه خوف او حبل . والثالث قيد الوقوع

في حالة مشكلة توجب التردد .

آخر ثلاثة مصادر ممتدة على الامكنة ممتدة بعضها به املاء وانطق ان
حدثة او ممتدة شدة حركات مادة الاساية. نحو:

ويرمى يحب او يرمى له ان يعطى يرمى - يحب ان يكت
هذه صيغة مفرد افعال منه وقد يزداد في آخرها ما كبد ضمير
مفرد افعال من افعال الخيرية فيقال ويرمى ويرمى يرمى كما ان
ي - يرمى في غير من الاشخاص فيقال في الاتي وفي الثاني:

ويرمى ويرمى - يحب ان يعطى - يحب ان يعطى
ويرمى ويرمى - يحب ان يعطى - يحب ان يعطى
ويرمى ويرمى - يحب ان يعطى - يحب ان يعطى
ويرمى ويرمى - يحب ان يعطى - يحب ان يعطى

٦٦٦ ولما كيد يقال في جمع النائب ايضاً ويرمى ويرمى او

ويرمى ويرمى - زيادة درء التي هي ضمير خبري لمفرد الطالب فيقال

ان قد اذاع الجمع او بعدها - هذا في التكثير اما في الكسر

كسر صير درء سو في انفراد او في افعال

تثنية - صيغة مفرد النائب من الفعل الوجوب قد تستعمل غير

متعلقة بالجمع من الاشخاص اي انها تعيد تجرد الوجوب والارادة بدون

تعلق بالاشخاص فيقال ايضاً:

يرمى ويرمى - يحب او يرمى عطاء العدة

ويرمى ويرمى - يحب الذهاب الى هناك

يرمى ويرمى - يحب تحرير مكتوب

يرمى ويرمى - يحب الاجتهاد والى جدي

فلقد - الفعل الوجوب الذي يصاغ من مصدر واولق امارد كره
(رقم ٥٧٥) بمعنى الصيرورة فيد ايضاً الاحتمال. نحو:

اولى -- اوليدر - يحب او يحتمل ان يكون اوبير

اوليدر - اوليدر - ان يكونوا او يصيروا

اوليسك - ان تكون او تصير

اوليسكز - ان تكونوا او تصيروا ... الخ

الفصل الخامس في الفعل الحالى

٦٦٧ لاجال صيغة مضمومة في اشرك تفتح باعطاء يورء بضم

الياء ثنية دائماً - وحة سو في انشاد الحقة او في ثنية [١]

ويحرك ما قبلها بالكسر ان كان ساكناً او متحركاً بفتحة او كسرة

وبالضم ان كان مضموماً. نحو:

كثير - آيات الآن (كثمت) ياربيور - بكت الآن (يازق)

ارفرور - [٢] آيات الآن (او فومق) طشيبور - [٣] بقل الآن (طاشيق)

هذه صيغة مفرد النائب منه ولا يزداد في آخرها ضمير درء امار

كسر مراد الا في انكسر ولا في الكسرة الا اذا اراد في انكسر اعادة

الاجبال او العن كما ذكر سابقاً (رقم ١٧٣) فيقال مثلاً:

[١] تفتح دائماً يكون عا ايضاً جدي في حارة بعد العدة

[٢] تفتح دائماً يكون عا ايضاً جدي في حارة بعد العدة

[٣] تفتح دائماً يكون عا ايضاً جدي في حارة بعد العدة

[٤] تفتح دائماً يكون عا ايضاً جدي في حارة بعد العدة

وفي ذلكم قد اختلف الامة اسجركة هذه على سبيلها ولو كانت من

مصادر حقيق.

الفصل السادس - في الفعل المضارع

٦٧١ يصاح بعمل المضارع من المصدر بأن تحذف علامة المصدر وتبدل براءت كنية. اما ما فيها من احر المادة الاسمية ففيه ثلاث قواعد:

الاولى - ان يفي على اصله ان كان متحركاً سواء مكسوراً او مفتوحاً او مضموماً نحو:

دَرَّ - يُجَرِّب. (دنهك) قَبَار - يَفْلُق (فيمنق)

آدَار - يَبْدِر (آدامق) آرَار - يَفْقِش (آرامق)

طُوْقور - [١] يَنْسَج (طوْقومق) اَوْشور - [٢] يَبْرُؤ (اوشوشك)

يُورُور - [٣] يَنْتِي (يورومك) اَوْفور - [٤] يَخْرُ (اوفومق)

آجِير - يَوْجَع. يَنْسَف (آجيق) طاشِير - [٥] يَسْلُج (طاشيق)

أَسْكِر - [٦] يَفْدُمُ عَهْدًا. (أشكيم) قاشِير - يَخُك (قاشيق)

[١] اللاء دالية مضمومة ثق. مب. ..

[٢] الضمان خفة. مة.

[٣] الضمان خفيفان مقبوضان

[٤] ضمة الهزة مب وضمة القاف مة. وكلتاها ثقيلتان

[٥] الطاء عربية

[٦] الكاف عربية مكسورة

٦٧٢ والثانية ان تحرك بالفتح ان كان ساكناً بشرط ان لا يكون في المادة الاسمية الا حركة واحدة نحو:

بازَار - يَكْتَب (يازومق) سَوَّر - يَحِب (سومك)

كَنَر - يَقْلَع (كنمك) ذَكَّر - يَنْقَب (ذلك)

أَمَر - يَرْضَع. يَتَمَس (أممك) صَارَر - يَبِيع (صامق)

كَبَر - يَمُر (كبحمك) يَضْمِر. يَسَام (بزمك)

دِيكِر - [١] يَخْفِد. يَغْرِس (ديكمك) يَحْكِر - يَحْصِب. (بحكمك)

يُورَر - [٢] يَمُوج. يَسْلُج (يوزمك) شَوَارَر - [٣] يَسَال. (شوزمق)

٦٧٣ استثناء - ويستثنى من هذه القاعدة المصادر الآتية

التي هي: دنها الاسمية عبارة عن حرفين تتحجج فقط مع

حرف التثنية عن حروف الاملاء ففي مضارعها تحرك ما قبل الراء

بالكسر لا يفتح مع اسم اس فيها سوى حركة واحدة. وهي هذه:

أَلَق - الْأَحْمَر : آيَر - يَأْخُذ.

سَأَلَت - الْعَم : بَابِر - يَغْلَم.

يَسَأَلُنِي - الْعَض : سَابِر - يَغْلُس.

كَلِمَك - الْجَمِي : كَلِير - يَجِي.

[١] الكاف عربية

[٢] ضمة الياء خفة. مة.

[٣] ضمة الصاد ثق. مب.

وزمك الاعطاء : ويرر يعنى .

فائق النقاء : قايير ينى .

تليه . مصدر هذه المصادر وامثاله كان في الأملاء اقدم يكنث بالواو قبل الراء هكذا آلور . ميلور . صاوره . اح لكن تحريره بالياء اصح ووافق النقطه افصح .

٦٧٤ ويستنى ايضاً منها هذه المصادر التي يترك فيها ما قبل راء المضارع بصمة ثقيلة مقبوضة . وهي :

أولنى — [١] المصيرة . الكون أولور — [٢] يصير . يكون

يولنى — [٣] الوجود يولور — [٤] يجيد .

طوزمق — [٥] الوقوف . المك طوزور — [٦] يقف . يملك

٦٧٥ والثالثة . اذا كان آخر المادة الاصلية ساكنة سواء كان حرفاً اصلياً او مزيداً كاذوات الجوهلية والضمية وغيرها كان في المادة الاصلية اكثر من حركة واحدة سواء كان الحركات كلها اجلاء او بعضها اسالياً والبعض مزيداً فالقاعدة في ذلك في المضارع ان تحذف ما قبل الراء بالكسر ان كانت الحركة التي قبله فتحة او كسرة خفيفة او ثقيلة اصلية او مزيدة وانضم ان كانت صممة نحو : يرمى . يرمى .

[١] ضمة الهمزة ثق . مب

[٢] ضمة الهمزة ثق . مب والضمة المارة على اللام ثقيلة ايضاً لكن مقبوضة

[٣] ضمة الباء ثق . مة .

[٤] كل ضاهيا ثقيلة مقبوضة

[٦] اللام دالية مضومة ثق . مة . في المصدر والمضارع

يشيرر — ينع (يشيترك) كتيير — يانى بالشي (كثيرمك)

يشيرر — يطلع (يشيترك) قالدور — يرفع . يحمل (قالدورمق)

طراير — [١] يمشط (طرايرمق) اوزانير — [٢] يحدد (اوزانمق)

اوبانير — [٣] يستيقظ (اوبانمق) آكلانير — يهتم (آكلانمق)

صافلانير — يحنى (صافلانمق) بجرير — يثيق العمل . يقدر على

چيقارير — يخرج . يبعد (چيقارمق) الشى (بجرمك)

صارارير — يصفّر (صارارمق) قراوير — يتوّد (قراورمق)

قيزارير — يخمّر (قيزارمق) آغارير — يبيض (آغارمق)

كوتيرير — [٤] يرى (كوتيرمك) كيديرير — يذهب . يزيل (كيديرمك)

كيديرير — [٥] يرسل . يبعث . يالوارير — يترشى . يتضرع (يالوارمق)

(كوتيرمك)

٦٧٦ كوتورور — [٦] يذهب بالشي (كوتورمك)

[١] ضمة الهمزة ثق . مة .

[٢] ضمة الهمزة ثق . مة .

[٣] ضمة الهمزة ثق . مة .

[٤] ضمة الكاف الفارسية خف . مب .

[٦] ضمة الكاف الفارسية خف . مب . وضمة التاء والراء الاولى خفيفتان

ايضاً لكن مقبوضتان

أُوذُور — [١] يُغَد (أوتورمي)

يُوزُور — [٢] يَغَب (يوزومقي)

سُوْفُوور — [٣] يَداحِل (سوفومقي)

أُوذُورَار — [٤] يُوْقِي، يَلْفِق (أوذيرمقي)

أُوذُور — [٥] يَغْلِي، يَبْهِي، يَطْل (أوذومقي)

تَبِيه — هذه الأفعال ثلثة مطردة لا اشتباه لها.

تصريف المضارع المثبت

٦٧٦ صيغة المضارع المثبت التي ذكرناها هي مفرد الماعل

فتتصرف لساكن الأشخاص بربوثة المضارع الحزبية. أما صيغة مفرد الماعل

الذكر كورة فتبني على حها أي لا حجة أن يحققها فقط ه درهم التي

هو صميم خري لمرداه ان كما لا يراد في حها بل كتنى عنه بعلامه

الجمع فقط حسبما يفهم من هذه الامثلة:

(من عموم)

سُور — يُحِب — سُوْزَار — يُجُو — سُوْزَار — يُجُو

يَارَار — يَكْتَب — يَارَارَار — يَكْتَبُون — يَارَارَار — يَكْتَبُون

سُورَسْكَز — تُحِبُون — سُورِيم — أُحِب — سُورَار — تُحِبُونَ

يَارَارَسْكَز — تَكْتَبُون — يَارَام — أَكْتُب — يَارَار — تَكْتَبُونَ

[٧١] ضمة الهززة والياء مبسوطةان والضاه الأخرى مة. وكلها ثقيلة.

[٧٢] ضمة الصاد مبسوطة وضمة القاف واللام مقبوضتان وكلهن ثقيات

[٧٣] كل ضاهها غيبة موقوفة.

(من المجهول)

سُوْلِيَر — يُحِب — سُوْلِيَرَار — يُكْتَبُون — سُوْلِيَرَسْكَز — تُحِب

يَارِيلَر — يَكْتَب — يَارِيلَرَار — يَكْتَبُون — يَارِيلَرَسْكَز — تُكْتَب

سُوْلِيَرَسْكَز — تُحِبُون — سُوْلِيَرَم — أُحِب — سُوْلِيَرَز — تُحِب

يَارِيلَرَسْكَز — تَكْتَبُون — يَارِيلَرَم — أَكْتُب — يَارِيلَرَز — تُكْتَب

وهكذا تصريفه مع أدوات التامدية والمشاركة وغيرها فلا حاجة

للتطويل.

٦٧٧ تَبِيه — من اقتضاء الاملاء أقدم ان المصادر المجهول

يكتب بالواو قبل الراء سواء كان مجهولاً باللام او بالون وسواء كان

ما قبل الراء المضارع مفعولاً أو مكسوراً حتى ان هذه القاعدة

كانت تستعمل كثيراً في مصادر الأفعال المعلومه اى التي ليست بمجهولة

فمفعولاً أي تكتب الآن كسكر ما قبل الراء المضارع. فكان ولم يزل

يكتب مثلاً على الاملاء القديمة.

كُور — يَحِب — عَوْضَان — كُور

أُور — يَأْخُذ — أ — أَلِر

سُوْزَار — يُحِب — س — سُوْزَار

يَارِيلُور — يَكْتَب — ي — يَارِيلُور

لكن الأصح والانسب ان تكتب الواو علامة للضم والياء علامة

للكسرة كما هو الأصل فيما أتباعاً للتلفظ الفصيح وهذا هو مقتضى الاملاء

الجديد الذي اخذ يتعم شيئاً فشيئاً.

من ماضي المضارع

٦٧٨ التي في المضارع يختلف عن غيره فكيفيته ان تحذف علامة المصدر وتبدل اللفظ «مز» ميم مفتوحة وهي ميم التي ثم زاي ساكنة ولا حاجة للتفريع كون فتحه الميم تكون اما حقيقا او تنقيلا سيما بحركة المادة الاصلية. فاما كانت تعقبه فكثيرا ما يكتبون بعدها الفاء اطهارا لتقلل حركاتها.

ثم ان الصيغة التي تصاع حسبما ذكره لمفرد الغائب فتزاد بعدها الضمائر الخيرية لتشكيل صيغ غيره من الاشخاص. الا ان في ذلك ايضا مخالفتين: احدها ان تحذف الزاي كائنا في المتكلم وحده والثانية ان تبدل بـ «ه» مكسورة دائما في المتكلم مع الغير كما يفهم من هذه الاثلة:

(سومك — من اعلوه) (يازمي — من المعلوم)

سومك — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

سومز — لا يحب يا زماز — لا يكتب

تغير في جميع الأشخاص وهي كثيرة الاستعمال سواء في التكلم أو الكتابة نحو:

بى كبير كبر
سز كدر كبر
ر او فور او فور
بمجرد ما حدث الامر عقب عي
و ذهبن اتم و دهانم
ا اقرنا نحن و قراننا

الفصل السابع - في فعل الاستقبال

٦٨١ صاع الفعل الاستقبال من صيغة مفرد امر الغائب من النوع الناقص (رقم ٥٩٥) بان يزداد في آخرها فط وحت او وحق. يفتح الجيم العربية فيها وسكون الكاف او القاف. فالاول للكلمات الحفيفة والثاني للثقل. وهكذا تحصل صيغة مفرد الغائب من الفعل الاستقبال وهو نوع من المضارع لكن مضاه منحصر في الاستقبال ويفيد التاكيد والتحقق من حيث وقوع الحدث بخلاف المضارع العادى فإنه يفيد احتمال الوقوع اما حالا واستقبالاً كما هو معلوم.

ثم تزداد الضمير الخبرية بدون تبدل شئ من شكلها على سائر الأشخاص. الا ان الكاف التي في حركه تاقط باء مكسورة في سيقى المتكلم وحده ومع الغير كما ان القاف في وحق تاقط ايضاً عند مكسورة مائه لباء اوباء صريحة في الصفتين المذكورتين وذلك للزوم تحررهما. وهذه امثلة الفعل الاستقبال:

(سومك — من المعلوم) (يازمق — من المعلوم)

سوء حك — سيحب يازده حق — سيكتب

[١] صة المجرى مسودة وسنة المدف موصلة وكانها تفتان.

سوء حكار — سيجون يازده حقار — سيكتبون

سوء حكمت — سيجو يازده حقشك — سيكتب

سوء حكمت — سيجو يازده حقشك — سيكتبون

سوء حكة — سيجو يازده حقشك — سيكتبون

سوء حكة — سيجو يازده حقشك — سيكتبون

سوء حكة — سيجو يازده حقشك — سيكتبون

سوء حكة — سيجو يازده حقشك — سيكتبون

سوء حكة — سيجو يازده حقشك — سيكتبون

سوء حكة — سيجو يازده حقشك — سيكتبون

سوء حكة — سيجو يازده حقشك — سيكتبون

سوء حكة — سيجو يازده حقشك — سيكتبون

سوء حكة — سيجو يازده حقشك — سيكتبون

سوء حكة — سيجو يازده حقشك — سيكتبون

تفسير في مفرد الغائب وجمعه يجوز زيادة ضمير ودره الحزى خصوصاً في الكلام ايقال ايضاً:

سوء حكار — سيجو يازده حقار — سيكتبون

سوء حكار — سيجو يازده حقار — سيكتبون

سوء حكار — سيجو يازده حقار — سيكتبون

سوء حكار — سيجو يازده حقار — سيكتبون

في الفعل الاستقبال

٦٨٢ واما في الفعل الاستقبال فيصاغ من صيغة نهي الحاضر من النوع

الثاني المار ذكره (رقم ٥٩٨) بان يزداد في آخره لفظ حكة او وحق.

ثم الضائر الخبرية كما في مثبت وهذه امثله:

(من المعلوم)

سَوِيَمِيهْ حَكْ	انْ حَجْ	يَا زَمِيهْ حَقْ	لنْ يَكْتَبْ
سَوِيَمِيهْ حَكَرْ	حَجْوَا	يَا زَمِيهْ حَقْلَرْ	يَكْتَبُوا
سَوِيَمِيهْ حَكْشَكْ	حَجْ	يَا زَمِيهْ حَقْشَكْ	تَكْتَبْ
سَوِيَمِيهْ حَكْشَكْزَرْ	حَجْوَا	يَا زَمِيهْ حَقْشَكْزَرْ	تَكْتَبُوا
سَوِيَمِيهْ حَكْزَمْ	حَجْ	يَا زَمِيهْ حَقْزَمْ	تَكْتَبْ
سَوِيَمِيهْ حَكْزَمْ	حَجْ	يَا زَمِيهْ حَقْزَمْ	تَكْتَبْ

(انتهول)

سَوِيَمِيهْ حَكْ	لنْ حَجْ	يَا زَمِيهْ حَقْ	لنْ يَكْتَبْ
سَوِيَمِيهْ حَكَرْ	حَجْوَا	يَا زَمِيهْ حَقْلَرْ	يَكْتَبُوا
سَوِيَمِيهْ حَكْشَكْ	حَجْ	يَا زَمِيهْ حَقْشَكْ	تَكْتَبْ
سَوِيَمِيهْ حَكْشَكْزَرْ	حَجْوَا	يَا زَمِيهْ حَقْشَكْزَرْ	تَكْتَبُوا
سَوِيَمِيهْ حَكْزَمْ	حَجْ	يَا زَمِيهْ حَقْزَمْ	تَكْتَبْ
سَوِيَمِيهْ حَكْزَمْ	حَجْ	يَا زَمِيهْ حَقْزَمْ	تَكْتَبْ

٦٨٣ تَبِيَهْ - وفي نفي الاستقبال أيضاً يجوز زيادة صيغة
دره الجري في صيغة مفرد الغائب وجمعه خصوصاً في الكتابة. فيقال:

سَوِيَمِيهْ حَكَرْ	سَوِيَمِيهْ حَكَدَرْ	يَا زَمِيهْ حَقْدَرْ	يَا زَمِيهْ حَقْدَرْ
سَوِيَمِيهْ حَكَدَرْ	سَوِيَمِيهْ حَكَدَرْ	يَا زَمِيهْ حَقْدَرْ	يَا زَمِيهْ حَقْدَرْ
سَوِيَمِيهْ حَكَدَرْ	سَوِيَمِيهْ حَكَدَرْ	يَا زَمِيهْ حَقْدَرْ	يَا زَمِيهْ حَقْدَرْ

٦٨٤ مُقْلَذَة - قد تحذف في التكلم السين من صيغة مفرد
المخاطب وجمعه من مثبت الفعل الاستقبال وفيه فيقال أيضاً:
سَوِيَمِيهْ حَكْشَكْ. سَوِيَمِيهْ حَكْشَكْزَرْ. سَوِيَمِيهْ حَكْشَكْزَرْ.

سَوِيَمِيهْ حَكْشَكْ. سَوِيَمِيهْ حَكْشَكْزَرْ. سَوِيَمِيهْ حَكْشَكْزَرْ.
يَا زَمِيهْ حَقْشَكْ. يَا زَمِيهْ حَقْشَكْزَرْ. يَا زَمِيهْ حَقْشَكْزَرْ.
يَا زَمِيهْ حَقْشَكْ. يَا زَمِيهْ حَقْشَكْزَرْ. يَا زَمِيهْ حَقْشَكْزَرْ.

الا ان ابقاء السين اصح وانسب لاني حذفها يستوجب الالتباس
بين هذه الصيغ وبين صيغة الصلة من الفعل الاستقبالي التي ستذكر
قريباً. وبفهم من هذه الامثلة ان الكاف والقاف التابن في علامة الاستقبال
تبدلان ياءً وغيناً بعد حذف السين للزوم تحريكهما.

٦٨٥ صيغة الصلة الاستقبالية

٦٨٥ يصاغ من الفعل الاستقبالي صيغة صلة كافي الماضي الشهودي
بأن تزد ضمائر الاضافة في آخر صيغة مفرد الغائب من الفعل المذكور.
وتستعمل صيغة الصلة هذه كصيغة الصلة المار ذكرها وتجري على هذه
جميع القواعد والملاحظات التي تجرى على تلك ولا فرق بينهما سوى
ان هذه تعالج بالاستقبال وتلك بالماضي فكيف هنا بدكر امثلتها على
الوجه الآتي.

حالة التجريد

(من المعلوم الثالث)

سَوِيَمِيهْ حَكْ	انْ حَجْ	او الذي سَجِيهْ	او ما سَجِيهْ
سَوِيَمِيهْ حَكَرْ	حَجْوَا	سَجِيهْوَا	سَجِيهْوَا
سَوِيَمِيهْ حَكْشَكْ	حَجْ	سَجِيهْ	سَجِيهْ
سَوِيَمِيهْ حَكْشَكْزَرْ	حَجْوَا	سَجِيهْوَا	سَجِيهْوَا

سوء حكم — ان ساحب. او الذي ساحب. او ما ساحب

سوء حكمز — ساحب. ساحب. ساحب

يازه جي — ان سيكتب. او الذي سيكتب. او ما سيكتب

يازه جقري — سيكتبوا. سيكتبونه. سيكتبون

يازه جفك — سكتب. سكتابه. سكتب

يازه جكمز — سكتبوا. سكتبونه. سكتبون

يازه جفم — ساكتب. ساكتبه. ساكتب

يازه جه — سكتب. سكتبه. سكتب

(من المجهول التثنية)

سويله جي — ان سحبت. يازبه جي — ان سيكتب

سويله حكاري — سجبوا. يازبه جقري — سيكتبوا

سويله حكك — سجب. يازبه جفك — سكتب

سويله جكمز — سجبون الخ. يازبه جكمز — سكتبوا الخ

(من المعلوم التثنية)

سويمه جي — ان سحبت. او الذي سحبت

سويمه جكاري — سجبوا. سجبوا

سويمه جكك — سجبوا. سجبوا

سويمه جكمز — سجبوا. سجبوا

سويمه حكك — سجبوا. سجبوا

سويمه جكمز — سجبوا. سجبوا

يازه جي — ان ان يكتب. او الذي ان يكتب

يازه جقري — يكتبوا. يكتبونه

يازه جفك — نكتب. نكتبه

يازه جكمز — نكتبوا. نكتبونه

يازه جفم — اكتب. اكتبه

يازه جفمزم — نكتب. نكتبه

(اشارة المفعول به من المعلوم التثنية والمثنى ما)

سوء حكمي — انه سيحب. او الذي سيحب

سوء حكمري — انهم سيجبون. سيجبونه

سوء حكمي — انك ستحب. ستحب

سوء حكمري — انكم ستحبون. ستحبون

سوء حكمي — اني ساحب. ساحب

سوء حكمري — اما ساحب. ساحب

سويمه حكري — انه ان يحب. ان يحب

سويمه حكري — انهم سيجبوا. سيجبوا

سويمه حكري — انك تحب. تحب

سويمه حكري — انكم تحبوا. تحبوا

سويمه حكري — اني احب. احب

سويمه حكري — اما احب. احب

سويمه حكري — انهم سيجبوا. سيجبوا

سويمه حكري — انك تحب. تحب

(لغات)	(لهط)	(لکام)
یاژه حقنی	یاژه حقنی	یاژه حقنی
یاژه حققرنی	یاژه حققرنی	یاژه حققرنی
یاژه حققرنی	یاژه حققرنی	یاژه حققرنی
یاژه حققرنی	یاژه حققرنی	یاژه حققرنی
(امثلة المفعول به من باب وائس)		
یاژه جگنه	یاژه جگنه	یاژه جگنه
یاژه جگنرینه	یاژه جگنرینه	یاژه جگنرینه
یاژه جگنه	یاژه جگنه	یاژه جگنه
یاژه جگنرینه	یاژه جگنرینه	یاژه جگنرینه
(امثلة المفعول به من باب وائس)		
یاژه حقنه	یاژه حقنه	یاژه حقنه
یاژه حققرینه	یاژه حققرینه	یاژه حققرینه
یاژه حققرینه	یاژه حققرینه	یاژه حققرینه
یاژه حققرینه	یاژه حققرینه	یاژه حققرینه
(امثلة المفعول به من باب وائس)		
یاژه جگنده	یاژه جگنده	یاژه جگنده
یاژه جگنرنده	یاژه جگنرنده	یاژه جگنرنده
یاژه جگنده	یاژه جگنده	یاژه جگنده
یاژه جگنرنده	یاژه جگنرنده	یاژه جگنرنده
(امثلة غنطه)		
یاژه جگنده	یاژه جگنده	یاژه جگنده
یاژه جگنرنده	یاژه جگنرنده	یاژه جگنرنده
یاژه جگنده	یاژه جگنده	یاژه جگنده
یاژه جگنرنده	یاژه جگنرنده	یاژه جگنرنده

(امثلة المفعول منه)

یاژه جگندن	یاژه جگندن	یاژه جگندن
یاژه جگنرندن	یاژه جگنرندن	یاژه جگنرندن
یاژه جگندن	یاژه جگندن	یاژه جگندن
یاژه جگنرندن	یاژه جگنرندن	یاژه جگنرندن
(امثلة المفعول لاجله)		
یاژه جگندن	یاژه جگندن	یاژه جگندن
یاژه جگنرندن	یاژه جگنرندن	یاژه جگنرندن
یاژه جگندن	یاژه جگندن	یاژه جگندن
یاژه جگنرندن	یاژه جگنرندن	یاژه جگنرندن

یاژه جگنی	یاژه جگنی	یاژه جگنی
یاژه جگنرنی	یاژه جگنرنی	یاژه جگنرنی
یاژه جگنی	یاژه جگنی	یاژه جگنی
یاژه جگنرنی	یاژه جگنرنی	یاژه جگنرنی
(امثلة غنطه)		
یاژه جگنی	یاژه جگنی	یاژه جگنی
یاژه جگنرنی	یاژه جگنرنی	یاژه جگنرنی
یاژه جگنی	یاژه جگنی	یاژه جگنی
یاژه جگنرنی	یاژه جگنرنی	یاژه جگنرنی

یاژه جگنی مکتوب اوزوندر — المکتوب الذی سا کتبه طویل
 یاژه جگنی محققمدر ؟ — المحقق انه سیکتب ؟
 آله حقنر آت بومیدر ؟ — هل هو هذا الحصان الذی ستشرونه ؟

أوتوره جقمز أو يوك — البيت الذي سنقيم فيه كبير
 به حكك ألك تازمدر — الحز الذي تكله طري اى حديث المهد
 كبد جكمز ايجون كدم — حث لانكم ستهبون
 بويه كككزى يلمورم — لا اعم انكم تريدون الجى الى هنا
 كبد جكمز شبه يوقدر — لا شك في انه سيذهب
 كككذن خيم يوقدر — لا اعملى من انه سيأتى

والحاصل فان جميع الملاحظات والقواعد السابقة على صيغة الصفة
 من الفعل المناشى الشهودى تخبرى تمامها على صيغة الصلة الاستقبالية
 هذه فلا حاجة لزيادة الاطراب.

٦٨٦ وقد تستعمل صيغة الاستقبال هذه أيضاً في مقام الصفة
 والاسم بشرط ان تنى على هيئة مفرد الغائب ولا تجمع ولا ترفع
 وتنى سواء من المات او المضى وانما يجوز ان تاجفها سائر الافعال
 كما تفهم من هذه الأمثلة:

ديك شوز بولم مدرا — افسران اجد كلاما يقال اى اقوله
 ويردك حوام يوقدر — لا جواب عندى يعنى اى اجدبه
 ايوهك شوبكر وارمى — هل اعنكم على الشرب
 ال يبقاه جق بر — محل لغسل اليد
 يانه جق برم وار — عندى محل انام فيه
 اوئيه جق شى يستيورسكز — تطلبون شيئاً لا يصير
 [١] صم السب خه. مب. وصمة اليه نف. مق.

ككك جكم يوقدر — ليس عندى ملبوس اى ما يلبس
 ديه جكم — " " ما يقال
 ييه جكم — " " ما آكل
 سزده اون غروش آه جوار — انى مطلوباً عنكم عشرة قروش
 آله جق دعواسى — دعوى مطلوب اى دين

٦٨٧ فند — ونستعمل صيغة الاستقبال المذكورة بمعنى
 المقارنة مع ابدل والارادة وذلك على وجهين. الأول ان تاتى بعدها
 صيغة من مصدر «اوى» الذى يعنى «الكون والسيرورة» لكنها
 حينئذ قد تفيد الوقوع ايضاً لا المقارنة فقط وانما تستلزم ان تاتى بعدها
 جملة جوابية اى جزائية. كما يفهم من هذه الأمثلة:

فصحت ابدجك اولم طاريدى — [١] اردت ان اتخذه (اه بخته) فانفعل
 يوك ككككك اولم شيزيدى — [٢] اردت ان اتحك (اوتحكك) فى
 وجهه ففعل
 الناس ان تكون مزيداً فيها احد ضمائر الانساقه ويأتى بعدها
 صيغة من مصدر «ككك» يعنى «الحجى» فتفيد الطلب والبل مع
 التمام اخو:

ككك جكم كدى — [٣] كبت ان اتحك او مات او همت للتحك
 ككك جكم كدى — [٤] مات الى الرؤية اى اشتقت
 الطه. دايه
 صم الكاف الفارسية حميمة مفوضة.
 صم الكاف الفارسية حم. مق.
 حم. مب.
 حم. مب.

يدركى كره حكمر كيدى؟ هل حصل لكم اشتياق الى رؤية بكم
ذوكم حك كيدى [١] كادوا اراد ان يضره
تاييه - ان لمقاربة صعباً مخصوصة ستذكر على حدة .

الفصل الثامن - فى الفعل الاقتدارى

٦٨٨ الفعل الاقتدارى من مخصوصات انسان التركى ويترك
من صيغة مفرد امر الغائب من انواع التنى (رقم ٥٩٥) مع مصدر
بيامك ، ومتفقانه الذى هو فى الاسل بمعنى العلم ، لكنه هنا بعد
الاقتدار ، او الامكان ، فصيغة امر الغائب المذكورة تنى على
حالتها لا تجمع ولا تنصرف واما تزداد فيها عند المبروم أدوات الجھوليه
او المظوغة او المشاركة واما الصيغة التى تنى معها من مصدر بيامك ،
المذكور فى التنى تنصرف الارزعة والاشخاص والصيغ المظلوغة .
ذلك مخصوص بالأفعال المثبتة وهذه امثلها :

سؤه بيامك - الاقتدار على الحب
بارد بيامك - قدرت على الكتابة . امكسى ان اكسب
كه بيامك - اقدر على الحجي . يمكنى ان احيى
كوزره بيله حكيم - [٢] ساقدر بى الروية . يحكى اى ارى .
كيدنه بيلمش - بلغنى انه تمكن من الذهاب
اجيله بيلىر - يمكن انفتاحه

[١] ضمة الدال حه . وب . والكاف الفارسية المتوحه التى بعدها تفتط او او حقيه .

[٢] ضمة الكاف الفارسية الاولى حه . وب .

قيريله بيلىر - يمكن انكساره

كوزره بيله بيلىر - [١] انكم قادرون على الملاقاة

٦٨٩ اما نفى الفعل الاقتدارى فقد مر ذكره فى باب المصدر
(رقم ٥٣١) وضمم مما ذكر هناك ان فعل بيامك لا يستعمل فى نفيه
بل يستغنى عنه بفتح ما قبل الميم الميمية . وهالك تنصرف الفعل الاقتدارى
التنى فى الماضى والحان والمضارع والاستقبال وغير ذلك :

امثلة الفعل الاقتدارى التنى

(من لاسى التصردى المعلوم)

سؤه مدى - ما امكنته ان يحب
سؤه مديلر - ما امكنتهم ان يحبوا
سؤه مدك - ما امكنت ان تحب
سؤه مدكيز - ما امكنتكم ان تحبوا
سؤه مدى - ما امكنتى ان احب
سؤه مدك - ما امكنت ان تحب

(من الماضى الفعل المعلوم)

سؤه مدى - ما امكنته ان يحب
سؤه مامش - ما امكنتهم ان يحبوا
سؤه مامشك - ما امكنت ان تحب
سؤه مامشكيز - ما امكنتكم ان تحبوا

[١] ضمة الكاف الفارسية حه . وب . وسه الوا حقيه ايضاً لكن مقبوضة .

سوه مامشم — ما امكتنى ان احب

سوه مامشز — ما امكتنا ان نحب

(من الحال العلوم)

سوه ميور — ما يمكنه الآن ان يحب

سوه ميورل — ما يمكنهم الآن ان يحبوا

سوه ميورسك — ما يمكنك الآن ان تحب

سوه ميورسكز — ما يمكنكم الآن ان تحبوا

سوه ميورم — ما يمكننى الآن ان احب

سوه ميورز — ما يمكنتنا الآن ان نحب

(من المضارع العلوم)

سوه مزم — لا يمكنه ان يحب

سوه مزمز — لا يمكنهم ان يحبوا

سوه مزمسك — لا يمكنك ان تحب

سوه مزمسكز — لا يمكنكم ان تحبوا

سوه مزم — لا يمكننى ان احب

سوه مزمز — لا يمكنتنا ان نحب

(من الاستقبال للعلوم)

سوه ميمه حك — لن يمكنه ان يحب

سوه ميمه حكلر — لن يمكنهم ان يحبوا

سوه ميمه حكسك — لن يمكنك ان تحب

سوه ميمه حكسكز — لن يمكنكم ان تحبوا

سوه ميه جكم — ان يمكننى ان احب

سوه ميه جكز — ان يمكنتنا ان نحب

(وهذه امثله من بقية الافعال التى ذكرت تكفى بأيراد صيغة مفرد الغائب او الحاضر فقط مع معانيها اما صيغ سائر الاشخاص فتفاس عليها)
اسماء صيغ الافعال: امثله لمفرد الغائب: معانيها:

امر الحاضر — سوه بيل — تمكن من ان تحب [١]

نهي الحاضر — — — لا يأتى فى نهى الحاضر

امر الغائب — سوه يسئون [٢] — فليقدر على ان يحب

» » — سوه ييله — » » »

نهي الغائب — سوه مسون [٣] — فيكن عديم الاقدار على الحب

» » — سوه ميه — » » »

الفعل الوجوبى — سوه يلملى — يجب ان يكون قادراً على الحب

ن الفعل الوجوبى — سوه ماملى — يجب ان لا يقدر على الحب

صيغة الاستطارة الثبوتية — سوه ييلدكجه — كلما كان قادراً على الحب

» » الثبوتية — سوه مبدكجه — كلما لم يكن قادراً على الحب

صيغة الوقت الثبوتية — سوه ييلججه — عندما يقدر على الحب

» » المتعينة — سوه ميججه — عندما لم يقدر على الحب

صيغة الابتداء الثبوتية — سوه ييلهللى — منذ صار قادراً على الحب

» » الثبوتية — سوه ميهلى — منذ لم يقدر على الحب

[١] هذه الصيغة يندر استعمالها .

[٢ و ٣] صر فى بحث امر الغائب (رفر ٥٩٢) ان الذين تلفظ مكسورة لا مضمومة وان قد تكتب بيدها ياء فى الاملاء الجديد عوضاً عن الواو .

والصنيع اتي لم تذكر تفاس على هذه الامة.

٦٩٠ ثم اسم انه يمكن استعمال فعل « يملك » في كل مشروع العمل الاقتصادي كفي مثله لكن يتبدل معناه قليلاً ولا تدخل اسم النافه على فعل « يملك » بل على صيغة اصل الفعل نحو:

يازهمر — لا يقدر على ان يكتب — يتركه يبيع — يقدر على ان لا يكتب
يكدمر — — — يذهب — يكتسب يبيع — — — لا يذهب

الفصل التاسع في الفعل الاستمراري (النوع الاول)

٦٩١ ان لفعل الاستمراري صيغة مخصوصة مركبة على نوعين .
الاول : ان يؤتى بصيغة مفرد امر الغائب من النوع الثاني (رقم ٥٩٥) من المصدر المطلوب ثم يلحق بها فعل « طورمق » [١] الذي هو معنى « الوقوف والمكث » وتسمى صيغة امر الغائب المذكورة ثابتة اى لا تتجمع ولا تنصرف بل يصرف فعل « طورمق » الى النوع المتصوية فتفيد الدوام والاستمرار في الحال او الاستقبال مع الاسرار وقتاً في شأن الشخص او الشيء المحكى عنه والاشتغال بقره كما يفهم من هذه الامة:

سن يازده طورمق بن درستي اوزراكيه — انت داوم على الكتابة ولا تحفظ انا درسي
او كده طورسون بزيكيزي يينه — هو دعه ذاهباً ولا تكن
[١] الطاء دالية مضمومة ثق . مع . نحن طعامنا

تنبيه — استعمال فعل الاستمرار هذا ليس بمختصر في امر الغائب او الحاضر بل يأتي من اى صيغة كانت فيقال ايضاً مثلاً:

يازه طورمق — بقيت مداوماً على الكتابة
اوقوه طورمق — سبق — « القراءة »

٦٩٢ فائدة — وقد يستعمل فعل « كورمك » الذي هو بمعنى الرؤية بدلاً من فعل « طورمق » المذكور فيقال ايضاً:

يازه كور — داوم على الكتابة
كده كورسون — فليستمر على الذهاب
اوقوه كورسون — فليداوم على القراءة
چايته كورمى — يجب ان يستمر على الاجتهاد

ولا فرق من حيث المعنى بين « طورمق » و « كورمك » في هذه الصيغة الا ان « طورمق » اكثر استعمالاً الآن .

٦٩٣ والنوع الثاني ان يتبدل صيغة مفرد امر الغائب المذكورة بصيغة المطلق الثانية التي تنتهى بواو وهاء على ما سيذكر تفصيلاً حيثذ التأكد في الاستمرار ويبنى منها معنى الاضرار نحو:

يازه طورمق — انه مكب على الكتابة مشتغل بها
يكوب طورمق — سبق مستمراً على الاستمرار

تنبيه — الفعل الاستمراري الذي يتركب مع مصدر « كورمك » كما مر ذكره لا يأتي من صيغة المطلق هذه بل من صيغة مفرد امر الغائب فقط .

(نفي الفعل الاستمراري)

٦٩٤ اما نفي الفعل الاستمراري ففيه قاعدتان الأولى ان تزداد
مع النفي في اصل صيغة الفعل اذا كان مركباً من صيغة امر الغائب
وبعبارة اخرى ان تبدل صيغة امر الغائب بصيغة نهيه فيقال مثلاً:

يَازِمِيهِ طُورٌ — داوم على عدم الكتابة اي امكث غير مشغول بها
أَوْقُومِيهِ طُورُوسُونٌ — فليستمر على عدم القراءة
كَيْتَمِيهِ كُورٌ — إسنور على عدم الذهاب

والثانية ان تزداد مع النفي في فعل «طورهق» وتبقى صيغة اصل
الفعل مثبتة اذا كان مركباً بصيغة المطلق فيقال مثلاً:

يَازُوب طُورَمِه — لا تستمر على الكتابة اي قد كفي ما كتبت
بِكَلْبُوب طُورَمَامٌ — لا اقدر على ان استمر متظافراً

٦٩٥ قاعدة — وقد قلب هذه الصيغة المنفية بار تحذف مع
النفي من الصيغة الاصلية وتزداد في صيغة فعل «طورهق» فيقلب المعنى
ايضاً فيصير اثباتاً وتأكيذاً للاستمرار. نحو:

طُورُمُيُوب يَازُ — اكتب بدون توقف اي استمر على
الكتابة مواظباً

طُورُمُيُوب دَرَسَه چَالِشُور — انه يجتهد في درسه بلا توقف اي
على الدوام

طُورُمُيُوب كَيْشُون — فليذهب بلا توقف اي حالاً

(النوع الثاني)

٦٩٦ والنوع الثاني من الفعل الاستمراري يتركب ايضاً من
صيغة مفرد امر الغائب لكن مع فعل «كلمك» بمعنى الجهد وبعبارة
الابتداء مع الدوام والاستمرار. ولا يشمل الا الماضي ثم ان هذا النوع
الثاني لا يتركب بصيغة المطلق بل بصيغة مفرد امر الغائب فقط. وفي
فيه تزداد الميم في المادة الاصلية لافي فعل «كلمك» كما يفهم من هذه
الامثلة:

يَازِه كَلِمٌ — طالما كتبْتُ يَازِه كَلِمَشْ — قبل انه طالما كتب
يَازِمِيهِ كَلِمِي — اَنْتَ طالما لم يكتب [١] ايشيده كَلِمِيكَمْ — اَنْتَ طالما سمعت [٢]
تنبه — ولا يجوز استعمال صيغة النوع الثاني هذه في المستقبل لانها
مخصوصة ببيان الابتداء والدوام.

٦٩٧ وقد تبدل فعل «كلمك» بفعل «كَيْمَك» الذي يعنى
الذهاب ويستعمل لإفادة الاستمرار في المستقبل فقط. نحو:

يَازِه كَيْشُون — فليداوم (من الآن فصاعداً) على الكتابة
چَالِيشَه كِيدَر — يستمر على الاجتهاد

قاعدة — قد استعمل صيغتا هذا النوع معاً اي من فعل «كلمك»
و«كَيْمَك» لبيان الاستمرار في الماضي والاستقبال نحو:

چَالِيشَه كَلِم چَالِيشَه كِيدَر — اَنْتَ طالما اجتهدت الى الآن فسادوم على الاجتهاد

الفصل العاشر في فعل التعميل

٦٩٨ يتركب فعل التعميل من المادة الاصلية من اي مصدر

[١] او الذي طالما لم يكتبه [٢] او الذي طالما سمعته

آزقدي كبدجك ايدم — كبت ان اذهب
 • • • كوندردجك ايدلر — كادوا ان يرسلوا

وتفضل ذلك ان كلمة آز معناها « قبل » و « قادي » فعل ماض
 شهودي لمجرد الغائب ومعناه « بقى » من مصدر « قلق » والصيغة التي
 بعدها هي صيغة الفعل المفلوط وتكون غالباً صيغة استقبال ويجوز
 تبديلها بصيغة الحال (رقم ٦٦٧) ثم يؤتى بعدها بفعل الحكاية الذي يسوِّج
 في فصل مخصوص . فيكون معنى المثال الأول مثلاً « بقى قليل ان يكتب »
 اي « كاد ان يكتب » .

صيغة التعقيب

٧٠٣ ومن الصيغ المتروكة « صيغة التعقيب » وهي صيغة ثابتة
 لا يسرف تشتمل جميع الاشخاص كغيرها من الصيغ الثلاثة التي مررنا
 ذكرها . وكيفية اشتقاقها من المصدر ان تحذف علامته . كـ « كبر » آخره ان
 كان « كـ » او يؤتى بـ « مكسورة » ان كان متحركاً ثم يرد فيه فاعل
 « جـ » او « حق » فتخرج الجيم فيها اكلامه فعل الاستقبال « لاؤلى »
 للمصادر الحقيقية والثانية للتعقيل . ثم ان الباء التي تزداد ان كان كـ
 المادة الاصابة متحركاً لا تقرأ مكسورة دائماً بل تتبع قاعدة التحريك
 المذكورة مراراً فان كانت الحركة التي قبلها فتحة او كسرة قرئت
 مكسورة و اذا كانت ضمة قرئت مضمومة . نحو :

تـكـجـك — بمجرد مايجي • • • كـدـجـك — بمجرد ماياتي
 او توحيق — « مايقرا • • • كـوـجـك — « مايري

وهذه الصيغة متروكة الآن كلياً ولا تستعمل الا في الفقرات
 العالية السلطانية حيث تراعى الاساليب القديمة تبركاً نحو :

توقيع رفيع قابوتم واصل اوليحق معلوم اولهك

فليكن معلوماً لدى وصول توقيع الرفيع الهياووني

اما الصيغة المستعملة الآن مكان هذه فهي « صيغة التوقيت » التي

تفيد التعقيب ايضاً وقد مر ذكرها (رقم ٦٢٩)

(صيغة السببية)

٧٠٤ ومنها صيغة السببية وتشتق من المصدر الاصل بان يكسر
 آخره وهو الكاف او القاف ثم تزداد نون ساكنة يكتب قبلها ياء املاء
 علامة لتلك الكسرة وقد مر ان الكاف العربية الساكنة متى تحركت
 قلبت في اللفظ ياء كما ان القاف تبدل غناً معجمة وهكذا حكمهما
 في علامة المصدر . وهذه الصيغة السببية ايضاً ثابتة لا تنصرف وتشتمل

على الاشخاص نحو :

كـاـجـك — بسبب انه اتى او بناءً على حجة

واصل اوليحق — « • • • وصل • • • • • ودولة

ولم تشتمل هذه الصيغة تستعمل الآن في الكتابة لكن نادراً في عمل
 واحد فقط . وهو انتهاء المحررات الرسمية نحو :

• • • رأى سابعليته متوقف اولفين اوليابد . امر وفرمان • • •

• • • متوقف على رأيكم الساي والامر والفرمان في هذا الباب • • •

اما الصيغة المستعملة الآن عوضاً عن هذه فهي صيغة المفعول معه

من المصدر الاصل المجرد وقد مر ذكرها في باب (رقم ٥٣٥)

الفصل الثاني عشر في صيغة الاستقرار والمفاجأة

٧٠٥ ترك صيغة الاستقرار من مفرد امر القات من النوع الثاني (رقم ٥٩٥) من اى فعل كان مع فعل «قلق» ادى بمعنى «اقا» والركب «فصيحة» اسم العمل المطلوب تبقى على هيئة مفرد امر القات وانصرفت الازمة نحوى على فعل «قلق» ثم ان هذه الصيغة تستعمل في جميع الازمة والاشخاص لكنها لا تأتي مفعلة ادمم مسا عدة معناه. ومع ذلك فهي قابلة للاستعمال وهذه امثلتها:

شانه قالى — (بقي مهووناً متحيراً)
قوله قالى — (بقي مهووناً متحيراً)

طوكة قدى — [١] بقى جامداً اى لا يتحرك (من شدة التأثير الممورى)

٧٠٦ اما صيغة المفاجأة فتترك من صيغة مفرد امر العلق من مصدر «جقمق» ادى بمعنى «الظهور والحرج» مع مشتق مصدر «كك» فيقال مثلاً:

جقمقه كدى — واذا به قدانى جقمقه كدى — واذا به قدانى

الفصل الثالث عشر في صيغة العطف

٧٠٧ من جهة مخصوصات اللسان التركى صيغتان للمعاني ثمان من جميع الافعال وتستخدمان كثيراً في الكناية والتكلم عموماً وفي الأسلوب الرسمى خصوصاً وهما:

اولاً — الصيغة المنتهية بلفظ «رك» او «رق» بفتح الراء وسكون

[١] الكاف في «طوكة» تركية تلفظ توناً مفتوحة مفعلة فتقل حركتها هنا

الكاف العربية والقاف وقد مر ذكر هذه الصيغة في الكلام على صيغة الحال. (رقم ٥٩٩) فلا حاجة للتكرار.

٧٠٨ ثانياً — صيغة تنتهى بباء عربية ساكنة مضموم ما قبلها دائماً. وكيفية اشتقاقها ان تحذف علامة المصدر وتحرك ما قبلها بالضم ان كان ساكناً وتكون هذه الضمة مقبوضة دائماً وانما تتبع الاصل من حيث الخفة والثقل فقط ثم تزد الباء العربية الساكنة ويكتب قبلها في الخط واو اظهاراً للضمة نحو:

أولوب — [١] من «اولق» — الصيرورة. الكون

كولوب — «كلك» — الجى

كيدوب — «كيتك» — الذهاب

— اما في المصادر التي آخر مادتها اصلية متحرك فتزاد باء مضمومة قبل الواو المذكورة فتصير علامة العطف «وب» نحو:

آرابوب — من «آراق» — التفتيش. البحث

قاشيوبوب — «قاشيق» — الحك

— صوغوبوب — [٢] «صوغومق» — التبرد

٧٠٩ — واذ كان آخر المادة الاصلية متبهاً بباء ساكنة اصلية او لامية تبقى الباء على اصلها في المصادر الثقلية وتقلب دالاً لفظاً وخطاً في الخفيفة نحو:

[١] الضمة الاولى مبسوطة والثانية مقبوضة وكلتاها ثقلتان.

[٢] سمع الصاد مبسوطة والهمزة الثقلان بعدها مقبوستان وكاهن ثقلتان.

آرائوب — آرائق : التفتيش بواسطة (الثاء للتعدي)
 طارئوب — طارئق : الوزن (• اصابة)
 كئيردوب — كئيرتق : الحلب بواسطة (• للتعدي)
 إيشيدوب — إيشيتق : السمع (• اصابة)
 ويجوز ترك التاء على حاله في المصادر الحفيفة أيضاً فيقال
 • كئيرتوب، إيشتوب، الخ.

✽ معنى صيغة العطف ✽

٧١٠ ليس للصيغة العطفية في حدها ذاتها معنى مستقل ولا
 تنهض في زمان من الأزمنة، وإنما تتضمن معنى العمل فقط بصورة مهمة
 وتكون تابعة دائماً للصيغة الفعلية التي تأتي بعدها فتستعمل هكذا في جمع
 الأشخاص والأزمنة. ويتضح من هذا أنها ناقصة فلا يسمح الوقوف
 عندها ولا يتم معناها إلا بذكر صيغة فعلية تامة أي دالة على أحد
 الأشخاص والأزمنة. كما يفهم من هذه الأمثلة:

كئوب كئيدى — جاء وذهب أو قوبوب — ي — [٣] أو كئوب
 كئوب كئيدى — يأتي وذهب أو قوبوب يتراد — يقرأ ويكتب
 كئوب كئيدى — يأتي ويذهب أو قوبوب يتراد — يقرأ ويكتب
 تليه — لا يشترط أن تأتي الصيغة المتممة عقب صيغة العطف كما
 في هذه الأمثلة بل يجوز التفريق بينهما قليلاً أو كثيراً بمعاوقات الصيغة
 المتممة فيقال مثلاً:

[١ و٢] كما كانت الحركة الأخيرة من المادة الأصلية فتحة أو كسرة تلفظ
 ضمة ما قبل ياء العطف مائلةً للكسرة وذلك تبعاً لقاعدة التلظظ الصونية.
 [٣] صفة الهزلة مسبوطة والصمتان الأخريان مقبوضتان وكاهن ثعلبان.

آرائق آرائوب قوبوب كئيرتق من قوبوب آرائوب آرائوب كئيرتق [١] إيشيدوب.
 القراءة فليلاً قليلاً مع العلم جيداً خبر من القراءة كثيراً والسياس مدون فليل.
 ٧١١ أما في التثنية فإذا كانت صيغة العطف قريبة جداً من
 الصيغة التامة التي تأتي بعدها فعلاية التثنية وهي الميم المفتوحة لا تأتي
 إلا في الصيغة التامة. نحو:

كئوب كئيشيدوب — لا يأتي ولا يذهب

أوقوبوب يازمير — لا يقرأ ولا يكتب

وأما إذا كانت صيغة العطف بعيدة من الصيغة التامة وكتامها مفتحتين
 فيجب ادخال علامة التثنية على كل منهما لمنع الالتباس. وأما إذا كانت
 صيغة العطف مثبتة والتامة منفية أو بالعكس فيكتفى طبعاً بزيادة الميم
 النافية في الصيغة التي يقصد نفيها فقط.

٧١٢ الضائر الحزبية (رقم ١٦٦) تقوم مقام الصيغة الفعلية
 ويجوز الأتيان بها في جملة معطوفة على صيغة العطف تماماً لها وذلك
 لكونها بمعنى الفعل أو الكون. نحو:

براديريكز بوراده أولوب كئوب عافيتهمدر

إن الخاكم هنا وهو بكامل العافية

✽ كيفية استعمال صيغة العطف في التكلم ✽

٧١٣ صيغة العطف لا تستعمل في التكلم الاعتيادي لعطف الجمل
 بعضها على بعض بل تستعمل في مواضع محدودة يجب الالتباه إليها
 وهي: أولاً في العطف بين فعلين متشابهين أو مترادفين. نحو:

[١] الضتان ثعلبان مقبوضتان.

سُوبُورْدِي — [١] مع وكس

أُوب كُوتُورْدِي — [٢] اخذ ذهبه

ثانياً — بين فعلين متنافضين من حيث المعنى . نحو :

كُوب كُتْدِي — أتى وذهب — أُوتُورُوب قاتلدي — [٣] قعد وقام

ثالثاً — بين فعلين مترادفين يستعملان دائماً معاً ليفيدا معنى واحداً :

كُزُوب تُوَزْدِي — [٤] دار ونجول

أُوب يُوَزْدِي — [٥] اخذ نفسه ومضى الى النطلق

بالأرووب باقاردي — [٦] ترحى وتضرع

رابعاً — بين صيغتين من فعل واحد بحث عن وقوعه من عدمه . نحو :

[١] كل الضابت في «سوردي» خة . مذ .

[٢] صبه الكاف الفارسية في «كوتوردي» مسبوطة والضم من اللسان مدحاً مقبوضاً وكلهن جمعيات .

[٣] صفة الهزرة مب . واللسان مدحاً مقبوضاً وكلهن ثقيات .

[٤] ضمة التاء في «توزدي» ثقيلة مسبوطة والضممة العارضة على الدال ثقيلة أيضاً لكن مقبوضة ثم ان فعل «توزمق» لا يستعمل فكذلك الاعم لا كذلك . ومعناه الأصلي «إثارة العيار» لأن «توز» بضم التاء ثقيلة مسبوطة معناها «الفيرة» . ويندر استعماله بهذا المعنى أيضاً .

[٥] كل ضابت «يوردي» خفيفة مقبوضة .

[٦] فعل «ياقارمي» بمعنى «الترسى» لا يستعمل الأمراداً لفعل «ياوارمي» اما هذا فيستعمل أيضاً وحده .

كُوب كُلمديكني بيامبور — لا اعلم حبيته من عدمه

كيدوب كيمديكندن خيم يوقدر — لا علم لي من كونه ذهب ام لم يذهب

خامساً — في غير الاحوال المذكورة تستعمل أيضاً للعطف بين

فعلين على الاطلاق لكنها تفيد حينئذ السرعة والتتابع بين الفعلين

من حيث الوقوع اي تتضمن معنى فاء التعقيب . نحو :

كُوب أُوتُورْدِي — [١] جاء فجلس

كيدوب كورهجكم — سأذهب فأرى

سادساً — قد تستعمل مع صيغة الصلة الاستقبالية (رقم ٦٨٥) من

فعل واحد فتكون بمعنى الماضي والمستقبل معاً وتفيد الحصر . نحو :

كوروب كورهجكي بودر — هذا ما رأى وما سيري

أوب آله حتى يوز غمروشد — ان ما اخذه وما سباحذه مائة قرش فقط

٧١٤ ثانياً — ولأننا كيد يجوز في التكلم تكرار صيغة العطف

التي نحن في عهدنا الا ان ذلك لا يكون اكثر من مرتين . نحو :

سويانيوب سويديوب ينييمديور — يتكلم ويتكلم ولا يقدر ان يتم كلامه

كيدوب كُزُوب كُلميليسك — يجب ان تذهب فترى فتأتي

٧١٥ الوجه المذكور اعلاه في كيفية استعمال صيغة العطف

في التكلم تجري في الكتابة ايضاً كما انه يجوز في الكتابة تكرار صيغة

العطف في آخر جملتين معطوفتين على بعضهما فتزاد حينئذ او العطف

المرتببة بعد صيغة العطف التي في الجملة الاولى اي في اول الجملة

[١] اوتوردي — ضمة الهزرة مسبوطة والضممان اللذان بعدها مقبوضان وكلهن ثقيات .

الثانية وهذا يجري في الكتابة الرسمية عند تعدد الجمل فتكون الجملة الثانية من الجملتين المنتهيتين بصيغة العطف كأنها جملة استطرادية لكننا لا نرى هذا التكرار مقبولا لأننا احتسابه.

— زيادة أداة العطف التركية بعد صيغة العطف —

٧١٦ قد تزداد بعد صيغة العطف المار ذكرها (رقم ٧٠٨) أداة العطف التركية وهي لفظ «ده» دال مفتوحة بهاء رسمية (والدال هنا تلفظ ناء لجيئها بعد الباء) وذلك يكون بين الجمل الوصفية أو الشرطية أو التقديرية ويدل غالباً على أن الجملة التي قبل أداة العطف مقدمة من حيث الزمان على الجملة التي بعدها وتفيد أيضاً التنبيه على كون الجملة المقدمة صرطاً بالتي بعدها أي أنهما معاً في حكم واحد من جهة الإعراب فتكونان أما صفة لموصوف أو شرطاً كما يفهم من هذه الأثنية:

أوجه كندی لسانی لایبیه تحصیل ایدوبده لسان مین اولور تکجه چایشتان اولاد عرب کمال سهولته موفق اولور — ان اولاضالرب الدین چیتنه عید اتم لسان العقی وکویون عید حمالوا فی الدین یزوفون کمال سهولته کندی لشتنک قواعدنی اوزکرامش اولوبده دیکر لسان تحصیل چایشتان کرامت مشکول اولور ان لایریمون فر تحصیل لایریمون فریمون لم یعلموا قواعد لسانهم یقفون فی مشکولات —

سز خالهمه کلوبده بی یولاز ایسه کر عودتمه قدر تکلیکر اذا اتم الی بقی ولم یجدونی فانتظروا الی ان ارجع

٧١٧ تنبيه — زيادة أداة «ده» العاطفة بعد صيغة العطف لاجرى الا في العبارات الاخبارية فلا يجوز في الجمل الانشائية فيقال مثلاً:

اولا مملكتنه كيدوبده بعض مصالح ذاتيهمس تو به ايتك ايتيور بريد اولاً الذهاب الى بلده لتسوية بعض مصالحه الذاتية

ولا يقال:

مملكتنه كيدوب «ده» ايتلري تسويه ايتسون
فلذهب الى بلده ويقض اشغاله

— الفرق بين صيغتي العطف —

٧١٨ ان بين صيغة العطف الثانية المنتهية بالباء التي كنا في صدها والصيغة الاولى التي تنتهي بلفظ «درك» او «درك» كما تقدم (رقم ٥٩٩) فرقاً من وجوه وهي: ان الاولى اي التي تنتهي بلفظ «درك» او «درك» لا تستعمل للعطف في التكلم كما ان استعمالها له قليل في الكتابة ايضاً. وتستعمل بمعنى الحال كاسر في عمله بخلاف الصيغة الثانية فانها لا تكون الا للعطف وان الاولى متى كانت للعطف لا يجوز ان تزداد بعدها أداة «ده» العاطفة بخلاف الصيغة الثانية فيجوز فيها ذلك كما وضع.

تنبيه — لا يجوز الخلق شيء من الضمائر او الأدوات بصيغتي العطف المذكورتين. الا انه في الاسلوب القديم كانت تلحق الضمائر الختوية بصيغة العطف الثانية المنتهية بالباء وتفيد حينئذ معنى الماضي فكان يقال مثلاً «كلويدر، كلويسك» بمعنى «قداني، قدانيت» لكن هذه الالفة «درك» لأن كلاً سواء في التكلم والكتابة وانما اشترنا اليها لتكون معلومة.

— الفصل الرابع عشر — في فعل الحكاية —

٧١٩ فعل الحكاية الاصل هو لفظ «ايدى» بكسر الهمزة

والدال خفيفتين فالهمزة هي المادة الأصلية والدال والياء هما علامة الفعل الماضى الشهودى في مفرد الفاعل اما مصدره فهو « ايتك » بكسر الهمزة ايضا لكنه غير مستعمل فيستهلون مكانه مصدر « اواق » الذى بمعنى « الكون والصوره » . وهذا نصريف امته فعل الحكاية من الماضى الشهودى والنقل كما في سائر الافعال :

(التث)

ايدى - كان ايدك - كنت ايدم - كنت
ايدلر - كانوا ايدكنز - كنتم ايدك - كنا
ايمش - قيل انه كان ايمشك - قيل انك كنت ايمش قيل انى كنت
ايمشر - انهم كانوا ايمشكنز انكم كنتم ايمشز انا كنا

(التث)

٧٢٠ اما التثني فيصاغ زياده لفظ « دكل » المارد كـ « دقم » فيؤتى به في اول فعل الحكاية اذ لا يجوز ادخال ميم التثني على الفعل المذكور فيقال :

دكل ايدى - ما كان دكل ايدك - ما كنت دكل ايدم - ما كنت
د ايدلر - ما كانوا د ايدكنز - ما كنتم د ايدك - ما كنا
دكل ايمش دكل ايمشك دكل ايمشم
د ايمشر د ايمشكنز د ايمشز

تنبيه - - بموجب القاعدة التى ذكرناها قبلاً للمبينة لأن كل اداة تركية تبدأ بهمزة مكسورة بعدها ياء املاء يجوز حذف الهمزة او ابقاؤها سواء وحدها او مع الباء ففي فعل الحكاية هذا وفي اداة الشرط التى ستذكر يجوز حذف الهمزة ايضا كما سبقها كلمة اخرى سواء كانت

صيغة فعلية او صفة او غيرها فيقال مثلاً في نفي فعل الحكاية بحذف الهمزة مع الياء : « دكلى » دكلىلر . دكلك . دكلىكنز ، الخ . ثم ان الكاف التى في آخر صيغة المتكلم مع الغير تبدل قافاً كما حذف الهمزة والياء وكان قبل فعل الحكاية صيغة فعلية او غيرها نافية الحركات نحو « يا زاردق - كنا نكتب طوقدق - [١] كاشابانين »

- افعال الحكاية المركبة -

٧٢١ فعل الحكاية المذكور يتركب سواء مع الاسماء والصفات او مع صيغ الافعال لثم بها معناه اكونه في حد ذاته ناقصاً كلافعال الناقصة العربية وهذه امثلة تركبه مع الاسماء والصفات او ناس عليه المنى :

يدرى زمكين ايدى - ابوه كان غنياً
يرادرلر كنز جالشقان ايدلر - احوتكم كانوا يحتمدين اى يحبون الشغل
بن يحول ايدم - انا كنت محجولاً
كنت ايدكنز - انتم كنتم كاشابين
قومشوكر عقلى ايمش - سمعت او يظهر ان جارك عاقل

(حكاية الماضى الشهودى)

٧٢٢ حكاية الماضى الشهودى على نوعين : الاول ان تبقى الصائر القامية المتصلة في صيغة الفعل المحكى عنه ويؤتى بعده بصيغة مفرد الغائب من فعل الحكاية الاسلى في جميع الاشخاص نحو :

كلى ايدى - كان انى كلك ايدى - كنت ايت
كلىلر - كانوا اتوا كلىكنز - كنتم ايتم
كلىم - كنت ايتت كلك - كنا اتينا

[١] اللفظ عربية مصوغه ميسولة تنبيه .

أيه حق ايدى — ماكن يريد الأخذ.

أيه حق ايدى — ماكنوا يريدون الأخذ.

أيه حق ايدى — ماكنت تريد الأخذ.

أيه حق ايدى — ماكنتم تريدون الأخذ.

وانتى وهو السردال تنى صيغة الاستقبال مثنت وتبقى صيغة الحكاية بيودة فقط وذلك امارد ذكره (رقم ١٨٣) والذي مضاه ويس. يقال ايضا:

ألهحق دكل ايدى — ماكنت اريد الأخذ

ألهحق دكل ايدى — ماكننا نريد الأخذ

وهكذا يقال فى النقل ايضا ويقد سواء الاخبار عن الحال او حكاية عن احدى جسر فى حكاية مثبت الاستقبال:

ألهحق ايش. — لهحق ايشلر. — لهحق ايش. (ال)
ألهحق دكل ايش. — لهحق دكل ايشلر. — لهحق دكل ايش. (ال)

صيغة الصلوة فى الحكاية

٧٢٨ صيغة الصلوة تستعمل فى الحكاية ايضا كما تستعمل فى الحال والاستقبال على ما تقدم ذكره واستعمالها فى الحكاية يكون على نوعين:
الاول ان يؤتى بصيغة الصلوة من شس صيغة الحكاية الاولى هكذا

ايدىكى — أنه كان. او الذى كان فيه اوومه او عنده الخ

ايدىكىرى — أنهم كانوا. " " " " كانوا " " " "

ايدىكىت — أنك كنت. " " " " كنت " " " "

ايدىكىتير — أنكم كنتم. " " " " كنتم " " " "

ايدىكىم — أنى كنت. او الذى كنت فيه اوومه او عنده الخ

ايدىكىز — أنكنا " " " " كنا " " " "

تنبيه — هذه الصيغة تادرة الاستعمال فيستعملون بدلا منها صيغة

الصلوة الشهودية من الماضى من فعل «اولق» الذى بمعنى «الكون

او الصيرورة» لكن صيغة مفرد العائى من صلة الحكاية لم تزل مستعملة

نادرا فى الكتابة الرسمية احتجابا من تكرار صيغة الصلة من «اولق» وهى

«اولدبى» وتصرفاتها. ثم ان «ايدىكى» تكتب حسب الاملاء القديم

«ايدوىكى» نالوا قل الكاف الفارسية فلانظ دالها ومضمومة خفيفة

مقبوضة ولا تستعمل فى التكلم اصلا ولا فى الكتابة الاعتيادية وكذلك

صيغة جمعها وهى «ايدىكىرى» تكتب ايضا نالوا «ايدوىكى» الا ان

استعمال هذه الصيغة اندر من «ايدوىكى» وقد تستعملان ايضا فى غير

مبنى الحكاية اى مقام «اولدبى» و «اولدقلىرى». اما نحن فنرى اما

ان استعمالها على هذا حسب الاصل والتلفظ فى مقام الحكاية فقط

واما ان تركا بالكله ويكتفى عهما بصيغتي الصلة من مصدر «اولق»

وهما «اولدى» و «اولدقلىرى» وتصرفاتها لانهما تفسدان الحكاية

ايضا. ولا حاجة هنا ليراد ائمة بصيغة الصلة من نفس صيغة الحكاية

لادرة الاستعمال فيها ذكر.

٧٢٩ والنوع الثانى — ان تستعمل صيغة الصلة للماضى

الشهودى من مصدر «اولق» وهى «اولدبى» واخوانها. وهذا النوع

هو الغالب فبين محلات استعماله وامثاله تفضيلا وهى:

اولا — ان يؤتى بصيغة الصلة المذكورة وحدها اى بدون فعل

آخر معناها تفيد معنى « الكون » أى الحكاية بدلالة القرينة لأن معناها الأصلي هو « الصبرورة » . فيقال في الحكاية مثلاً :

برادير كنز دونه خاينه سنده اولدينى — معلوم ان اخاكم كان بالامس في بيته معلومدر

كمن سنة بروتده اولدينكزى ييامر — أعلم انكم في السنة الماضية كنتم في بروت

ثانياً — ان تاتى بعد فعل آخر فتكون آله لبيان كونه حكيماً عنه

وذلك الفعل ان كان ماضياً يجب ان يكون على صيغة النقل لا الشهود

ويتق منها معنى النقل اذ لا يجوز الحاق صيغة الصبة بصيغة الماضى الشهودى . ثم ان الفعل المحكى عنه يبقى على هيئة مفرد الغائب وتصرف صيغة الصلة للاستحسان والمفاعيل المطلوبة فيقال مثلاً :

كلمش اولدينى — أنه كان اتى

يازمش اولدينى — أنه كان كتب . او الذى كان كتبه

ويرمش اولدينم — اتى كنت اعطيت او الذى كتب اعطيه . الخ

وان كان الفعل المحكى عنه حالياً فيأتى على صيغة المفعول فيه من المصدر الاصلى (رقم ٥٣٤) لا على صيغة الحال فيقال مثلاً :

كلمكده اولدينى — انه كان آتياً او كان يأتى

يازمكده اولدينكز — انكم كنتم تكتبون . او الذى كنتم تكتبونه ويرمكده اولدينم — اما كنا نعطى . او الذى كنا نعطيه

تنبيه — هذه الصيغة تفيد ايضاً مجرد الصلة في الفعل الحالى وفيه من بالقرينة كونها للحال ام للحكاية . نحو :

دُون يازمقده اولدينكز مكتوب — المكتوب الذى كنتم تكتبونه بالامس كنتمكده اولدينكز مكتوب — المكتوب الذى تذهبون اليه

وان كان مضارعاً فاما ان يؤدى معناه بصيغة الصلة الاستقبالية المارذكرها (رقم ٦٨٥) واما ان تلحق صيغة الصلة من فعل « اولق »

التي نحن في صدها بفعل المضارع او الفعل الاستقبالى فيقال :

كيدر اولدينى — انه يذهب

كيدكده جك اولدينم — اتى كنت اريد الذهاب او الذى كنت اريد الذهاب اليه او به

الاجق اولدينكز — انكم كنتم تريدون الاخذ او الذى كنتم تريدون اخذه

يازهجق اولدينم — اما كنا نريد الكتابة او الذى كنا نريد كتابته او الكتابة به اوفيه

يازار اولدينى — انه يكتب . الخ

وهذه الصيغة ايضاً تفيد مجرد الصلة مع صرف النظر عن حكاية المستقبل في الماضى ونظم معناها بالقرينة .

٧٣٠ قاعدة مهمة — يحذف مفعول صيغة الصلة كلما كان ضميراً بشرط ان يكون مفعولاً غير صريح كالمفعول اليه او المفعول فيه او غيرهما ولا حاجة لتذكيره في العبارة فيقال مثلاً :

اقامت اينديكمر او — اليك الذى اقمنا او قمه (فيه)

صدقه وزيدكز دياهي — السائل الذى اعطيت صدقة (له)

شو اينديكز برداق — القدح (الكأس) الذى شربت او تشرب ماء (به)

من مكوفة أو لم تكن كذلك الحزمة التي تاتي المكوفة (من احاطها)

اللابي ديوار (١) احاطت ابي وث (عنه)

ولا قال : ابداه اقامت البديكر او : اكد صدقه ويرد

ديلي. انك صوابك برداق. انك ايجون مثل مكافة او البديكر

حدثت. اوزيدن انالابي ديوار. بل تحذف دائما شائر و آند.

آك. انك. انك ايجون. اوزيدن. والسبب في ذلك هو وجود

ثلاث «او. ديلي. برداق. يث. ديوار» وقامها مقام الشائر المحذوفة

وهذا الحذف يجري ايضا في غير صغ الفاعل كما كان المعمول

غير الصريح ضميراً بشرط ان لا يكون ذكره ضرورياً وذلك يعلم من

سياق العبارة.

الفصل الخامس عشر - في الفعل الشرطي

(الاسم)

٧٣٩ اعتبرنا الفعل الشرطي على نوعين اصلي ومركب

صاغ بأن يزداد عقب صيغة امر الحاضر المنرد او نهيه من اي فعل

كان أداة الشرط التركية وهي «ايسه» بكسر الهمزة وفتح السين

المحالة حديثين اما الباء والهاء فلا تلازم وقد مر ذكرهما (في ٧٣٨)

ومعناها اذا. ان. لو. فلتحق بالآخر الصيغة المذكورة لكن بشرط

ان تكون مخففة اي ان تحذف من اولها الهمزة مع الباء لجواز

[١] كلمة «ديوار» فارسية بكسر الدال ومدها لكنها تلفظ في الترك بضم

الدال ثقيلة مقبوضة مقصورة اما في الخط فتبقى على املائها الاصل.

حذفها من اول كل أداة تركية حسبما تقدم مراراً. وهذا الفعل

الاصلي الشرطي لا يتعلق في نفسه بأحد الأزمنة بل يفيد مجرد الشرط

او التخي على وقوع الفعل فيقال مثلاً:

ديسه - لو قس. من ديمك كاسه - لو اتي. من كاسك

يازسه - لو كتب. يازمق كينسه - لو ذهب. كينتمك

فهذه هي صيغة مفرد الغائب منه ثم تلحق بها ضمائر الاضافة

المخصوصة بالضاف المذكورة في آخر الجدول المتدرج في باب الضمير

(رقم ١٥٩) الا صيغة مفرد الغائب فتبقى على حالها اي انه لا يضافها

ضمير مفرد الغائب فيقال في المثلث والتثني:

ديسه - لو قال ديهك - لو قلت ديسهم - لو قلت

ديسهلر - لو قالوا ديسه كز - لو قلتم ديهك - لو قلنا

ديمكسه - لو لم يقل ديسهك - لو لم تقل ديسهم - لو لم اقل

ديمهلر - لو لم يقولوا ديسه كز - لو لم يقولوا ديهك - لو لم تقل

(المركب)

٧٣٢ والزوج انشائي من الفعل الشرطي هو المركب وكيفية

تركيبه تكون على القواعد الآتية وهي:

١ - اولاً - ان تأتي أداة الشرط بعد الصيغ المصدرية الاصلية او

المؤكدة سواء كانت هذه الصيغ مجردة او مزيدة فيها ضمائر الاضافة.

اما في امثال المخففة فلا تزداد أداة الشرط الا بعد ضمائر الاضافة وذلك

لثقة اجتماع فتحة آخر المصدر الخفيف وكسرة همزة ايسه فيقال مثلاً:

مقصد بكنز كينتمك ايسه - ان كان قصدكم الذهاب

كينمسي - ذهابه

كينتمكلكه - ذهابه

بازمی ایسه — ان کان یجب ان یکتب
کلمتی ایسه — ان کان یجب ان یعی

حکایه الفعل الشرطی

۷۲۶ تصاع حکایه الفعل الشرطی الاصلی بأن یزاد فی آخره فعل الحکایه وهو «ایدی» و اخوانها (رقه ۷۱۹) فیکال:
کامه ایدی — لو کان ائی — کامه ایدی — لو کنت ایت
کامه ایدی — لو کان لایات — کامه ایدی — لو کنت لم لاتوا
اما فی المربک فیتقدم فعل الحکایه علی اداه الشرط وتاتی هی عقبه مع الضائر الفعلیه فیکال:

ایدیسه — ان کان — ایدیسه گز — ان کنتم
کلمش ایدیسه — ان کان فداقی — یاره حق ایدیسه گز — ان کنتم ترمایون
کیدر ایدیسه — ان کنت دهب — کبور ایدیسه — ان کنتا یار
کیمکده ایدیسه — ان کان ذاهبا — یارمقده ایدیسه — ان کان یکتب
ایمش ایسه — ان قبل امه کال — ایمش ایسه — ان قبل ای کدش
وقس علی الباقی.

ایسه . المهمه

۷۲۷ تقدم فی باب الاستفهام والایهام (رقم ۴۸۶) ان «ایسه»
تکون مهمه ای انها تأتی بعد اداه «نه» الایهامیه. وتزید هنا انها
تستعمل كذلك للایهام بعد ای صیغه فعلیه کانت بشرط ان یسبقها

شیء من ادوات الایهام . وحینئذ یتقی منها معنی الشرط بالکلیه وتکون
منتمه لاداة الایهام لا یتقی عنها فیکال مثلاً:

نه گوردیگز ایسه — کل مار ایتم — نه دیدیسه — کل ما قال
ایتم گلدیسه — کل تن حاه او الذی حاه ای من کال یکون
قاج عروش ویردیکر ایسه — مقدار ما اعطایتم من القروش ای مهمه کان
ترده او توردیگز ایسه — ایما قعدتم
ترمه کینسه گز — ایما ذهبت — نه دیسه گز — مهمه قاتم
نه اولسه — مهمه کان — نه گورسه — مهمه ارای
نه ویرسه گز آلیر — یاخذ مهمه اعطیتموه
نه دیسه گز یایار — یقل مهمه قاتم له

نه ده جک ایسه گز دییگز — قولوا مهمه اودتم ان تقولوا
تریه کیم جک ایسه گز کیدیکز — اذھوا حیث تردون الذهب
یکرکتا کیم تران کدیکز — اعاده ایدیگز — اعدوا هذا الکتاب لمن اخذ
نمونه
نه سوباسهماینا تلمزسگز — مهمه قات لا تصدقونی

(«ایسه» بمعنی «اما»)

۷۲۸ تأتی «ایسه» بمعنی «آنها» او «والحال ان» فیتقی منها
معنی الشرط وتلحق الاشیاء والمضائر وصیغ الصلة او الصیغ المصدریه
من الافعال وتتمعمل سواء فی التکلم او فی الکتابة. نحو:

بن ایسه — اما اما
کلمسی ایسه — اما مجیه
کتاب ایسه — اما الکتاب
کیمگز ایسه — اما ذهابکم

بازدني ايسه — اماكونه كتب. او ما كتبه كد بيكي ايسه — اما كونه جاء
 بارمقده ايسه — اما في الكتلة جالشمقده ايسه — اما في السى []
 ٧٣٩ وقد تكون للترجيح فيشترط ان تأتي قبلها اداة ودن
 بمعنى «من» نحو:

ايشسر طورمه دن ايسه آر فاما لي بر ايشله فذعت ايتك ايبدر
 القذعة بعمل فايل المدة خير من الملك بدون شغل

(ايسهده الاستدراكية)

٧٤٠ تزداد «ده» العاطفة بعد «ايسه» الشرطية فتصير
 «ايسهده» وينتج منها معنى الشرط والعطف وتسيران في حكم كلمة
 واحدة استدراكية بمعنى «لكن» او «وان يكن» او «مع كونه» كما
 مر في باب الاستفهام والاسهام (رقم ٤٩٠) وهذه الاداة المركبة تأتي
 دائماً بعد الكلمة المقصود بيان الاستدراك عليها وتأتي ايضاً بعد جميع
 الصيغ المبنية الفعلية من الماضي والحال والمضارع والمستقبل الا صيغ
 الصيغة كلها فلا يجوز الحاقها بها لعمد مساعدة معانيها لذلك يقال مثلاً:
 كدلي ايسهده — وان يكن اني كله جك ايسهده — وان يكن ايسه
 كلمش ايسهده — وان يكن قد اني كلبور ايسهده — وان يكن ايسه
 ناييه — كيفية لحوق الصائر الفعلية اني ذكرها في الكلام على
 «ايسه» الشرطية تجري تمامها على «ايسهده» الاستدراكية فانه
 تكون الصائر ثانياً في الصيغة الفعلية وباردة تأتي بعد «ايسه» فقط لا بعد
 «ده» فيقال مثلاً:

كله جك ايسه كزده — وان كنتم تريدون المحي

[*] اداة الظرف التي في آخر الصيغة ليست بمعنى فعل الحال.

بازمقده ايسهده — وان كنتم اكتب الآن
 ويردك ايسهده — وان كننا اعطينا الخ

— اداة الحال والاستدراك —

٧٤١ بمناسبة اداة «ايسه» الشرطية تذكر هنا اداة تركيبة
 اخرى شبيهة بالفعل من جنسها لكن تفيد الحال وهي «ايكن» بكسر
 الهمزة وقبح الكاف العربية الخفيفة وسكون الثون ومعناها «لما» عندما
 او «حالة كون» ومع كون «تفقد» اما الحال فقط او الحال مع
 الاستدراك وتأتي سواء بعد الاسماء والضمائر او بعد الافعال الا صيغة
 الفعل الماضي الشهودي فلا تلحق «ايكن» بها بل بصيغة الماضي القلي
 فلا يقال «كدلي ايكن» بل يقال «كلمش ايكن» ولا يفيد معنى النقل
 لانه لا مقام مقام تحقيق.

وكثيراً ما تحذف الهمزة من اولها ادماً وخطأ سواء وحدها او
 مع الياء كما في «اييسه» ثم ايسه غير منسرفة فلا تجمع ولا يزداد
 بعدها شيء من الاءات الا اداة «ده» العطفية او «ايسه» الشرطية
 المذكورة كما ان الصيغة الفعلية التي تأتي قبلها تبقى على هيئة مفرد
 الثائب حتى جميع الاشخاص. وهذه امثلة توضح كيفية استعمالها:

ايكن — لما كنت اما هنا

سز حاضر ايكن — حالة كونكم حاضرين اي في حضوركم

او چوچوق ايكن — لما كان هو طفلاً

يدر يگزر كلمش ايكن — حالة كون ايكم قد اني

برادر يگزر كلبور ايكن — لما كان اخوكم آتياً

بن که حکایت کنی — حقه کوئی سنجی

بر کیده حکایت کنی — حقه کوئی سنجی

او باز مقدمه کنی — لما کان بکنت هو

بن بر روی کنی — حقه کوئی سنجی

بن سزه دهانته تندی ایستد کن باز دیگر — لما تکتبوا مع کوئی نهنگ مراراً
بنوی سز یازدی ایکن بک برافدیگر — حقه کوئی سنجی

ان تکتبوا هذا فقد ترکتموه لی
ان تکتبوا هذا فقد ترکتموه لی

الفصل السادس عشر — فی الاستفهام

٧٤٢ ذکرنا فی باب الاستفهام والایهام (رقم ٤٦٨) ان علامة

الاستفهام فی التزکی واحدة فی الایماء والافعال وغيرها وهي القطع
دمی مع مکسورة وباء املائیة ووهی سورة تصفها المرامع والوسیل
هنا کیفه الحاقها بالصیغ الفعلیة فقول:

اولاً — تزداد اداة الاستفهام بعد ادوات التعدیة والمجهولة والی
وغیرها وبعد علامة انصدور نحو:

کممکی لارمدر؟ — هل انجی هو انصدور؟

کوندلکمی؟ — الا ترنال؟

کدیرمکی؟ — الاستقطاع؟

بازمامقی؟ — عدم الکتابه؟

٧٤٣ ثانیاً — الضائر الفعلیة تتقدم علی اداة الاستفهام فی

الفعل الماضي الشهودی فقط وتتاخر عنها ای تأتي بعدها فی غیره من

جیع الصیغ الفعلیة. نحو:

کلدیمی؟ — هل انی کتبدیکرمی؟ — هل ذهبن

کلرمی؟ — د یانی یازارمیسگز؟ — انکتیون

کبدیمکی؟ — د سبده ویرمچمکی؟ — هل ساعطی

کلورمی؟ — د هوان کلورمیسک؟ — د المک آت

کامکده میدر؟ — د کامکده میدات؟ — د

٧٤٤ ثانیاً — فی صیغ الحکایة تتقدم اداة الاستفهام علی فعل

الحکایة دائماً ای انها تلاحق صیغة الفعل المحکی عنه او الکلمة الی هی

اسم او خبر الفعل الحکایة ثم یاتی فعل الحکایة بعدها. نحو:

کلدیمی ایدی؟ — هل کان انی

کتبدیکرمی ایدی؟ — هل کتتم ذهبن

کلدیمکی ایدی؟ — هل کان یرید انجی

کدیرمکی ایدی؟ — هل کتتم یریدون الدهاب

بازمامبی ایدی؟ — هل کان یحب علیه ان یکتب

بازیرورمی ایدی؟ — هل کان بکتب

کاتمی ایدی؟ — هل کان کاتباً

کاتب اومی ایدی؟ — هل هو الذی کان کاتباً

٧٤٥ رابعاً — اداة الاستفهام تتقدم دائماً علی الضائر الخبریة

(رقم ١٦٦) سواء كانت هذه الضائر ملحقة باسم او بصیفة فعلیة. نحو:

کله حکمیک؟ — هل تانی کاتبیک؟ — هل المک کاتب

يديورمي ير — هل نحن مكتوب جالشقاني يم؟ — هل نرى مجتهد
 ٧٤٦ حم — في النسخ الفعلية التي تصرف الى الفاعل
 تافسح المسدرة وبيع اصلية تأتي اداة الاستفهام هي الاخرية ايضاً
 اي بعد علامات المفعول وبعد الضمائر الاسمية او غير ذلك من
 الادوات . نحو :

كمنسى مي لازمدر؟ — آجيه لازم؟

كمنسى مي بكليورسكز؟ — آجيه منتظرون؟

طارلسندن مي قورقورسكز؟ — أمن افعاله تخافون

يازمنقلى مي ايستيورسكز؟ — آن اكتب تريدون

يازمنقلى مي ايد ايدورسكز؟ — أنه سيكتب تؤملون

وطيفه — سي سوء استعماله بولنديه دن طولاي مي مسئول اولدى؟

آيات — سئنه الاستعمال في وطيفه صار مسئولاً؟

٧٤٧ سار — القواعد المذكورة تجرى اذا كان الاستفهام

واقفاً على نفس الفعل . اما اذا اريد الاستفهام عن غيره الفاعل او

المفعول او الخارف والحال وغير ذلك من مفعلات اجمية فيجب جواز

الحاق اداة الاستفهام بكلمة المقصود الاستفهام عنها كما مر في باب

الاستفهام والابهام (ر ٤٦٨) .

— الفصل السابع عشر — في اسم الفاعل والمفعول —

(القسم الاول — في اسم الفاعل)

— الصيغة الاولى —

٧٤٨ لام الفاعل في التركي سيقان مخفاهان تشتقان من المصدر

فلاولى بان تحذف علامة المصدر ويكسر آخر المادة الاسمية ان كان
 ساكناً ثم يلحق به لفظ (جي) وهو حيم عبرية مكسورة بعدها ياء املا .
 علامة لكسرها وتزاد قبل الجيم اى في آخر المادة الاسمية ياء علامة
 للكسرة . نحو :

كديجي — آت كديجي — ذاهب آليجي — آخذ

اما اذا كان آخر المادة الاسمية متحرراً فتزاد قبل علامة الفاعل
 ياء مكسورة وتبقى في الخط الياء التي بعدها علامة لكسرها فتصير
 العلامة مع اليائين ييجي . فيقال مثلاً :

آراييجي — مقش آجيليجي — مشق . رحيم

أوقوييجي — [١] قارئ أوقوييجي — ناسج

تنبيه — علامة الفاعل تتبع في التلطف قاعدة التحريك العمومية
 فتألف فيها الياء الاسمية والجيم او الحيم وحدها مضومتين كما كانت
 الحركة الاخرى من المادة الاسمية صمة . وتقبلان مكسورتين كما كانت
 الحركة الاخرى من المصدر ككسرة كاي في بعض الامثلة المتقدمة .

٧٤٩ صيغة اسم الفاعل هذه تأتي من جميع الأفعال وتجمع

وتألفها ضمائر الاسماء او الضمائر الخبرية وتدخل في جميع احوال

الاسم اكونها في حكمه . وقد تستعمل في أسماء الحرف والصايغ نحو :

يازيجي — كاتب [٢] بايجي — منجم [٣] كوريجي — خطابة [٤]

١ — صيغة المفعول م . والى والياء الاثنى والضم مقبوضه وكلمين فليات .

٢ — يطلق على ك . الضمير او اليراش .

٣ — يطلق على من يطر في الحال .

٤ — صيغة الخاف العارسة م . وضمة لراء واسم مقبوضه وكلمين فليات .

ثم ان هذه كتابة انطلق على المراد التي ترسل ترى بها وتخطبها لروح .

تسمى لفظة وحده المار ذكره في باب التثنية (٢٤٨) إحدى
يزاد في آخر الاسم يدل على الحرف والبناء أيضاً هو عين علامة
البناء على أن يكون في صدرها والفرق بينهما هو أن علامة اسم الفاعل
لا تستعمل إلا بالحركة المارة بالاسمية من أي فعل كان ويجب أن يكون
مقابلة متحركة أما بالكسر أو بالضم كما ذكرنا أما علامة الفاعل في
الاسم أممية فتدخى آخر أي اسم كان ولا يتحرك ما قبلها بل يبقى
في أصله.

٧٥٠ وتزداد في آخر صيغة اسم الفاعل هذه أداة المصدرية
التركية وهي لفظة « لك » أو « لق » بكسر اللام فيها (رقم ٢١٤) فتصير
اسماً مصدريةً نحو « يازيغليق » صنعة الكتابة.

ثم إن صيغة اسم الفاعل هذه قد تفيد المبالغة بخلاف الصيغة الثانية
التي ستذكر فيقال مثلاً:

يبيحي — فارس (أي ماهر في ركوب الخيل)

آبيجي — رماة (« » في الرماية)

صيغة الصيغة الثانية لاسم الفاعل

٧٥١ الصيغة الثانية لاسم الفاعل تشتق أيضاً من مصدر بأن
دل علامته بنون ساكنة متحركة ما قبلها أي آخر المادة الإسمية القديمة
إن كان ساكناً يزداد بعده ياء مفتوحة إن كان متحركاً ويزاد في الحظ
الف في آخر المادة الأصلية أي قبل النون الظهراً للفتحة سواء كانت
حركات المادة الأصلية خفيفة أو ثقيلة. هذا في الأملاء القديم أما في
الجديد فتزداد الألف في المصادر الثقيلة فقط وهو الأنسب ثم إن بين

هذه الصيغة من اسم الفاعل والصيغة الأولى المسار ذكرها فرقاً وهو
أن هذه تفيد معنى الصلة دائماً أي أنها تتضمن معنى « الذي » وأخواتها
بخلاف الصيغة الأولى فإنها تفيد معنى الفاعل مطلقاً بدون تعيين أو
تخصيص ولا يأتي معناها مفعولاً باللام كما أن مفعولها أيضاً يكون نكرةً
دائماً وتفيد الثبوت والاستمرار في معنى الحدث بخلاف الصيغة الثانية
تفيد مجرد الوقوع. كما يفهم كل ذلك من الأمثلة الآتية:

كلن — الذي أتى كجن — الذي مرَّ كيدن — الذي ذهب
كلنر — الذين أتوا كجنلر — الذين مروا كيدنلر — الذين ذهبوا
أوتوران — الذي قعد بازان — الذي كتب جيقان — الذي خرج
آرايان — « فَنَسَّ طرايان — مَشَقَطْ أوقويان — « قرأ
دينين — « جَرَبَ آلَين — نَحَلْ أوشوين — « أحسن
بالبرد

مهر قاريجي — حصار أختام مهر قازان — الذي حفر الحتم
أودون باريجي — رايلاق حطب أودون ياران — « فأق الحطب
وهذه الصيغة الثانية أيضاً تدخل في جميع أحوال الأسم وتلحقها
أخبار الإضافات أو الصيغ الحبيبة عند العرب.

٧٥٢ تفيد من القواعد العمومية التركية أن القاص متى
كانت في آخر كلمة تركية أو بحكم تركية تقاب غيبساً معجمة كالزمر
تحرريكها. أما إذا كانت في آخر مادة أصلية من المصادر وأريد تحرريكها
في صيغتي اسم الفاعل أو في النوع الثاني من أمر القاصب أو
[١] الضمان تف. مق.

غيرها من السبع الفعلية المنصرفة لأصغ المفاعيل فلا تقاب غيتاً بل تنق
على أصله دائماً لأنها لا تغير حينئذ في آخر الكلمة . نحو :

رفق — التفر — باقن — لدى ملر . الماطر باقبي — ماطر
باقه — فليطر باقهجق — سيطر باقهرق — (سبعة عطف واحال)

(صفة متروكة)

٧٥٣ كان يشتق من صفة اسم الفاعل الثانية صيغة وحالة
وذلك بأن يزداد في آخرها أداة وده . الطرفية وهذه الصيغة ثابتة لا
تجمع ولا تنصرف في جميع الأشخاص . لكنها متروكة الآن لاستعمل
في اللجة الفصيحة فكان يقال مثلاً :

بن يازنده — عندما اكتب اما — سن كنده — عندما تأتي انت
سر كينده — و تذهبون — يز كورنده — و رى
اما لأن يقال عوضاً عنها و يازدقه . كدكه الخ . او يازجحه .
كندجه الخ . كما تقدم ذكره (رق ٦٢٩ و ٦٣١) .

(نفي اسم الفاعل)

٧٥٤ الصيغة الاولى من اسم الفاعل (رق ٧٤٨) لا تستعمل
منفية لعدم تحمل معناها لذلك فماها متى كانت مثبتة تفيد الانساق
والاستمرار في معنى الفعل فلا يليق فيها بإعلام نفي الأفعال بل
يؤتى بمصدر هذه الصيغة بأداة النفي المستقلة وهي ذلك . المار ذكرها
فيقال مثلاً :

يزيحي دكدر — ليس مكاب — كيجي دكم — لست بآت
اليجي دكاسك — لست بأخذ — كيديحي دكن — لست بأذهين

٧٥٥ اما الصيغة الثانية فتفي كسائر الأفعال بالمفعول المفتوحة
الناية بأن تراد في آخر المادة الأصلية . ثم يزداد بعدها ياء مفتوحة قبل
نون اسم الفاعل وذلك لوجود حركة الميم . فيقال مثلاً :

كلين — الذي لم يأت — يازميان — الذي لم يذهب

(القسم الثاني — في اسم المفعول)

٧٥٦ يصاغ اسم المفعول على ثلاثة أنواع . الاول : هو عين
الصفة الثانية لاسم الفاعل لكنه يشتق دائماً من الأفعال المجهولة .
نحو :

فيريبلان — المكسور . الذي انكسر — يازبلان — المكتوب . الذي كتب
والثاني — هو عين صيغة الماضي النقلي من الأفعال المجهولة
أيضاً . نحو :

ويرلش — مكسور — يازلش — مكتوب — ويرلش — مغطى
والثالث — ان يستعمل صيغة المصدر المخفف في حالة التجريد
عني اسم المفعول . نحو :

بارمه كتاب — كتاب مكتوب — بادمه كتاب — كتاب مطبوع
وقد يصاغ اسم المفعول من بعض المصادر بأن تبدل علامة المصدر
بأداة النسبة والتلك . وهي ولي . اولو . وقدمر ذكرها (رق
٢٤٠) فيقال مثلاً :

قابلي — مغلوق . من قابلق — الفاق
آبلي — معاق . و آسقى — التعاق

داني - محقق - محب. من سائلهم الأهل،
ويعجزون اعتبار هذه الكلمات وإنما لها صلات فعلية وهي سماعية
لا تفسر عن وإنما استقرها. أم المفعول شمس.

٧٥٧ اس. في اسمه المفعول فوثق على القاعدة العامة ويحوز فيه
على قاعدة السنت باعتبار كونه سفة. فيقال على هذين الوجهين.

برهان — الذى لم يكن
يزنه من — غير مكروب
مازله دكل — ليس بمكروب
وريلان — الذى لم يبط
وريلان من — غير مخطي
وريلش دكل — ليس بمخطي

٧٥٨ تنبيه — صيغ اسم الفاعل واسم المفعول تستعمل كثيراً
بمقام الصفة سواء كانت مثبتة أو منفية، وتسبق حينئذ جميع القواعد
المعنى في باب التثنية على الصفات التركيبية.

(القسم الثالث - في مبالغة اسم الفاعل)

٧٥٩ ان بيده اسم الله على سبعاً مخصوصة بحالها. بكر الله فيها
 سبعاً فلا تاتي من جميع المصادر ولكن في يد كل اواضع. وانما في نسخة
 هي وما سمع موافقاً لها. اما علاماتها فهي هذه:

٢- ك - كاف صرسيه مفتوحه ونون -
٣- س - ز - زاييه

٣ - قان - قاف مفتوحة بالف ثم نون ساكنة
٤ - غان - غين معجمة د د د د د

للمصادر التالية

٥ - كيج - كاف فارسية مكسورة بياء ثم جيم عربية ساكنة (ث)
٦ - غيج - غين معجمة د د د د د د د (خ)

v - کج - کاف فارسیه مفتوحه نم جیم فارسیه ساکنه (ث)

٨ - فاج - غين معجمة • بالف • • • • (خ)
وهذه امثلتها :

ايشينكن - شتاع اوشنكن - [۱] ميثال للكسل والاهمال

چاشقان - محمد، حب الشعل اُونونقان - [۲] نساء، كثير النسيان

صُوقُولُفَان۔ [۳] کثیر التجب یا کُفَان ۔ غلاط۔ کثیر الغلط

بینکیج - عَرَاف. مُدَعِی طالنج - [۴] غَطاس

بُوزْکِج - [۵] عَوَام. مامر اُونانچا - [۶] کثیر الحیاہ

في الساحة

c- الفصل الثامن عشر . في الصفات المشبهة X-٥-

٧٦٠ السقاء: المشبه لكات اشتق من المصدر ساقى بمعنى اسقى
 السقاء أو السقول. لكن اشتقاقها غير نافع لقواعد مطردة فكلها
 سقاء ومع ذلك فإن أنواعها محصورة فكتفى بذكر هذه الأنواع مع
 غيرها فلا يقاس عليها.

فأبوع الأول - سمعت تشق من المصادر التي آخر مادتها الاصلية

[١] ضمة الهمزة خفيفة مقبوضة .

[۲] الضمان ثقيلتان مقبوضتان .

[٣] الضمة الاولى مب . والثانية مة . وكلتاها ثقيلتان .

[٥] ضمة الباء خفيفة

[٦] ضمة الهمزة ثمة . عة .

متحرك بحذف الميم فقط من علامة المصدر التي هي مكه او مقه . فتبقى
الكاف او القاف وحدها ويبقى ما قبلها أي آخر المادة الأصلية متحركاً
على أصله . نحو :

ايضلاق	—	مبلول	—	من	ايضلاق	—	البل
أفئاق	—	اعرج	—	•	اقصامق	—	العرج
بُوناق	—	[١] متنوه	—	•	بُونامق	—	الته
صُوغُوق	—	[٢] بارد	—	•	صوغومق	—	البرد
دُوشُوك	—	[٣] واقع . ساقط	—	•	دوشمك	—	السقوط
أُونِئاق	—	[٤] متلاعب	—	•	اوينامق	—	اللاعب
جُورُوك	—	[٥] مُقَنَّ . فاسد	—	•	جُورُومك	—	[٦]
آداق	—	نذر	—	•	من آدامق	—	الزبد
ايستك	—	ميل . رغبة	—	•	ايستهكم	—	الطلب
بوداق	—	[٧] غصن	—	•	بودامق	—	فعلع الغصون الزائدة

[١] ضمة الباء ثم . مه .

[٢] ضمة الصاد ميم . وضمة العين مه . وكلتاها ثقيلتان .

[٣] الضمتان خفة . مه .

[٤] ضمة الهزة ثم . ميم .

[٥] الضمتان خفة . مقبوضتان .

[٦] لها معاني عديدة من جعلها الفساد مادةً والضيغ في الفواكه والاشياء .

[٧] ضمة الباء ثم . مه . وتطلق على منبت النخس في الشجرة وعلى العقد

التي تنبت منه في الحطب .

فاذا اريد جعل هذه الاسماء صفات تزداد في اواخرها اداة النسبة
والثقل التي هي ولي . او وه . ف يقال مثلاً :

آدأقلى — صاحب نذر — ايستكلى — راغب . طالب .
بودأقلى — ذو غصون او عقد .

٧٦١ والنوع الثاني — صفات تشتق من المصادر التي آخر
مادتها ساكن بحذف الميم فقط من علامة المصدر وتحريك آخر المادة
الأصلية بالكسر ان كانت الحركة التي قبله فتحة او كسرة وبالضم
ان كانت ضمة وتزداد في الحظ ياء او واو اظهاراً لتلك الكسرة او
الضمة . نحو :

آجبق	—	مفتوح	—	من آجبق	—	الفتح
ناصبق	—	مقطع . غير بارز	—	•	باصبق	— [١]
باريشبق	—	مُصالح . مُسلم	—	•	بارشبق	— المصالحة
باتبق	—	غارق . غار	—	•	باتبق	— الفرق . الفور
جائبق	—	مقرون	—	•	جائبق	— [٢]
يائبق	—	محروق	—	•	يائبق	— الاحتراق
دَكِكِك [٣]	—	مبدل	—	•	دَكِكِك	— التبدل
قيبيق	—	مبعوح	—	•	قيبيق	— الحج

[١] لها معاني مختلفة من جعلها الضمط والكبس والطبع والوطأ بالقدم .

[٢] لها معاني مختلفة من جعلها التشبيك والمقارنة بين الاشياء .

[٣] الكاف الفارسية مكسورة تلفظ ياء .

دُوْكُوْكُ ١- مصبوع - من دُوْكُكُ [٢] الصب
 بُوزُوْقُ ٣- مفعول - بوزمق التعطيل. الافساد
 بُوْعُوْقُ ٤- مخفق - بوغق - الحق
 طُوْكُوْقُ ٥- [٥] جمد غير زاهي - طوئق - النجم
 صُوْنُوْقُ ٦- [٦] مئسك - طوئق - الامساك.

٧٦٢ تنبيه - وهذا النوع الثاني ايضاً تأتى منه بعض كلمات بمعنى

الاسم لا الصفة. نحو:

قائيق - اِدَام من قائيق - الملاوة. الاضافة
 قاصيق - ورك. ارب. مقين. قاصمق - القصر. القين

٧٦٣ والنوع الثالث - صفات تشتق من بعض المصادر التي
 آخر مادتها الاصلية ساكن ايضاً بتبديل اداة المصدر بأحد هذه
 الالفاظ وهي:

١- كُون - كاف عربية مضمومة خف. مة. بعدها واو املاء ثم يونس. (ك) مة
 ٢- كُون - كاف عربية مضمومة خف. مة. بعدها واو املاء ثم يونس. (ك) مة
 ٣- غُون - غين معجمة - قة. مة. بعدها واو املاء ثم يونس. (ك) مة

[١] ضمة الدال مبه. وضمة الكاف العربية مة. وكلتاها خفتان.
 [٢] الكاف التي في آخر المادة الاصلية عربية لها كفة. لا تسقط
 [٣] ضمة الياء مبه. وضمة الزاي مة. وكلتاها قة.
 [٤] عل وزن «بوزوق».
 [٥] الطاء دالية ثمة. مضمومة مبه. والكاف تونية مضمومة ايضاً لكن
 مقبوضة.

[٦] الطاء عربية مضمومة ثمة. مة. وضمة التاء مثلاً.

١- قُون - قاف مضمومة ثمة. مة. بعدها واو املاء ثم يونس ساكنة
 ٢- كِين - كاف عربية مكسورة - ورة ياء مة مة مة مة
 ٣- كِين - كاف فارسية مة مة مة مة مة
 ٤- غِين - غين معجمة مة مة مة مة مة
 ٥- قِين - قاف مة مة مة مة مة

فالألفاظ الاربعة الاولى مخصوصة بالمصادر التي آخر حركة
 في مادتها الاصلية ضمة والاربعة الثانية للمصادر التي آخر حركة في
 مادتها الاصلية فتحة او كسرة وهذه امثلتها:

دوشكون - [١] مبتلا. متهكم. منكوب من دوشك - القوط
 دوركون - [٢] منوى. متهكم. دورمك - الترتيب والذليل
 يورغون - [٣] تبيان. عيان يورمق - الاثواب
 طولقون - [٤] معلى. سمين طولق - الامتلاء
 دوشكون - [٥] عليل ضعيف جداً جوشق - الهيام. الهياج
 دوشكون - [٦] عليل ضعيف جداً يوشك - التفاد. القام [٦]
 اركون - [٧] (محوس) (مفشق) ازمك - السحق. (المس)

[١] ضمة الدال والكاف العربية خف. مة.
 [٢] ضمة الدال والكاف العربية خف. مة.
 [٣] ضمة الياء مبه. والغين مة. وكلتاها ثمة
 [٤] الطاء دالية وضمتها مبه.
 [٥] ضمة الجيم العربية ثمة. مبه.
 [٦] وتكون بمعنى البيت.
 [٧] الكاف فارسية.

يشكين — صبح . (مستوى) مدرب من يشمت . — لصبح . (في ضم)
طالعين — [١] — من . طالع في الفكر . طلق — العطس
صالحين — وفاء . منون (في الأمراض) . صلتق — الهجوم . الارتقاء
ششقين — اخفى . وبه . مبوب . ششقق — البحر . لونه
طاشقين — [٢] دافى . طافح . طاشقق — اخفى . الطافح
٧٦٤ وتأتى من النوع انشأت ايضاً اسماء على بعض الصيغ
المذكورة نحو:

يائنين — حريق . من يائقى — الاخرق
ياصقين — هجوم فجائي . مفاجأة . — باصقى — الضفط . الكبس
[١] الطاء دالية .
[٢] الطاء عربية .

باب الحادى عشر . . في الأدوات

(وحروف المعاني)

٧٦٥ نذكر في هذا الباب على ترتيب حروف الهجاء جميع
الأدوات التركية والعربية ولغارية المستعملة في اللسان العثماني مع
معانيها ووجوه استعملها . وحيث كان كثير منها قد ذكر في متن الكتاب
لمناسبة المقام فلا حاجة لتكرار بيانه هنا أما نكتتي بالإشارة الى عدد
المواد التي ذكر فيها فيراجع .

٧٦٦ آ — همزة مفتوحة ثقيلة ممدودة . تستعمل اما في اول
الكلام او في آخره فإن كانت في الأول وكان بعدها اسم قيد النداء
والتنبيه نحو:

آقرداشم ! زرده سگ ؟ — يا اخي ! اين انت ؟

و ان دخلت على جملة قيد التعجب . نحو:

آا ! دكيا يلزمديكن ! — يا للعجب ! لم تكتبوا بعد !

تنبيه — اذا دخلت هذه الاداة على اسم تلفظ متصلة به كاسمها من
جملة تعرفه بخلاف ما لو دخلت على جملة فيجب ان تلفظ منفردة ثم
يبدأ بعدها بتلفظ الجملة . ولذلك ينبغي في الخط ان توضع علامة النداء
والتعجب في الحالة الاولى عقب الاسم المنادى وفي الثانية بعد الاداة نفسها
لا بعد الجملة كما في المثالين المذكورين . ثم ان هذه الاداة لا تستعمل
في نداء من لم يكن حاضراً مع المتكلم حساً او معنى فأنها للتنبيه أكثر
من النداء .

اما في آخر الكلام فنفى الامهه والحقى والامر والمحق الصيغ
الفعالية غلة والاسماء تلياً وهذه محلات استعمالها:

١ - تأتي للأمر او لتعني عدم صحة الفعل الشرطي الاسمي
فقط (رقم ٧٣١) وتلفظ متصلة بها كانهما الف من جملة حروف النكامة
(ولا تنطق همزة منفصلة) وتكون اما خفيفة او ثقيلة تبعاً لحركات
الصيغة الشرطية المذكورة. فيقول مثلاً:

كسبه كذا: ألا لو انيت. اي تعال.

ألسه كذا: ألا لو اخذتم. اي خذوا.

ياقسه كذا: ألا لو نظرت. اي انظر.

كيتسه كذا: ألا لو ذهبوا. اي فليذهبوا.

٢ - تأتي لتعني والامر ايضاً بعد صيغ الفعل الشرطي المركب
(رقم ٧٣٢) لكنها لا تبقى على اصلها بل يزداد في اولها ياء اذا كانت
الصيغة الشرطية المركبة منهية بياء ايضاً فيقول مثلاً:

كيتسه ايدي كذا: ألا لو كنت ذهبت. اي كان الامر عليك ان تذهب.

او قوسه ايدي يا: ألا لو كان قرأ. اي كان اللازم عليه ان يقرأ.

٣ - تأتي للاستفهام الذي لا يشك المتكلم في انه سيجاب عليه

بتصديق او تنفيد مجرد التاكيد والتصديق بدون استفهام وتكون حينئذ بمعنى

«بل لا» او «نعم» وذلك بعد الصيغ الفعلية غير الشرطية وتكون ايضاً

اما مجردة او مزيدة في اولها الياء كما ذكر وتلفظ متصلة بالصيغة ايضاً

فيقال مثلاً:

كيدمه جيك كذا: أَلَسْتُ تريد الذهاب؟

كيدر آ: نعم! يذهب. او لم لا يذهب؟

آلدم آ: ها اتي اخذت. او أقلم اخذ؟

كيتدي يا: ها قد ذهب. او أقلم يذهب؟

٤ - تأتي بعد الاسماء او الضائير بين المعنى المذكور في الوجه
الثالث وتلفظ متصلة ايضاً وتكون مجردة ان كان الاسم منتهياً بحرف
محميص كما يزداد في اولها ياء اذا كان آخره حرف املاء اي متحرراً
فيقال مثلاً:

بو قلم آ: أليس هذا قلماً؟ - بمعنى: نعم انه قلم!

بو غدر آ: «لي»؟ (معنى) - «نعم انه لي»!

قلم بو يا: «قلم»؟ - «نعم انه قلمي»!

٥ - في هذا القسم كثير ما يوزن بها «ياء» بالياء ولو كان
ما قبلها منتهياً بحرف صحيح.

٧٦٧ آدم - كلمة عربية معلومة مر ذكرها وصورة تلفظها

بالتركي (رقم ٢٢٦ في الحاشية) وتسمع على نوعين اسمياً وحرفاً وذكرناها هنا

باعتبار نوعها حرفاً فتأتي في اول الكلام وتفيد النية مع التوضيح او

اللوم الخفيف بمعنى «يا هذا» وتفيد ايضاً التصميم وعدم المسالاة

بعد اليأس.

وكثيراً ما يزداد بعدها تركيب «من ده» المركب من «من» ضمير

منفصل لمفرد المخاطب و«ده» العاطفة بمعنى «وانت ايضاً» فتفيد

حينئذ التضميم وعدم الإدالة أيضاً. وقد يدل ضمير «سن» المذكور بضمير «سره» الذي هو جبهه فيقال أيضاً «أدم سزده!» تعظيماً للمحدث (رقم ١٤٨) ويجوز استعمال تركيب «سده!» أو «سزده!» وحده بدون «أدم».

٧٦٨ أتحق — يسكون الذون وقبح الجيم العربية ثقيلة ويسكون القاف. وهي أداة استدراك بمعنى «لكن» أو «ولمّا» وتأتي في أول الجمل. ثم أنها تكون للحصر والاستثناء بمعنى «فقط» «فأني حينئذ قبل الكلمة المطلوب حصرها أو استثناءها. نحو:

أفده — أي أتحق سز أكلا رسكر — أفادته تفهمونها أتم فقط تايه — أن لا يحصر أداة أخرى تركبة وهي «ياكز» وسنذكر في محالها. فالفرق بينها وبين «أتحق» هو أن «أتحق» أعم استعمالاً تفيد معنى «لا غيره» أو «لا أقل» وتشتمل أيضاً معنى أفعال المقاربة وهي «كاد» و«اخوانها» نحو:

بواوطة [١] أتحق أون كشي آير — هذه الدار لا تكاد تستوعب أكثر من عشرة أقبس
فلو قلنا «يا لكز» بش كشي آير» كان المعنى «تستوعب محض» ليس فقط.

٧٦٩ آه — همزة مفتوحة ممدودة وهاء ساكنة. وهي حرف تخوير وتاسف وتوحيح من الحروف المشتركة بين اللغات الثلاث. وقد تفيد لفتي إذا دخلت على جملة شرطية ناقصة غالباً أي لم يذكر فيها جزء الشرط.

[١] أوصه — صفة الهمزة ثمة. مب. والطاء دالية مفتوحة ثقيلة.

٧٧٠ آله — فتح الهمزة خفيفة ويسكون المكاف التونية وهي أداة تفضيل وقد مر ذكرها في باب التث (رقم ٧٣١) فلتراجع وإنما تزيد هنا أنها تدخل أيضاً على الفاروف وعلى صيغ الصلة الفعلية وتفيد التفضيل ولا تستعمل وحدها. فيقال مثلاً:

آله آشاهي — الأسفل آله بوقاربه — في الأعلى أي في منتهى العلو
آله كيربه — في منتهى الخلف آله سويكم — الذي أنا أكثر جأ له
آله بكنمديكنز — الذي لا يمجيك للفاية

٧٧١ أوئوري — بضم الهمزة والناء والراء خفيفات مقبوضات اما الواوان وايياء فلا ملاء ثم إن الراء أصلها مكسورة لكنها تلفظ مضمومة تيمناً للضمتين اللتين قبلها. وهذه الكلمة حرف سببية مثل «طولاني» المار ذكرها (رقم ٦٤٤) فتستعمل في مكانها بمعناها والفرق بينهما أن «طولاني» أكثر استعمالاً وإن «أوئوري» لا تبدل هيئتها هذه فلا تنصرف بأن يلحقها شيء من الإثنيات ولا تستعمل وحدها الا بعد أداة «سن» بخلاف «طولاني» فقد تقدم ذكر وجود استعمالها.

٧٧٢ أو — بضم الهمزة ثقيلة ممدودة. وهي حرف تعجب وقد تفيد التقدير والاستحسان.

٧٧٣ آول — بضم الباء ثقيلة. ممدودة ويسكون اللام المفخمة وهي كلة تايه في كلام النساء غالباً وتشتمل التوحيح أيضاً.

٧٧٤ آي — همزة مفتوحة ثقيلة وياء ساكنة. وهي حرف تعجب وتجاشي وتأم وتستعمل اما وحدها أو تدخل على الجمل وتكرر لتأكيد المعنى كغيرها من حروف المعاني.

اي انكراده
اي اكرام اي
اي تكلم
اي كورله
ايه حلي بقدر كذبة
ايه البندبه اينده
ايه كورده
ايه كورده

٧٩٤ اوت - فتح الهرة واولو - يعني وهي حرف لامي
واحدة تسمى "م" وقد مر ذكرها (رقة ٤٨٧ في خبره).
٧٩٥ اويله - كلمة مخرقة اسم الالف من دكرها ووسو
تدفعها (رقة ٢١٣) ومطاهر - كذبت - وقد ترك مع واسه و
اويله اسبه - يعني وادان الامر لا ذكره - وقد ذكرنا

٧٩٦ اوتاد - حرفي تسمى وفتح ميكت من اوتاد
وواه - استعمال سواه في الالف او في الالف وفتح جيم وفتح
كلمة واولون - تسمى وفتح ميكت وهي سواه ميكت من اوتاد
(رقة ٥٩٢) من مصدر اوتق وفتح في - واه حلي ووسو
كذبت الالف

٧٩٧ الفة - كلمة عربية معروفة كذا لا تستعمل في الفري
تعمله الفري في تكون دائما تسمى "لا" وفتح طاء وفتح
الاء وفتح الياء العربية وشديداته الفتوحه في الفري اما الفة في
آخرها قبل دائما وفتحها:
الالف كبريه - لا تدمن ان احى - الفة يدير كبر - لا تدمن كذا تدمن

٧٩٨ اولدقچه - هي في الاصل صيغة استعراذ بمعنى "كفا
صار او كان" من مصدر "اولق" لكنها تكون حرفا بمعنى "بقدر
الكفاية" او "غير قليل" او "بقدر الامكان" وتدخل على الصفات
وحيث وقد مر ذكرها (رقة ٦٢٧).

٧٩٩ باري - فتح الياء العربية بمدودة وهي اداة اكتفاء
اصلها فارسية ومعناها "بالقليل" "بلاقل" "فلا اقل" وتكون سواء في اول
الجملة او في آخرها نحو:

من كذا... باري... كذا... الامام الذي اصاب قاده هو الامام الاول
٨٠٠ بزي - فتح الياء وكسر الراء - هي اداة ابتداء او
طرف مشترك بين افعال والرائ وقد مر ذكرها (رقة ٣٢٨).

٨٠١ باه - حرف عربي مدحوخة تخفيف مدحها هاء وسبعة وهي
من حروف الالف وتدخل على الالف او تليها اواخر افعال. لكنها
في بعض اصناف لغوات لا تدمن من استحقاق ولا تستعمل الا اذا كان
الفاعل من جنسها من المحال ان يكون بها اذن تكلف نحو:
كذلك... اذهب يا رجل! به فرائض! يا ابي!

وبعد اذ فها حرف واه لار دكره ففتاح "آه" بالامني
الالف وفتح الالف... هذا التراب لا مدحوخة ولا تلي الا في اول
الجملة وفتح الالف - واه تلي مفرد من جملة ولا تدمن من الالف حذاف
او الالف واه بل بعدة - نوع نحو وتعلمت من الحكام.

٨٠٢ بول - بال عربية مدحوخة وراه مدحوخة ثم هاء
وسبعة - واه تلي مدحوخة بالالف وهي من حروف الالف والتزيد

وأكثر استعمالها بين العوام ومحل استعمالها مثل « به » المار ذكرها لكنها أقوى واشد منها .

٨٠٣ برّده — كلمة مركبة من « بر » بمعنى « واحد » ومن أداة « ده » العاطفة التركية . وهو تركيب عطفي ولا يأتي إلا في أول الكلام ويدخل سواء على المفردات أو على الجمل ومضاه يختلف باعتبار دخوله على مفرد أو على جملة . فإذا كان بعده مفرد يفيد معنى « أيضاً » فقط ويبقى فيه معنى العدد يفيد الحصر . نحو :

كتاب آدم برده قلم — اشتريت كتاباً و أيضاً قلماً (أى لا غير)

احمد كلدى برده على — جاء احمد و أيضاً مصطفى (أى لا غير)

وإذا دخل على جملة كان مضاه « وهناك شئ » آخر يجب علمه وهو انه « أو » ثم اعلم وبفهم من هذا المعنى ان الجملة التي يدخل عليها تركيب « برده » لا بد من ان تكون قد سبقها جملة أو جمل غيرها . وهذا التركيب كثير الاستعمال سواء في الكلام أو في الكتابة . وقد يفيد المفاجأة فيكون بمعنى « وإذاب » ويأتى بعده غالباً صيغة فعل التزائم أو صيغة امر . نحو :

برده باقمكم كه ! — فظنرت وإذا ...

برده نه كورهم ! — فظنرت وما ادراك ما رأيت ...

برده كسون كه ! — فأتى وإذا

٨٠٤ بلكه — بفتح الباء وسكون اللام وكسر الكاف وإعمال الهاء الرسمية وهي مركبة من « بل » العربية ومن أداة « كه » التي ستوضح في محلها . وهذا التركيب يفيد الاحتمال أو الاضرب فيكون

بمعنى « لعل » أو « يحتمل أن » أو « بل » ويأتى في أول الجملة أو قبل الكلمة المطلوبة . اما في التكلم فيستعمل دائماً بمعنى « لعل » وهذه أمثلته :

بلكه كليدم — يحتمل ان اجي . بلكه كيدر — لعله يذهب

متكبرله تواضعك قائدهمى . يوقدر بلكه ضررى وار

لا فائدة في التواضع للمتكبرين بل فيه ضرر

٨٠٥ بشقه — بفتح الباء والقاف وسكون الشين المعجمة ثقبلا . وهي أداة « حصرو » استثناء . بمعنى « غير » وتكون اسماً أو صفة فتدخل في جميع احوالهما وقد تكرر فتكون بمعنى « كلاً » على حدة ، نحو :

بو بشقه در — هذا غير (أى غيره) بشقه مى — غيره

بشقه كتاب — كتاب آخر بشقه سندن — من غيره

سندن بشقه — غيرى بوندن بشقه — غير هذا

بشقه — فى استعم — لا اريد غيره بشقه بشقه — كلاً على حدة

وقد زاد بعدها لفظ « جه » التمييز (رقم ٢٣٨) فيقال « بشقه جه » بمعنى « على حدة » .

٨٠٦ بيله — بكسر الباء العربية وفتح اللام خفيفتين وهي أداة عطف تأتي بمعنى « حتى » وتقيد التنبيه على المعطوف نحو :

بن بيله كوردم — رأيت حتى انا

ثم انها تفيد أن المعطوف بها داخل في حكم المعطوف عليه لكن حالة كونه لم يكن في الحسبان أو لم يكن ينبغي له الاشتراك في حكم المعطوف عليه كما يفهم من المثال المذكور فكانت المتكلم يريد ان يقول

وقد زاد بعدها اداة « ده » العاطفة التركية قصير « بكده » وتلفظ
البدال هنا تامة لوجود الكاف العربية قبلها . وبديل معناها اى تنقص
قوتها التاكيدية وتدخل دائماً على الجمل المنفية . نحو :

بكده يكسندم — لم ينجح بدرجة قوية

بكده كوفيكز — لا اتحدوا عليه بهذه الدرجة

بكده استمبور — لا يريد جداً

بكده سيفليكنز — لاتبالغوا فى الفلق

وقد تدخل على جمل مثبتة فتقضى معنى التاكيد مع المطف . نحو :

بكده كوزلدر ! — ومع ذلك فانه فى غاية الجلال

وقد تحذف « ده » من آخرها وتبدل بتركيب « او قدر » وهو

ضمير « او » بمعنى « هو » و « قدر » كلمة عربية بفتح القاف والبدال

المفخمين بمعنى « مقدار » يقال « بك او قدر » ويستعمل هذا التركيب

فى الجمل المنفية دائماً بمعنى « بكده » لكنه اقوى منها . ويقار ايضاً

« بكده او قدر » باليات « ده » العاطفة .

٨١٢ تا — تاء مثناة مفتوحة بمدودة بالالف . وهى اداة انتهاء

الغاية اصلها فارسية لكنها كثيرة الاستعمال فى التركى وتستعمل على

وجهين :

٢ — باعتبار كونها تركية فيجب ان الكلمة التى بعدها اى الواقع

عليها الانتهاء تكون فى حالة المفعول اليه ويزاد فى آخرها احد الفاظ

الانتهاء هذه وهى « قدير . دكين . دك » المار ذكرها (رقم ٦٣٢) نحو :

تا اوينه قدر كيندم — ذهب حتى يتبر

٢ — باعتبار كونها فارسية فيجب ان تأتى عقبها بآه الانتهاء الفارسية

المفتوحة نحو « تابصباح — حق الصباح » .

وقد تزداد للتاكيد قبل الضائر النفسية (رقم ١٨٥) نحو :

« تاكنديسى — هو بعينه » .

٨١٣ تحف ! — كلمة عربية . تستعمل فى التركى على وجهين

الاول ان تكون اسماً على اصلها اى جمع وتحفة . وهذا خارج عن صددنا .

والثانى ان تكون حرف استعراب وتعجب فتستعمل اما وحدها او

تكون صفة للكلمة التى يقصد بيان التعجب او الاستعراب منها وتلفظ

ضمة تأنيهاً ثقيلة مبسوطة والحاء شبيهة بالهاء كاسم فى المدخل .

٨١٤ تمام ! — وهذه ايضا كلمة عربية تلفظ فتحها ثقيلتين

وتستعمل كثيراً حرفاً للتصديق والتصويب او التزييف والاستعراب .

وتكون ايضا ظرفاً تأكيدياً بمعنى « تماماً . عندما . حينما » فتدخل على

الجل الظرفية للتاكيد سواء كان فى الجملة ظرف آخر او لم يكن .

٨١٥ ثك — بفتح التاء وسكون الكاف العربية خفيفتين تكون

اسمياً حزيناً وقد مر ذكرها تفصيلاً (رقم ٢٧٢ و ٢٧٣) فلتراجع .

٨١٦ جة — جمع عربية مفتوحة خفيفة بعدها ها . رسمية وهى

من الادوات التركية التى تلحق باواخر الكلم وانهما تفيد التيقن بعد

الاسماء (رقم ٢٣٨) والتخفيف فى المعنى بعد الصفات (رقم ٢٣٩)

فلتراجع . وتزيدنها انما تلحق ايضا بصيغة مفرد الغائب من الفعل

المضارع او بصيغة المصدر المخفف (رقم ٥٣٧) ويزاد حيثئذ بعدها

فى الفعل المضارع لفظ « سته » بكسر السين وفتح التون وهو علامة

في أول الكلام ويجوز الإنشائي بها في نهايته. هذا إذا كان مقادها شاملاً
لنوع الخفة ثمها اما اذا اريد ادخالها على كلمة وهو نادر جداً فيجب
ان تكون هذه الكلمة في حالة المفعول منه اي ان يزداد في آخرها اداة
«دَن» بمعنى «وَمِنْ» فيقال مثلاً:

حاشا! بويله بر شينى قبول ايم! — حاشا! لا اقبل شئ كهذا
حاشا حضور كردن — حاشا حضورك

ويجوز ان يزداد بعدها اداة «كه» الياية فيقال ايضاً «حاشا كه»
فيجب ان يأتى في الجملة التى بعدها صيغة امر غائب او فعل التزامى كما
سيأتى في بحث «كه».

٨٢٤ حالا — كلمة عربية اصلها منصوبة على التمييز لكنها لا
تلفظ في التركى بالتون بل يفتح اللام فتحة ثقيلة ممدودة وكذلك فتحة
الحاء. وهى تقيده معناها العربي اى «حالا» او «في الحالة الحاضرة»
وتفيد ايضاً معنى «ما زال» او «لم يزل» مثل كلمة «دها» التى لا تترك
ذكرها. كما يفهم من هذه الالة:

حالا كمندى — لم يأت بعد
حالا يازيور — لم يزل يكتب
حالا بوراده يسكرز؟ — هل لم يتركها هنا؟

ولا تستعمل بمعنى «حالا» العربية اى «فوراً» او «على الفور»
ولا فرق بين «حالا» و«دها» فى كائنا معنى «ما زال».

تنبه — يجوز ابقاء التون في «حالا» متى اعتبرت اسماً منصوباً

على التمييز لا حرفاً كأن يقال: مثلاً «حالا» واستقبلاً «ثم ان حذف التون
ليس بمختص بكلمة «حالا» المذكورة بل هو جارٍ في ثلاث عشرة
كلمة عربية غيرها وهى هذه:

«اولا» مقدماً «عادتا» اكثرها «صورتا» غالباً «مطلقاً» فرضاً.
بعضاً «مثلاً» اصلاً «قطعا» دائماً

ثم ان بين معاني العربية والمعانى المصطلح عليها في التركى فرقاً
يجب التنبيه عليه فذكره اتماماً للقاعدة فقول:

«أولاً» — تستعمل عدداً ترتيبياً عربياً مثل «ثانياً» ثالثاً.
رابعاً الخ لكن هؤلاء وما بعدهم من الاعداد المنصوبة تلفظ دائماً بالتون
بخلاف «اولا» . وقد تكون «اولا» ظرفاً بمعنى «في اول الامر» او
«قبلاً» وتستعمل مكانها في هذا المقام لفظ «أولى» بزيادة علامة المضاف
اى الياء «اولى» او «لارى» بزيادة علامة الجمع التى تاحق الظروف للتكثير
(نق ١٣٤) او يقال «ابتداء» ظرفاً ايضاً.

«مقدماً» — تقيده معناها العربي اى «في الزمان المتقدم» او
«سابقاً» او «في الزمان السابق».

«عاده» — قد تفيد معنى «عادة» العربية نحو «عادتا او قودم»
فترأت عادة احدى قريائه» وقد تفيد معنى التقريب والتشبيه في موضع
الحقيقة نحو:

عادتا بنى تحقير ايدىيورسكرز — يظهر من معاملتكم هذه انكم تحقرونى
(اى لقد حقرونى)
بوسوزيكرز عادتا خطادر — كلامكم هذا يشابه الخطأ (اى لقد اخطأتم)

في الكناية - فتعمل في العربية نحو «الملك»
كقولهم: ان ابناء فلان، وقد تحذف في النكاح نحو في الالف
من آخرها فيقال «الكبرى».

٥ «سورة» - تستعمل في الكلام المشعر للشك والظن وتفيد
معنى «سورة» او «ضلع» او «سوريا» نحو «صورنا صادق»
«دق في الظاهر».

٦ «غالب» - لا تفيد اصلاً معنى «غالباً» العربية بل تفيد الشك
والاحتمال اما على الإطلاق او في موضع اليقين نحو «غالباً كهدى» - اظن
انه «ي» و «ن» درس كبرى او قوله «كبر» - اظن انكم لم تقر وادرككم.

٧ «مطلقاً» - لا تفيد معناها العربي بل تكون بمعنى «لا بد»
او «لا شك» نحو:

مطلقاً او بتدكير [١] - لا بد انكم تبينهم مصافاً او در - لا شك في انهم
ومر تحذف نحو في الالف وقال «مصاف» و «ستعمل هكذا في النكاح»
كثير من «مصاف».

٨ «افرب» - لا تفيد معنى «افرب» العربي اي بمعنى «فرب» او «فرب»
او «فرب» - لا تستعمل وقد يقال «فرب» او «فرب» او «فرب»
«فرب» اكثر استعمالاً في النكاح حتى انه قد يستعمل في قاء «مطلقاً»
ثم ان «فرب» معجمة في بعض ابدان كونه في «فرب»
لا في ذكرها.

[١] «فرب» و «فرب» و «فرب» و «فرب» و «فرب» و «فرب»
و «فرب» و «فرب» و «فرب» و «فرب» و «فرب» و «فرب»

٩ «بعضاً» - تلفظ فتحة بانها مفتحة اما الذين فشكاد لا تلفظ اصلاً.
وتستعمل بمعنى «تارة» او «اجباً» وقد يقال في النكاح «بعضى»
ببديل الالف ياء وتستعمل ايضاً مكررة فيقال «بعضى بعضى» بمعنى
«اجباً» ثم ان كلمة «بعضى» متى كانت متساوية اي لحظها سمير
الاضافة في مفرد الف تباد في آخرها لفظ «سى» «سين» و «يا» اي
انها تعتبر معتلة الآخر فيقال «بعضيدى» بمعنى «بعضه» او «بعضهم»
«مثلاً» - تستعمل بمعناها العربي تماماً.

١٠ اصلاً - كثيرة الاستعمال في التركي سواء في النكاح او
في الكتابة بمعنى «قط» او «بالكلية» نحو:

اصلاً كوردم - مارايت قط - اصلاً ايستهم - لا اريد قط
قطماً - مثل اصلاً لكمما اشد منها وقد تذكران معاً فيقال
«اصلاً وقطماً» ويعادلها كلمة «هبيج» الفارسية الآتي ذكرها.

١١ «دانيش» - مر ذكرها في باب الظروف (ج ٤٥٦).

١٢ «حتى» - كلمة عربية معلومة تلفظ حركاتها النقل بها
عامة في التركي وتستعمل في التركي لتأكيد المعطى او لتأويل قد دخل
سواء على الجمل او المفردات بمعنى «حتى ان» او «لكي» و متى كانت
للمعطى يجب ان يراد عقب المعطوف اداة «وده» او «دحي» التركيتين
الطبعيتين. وقد اتى رائدة لتأكيد بعد كلمة «كه» اليانية الآتي ذكرها
فتنزه ان يكون في الجملة التي بعدها صيغة امر غائب او فعل التزامي
وان تكون الجملة التي قبلها منفية غالباً كما يفهم من هذه الامثلة:

حتى اويكره كيدتم بوله دم [١] حتى اتى ذهبت لينكم قم اجدكم
[١] «ي» و «ن» و «ي» و «ن» و «ي» و «ن» و «ي» و «ن»

من ين د حيسر ايدم
موجب من اوله حتى بر حركته - يؤتىكم كه حتى اتيته ايدم
لا يوجد في حركة نحو حجب الثاب حتى اؤتمم واخشي
ملاحظة - قد يستعمل موام كلمة «حالا» العربية ايضاً المار ذكرها
كان «حتى» المعلقة المذكورة لكن ذلك غلط صريح يجب اجتنابه.

٨٢٦ حَيْفَاكِه - اصل «حَيْفَا» هو كلمة «حَيْف» العربية زيدت
في آخرها الف التاء او التاء والتانس الفارسية فصارت «حَيْفَا» ثم
لحق بها اداة «كه» البنية المشتركة بين التركي والفارسي فصارت
«حَيْفَاكِه» وهي حرف تاحيف بمعنى «بالالاسف» او «يا حيف»
وتستعمل في الالفة والشعر اكثر من انكم في كلام «يا ربي» التركية
الآتي ذكرها والتي هي بمثابة اكثر منها استعمالاً في انكم. وقد
تستعمل في الشعر والانشاء العالي بحفظة فيقال «حيف» او «حيف كه»
ويؤتىكم بعدها «ن» يناد قبلها كلمة «صدا» العربية بفتح الـ «د» وتكون
لعل المهمتين بمعنى «صا» فيقال «صدا حيف» اي «صا حيف»
ولا يقال «يا حيف» بحرف ليداء العربي.

٨٢٧ دَرُ - بفتح الدال وهي اداة ظرف فارسية تدخل على
الاسماء الفارسية او العربية ولا تستعمل في الاسماء التركية فاقى في بعض
تراكيب سماعية مستعملة في الانشاء العالي والشعر نحو:

دَرْدَنَدْت - في اليد دَرِيش - في الامام اي مطمح النظر
دَرِيَان - في الوسط اي ظاهر در حال - في الحال. حالاً

دركار - في الامام اي ظاهر دريش ايتك - التأمل والنظر بأمان
دردست ايتك - القاء القبض درميان ايتك - العرض والبسط والبيان
٨٢٨ دَن بَرِي - تركيب تركي بمعنى «مذ» «مذ» وهو مركب
من اداة «دن» بمعنى «من» وظرف «بري» المار ذكره في باب المكان
والزمان (رقم ٣٢٨) ومن البديهي ان هذا التركيب لا يجوز ذكره
وحده بل يتصل بآخر كلمة كائن يقال مثلاً:

دوندي نري - مذ الالاسف كليله نندن نري - منذ خيام

٨٢٩ دَر - دالها مكسورة في الاصل لكنها تقرأ مضمومة
اذا كانت الحركة الاخيرة التي قبلها ضمة. وهي ضمير خبري متصل
لمفرد الغائب وقد مر ذكرها (رقم ١٧١).

٨٣٠ دِه - دال مفتوحة خفيفة بعدها رسمية. وهي على
نوعين ظرفية وعطفية وقد مر ذكرها (رقم ١٣٥ و ١٣٨).

٨٣١ دَرُ - بفتح الدال وسكون التون وهي اداة ابتداء بمعنى
«من» وقد مر ذكرها على بحث المفعول منه لاشئها علامته (رقم ١٤٤)
وتفيد التسمية بعد المصادر وصيغ الصلة في الافعال.

٨٣٢ دَرِي - بفتح الدال وكسر الحاء المعجمة خفيفة. وهي
حرف عطف وتشريك لكنها تأتي بعد المعطوف بخلاف واو العطف
العربية وتفيد معنى وايضاً وقد مر ذكرها (رقم ١٣٨).

٨٣٣ دَكَل - دال مفتوحة وكاف فارسية مكسورة تلفظ ياءً
وهي اداة نفي مستقلة بمعنى «ليس» وقد مر ذكرها (رقم ١٨٣).

٨٣٤ ذلك. ذكرى - الاولى بفتح الدال وسكون الكاف امرية
والثانية بفتح الدال ايشاء وكسر الكاف الفارسية وسكون نون وهما
حرفا انتهاء لا فرق بينهما من حيث المعنى وقد مر ذكرهما تفصيلاً
(ر. ٦٣٢).

٨٣٥ دها - بفتح الدال واءاء تعزيتين. وهى اداة تفصيل
او توكيد و - تزايدة. فنى كانت بالتفصيل تدخل على اسم - كما ذكر
في ص. ٢٣٢ (ر. ٢٣٢) ونفى كانت بالتوكيد تستعمل وحدها ككثير طروف
معنى «مئات» او «ملا» (ر. ٣٧٦) وتدخل - على اجل المدة
نحو «دها كيندى» - لم يذهب بعد. لكنها قد تكون للتقريب فتدخل
على طرف حر وتستعمل حينئذ فى اجل المدة نحو «دها شمعى
كيندى» - قد ذهب الآن قريباً الى لم يمس عليه وقت يذكره ونحو
«دها كينى» - كورد - قدر ايشه فى المراسى اى لم تمس على ريشه
سنوات عديدة. والحاصل فانها لا تدخل على جميع الافعال الثابتة
مباشرة بل يجب ان يكون بينهما طرف آخر كما فى المثال المذكور
وانما الاستبادة فتدخل ايشاء على الكلمة التى يراد زيادة الاستبادة
عليها نحو:

دها ايترم - ازيد اكثر من هذا اى اى لم ازل ازيد
وقد تكون للتزييد نحو «دها والى سيم بويجى بيلر اى اكثر من
هذا» ونحو «يش دوت دها طوقور ايدر» - خمسة ريدت عليها اربعة
تعمل تسعة.
وقد تتركب مع لفظ «بر» معنى «واحد» قصير «بردها» معنى
«مرة ثانية» نحو:

بردها بويليايه - لا تفعل هكذا مرة اخرى (اى لا تعدل هذا الفعل)
بردها كوردم - لم آءه مرة اخرى

وقد يزداد فى هذا التركيب لفظ «قات» التركى الذى هو فى الاصل
بمعنى «طبقه» يضاف - فيقال «برقات دها» بمعنى «اكثرت من الاول»
او «زيادة ضعف آخره» او «بالضعيف» وهذا التركيب كثير الاستعمال
سواء فى التكلم او الكتابة نحو:

برقات دهاسى ايدىكز - اسعوا اكثر من الاول اى ضاعفوا مساعيتكم
و «دجاليشه جفم» - ساجتهد اكثر من ذى قبل

٨٣٦ ديه - بكسر الدال وفتح الياء خفيفتين وكانت ولم تزل تكتب
فى الاملاء القديم بالواو بعد الياء «ديو» وتناظف حينئذ دالها مفتوحة
وباؤها مصمومة ثقيلة مقبوضة ولم تجد لها كلمة مستقلة عربية تعادلها وهى
مشتقة من مصدر «ديمت» - القول. وتستعمل حرفاً على نوعين الاول ان
تلى بعد مقول القول فتكون مقام «ان» او «آن» نحو:
«داسكى اررله» - ديه نيه ايتدم - نهته ان «احفظ درسك»
والثانى ان تكون للتعليل والسببية او الظن فتأتى عقب الكلمة
او الجملة اسببية نحو:

بركونه چمهر ديه چوق او يودم [ا] - نمت كثيراً بسبب كون اليوم جمعة
عقليدر ديه استشاره ايتدم - شاورته ظناً بكونه عقلاً
چاي قهوه ديه ايجدى - شرب الشاهى ظاناً انه قهوة
تبيه - لا حاجة لذكر حرف «ديه» اذا كان فى الجملة فعل
[١] الضمان ثقتان مقبوضتان.

داراة «كي» هـ في حجة بعد المشبه به الذي تقدمه تركيب «سانكه» وذلك «كيد» بتشبيه مع بقاء معنى الاعتراض فيه. وهذه امثاله:

سانكه كادير — يزعم انه كاتب

سانكه ايشتمدى — يزعم انه لم يسمع

سانكه يامرى به؟ — هل نعلم انى لا اعلم؟

سانكه كوردم — كفى رأيت

سانكه ييلمز كى — تيطاظر كأنه لا يعلم

وقد كان هذا التركيب يستعمل في الاسلوب القديم مخففاً مخدفاً اداة «كه» من آخره لكنه اليوم لا يجوز تخفيفه.

٨٤٣ صكره — كفة تركية بمعنى «بسد» او «شم» مر ذكرها (رقم ٣٨٤).

٨٤٤ عجباً! — كفة عربية تستعمل بغير معناها الاصلى أى غير معنى «هل يأتى؟» او «أيت شمرى» فتكون حرف التثنية «كفى» وتستعمل سواء وحدها او تدخل على جملة نحو: كفى كفى

عجباً كلكمى؟ — هل انه سياتى يأتى؟

وقد تخفف في الشعر غالباً مخدفاً الألف من آخرها فيقال «محب؟» ولا يتغير معناها. ثم ان الاسباب ان اعتبر الالف هنا اداة فارسية للدلالة لا علامة نصب عربية ولذلك لم نذكر هذه الكلمة مع الكلمات المنصوبة العربية التى تلفظ بدون تنوين (رقم ٨٢٤).

٨٤٥ عجباً! — كفة عربية تستعمل في التكلم غالباً للتعجب بمعنى

«يا لمعجب!» وتعتبر مفردة لا جماعاً وتكون أيضاً صفةً وهى كانت حرفاً يادلها تركيب «چوق شى!» التركى المار ذكره (رقم ٨٢١).

٨٤٦ غبرى — كفة اصلها عربية «غير» والياء في آخرها ضمير مضاف لمفرد الغائب وهى كثيرة الاستعمال في التركى خصوصاً في التكلم. فتستعمل على وجهين: الاول وهو الغالب ان تكون بمعنى «أترقب» المار ذكرها (رقم ٧٩٢) بدون فرق بينهما والثانى وهو القليل ان تكون بمعنى «بشقه» المار ذكرها أيضاً (رقم ٨٠٥) فتعتبر اسماً وتصرف حينئذ مثل «بشقه» وهذه امثلتها:

ايشتم غبرى — ماعدت اريد غبرى يترى كفى عاد

بودن غبرى — غير هذا سزدن غبرى غيركم

فائدة — قد تسمى «غبرى» مرادفة لكلمة «آرى» التركية التى

هى صفة بمعنى «مفرد» وحده. على حدة» فيقال «آرى غبرى» بمعنى «مفرد» وتكونان في الجملة المنفية نحو:

بمردم آرى غبرى ولامى؟ — هل بيننا تفرق وتخصيص اى آلتنا كنفس واحدة؟

وتستعمل في التركى كفة «اغيار» العربية التى هى جمع «غير» فتكون بمعنى «الغزال» او «الاعداء» وتذكر غالباً مع كفة «يار» الفارسية التى بمعنى «الحبيب» او «المحبوب» فيقال مثلاً:

يار و اغياره قارشى — أمام الاحباب والاعداء اى في عين الناس

٨٤٧ فقط — كفة عربية معروفة تستعمل في التركى سواء في

انكم او في الكفة على وجهين الاول وهو ان يكون بمعنى
واكن، نحو:

جوق يشقه بدر بدرم فقط خدمته تقدر او جوق
اي الله بكثرة السعي والاجتهاد لكن يجب ان تقدر خدمتي
والثاني وهو ان يكون بمعنى هاء اخرى نحو:
بنون اردي فقط شييت عروشدن عنا ندر
جميع ايراد عذرة عن حجة آلاف قرش فقط

٨٤٨ قُج - بفتح القاف وسكون الجيم عريسية وهي اداة
استفهام تركية بمعنى "كَمْ" وقد مر ذكرها في باب الاستفهام (رقم ٤٩١).

٨٤٩ قَدَر كفة عريسية تلفظ فختاه تفيلتين وهي من
مخصوصات لسان التركي تستعمل على وجهين الاول ان تكون الاشياء
فيجب ان يكون ما قبلها في حالة المفعول اليه كما تقدم ذكره (رقم ٦٣٢)
نحو:

بوكونه قدر - لغاية هذا اليوم بورايه قدر - الى الله ما
والثاني ان تكون ناقصا بمعنى "بَقْدَر" او "نحو" او "مثل" في
في ما قبلها مجرداً، نحو:

بوقدر - هذا المقدار او قدر - بذلك المقدار نحو قدر - بذلك المقدار
ونكون قدر - نحو عشرة ايام بدرم قدر - بقدر والده، اي في
سنه او بدر حته
بهرى كوزم قدر سورم - احبكم مثل عيني نفوقته قدر؟ - الى اي وقت؟

تنبه - متى انت كفة قدر - بعد الضمائر او اسم الاشياء كقوله
يجب ان يكون ما قبلها في حالة المضاف اليه دائماً نحو:

بوتك قدر - بقدر هذا او في - به او در حته
سزك قدر - بقدركم اي في ستمكم او در بتمكم او بقدر ما عندكم
بم قدر - بقدرى او مثلى في السن او في المقام الخ
٨٥٠ قُدّه - بفتح القاف وسكون النون وفتح الدال تفيلات
وهي حرف ظرف تركي متروك بمعنى "أَيْنَ" فيستعمل الآن عوضاً عنها
"تَرَدّه" المار ذكرها (٤٩٩).

٨٥١ قُي - بفتح القاف وكسر النون وهي ايضاً حرف ظرف
تركي متروك بمعنى "أَيْنَ" يلفظ الآن "هاني" وقد مر ذكر "هاني"
في باب الظروف (رقم ٤٩٩).

٨٥٢ كُي - بكسر الكاف الفارسية والباء العربية خلفيتين.
وهي حرف ظرف تركي تاتي بعد المشبه به بمعنى "مثل" او كاف التشبيه.
والثاني ايضاً بعد جملة الباء تفيد اما التشابه او التعقيب نحو:
بازدم بكم كُي - بازدم - كما انكم كنتم فكذلك انما ايضاً كنتم
بكم كُي - بكم كُي - جنت بمجرد ما ذهب

وتقدم في باب صيغة الماضي النقلي والفعل المضارع والمستقل بمعنى
التشبيه اي نحو:

بي طاي ورمش كُي - كأنه لا يعرفني
يازهج كُي - كأنه يريد الكتابة
كيدر كُي - كأنه يذهب

نحو : متى انت وكى ، بعد الضمائر المتقدمة او بعد اسماء الإشارة
الاربعة - مصروفة وهي : هو - هو - هو - هو (رقم ٢٠١) فيجب ان يكون
مؤنثا في الضمير او اسم الإشارة في حالة المنث واليه . فيقال مثلاً
هي كئي - مثل - ساء كئي - مثلك - لك كئي - متى
يوت كئي - مثل هذا - شئت كئي - مثل ذلك - لك كئي - مثل ذلك
اما في جمعه . فلا حاجة علامة المنصاف وذلك لوجود اداة الجمع
فقال « تألركي . بونلركي » الخ ولا يجوز الاثنيان بها بعد اسماء الإشارة
غير المصروفة .

٨٥٣ كه - تكسر الكاف العربية واهم الهاء الرسمية اسمها
فارسية لكنها صارت في حكم تركية وهي اداة بيان وربط وتعليل وقد
مردكرها مراراً ومفادها « الذي » واخواتها او « أن » و « أن »
فهي كانت هيان تربط الصفة بالموصوف او الفعل بالمفعول وتبين العمل
بعد ارادة تقديم الموصوف على الصفة او الفعل على المفعول من قبل
التنبيه . فاذ كانت في تركيب وصفي كان التكلام الذي بعده على هيئة
الوصفية في حكم جملة استطرادية . ويجب ايراد جملة اخرى غير تلك
الجملة الوصفية لانام التكلام المتعلق بالموصوف نحو :

برئت منكم خلوص نيته مبيند البتة قرين موفقت اولور
التشمت لدى هو مبني على خبوس التوبة لا بد من ان يقارن التوفيق
بيليرم كه بنى سورسك - اعلم انك تحبني
ودا اردنا قاب هذين المسالين . نتخلف كه كه منها و نكتفي عنها
في المثال الاول بكلمة « اولان » التي هي صيغة اسم فاعل مفرد من

مصدر « اولاق » ومناه « الذي هو » وينبدل في الثاني « سورسك » بكلمة
« سوديككي » وهي صيغة صلة من الفعل الماضي الشهودي لفرد المخاطب
بمعنى « انك تحب » فقول :

خلوص نيته . بنى اولان تشمت البتة قرين موفقت اولور
بنى سوديككي بيليرم

فهذا هو الاسلوب الاصلي الاعتيادي الا ان تقديم الموصوف على
الصفة والفعل على المفعول بأداة « كه » يزيد المعنى قوة وتأكيذاً ويغيد
التنبيه للمخاطب .

وكثيراً ما تستعمل « كه » في ربط جملة مفسرة لما قبلها نحو :

يكون مولد شريف حضرت رسالتناي يوم مقدسدر كه اعظم اعياد مسلميندر
هذا اليوم هو اليوم المقدس المصادف للمولد الشريف النبوي وهو اعظم اعياد المسلمين
وتأتى « كه » بعد سائر صيغ الافعال من الماضي على انواعه والحال

والمضارع والاستقبال والامر والتهى وغير ذلك من الصيغ التي تفيد
معنى تاماً بخلاف صيغ المعطف والتوقيت والتعقيب وغيرها التي لا تفيد
معنى تاماً ولا يماز من ضمها « كه » لاربعه والاشخاص . ثم ان « كه »
يتبدل بالنعرة « نه » بعد ما ياتي في تنقيها فقرة تكون بآية بمعنى « ان » او
« وان » وتارة تكون للتعليل بمعنى « لئني » او « حتى » نحو :

يلادم كه - عشت ان ... استمزم كه - اريد ان ...

ياردحم كه - ساءت لك اكي ... ديه حكم كه - ساقول ان ...

بكله به حكم كه - سأنظر حتى ... كدني كه - عجب ان « بنى حتى ...

وتأتى ايضاً بعد الضمائر الخيرية (رقم ١٦٦) فتكون « بنى او

التعليل بمعنى « حتى » نحو :

٨٥٨ كي كاف عربية مكسورة بعدها يا اعلال. وهي اداة توصيف تركية مر ذكرها. ومضاهي في باب الضمير (رق ١٦٢) فتوضح هنا كيفية استعمالها:

١ - بعد الضمير حسبها ذكر في محله.

٢ - مداة اطارفة التركية نحو:

استأولدمكي - ابدى في استأول بورادمكي - ابدى عن

زدمكي - ابدى عندما يازمدمكي - ابدى في المكانة

٣ - بعد ظروف الرمان التركية ولا حاجة حينئذ اداة اطارفة. نحو:

دوسكي - متاع امس يوكوسكي - متاع يوم

افشامكي - متاع امساء كچمكي - متاع اميل

٤ - بعد ظروف امكان سواء اداة اطارفة او بدوها. نحو:

ايلريكي - متاع قدام. القدامى ايجريكي - متاع رجل ايلجلاكي

ايلريدمكي - ابدى في الادم آرقدمكي - ابدى في الزمان

٥ - مداة المضاف اليه على الاطلاق فتقوم مقام المضاف فيجذف ويكتفى بها. نحو:

كيتانكي - متاع اكنكان بدممكي - متاع والذي

٦ - لا يجوز استعمال اداة التحصيل هذه مع صفة صالحة او

صفة اسم فاعل لعدم لزومها فلا يقال مثلاً:

بورادمكي كورد يگنيز آدم - الرجل الذي رأى جوة هنا

سزدمكي اولان كتاب - الكتاب الذي عندكم

بل يقال «بورادم كورد يگنيز آدم» و «سزدم اولان كتاب» بدون اداة «كي».

وتزاد شذوذاً في آخر كلمة «كچن» التي هي اسم فاعل بمعنى «الذي مضى او مر» من مصدر «كچمك» بمعنى «المزور» فيقال «كچنكي» بمعنى «متاع الوقت الماضي» اي «النسب الذي قبل» وذلك على تقدير حذف ظرف زمان نحو «كون» بمعنى يوم فيكون اصل هذا التركيب «كچن كونكي» بمعنى «النسب اليوم الذي مر».

٨٥٩ كيدي - بكسر الكاف الفارسية والذال المهملة خفيفتين وهي حرف نون وبها مع التحقير واستعمل في الشتم ايضاً فوئي بعدها لفظ يدل عليه. وقد يزداد قلها حرف «واي» او «هن» تاكيداً لمضاهيها. وكثيراً ما يزداد بعدها ايضاً ضمير مفرد مخاطب المصطل في حالة المعلوم به وهو «شي» ويكرر بان يأتي قلها وبعدها فتكون جملة لامر عامة وقد يذكر بها «وين» «سي» التي بعدها تلة تدل على اوصاف مطلوبة كصفت الخطاب به وعلى كل حال فلا يصح ذكرها بعدها لانها لا معنى لها في حد ذاتها.

٨٦٠ كرك - بفتح الكاف الفارسية والراء وسكون الكاف العربية تلة ترصنة شبهة للثقة لوجود مصدرها وهو «كررك» بفتح الكاف الفارسية والراء ايضاً و«اء» «الاقتضاء» و «الانجاء» لكنه غير مستعمل بذاته ولا يشتق منه الا صيغة مفرد الغائب من المضارع التي فقط يقال نادراً «كركر» بمعنى «لا ينبغي» او «لا يلزم» اما «كرك» فهي على نوعين: الأول ان تكون صفة بمعنى «لازم» او

ويزيد ويرى في آخره نائبة سميعة مردها من نائبة الحروف
وهو نصف دهر يكسر المال يقال «كر كدر» وتستعمل بعد الهمزة
والصادر وتفيد لزوم وهي في هذا المقام قايمة الاستعمال نحو:

يلاحت كركدر — يجب العلم

ومنى كانت بعد مصدر اولى وتفيد الاحتمال نحو:

اولنى كركدر — يحتمل ان يكون

وتأتى ايضا بعد صيغة فعل الشرط الاسمى (رقم ٧٣١) وتفيد
الاحتمال ايضا نحو:

اولسه كركدر — يحتمل ان يكون كلكه كركدر — يحتمل ان أتى

وقد زاد بعدها اداة «كه» البانية تفيد اللزوم فقط وتدخل
حينئذ على اول الجمله ويجب ان أتى في تلك الجمله صيغة امر غائب او
فعل التزامى كما مر في الكلام على «كه» نحو:

كر كدر كه سوز كزده نبات ايدم كنز — يلزم ان يكون في كلامهم
كر كدر كه وطيفه سى احرا ايسون — يبنى له ان يجرى وطيفه
وقد تستعمل في مقام كلمة لازم في هذه الجمل:

نمسه كرك — لاشئ شئ له لازم؟ اى ما لجأ؟

نكز كرك — لاشئ شئ لكم لازم؟ اى ما لجأكم؟

نمه كرك — لاشئ شئ لى لازم؟ اى ما لجأت؟ الخ

كما يقال ايضا: «نمسه لازم؟ — نمه لازم؟ الخ»

واشوع الثانى ان تكون حرف مساواة فتكون مكررة اى تدخل

على اثنين او جنتين او اكثر وتفيدان كلاهما مسار الاخر في الحكم
بمعنى «سواء».... أو.... نحو:

كر ك كسون. كرك كسون — سواء اتى او لم أتى

كر ك كتاب. كرك قلم ليكسى ده واردر — سواء كان الكتاب او

القلم كلاهما موجود

وكثيرا ما زاد في الكتابة او العطف التركبة قبل «كر ك» الثانية
لكنها لا لزوم لها فالعالب الآن حذفها في الاسلوب الجديد توفيقا
لأحكام فيكتنون عنها بأشارة الفصل هذه (٠) كما يشاهد في المثالين المتقدمين.
وتعدي «كر ك» غالبا اذا كان بعدها صيغة امر غائب نحو:

كلسين. كلسين — سواء اتى او لم أتى

٨٦١ «لك» و«لق» — بكسر اللام فهما وسكون الكاف
والقاف وهما في الحقيقة اداة واحدة احدهما للكمات الحقيقة والاخرى
للشدة فتكونان للمصدرية (رقم ٢١٤) وللنسبة والتخصيص (رقم ٢٤٦)
وللسكان (رقم ٣٠٧) ولا تكتب في آخر المصدر (رقم ٥٥٨).

٨٦٢ لكن — كلمة عربية بسكون النون الخفيفة. وتستعمل
عماها العربى للاستدراك مثل «أتبقى» التركية و«فقط» العربية
لما ذكرها (رقم ٧٦٨ و٨٤٨).

٨٦٣ لى لو — بكسر اللام او ضمها وهما اداة نسبة مر
ذكرها (رقم ٢٤٠).

٨٦٤ ماقدنا — كلمة مركبة عربية للاستثناء مثل «بشق» التركية
لما ذكرها ويجب ان يكون ما قبلها في حالة المفعول منه اى ان يكون
في آخره اداة «ذن» التركية بمعنى «من» نحو:

وعدا - غير هذا . الا هذا

٨٦٥ . مكره او مكره - يسكون الميم فيها وكسر الهمزة وتفتح
الراء وسكون الكاف والقاف وهما اداة تشبيه سماعية من ذكرها في
الكتاب (رقم ٢٣٥) كذا في لغتنا عن ضبطهما بالميم مع ان الميم
التي في قوله مكره ميم .

٨٦٦ ميم - يسكون الميم وكسر الهمزة وتفتح الراء تشبيه ميم
من ذكرها في باب التثنية (رقم ٢٣٤) .

٨٦٧ مي - بكسر الميم وهي اداة استفهام من ذكرها
(رقم ٤٦٨) .

٨٦٨ مكر - فتح الميم وسكون الهمزة وسكون الراء الميم
وتفتح كافها في التثنية وهي ميم كثيرة الاستعمال في التثنية
فيسكون الاستدراك او الاستدعاء ويبيّن ونوسج صور استعمالها في
مهمة فقول :

اولاً - لسان الميم بعد اهلل فتكون بمعنى « واذا هو » و« وانما »
ومعناها في هذا المقام فعل تلقى دائماً نحو :

أوبكرى يقين ظن ابدره مكر أو راق ايض
كنت اظن بكم قريباً وانما هو ميم
مكر هي مؤنث ابدره ايضاً مكر وانما لا تحصى (اي كنت احسن
حالات ذلك)

مكر كناية عن حدث ايضاً
وانما هو لا يريد الخبي (اي كبت
الظلمة - ياتي)

تثنيه - يفهم من المثالين الآخرين ان « مكر » اليباية متى كانت
في اول الكلام اي لم يسبقها كلام آخر فتكون في مقام جملة مقدرة
تخالف حكمها للجملة التي بعد « مكر » .

ثانياً - للاستثناء مع الاستدراك بمعنى « اللهم الا اذا » فنستلزم
ان ياتي في جملة التي بعدها بدخلة اسماء سواء كانت من النوع الاول
(رقم ٥٩٢) او من النوع الثاني (رقم ٥٩٥) ويزاد على في هذا المقام
بعد « مكر » اداة « كه » الثانية نحو :

مكر كه بوراده اولد بكارى يلمسون - اللهم الا اذا كان لا يعلم وجودك هنا
مكر كه حسنة اوله - اللهم الا اذا كان مريضاً

وقد تقيد الاحتمال في الشعر . ويزاد بعدها في لسان العامة اداة
الشرط المخدفة التركيب فيقول « مكره » بمعنى « مكر كه » .

٨٦٩ مثلاً - لفعل مركب من « مثل » العربية و « نو »
التركية اي في اداة تشبيه وتماثل (رقم ٢٤٠) وهو للتشبيه فقط كحرف
التركية بمعنى « مثل » لكنه لا يستعمل الا في الكتابة وخصوصاً
الرسمة ويخط كسر الميم والذو وسكون الهمزة الاولى وضم الثانية ضمة
تثنية ميم . وقد اعطى اللام الثانية مكدورة تبعاً للكسرة الاولى وهذا
هو الاشج كلام في محله واتي هذا التركيب غالباً بعد اسم الاشارة
« بو » او « او » فيقال « و مثلاً » او مثلاً بمعنى « مثل هذا » مثل
ذلك واتي ايضا بعد صيغ الصلابة ويندر استعماله بعد اسم مجرد كأن
يقال « كتب مثلاً » قلم مثلاً بمعنى « كالكتاب » . قالقلم فيستعمل
مكره في هذا المقام حرف « كي » . ومتى كان مع اسمى الاشارة المذكورة

فيحوز جمه ويحذف حينئذ المشار اليه فيقال «بو مثلولر . او مثلولر»
 بمعنى «انزل هولاء» امثال اولئك . وكثيراً ما يبدل كلمة «مقوله»
 العربية بفتح الميم وضم القاف فيقال ايضاً «بو مقوله» او «مقوله» بمعنى
 «من هذا القبيل» من ذاك القبيل .

٨٧٠ مُشَبَّلٌ — كلمة عربية بصفة اسم الفاعل تستعمل كثيراً
 في الكلام التركي بمعنى «دائم» كما ان «دائم» ايضاً تستعمل لكن بدون
 تنوين . ويقال ايضاً «هر دشم» بمعناها .

٨٧١ مادامكة — مركبة من «مادام» العربية واداة «كه»
 الثانية تستعمل بمعنى «بما ان» او «حيث كان» وتأتي في اول الجملة
 ويجوز تكرارها في جملتين او اكثر معطوطة على بعضها وقد تخفف
 في الشعر بحذف «كه» من آخرها .

٨٧٢ نه — بفتح نون خفيفة وهي على نوعين الاول للاستفهام
 او الالهام وقد سبق ذكرها في باهما (رقم ٤٧٨) والثاني ان تكون
 مكررة لشيء وقد رث ايضاً (رقم ٤٨٣) وتزيد هنا انها متى كانت لشيء
 تدخل غالباً على الافعال المشبهة وتذكر رابطتها بعد «نه» الاولى فقط
 اذا كانت الرابطة واحدة فيهما نحو:

نه كتاب كورد نه الم — مارتيت لا كتاب ولا قلد
 فالرابطة هنا هي فعل «كورد» وهو واحد فيهما فلا حاجة
 لتكراره ولو انه جائز . اما اذا كانت الرابطة مختلفة فلا بد من ذكرها
 فيهما نحو:

نه ياري يارده نه كتاب اوفودرم — لا كتبت كتاباً ولا قرأت كتاباً

ون . ها الفعل متبياً اذا كان في العبارة ما يستلزم الى نحو:
 نه كديكني نه كيديكني كيمه ييلدر — لا ييم احد لا عييه ولا ذهابه
 نه يارديني نه اوفوديني هيج كورمند — مارتيت قط لا كتابت ولا قرأت
 اما اذا كانتا مربوطتين بفعل واحد وذكر الفعل قبلهما للتأكيد
 فلا بد ان يكون متبياً نحو:

ييلديورم نه كيديكني نه كديكني — لا اعلم لا ذهاب ولا عييه
 ٨٧٣ نهايت — كلمة عربية تستعمل حرفاً بمعنى «اخيراً» او
 «في نهاية الامر» وتكون اسماً ايضاً فتدخل في جميع احواله .

٨٧٤ نه كيم — تركيب تركي من «نه» بكسر النون وفتح التاء
 مخففة وهي كلمة بمعنى «كيت» ومن «كيم» التي اسماها «كه» وقد
 سبق ذكرها فيكون معنى التركيب «كما ان» ويستعمل للتشبيه فيدخل
 على جملة ايضاً اسماً مشبهة او متحولة على ما قلنا ولا يستعمل مثل
 «ان» الما ذكرها (رقم ٨٥٢) بان يأتي بعد المشبهة . ثم اعلم ان
 «نه» و «كيم» لا تستعمل كل منهما في غير هذا التركيب . وقد يستعمل
 في تركيب «نصل كه» وقد سبق ذكر نصل في باب الاستفهام
 (رقم ٤٩٦) .

٨٧٥ نه — نون مفتوحة بفتحة ثقيلة معدودة وهي اداة نفى
 فارسية لمصنفات الفارسية او العربية وقد مر ذكرها (رقم ٢٥٩) .

٨٧٦ نصل — بفتح النون وكسر الصاد ثقيلتين كلمة استفهام تركية
 (رقم ٤٩٦) .

٨٧٧ ناني — اداة نافية عربية مر ذكرها (رقم ٦٤٨) .

٨٧٨ ب - كلة فارسية اصلها بمعنى نصف لكنها تستعمل
للتشبيه والتقريب وقد مر ذكرها في باب اسم العدد (رق ٢٧٦).

٨٧٩ وال - حرف تاسف وتحسر. وقد تكرر.

٨٨٠ واي - حرف تاسف وامعج وتستهمل ايضاً تأنيث
والتوحيج وقد تكرر.

٨٨١ و - واو العطف وهي تستعمل في التركيب كما في العربي
والفارسي في عطف المفردات والجمع لكنها لا تجمع المعطوف والمعطوف
عليه في حكم واحد ولا تفيد التقديم او التأخير ويندر استعملها
في التثنية. وهي على قسمين فارسية وعربية. فاما الفارسية فهي على
نوعين مودونة ومعدولة فالمودولة تكتب ولا تقرأ بل ياتي عليها
باسم آخر ماقامها وهو المعطوف عليه بشرط ان يكون آخره حرفاً متحركاً
وتستعمل دائماً في عطف المفردات العربية او الفارسية ولا يجوز
استعمالها في عطف الكلمات التركية. وهذا شأنها.

زوزوشته التبار والتيل. او تبار وتيل
شخ ومسا الضع والمساء. او سخا ومسا
اما اذا كان آخر المعطوف عليه حرف علة فالواو المستعملة
عالم في الشعر ومفتوحة في النثر.
واما العربية فمقط دائماً مفتوحة حذيفة وتطفت سواء المفردات
او اخل التركية والعربية والفارسية معناها على بعض ولا حجة لاي
امثلة لها.

تبيه مهم - كثيراً ما تحذف واو العطف العربية في الخط واللفظ

ويكتبونها بعلامة اتصال هذه (٠) اما ذكرها في مدخل الكتاب
(رق ٧٣) وقد تقرر بهذا الحذف قواعد صابغة فلا أس بان
يورد أي. فيه مقول ان الألف ان لا تحذف الواو المفتوحة العربية
الا عند تكرار مرين او اكثر سواء كان المعطف والمطوف على مفردات
او صفات او على جملة فتذكر مع المعطوف الأخير فقط. اما في الاسلوب
الرسعي فلم تنعم مع قاعدة الحذف هذه لكن لا مانع من احترامها
معاً في حصول المطابقة بين النكاح والكتابة وتوحيداً لأسلوب الانشاء.
ثم اعلم انه لا يجوز الاثبات واو العطف بمعالصغ العطفية لتركبة
لصحتها في نفسها مع المعطف كما سبق في محله الا اذا كان المعطوف
جملة منتهية بصيغة عطفية كالتى في الجملة المعطوف عليها (رق ٧١٥).

٨٨٢ هـ - كلة فارسية من ذكرها تفصيلاً في باب النكاح
والنكاح (رق ٢٥٠).

٨٨٣ هـ - كلة عربية تستعمل بمعناها العربي والمط
التي هي من المعطوفات الخاصة في مقام التاسف وهي من محسوسات
الكتاب وتكون في ما في اول الجملة او في آخرها. وتؤتى بها
مع اجل اشبه.

٨٨٤ هـ - مركب من هـ وهـ يستعمل في التركيب
والنكاح ومن دالة العربية وهو من محسوسات النكاح بمعنى دالة
او د على الدوام.

٨٨٥ هـ - حرف تبيه مع التوحيج او التثنية ولا يذكر وحده
بل يدخل على كلة او صفة تفيد التثنية وقد يدخل على الجملة

هايدى كيمم: هَئْ - دهب

هايدى كيت: هَئْ - دهب

هايدى طورمه: هم - لاشوف

وقد استعمل في انكسار الحقة، ان يحذف الهمزة هـ، كقوله: هَئْ - دهب، ولا تفتعل ولا تفتعل، بل تفتعل وتفتعل: مثلاً:

آل، دى! — آلاخذ!

پورو، دى! — آلامش!

نبيه — في انكسار الحقة غالباً الياء التي قبل المدال فتعطف هـ هادى.

٨٨٩ هَئْ - فتعطف الياء واللام حقيقتين وهي حرف استدراك وتايه وتهديد وطمر وتخصيص تدخل على اوائل الجمل وتذكر وحدها ويجوز تكرارها ولم نجد له كلمة تعادلها تماماً من العربي سوى كلمة «لا» وهذه امثلتها:

هَئْ شوكا ناي! — آلا افسان اي هَئْ

هَئْ اشرمى ستردم — آلا قد تممت اشياي

هَئْ كيت دى ناي! — آلا اذهب وري

هَئْ سركيم دى... — آلا تفتعل وري

وكاعدك جيسى، هَئْ ريكى اغلار — ان حسن

هَئْ الودق وخصوصاً لونه في غاية الجودة.

٨٩٠ هَئْ — فتعطف الهاء خفيفة وسكون الميم حرف عطف

مأخوذ من العربية كثير الاستعمال سواء في النكاح او في الكناية ليعبر

شئين او اكثر في حكم واحد او يجمع حكمين او اكثر في شيء واحد ويذكر مكرراً ولم نجد له كلمة تعادله في العربي لكنه يفهم معناه وحكمه من هذه الامثلة:

هم بن يازارم هم سن — انا نحن الاثنين نكتب انا وانت

هم يازارم هم قونوشورم [١] — انا نكتب و انتكم في وقت واحد

هم دون كديم هم بوكون — جئت بالأمس وجئت ايضا اليوم

وكثيراً ما يزداد بعد هـ الثانية اداة دده العطفية التركية الخفيفة

من ددى، فيقال هم... همده... وقد يؤتى قبل هـ اائية

بواو اعطفت العربية مع وجود اداة العطف التركية بعدها فتقال

هم... وهمده... والحال انه لا لزوم لها ولا و لان هـ في نفسها

تعيد اعطفت فكيف اذا كانت مؤيدة اداة دده التركية فلا يـ

انها لزوم لزيادة واو العطف ايضا.

نبيه — وقد تذكر هـ، وحده مرة واحدة فتدخل على اسم

و كذا ناي او انا مع تضمينها كون هذه النبيه او التوضيح مطلوباً

على امر آخر نحو:

هم سن يكون درسى از بر ناي! — واسانك ايضا ناي ناي ناي ناي

هم بن ناي آدلمرى شوتم — واعني اني لاحت اهل الكسل

٨٩١ هَئْ - فتعطف الهاء وكسر الميم تمدود وفتح الشين

المعجزة وهي كلمة فارسية بمعنى دائماً وقد مر ذكرها (ر ٤٥٦)

لكنها لا تستعمل الا في الاشياء العالي او في الشعر.

[١] سماعى مسموعة ولفظ انا هم مسموعة وكلهم تضاف.

٨٩٢ هي — فتح الهاء وسكون الباء الاسمية وهي حرف نداء وتسمي لكنها تقيدها تنوع والتسديد فلا تستعمل في الخطاب لأشئ أحد كان وقد تكون كالحشر.

٨٩٣ هب — حرف — سور وتسمي تركيبة بمعنى «كل» جمع «كافة» جميعاً، وتستعمل على نوعين الأول أن تبقى حرفاً فلا تنصرف ولا تدخل إلا على جمع فتكون بمعنى «يُشَوْن» أمار ذكرها (رقم ٨٠٩) نحو:

هب كتابك — كل الكتب هب ايشار — كل الاشغال
وقد تدخل على الافعال فأما أن تبقى بمعنى «كل» أو تقيده الدوام والاستمرار نحو:

هب كوردكلم — جميع الذين رأيتهم
هب او قو بور ايدم — كنت اقرأ دائماً
هب بكا باقور ايدى — كان ينظر الى دائماً
افادانكزى هب اكلامدم — فهمت افادانكم كما
هب كوردك — رأينا كذا، او رأيتاه كلياً
والثاني أن تكون اسماً فتصرف بأن تلحقها ضائر المتضاف نحو:
هيز — كُتِبَ — هبِكز — كُتِبَ — هبِكز — كُتِبَ — هبِكز — كُتِبَ
هيز كلك — جئنا كذا — هبِكز بوراده سكر — انكم كلكم هنا
تبيه — في مفرد الغائب يزداد في آخر هب ضمير الإضافة المخصوص
بالمضاف للمثل الآخر وهو لفظ «سى» سين وراء فيقال «هيسى» ولا

يقال «هى» على القاعدة، أما ضمير جمع الغائب وضمير مفرد المتكلم فلا يستعملان معها فلا يقال «هبرى» و «هيم».

قاعدة — وقد يستعمل بمقام «هب» لفظ «طوب» بضم الطاء العربية ثقيلة مسوطة وهو في الأصل اسم بمعنى «كُرَّة» أو «مدفع» أو صفة بمعنى «كُرْوِي» وقد يكون حرفاً بمعنى «كل» لكنه يفيد حينئذ الحصر أو تنقيص أهمية الشيء المحكى عنه فيقال مثلاً:

طوبى يزدن — كله أو كلهم في دفعة واحدة
طوبى بش غروشد — كله عبارة عن خمسة قروش
وقد يتكرر لتأكيد معنى الحصر فيقال «طوبى طوبى» ويندر الحاق ضائر المضاف به سوى ضمير مفرد الغائب وهو الباء، ولا حاجة للتنبيه على كون الباء الفارسية التي في آخره لا تقرأ هنا مكسورة بل تلفظ مضحومة ثقيلة مقبوضة مثل ضمة الطاء.

٨٩٤ آخر — فتح الهاء وسكون الراء خفيفتين حرف سور أصلها فارسية لكنها سارت في حكم تركيبة ومعناها «كل» والفرق بينها وبين «هيم» هو أن «هر» لا تكون مضافةً ولا تدخل إلا على مفرد لكنها تقيده توريع المعنى على الأفراد لا حصرهم فيه جميعاً نحو:

هر كس — من كل احد هر كون — كل يوم
وتدخل زائدة على أدوات الإبهام تأكيداً لمعنى الإبهام وتستلزم أن يأتي في الجملة التي بعدها أداة «ايسه» كما مر في باب الاستفهام والإبهام.
٨٩٥ ياخود — تركيب مشترك بين التركي والفارسي مركب

من «ويه» التي هي اصله وهي اداة درسية للمعنى «أَوْ» العربية
ومن «وجود» اعرابية ايضا التي هي شبيهة بـ «و» ومردّها في الاستعمال
(رد ١٩٦) ومعنى التركيب «وَيْه» ايضا واكثر استعمال في الذاكرة
بريادة واو اصلها مفتوحة عربية فقال «ياخود» واحسن ان يواو
هنا لا يروى لها وجود معنى المعنى في نفس التركيب فالاسباب ترونها
دائما. وقد يستعمل كرر تديد والتخفيف بين امرين او اكثر
فيذكر اولاً محضاً ثم يذكر على اصله وهذه امثلة:

يوكون ياخود يارين — اليوم او غداً

بن. يا ستر. ياخود برادر يگزر — انا او اثم او اخوكم

ويجوز الاكتفاء بأداة «ياه» وحدها عند التكرار مرتين او اكثر
وهو غالب في التكلم. نحو:

يا بن. يا او — انا انا او هو

يا بو. يا نو. يا او يكي — انا هذا او خالد او اخوكم

وقد يزداد في الشعر بعدها اداة «كه» اليانية ليعمل «يا كه»
«ياخودكه» بدون فرق في المعنى.

٨٩٦ يَهْ — بكسر الياء وفتح النون خفيفتين وهي اداة تكرر

تركبة بمعنى «ايضا» «ايضا» «نطق في التكلم» «كَي» «فتح الكاف افارسية»
والنون خفيفتين. نحو:

به كيده جكم — ساذب ايضا اي مرة ثانية

ينه كدي — قد جاء ايضا . . .

ينه اودر — انه هو ايضا

ينه مي كدي؟ — هل اتى ثانية

ينه نه وار؟ — ماذا ثمة ايضا

كدي ينه كيتدي — جاء ثم ذهب راجعاً

٨٩٧ يا — ياء مفتوحة ممدودة وهي حرف نداء تدخل على
المنادى كما في العربي لكنها قليلة الاستعمال في التركيب.

وتكون للمطف كما مر ذكره (ردم ٨٩٥).

وقد تفيد تأكيد السؤال مع التعجب فتستعمل وحدها. وقد تأتي
للتصديق في اواخر المفردات او الجمل مثل حرف «آ» المار ذكره
(ردم ٧٦٦)

٨٩٨ يَوْهْه — بضم الياء ثقيلة مبسوطة وفتح السين ثقيلة ايضا
اصلها تركبة من «يوق» و «ايسه» ثم حذفت الهمزة والياء من
«ايسه» حذفت القاعدة فصار «يَوْهْه» ومعناها «والأ» وقد تكون
بمعنى «أَوْ» و «أَمْ» وقد سبق الكلام على انها في الاملاء القديم تكتب
بالحاء. مكان القاف «يَوْهْه».

ذيل باب الادوات

٨٩٩ آخو — كلمة تركبة للحصر والاستدراك بمعنى «فقط»
و «ولكن».

٩٠٠ آسا — بفتح الهمزة والسين المهملة ممدودتين. اداة

شبهه ووردت في آخر كلمات العربية او عربية وقد ولا يستعمل وحدها لانها من محصورات الشعر او الاشعار على ولا ينفذ حصرهم في الالفاظ ان كان مفعول حرفه يستحق ان يكتب ساكنة نحو .

كني - آسا - كالود - غير آسا - كالغبر

٩٠١ آكين - بكسر الكاف العربية وسكون النون على وزن « آكين » هي ايضا من الادوات المتصلة الفارسية وتفيد التثنية بمعنى « آكين » فتلقى آخر كلمة فارسية او عربية ولا تأتي وحدها ويستعمل في الشعر ولا شاعرا في نحو .

غم آكين - ذو غم - زهر آكين - ذو سم

٩٠٢ آمين - كلمة دعاء معروفة تلفظ فتحة همزتها ثقيلة ونونها ساكنة مع مد حركتي الهمزة والميم .

٩٠٣ آسا - فتحة الهمزة ووجه المدود في حرف استقامت ويرى بعد السؤال مع التثنية بمعنى « آسا » او « آسا » على كسر الهمزة . والآسا - المار ذكرا (رقم ٨٤٤) ولا يستعمل الا في الشعر والاشعار .

٩٠٤ آسا - كلمة عربية معروفة تستعمل في الشعر والاشعار . والآسا - المار ذكرا (رقم ٨٤٤) ولا يستعمل الا في الشعر والاشعار .

٩٠٥ آسا - باء عربية مفتوحة بمدودة وهي اداة فارسية بمعنى

« مع . ب » تدخل على الكلمات الفارسية والعربية وهي ايضا من محصورات الكتابة نحو :

باكال تعظيم - مع كال التعظيم
بامضطه - بامضطه

٩٠٦ بناء عليه - تركيب عربي يلفظ بسكون الهاء لا بكسرها ويستعمل في مقام « فذلك » او الفاء السببية ويأتي في اول جملة مبنية على ما قبلها من حيث المعنى ويجوز ذكره بعد صيقى العطف التركيبية (رقم ٧٠٧ و ٧٠٨) ويستعمل في مقامه تركيب « بنارين » المركب من « بناء » العربية بمحفذ الهمزة كليا و « ب » الفارسية بفتح الباء وهي بمعنى « على » وقد سبق ذكرها (رقم ٣٣٣) ثم « اين » التي هي اسم اشارة فارسي للقريب بمعنى « هذا » فيكون معنى التركيب « بناء على هذا » ويستعمل ايضا هذا التركيب الاخير العربي كما يقال « بناء على ذلك » وقد نقل « فديك » وكل هذه التركيبات من محصورات الكتابة ولا تستعمل في الشعر الا تركيب « بناء عليه » وقد يستعمل في التكلم العادي .

٩٠٧ آسا - باء عربية معروفة وهي اداة فارسية متصلة فارسية للاسماء تدخل على الاسماء الفارسية او العربية وقد مر ذكرا .

٩٠٨ آسا - باء فارسية معروفة وكسر الكاف العربية . آسا مركبة من « بك » المار ذكرا (رقم ٨١١) ومن كلمة « آتي » بمعنى « آتي » فتلقى آخر كلمة فارسية او عربية ولا تستعمل في الشعر والاشعار .

« تَمَّزَ » أَخْلَ - « مَمَى حَرْفُ فَوْلٍ وَتَصْدِيقٌ كَثِيرَةٌ لِسْتَعْمَالِ وَبَقَا فِي مَقَامِهِ « بَيْتُ الْعَمَلِ » أَوْ « بَيْتُ كَوْنٍ » أَيْسَاءً .

٩٠٩ تَكْمِيلٌ - « كَلِمَةٌ عَرَبِيَّةٌ تَسْتَعْمَلُ كَثِيرًا فِي الْكَلَامِ الْتَرْكِي بِمَعْنَى « كَمَلَتْ » وَ« حَكَمَهَا حَكْمٌ » يَتَوْنُ « التَّرَكِيهَ » (رَقْم ٨٠٩) فَتَكُونُ اسْمًا وَحَرْفًا يَكُونُ الْإِفْرَادُ مِنْ يَزَادُ بِهَا لَفْظُ مَهْمَلٌ كَافِي فِي يَتَوْنُ وَهَذِهِ امْتِنَانُهَا :

تَكْمِيلُ الْبَشَرِيِّ يَزِيدُ - تَمَّزَ جَمِيعُ الْإِنْسَانِ

تَكْمِيلُ الْكَلْبِ يَزِيدُ - جَاؤَا كَلْبَهُمْ

قَلَمُكَ تَكْمِيلِي سَزُوهُ دَمٌ - أُعْطِيَ الْإِقْلَامُ كَلَمًا لَكُمْ

٩١٠ جَنْدَانٌ - تَرْكِيْبُ فَارْسِيٍّ مِنْ « جَنْدَ » الْمَارُ ذَكَرَهَا

(رَقْم ٤٩٠) وَ« أَنْ » الَّتِي هِيَ اسْمُ إِشَارَةٍ لِلْبَعِيدِ بِمَعْنَى « ذَلِكَ » وَمَعْنَاهُ لَفْظٌ « بِقَدَرِ ذَلِكَ » وَاصْطِلَاحًا بِقِيْدِ مَعْنَى « بَعْدَهُ » أَوْ « أَوْ قَبْلَهُ »

الْقَابِلِيْنِ الْمَارُ ذَكَرَهُ (رَقْم ٨١١) وَهُوَ مِنْ مَحْصُوصَاتِ الْكِتَابَةِ :

٩١١ زَهَى ! - فَتَحَ الزَّأَى وَكَسَرَ الْهَاءَ مَحْذُودَةٌ وَهِيَ حَرْفٌ

مُعْجَبٌ فَارْسِيٌّ يَسْتَعْمَلُ فِي الشَّعْرِ وَالْإِنْسَاءِ الْعَالِي مَدْحًا بِمَعْنَى « إِلَهٌ »

وَقَدْ يَسْتَعْمَلُ لِمَدِّ مَعْنَى « تَبَالُغٌ » وَيَتَقَدَّمُ عَلَى الْكَلِمَةِ الْمُرَادِ بِإِيَانِ التَّجَمُّعِ

عَلَيْهَا .

٩١٢ سَوَزْدُ - تَرْكِيْبُ تَرْكِيٍّ مِنْ « سَوَزَ » بِضَمِّ السِّينِ خَفِيفَةٌ

مَبْسُوطَةٌ وَتَكُونُ الزَّاءُ وَمِنْ دَوْدَةٍ أَدَاةُ الظُّرُوفِ . مَعْنَاهُ لَفْظٌ « فِي الْكَلَامِ »

وَاصْطِلَاحًا بِقِيْدِ عَدَمِ التَّصْدِيقِ بِمَعْنَى « يَزْمُ » أَوْ « عَلَى زَعْمِهِ » أَوْ

« عَلَى مَا يُقَالُ » لَكِنَّهُ لَيْسَ فِيهِ ضَمِيرٌ مُتَعَلِّقٌ بِشَخْصٍ مِنَ الْأَشْخَاصِ

فَيَسْتَعْمَلُ فِي جَمِيعِهِمْ عَلَى هَيْئَةِ هَذِهِ نَحْوُ :

سَوَزْدُ بَوَكُونُ كَلِمَةٍ حَكْ - سَيَأْتِي الْيَوْمَ عَلَى مَا يُقَالُ

سَوَزْدُ صَادِقٌ أَيْمَشْ - يَزْعُمُونَ أَنَّهُ صَادِقٌ

٩١٣ طَوْلَانِي - كَلِمَةٌ تَرْكِيَّةٌ وَهِيَ أَدَاةٌ سَبِيحَةٌ سَبَقَ ذِكْرُهَا فِي

بَابِ الْفَعْلِ (رَقْم ٦٤٤) .

٩١٤ عَاقِبَتْ - كَلِمَةٌ عَرَبِيَّةٌ تَسْتَعْمَلُ حَرْفًا بِمَعْنَى « آخِرًا » أَوْ

« فِي عَاقِبَةِ الْأَمْرِ » وَتَكُونُ اسْمًا أَيْضًا فَتَدْخُلُ فِي جَمِيعِ أَحْوَالِهِ .

٩١٥ غَايَتْ - كَلِمَةٌ عَرَبِيَّةٌ تَسْتَعْمَلُ أَدَاةً تَأْكِيْدَ لِلصِّفَاتِ مِثْلَ

« بَيْتٌ أَكْبَرُ مِنْ ذَكَرْهُ » أَوْ « أَعْوَى مِنْهَا » أَوْ « غَايَتْ كَرِيمٌ »

« كَرِيمٌ جَدًّا » . غَايَتْ سِيُوكَ - كَبِيرٌ جَدًّا ، وَلَا يَجُوزُ ذِكْرُ « غَايَتْ »

و« بَيْتٌ » مَعًا .

٩١٦ خَنْجَانٌ - فَتَحَ الْخَافِي وَالْجَمِيعُ الْفَارْسِيَّةُ قِيَاتَيْنِ حَرْفِ طَرَفٍ

مُتَوَكِّفٌ بِمَعْنَى « ثَمًّا . عِنْدَمَا » .

٩١٧ بَهْدَةٌ - فَتَحَ الْبَدِيعُ وَتَوْنُ وَفَتْحُ الْبَدَالِ وَهُوَ

أَيْضًا حَرْفٌ طَرَفٌ وَهُوَ بِمَعْنَى « رَدَدَةٌ » أَيْ « رَجْعٌ » .

٩١٨ بَيْتُ الْإِلَامِ - دَرَجَاتُ الْإِلَامَةِ وَتَكُونُ اسْمًا وَهِيَ

أَدَاةٌ طَرَفِيَّةٌ مُتَعَلِّقَةٌ بِأَخْرِ ظُرُوفِ الزَّمَانِ التَّرَكِيَّةِ أَوْ الَّتِي فِي حَكْمِ

تَرْكِيَّةٍ وَفَتْحٌ فِي ذَكَرَهَا (رَقْم ٥٠١) .

٩١٩ مَسَامَكٌ - مَسَامَكٌ كَلِمَةٌ تَرْكِيَّةٌ تَزِيدُ فِي آخِرِ

الْكَلِمَةِ تَجَمُّعًا وَمَعْنَاهُ . وَهِيَ مِمَّنْ « لَمْ تَمُوتْ » بِمَعْنَى مَصْرُوحَةٍ أَمَّا حَدَّثَةٌ

أَوْ قَبْلَةٌ تَبْعًا لِحُرُوكَاتِ الْكَلِمَةِ الَّتِي تَزَادُ هَذِهِ الْعَلَامَةُ فِي آخِرِهَا . أَمَّا لَفْظُ

« مَسَامَكٌ » وَ« مَسَامَكٌ » فَهُمَا عَلَامَةُ الْمَصْدَرِ الْأَصْلِيَّةِ وَهَذَا مَا اسْتَحْضَرْنَاهُ مِنْ

الْمَصَادِرِ السَّامِعَةِ الْمُرَكَّبَةِ بِهَذِهِ الْعَلَامَةِ فَلَا يُقَاسُ عَلَيْهَا :

كوكب من كوكبات السماء : كوكب كوكبات
الاستقلال : أي أن يوجد شيء مستقلًا .

الاستقلال : أي أن يوجد شيء مستقلًا .
الاستقلال : أي أن يوجد شيء مستقلًا .

ويشبهه من حيث المعنى : استعمه المار ذكرها (ر ٦٨٨) .

هذا إذا ذهب مدركه مع مفرد أو جملة ويجوز
ذكره في الأول أو في الآخر نحو :

هذا جدار ! جدار هذا أو يدريك أن نعلم
هذا كدور : ثمّة فهو آت !

وقد استعمل في الاستفهام أيضًا .

٩٢٠ وقد ذكره - بتركيب درسي - في قوله في اللغة :
معنى « فاعل » مبداءه ويدخل على أول الفعل ويسمى « فاعل » في
نكبة الماضي .

تأنيده : أنه إن كثير من الأدوات التركية ، والفارسية والعربية
قد ذكر في مثل الكتاب مناسبة المفعول به ضمير فاعل النص عن المادة ذكرها
كلها . والاشارة الى محلاهم . وقد أرادوا أن يكتبوها فيها وهم غفلة في
هذا الباب فقلبه ان يرجع باب اسم المكان والزمان او « باب الاستفهام
والابهام » لعله يجد مطلوبه هناك .

١١ | هذا كيف انه رسي واللام حيزين مقوسين .



الخاصة

في ملاحظات مختصرة على تركيب الجمل

٩٢١ من المعلوم ان الجملة تكون اما فعلية او اسمية ولذلك
قسمنا هذه الحصة على قسمين الأول في جملة اسمية والثاني في الفعلية .

الجملة الفعلية

٩٢٢ في الجمل الفعالية يذكر فعله الأخير دائمًا ويسبقه
الفاعل والمفعول والظروف ومما بينهم على الترتيب الآتي :

- ١ - يذكر فاعل ويسبقه مفعوله .
- ٢ - تذكر الظروف ويسبقه ظرف زمان على طرف المكان .
- ٣ - يذكر المفعول ويسبقه صفاته .
- ٤ - يأتي الفعل . ومثال ذلك :

كوكب من كوكبات السماء دون مكتبته أنبكي فملي قيردي
الشيخ الصغير أكبر بالأمس في المدرسة فملي القديم

في هذا المثال هو جملة فعلية مركبة من فعل وفاعل ومفعول وظرف
تدرك كان وهذا امرأها :

- ١ - يذكر فاعل ويسبقه مفعوله .
- ٢ - فاعل ومضاف ضمير « ثم » المحذوف وعلامة اضافته
الميم الساكنة في آخره التي هي ضمير مضافة تامة متكلم وحده .
- ٣ - ظرف زمان .
- ٤ - مكتبته . - ظرف مكان .

صفة دفره ادى هو معمول.

اصحى
مفعول به بالفعل الآى ذكره وضاف اليه اصحى
وسمى بالتقدير وعلاية لونه مفعولاً له لغير حركه ما ياء.

فيردى قول من تعدى معلوم شهوى لمجرد العاط.

٩٢٣ ثم اعلم ان الاعداد واجل الصيغة تقدم في الذكر على
الانثى را اولى صيغة صيغة مذكره او اذا كانت متساوية فتقدم
مؤخره في عدائهم حمله لاصلة فتل تقدمتها:

(سرى كورمديكمن) كنديكمن من اجد

بما اتي لم تيسرلى رؤيتكم ظننكم ذهبن

ومثال تأخيرها:

كنديكمن طس اجدم جوك (سرى كورمديكمن)

ظننكم ذهبن اجدم تيسرلى رؤيتكم

والجمله التي بين قوسين هي صيغة الصيغة القديمة في المثال الاول
لانها بها صيغة اضافة واخرت في ثنى لانها صيغة متساوية.

٩٢٤ وكذلك التراكيب والجل التي تفيد الحال او التخييل

تذكر قبل العمل قد كانت متعلقة بالفعل على غير ما كان
متعلقة بالمفعول ذكرت امده.

تسميات مجمله على روابط الجمل الفعلية

٩٢٥ كثيراً ما تعطف جملتان او اكثر فعلية على بعضها خصوصاً

في الاسلوب الرسمي فلا حاجة حينئذ لتكرار الرابطة في كل جملة على حدة
بل يكفي بذكرها في آخر الجملة الاخيرة حسب القواعد الآتية:

اولاً - الصيغ الفعلية التي تستعمل في الجمل المربوطة بعضها
ببعض هي التي تنتهي بالضائر الخبرية كصيغة الماضي القلى والمضارع
والمستقبل والفعل الوجوبى فيجوز ربط جملتين او اكثر متتية بأحدى
الصيغ المذكورة بشرط ان تكون الصيغة واحدة في كل الجمل لا من
مصدر واحد بل من نفس الزمان والصيغة فقط. فدا كانت الجملة
الاولى متتية مثلاً بفعل ماضى تقلى وجب ان تكون الصيغ المعطوفة
عليها متتية ايضاً بتلك الصيغة. وهكذا في المضارع والمستقبل والوجوبى
وغير ذلك من الصيغ التي تلحقها الضائر الخبرية.

اما هذه الضائر التي هي الروابط فلا يؤتى بها الا في الصيغة التي في
جملة الاخيرة مع جواز ذكرها في كل جملة. ثم ان حذف هذه الضائر
من الجمل اقل في جمل من اقل الكلام او اكثر حسب ادا كان الكلام
مركباً من جملتين فله. وقد سرهت النظر عن ايراد الجملة بذلك
اجل ان يطول.

ثانياً - تحذف الروابط ايضاً في الجمل المتتية بصيغة صلة فلا تاتي
للا رابطة الاخيرة بتتية الصلة التي في جملة الاخيرة سواء كانت صيغة الصلة
في حال التجريد او حال الاضافة او المقولية. هذا اذا كانت الرابطة
وحددة في كل اجل. اما اذا كانت متعلقة فذلك خارج عن صددنا لبداهه
لزوم ذكر كل جملة مع رابطتها على حدة.

✽ الجملة الاسمية ✽

٩٢٦ اما الجملة الاسمية فمن المعلوم انها تتركب من متبداً وخبر
فيذكر المتبداً أولاً كما في العربي وتقدم عليه جميع اوصافه ثم يذكر
الخبر مسبقاً ايضاً بأوصافه . ولا بد هنا ايضاً من تقديم ذكر الزمان
ثم المكان على المتبداً والخبر واوصافهما نحو :

دون كتبخانه ده گوردیگم بیوک کتاب یک فائده لیدر
الكتاب الكبير الذي ريته بالألمس في المكتبة هو مفيد جداً
وزيادة الايضاح في بحث تركيب الجمل من متعلقات علم المعاني فككتفي
هنا بما ذكرنا اذ مقصودنا في هذا الكتاب انما هو ايضاح القواعد
الصرفية والنحوية والحمد لله على التمام .



ESTABLISHMENT
BIBLIOTHEQUE
PUBLIQUE
DE L'UNIVERSITE
DE TURKIE
ET DE L'ORIENT

❦ اعتذار ❦

مع اعتنائنا بتصحيح الكراريس انشاء الطبع قد وقعت غلطات
شقي اكثرها لا حكم له فبين هنا الالهم منها مع صوابه :

صحيحة	سطر	خطا	صواب
٠٥	٠٩	وواضح	واوضح
٠٩	١٣	والفارسية	او الفارسية
١٠	١٠	بلاد انكلير	بلاد الانكلير
١١	٠٧	القرويين	القرويين
١٢	٠٦	جارى	جار
١٣	١٢	لاصلية	الاصلية
١٥	٠١	فلتلفظ	فللفظ
٢٠	٠٥	تحص	تحص
٢٠	٠٥	انجاص	كثيرى
٢٤	٠٨	افريقيا	افريقية
٣٩	٠٥	ولطبع	والطبع
٣٩	١١	المهالة	المهملة
٥١	١٨	حلقة الباب	حلقة باب
٥٣	٠٢	منشفة	منشفة
٥٦	٦٠٥	كل كلمة فارسية الخ	... صوابها :

كل كلمة فارسية آخرها هاء اصلية لارسمية وقبلها الف
يجوز حذف هذه الالف واثبتها نحو :

ماء - مة : شهر - قمر جاه - جنة : بحر
وكذلك اذا كان في آخر الكلمة به اسلية وما قبلها مفتوح
بالالف او مضموم بالواو فيجوز حذف الباء او استبدالها
نحو :

باي - يا : رجل جاي - جا : محل
بوي - يو : راحة روي - رو : وجه.

٥٨	٠٦	افودم	افودم
٥٨	١١	الموس	الموسى
٥٩	١٤	(علاوه) ١ - ي - في الكلمات التي آخرها حرف املاء	
٦١	١٢	(علاوه) ٥ - ٠ - ٠ - ٠ - ي - بعد حرف املاء ولا تنصل بياء الكلمة الاصلية فلا تكتب مثلاً اقدسيه ، بل اقدسيه الخ .	
٦٧	٢١	والحاء	والثون
٦٧	٠٢	المساوات	المساواة
٧٠	٠٦	حاشية [١] " او " بضم الهمزة ضمة ثقبلة مبيطة	
٧٣	١٧	اتصال	انفصال
٧٧	٠١	تمده	تمدده
٨٤	١٨	الكلم	التكلم
٨٨	٠٣	ذكرها	ذكرها
٩٠	٠٣	بدور	بدون
٩٨	١٥	المفعول به	المفعول منه

١٠٠	١٦	جملتين - متقائين	جملتان مستقلتان
١٠٠	١٧	مربوطتين	مربوطتان
١٠١	٠٦	او المفعول فيه	او المفعول لاجله
١١١	١٩	قيال	فيقال
١١٣	٠٢	الجواز	الجواز
١٢١	٠٣	كالج	حالك
١٢٥	١٢	افعل	افعال
١٣٩	٠٤	ندة	بنده
١٤٢	٠١	آلوب	اسلوب
١٤٣	٠٤	بلا رحم	بلا رحمة
١٥٣	٠٥	ويأتي	وتأتي
١٥٣	١٠	الهي	الهي
١٥٧	١٨	وعشر	وعشرون
١٥٨	١٠	٩	٩
١٦٥	١٩	في الملاء بكثرة	بكثرة
١٦٦	٠٥	الهائي	الهائي
١٧١	٠٩	جنايات	اجنة او جنات
١٨٧	١٦	وتلا	ولا
١٩٢	٠٣	هالك	هناك
١٩٤	١٠	صبيغ المفعول	صبيغ المفاعيل
٢٢٠	٠١	اتي	اتت

§ ذكرنا في صحيفة ١٣٠ ان سيكون في الكتاب باب للاسم المنسوب . ثم لم نزلوما لهذا الباب لأن كيفية تركيب الاسم المنسوب ذكرناها في الكلام على اداة «لى» و «لوه» التركية (رقم ٢٤٠).

§ اذا كانت المادة الاصلية من المصدر منتهية بشين معجمة و اريد ان يصاغ منه مصدر اسمى على ما ذكر في صحيفة ٣١٠ فتبقى الشين الاصلية وتزاد بعدها الشين الاسمية حسب القاعدة و يقرأ ما قبلها اما مكسوراً او مضموماً كما صرح في محله .



İSTANBUL
BÜYÜKŞEHİR
BELEDİYESİ
ATATÜRK KİTAPLARI

صفحة	سطر	خطا	سواب
٢٢٧	٠٩	عشرة ايام	خمس ايام
٢٢٨	٠٤	يومية	يومه
٢٥٥	١١	انه خفيف	انه يطفئ
٢٥٥	١٢	بفتح الياء	بفتح الهاء
٢٥٧	١٤	عويته	عبيته
٣٢٠	٠١	اداة	اداة
٣٢٦	٠٧	داخل	ادخال
٣٢٧	٠٣	بها	به
٣٢٩	١٣	فقط	فقد
٣٣٥	١٦	حاشية (١)	بضم الكاف الفارسية والشين المهملة خفيفتين مقبوضتين .

ايضاحاً للمادة ٩٨ نقول ان كل كلمة تركية ذات هاء واحدة منتهية بـ «اف» ساكنة تبقى قافها على حالها اذ الهمز تحركها الى اليمين لا تبدل غنياً وليس ذلك منحصراً في كلمتي «اوق» و «ملوق» اللتين ذكرناهما هناك .

§ اضل اداة «ترك» و «تراق» المذكورتين في الصحيفة ١٢٧ بالهمز الساكنة «مترك» و «متراق» .

